



**Nouvelliste**

**M HABIT** **CORNER LACOSTE**  
*Elegance masculine*  
 3960 SIERRE  
 Avenue de la Gare 2  
 Tél. (027) 55 18 83

**pam**  
**Au marché PAM SION**  
**Parking gratuit**  
 400 places dont 300 couvertes  
 au sous-sol et au 1<sup>er</sup> étage

# Nouvelliste

ET FEUILLE D'AVIS DU VALAIS

QUOTIDIEN

RÉDACTION (027) 297 511 - FAX (027) 297 565

J.A. - 1950 SION 1

### Premier prix

La Japonaise Tomoko Yoshimura s'est vu décerner la récompense suprême du 29<sup>e</sup> Concours international de violon Tibor Varga. Cette manifestation réunissait 58 candidats, en provenance de 28 pays. Trois autres prix sont revenus à une Américaine, un Norvégien et une Coréenne. ... PAGE 7



Tomoko Yoshimura, premier prix du concours.

# La montagne sur la N9



Une centaine de personnes s'affairaient toujours, hier, sur les lieux de l'énorme éboulement qui s'est abattu, dimanche peu avant minuit, sur l'autoroute du Léman, entre le viaduc de Chillon et la sortie de Villeneuve. Les quelque 6000 mètres cubes de boue et de pierres qui avaient enseveli la N9 sur une distance de 150 mètres ont été déblayés. Une dizaine de voitures et une moto avaient été emportées par la coulée, qui avait fait huit blessés légers. Fort heureusement, aucun autre véhicule ni aucune autre victime n'a été découvert lors de la phase terminale du déblaiement. Quant à la réouverture de l'autoroute entre Villeneuve et Montreux, elle dépendra de la menace - en cours d'évaluation - que représente encore la montagne, en cas de nouvelles pluies notamment. **keystone** PAGE 5

### ★ VALAIS

#### TALENTS SCÉNIQUES

Sylvia Fardel et Bernard Sartoretti, deux comédiens valaisans, proposent leur talent aux amateurs de théâtre. ... PAGE 9

### ★ SUISSE

#### SIX MORTS SUR LA N3

Un enfant de 9 ans est décédé hier, sixième victime d'un accident provoqué lundi par une auto roulant à contre-sens. ... PAGE 18

### ★ MONDE

#### UNE ÉTUDE GÊNANTE

La radioactivité naturelle est plus élevée en Nouvelle-Zélande que sur l'atoll de Mururoa. Révélations embarrassantes. ... PAGE 20

### ★ SPORTS

#### CHASSE AUX RECORDS

En fait de performances et d'émotion, le meeting de Zurich pourrait dépasser les «mondiaux» de Göteborg. .... PAGE 27

**Avis urgents:** fax (027) 297 565  
 Abonnements: rue de l'Industrie 13  
 (027) 297 525-526 - Fax: 221 906  
 Publicitas Sion: avenue de la Gare 25  
 (027) 29 51 51 - Fax (027) 23 57 60  
 Messageries: route des Ronquois CIR  
 (027) 297 666

### Editorial

par Bernard-Olivier Schneider



Le dossier Suisse - Europe piétine sans fin ni frein dans un tunnel dont on ne perçoit point, vu l'actuelle donne politique intérieure, le portail de sortie.

Pourtant, ce dossier est interdit de tiroir. D'abord parce que - qu'on le veuille ou non et sans que nous ayons voix au chapitre - le poids lourd communautaire influence de plus en plus les décisions législatives helvétiques. Ensuite, parce que la Suisse et l'Union européenne négocient bilatéralement - et péniblement - à Bruxelles. Enfin, parce que l'initiative populaire «pour notre avenir au cœur de l'Europe», lancée par les jeunes, se trouve sur le bureau du Conseil fédéral, nantie du nombre de signatures requis.

### Sus à l'impasse: l'Europe à l'essai!

Ladite initiative entend confier au seul exécutif la compétence d'ancrer notre pays à l'espace économique européen (EEE): c'est anticonstitutionnel, dit le gouvernement, qui proposera au Parlement de la rejeter sans contre-projet.

Le groupe de travail Suisse - Europe - une centaine d'élus fédéraux, ainsi que des leaders du monde économique et scientifique - est sorti du bois hier à Berne pour expliquer qu'il ne souhaitait pas suivre les sept Sages sur un terrain qui, juge-t-il, ne ferait que donner des munitions aux europhobes.

Le groupe propose de créer un contre-projet, style «Europe à l'essai»... Grosso modo, le souverain serait amené à trancher deux fois. En premier lieu, il devrait se prononcer sur une adhésion de la Suisse à l'EEE pour une période de cinq ans. Au terme de ce lustre, il se reprononcerait sur le maintien ou la rupture du traité: en toute connaissance de cause, après avoir pu vérifier si les craintes de perte d'identité et de souveraineté, ou encore d'invasion du marché du travail par des hordes venues du dehors étaient réelles ou chimériques.

La sente dévoilée hier fleurit la prudence, les petits pas, le manque de panache, mais aussi le compromis et le pragmatisme: soit peut-être exactement les ingrédients susceptibles de séduire la frileuse Helvétie!

B.O. Schneider

# Éleveurs en détresse

La bête du val Ferret court toujours.

Plusieurs moutons ont encore été victimes de la bête sauvage qui sévit dans le val Ferret. Les éleveurs concernés sont désemparés. Du côté du lac de Fenêtre, deux d'entre eux s'avouent «déçus par l'apathie» du service valaisan de la chasse, lequel n'entend pas, pour l'instant, organiser de battues. «Ils nous disent qu'ils montent la garde, mais on n'en sait rien», lâche désespéré un moutonnier.

Les trois gardes-chasse de l'Entremont surveillent désormais jour et nuit les quelque 15 km<sup>2</sup> où peut se trouver la bête égorgeuse, affirme le res-

ponsable de l'arrondissement du Bas-Valais. La surveillance s'axe surtout sur deux troupeaux de moutons. Distants de 5 km environ, ils regroupent respectivement 520 et 210 têtes. «Nous allons prendre contact avec nos homologues italiens pour voir si la bête a aussi fait des victimes de l'autre côté de la frontière», a précisé le responsable. Les gardes-frontière suisses ont également été alertés.

Les propriétaires se retrouvent d'autant plus «démunis» que les armes leur sont interdites. Ils sont condamnés à achever par une saignée les brebis que la bête a blessées. Car non seulement, elle ne

tuerait pas pour manger, mais se mettrait à blesser pour blesser.

Si l'hypothèse du chien errant passe pour la plus probable, les moutonniers restent sceptiques car la bête arrache la peau des brebis sous les flanes. «Cela est typique du loup, d'après ce que nous avons lu», explique la femme d'un propriétaire. A vrai dire, «personne n'en sait rien», révèle un autre propriétaire avec prudence. Seule certitude: la bête a tué plus de cinquante moutons soit une perte totale de presque 40 000 francs, sans possibilités d'indemnités pour les propriétaires.

Dans la première hypothèse, les gardes pourraient abattre le chien. Ce serait à son propriétaire de payer les dégâts, «s'il peut être identifié», ce qui est fort peu probable. Par contre, s'il s'agit d'un loup, les gardes-chasse n'auraient pas le droit de l'abattre, l'animal étant protégé. Ce serait alors à la Confédération et au canton de dédommager les propriétaires. Petit nuage: «dans la loi, le loup n'est pas inscrit». On sait en effet qu'une révision de l'ordonnance sur la chasse - englobant notamment les dégâts causés par un éventuel retour du loup - est en consultation jusqu'au 2 octobre. (viclats)

## Mi-été colorée

La fête de la mi-été à Evolène reste chaque année un événement de taille. L'édition 1995 s'est déroulée ce week-end avec faste. Des animations originales étaient proposées aux participants. Outre le tournoi de pétanque et une présentation de judo, la démonstration des guides avec sauvetage hélicoptère a attiré la foule. Quant au traditionnel cortège, varié et coloré à souhait, il a su séduire son public de vacanciers et d'indigènes. **keystone** PAGE 7



Douceur de la mi-été.

\*\*\*\*\*

## Un pied dans l'Euro?

Dans deux mois, tout sera dit. On saura alors si notre équipe nationale de football sera de la fête européenne, en juin prochain, du côté de l'Angleterre.

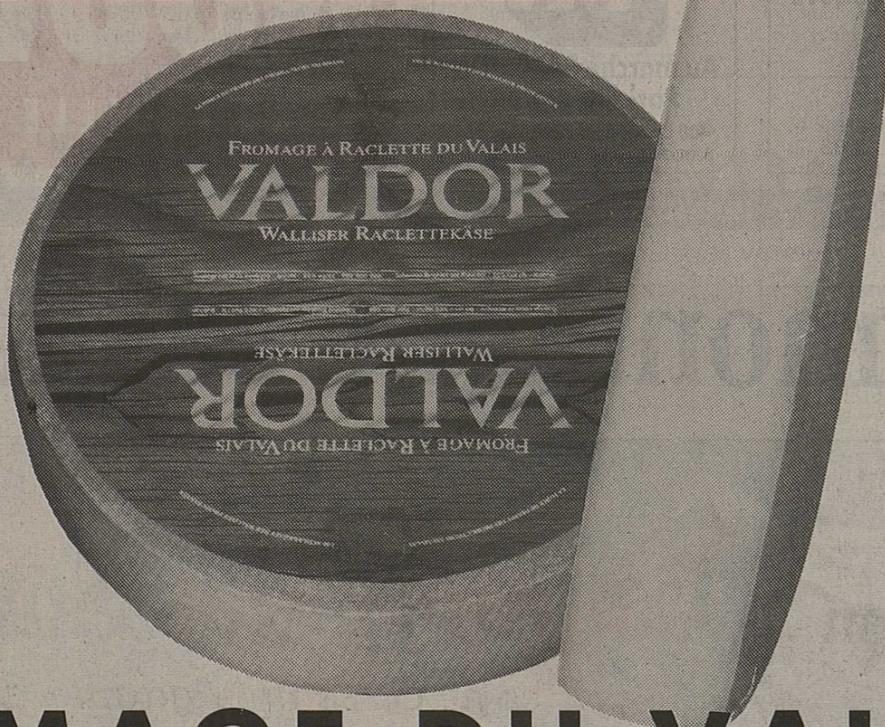
La bande à Hodgson a pourtant l'occasion d'y mettre un pied, ce soir déjà. A Reykjavik, face à la solide Islande qu'ils battirent petitement à Lausanne (1-0), les Helvètes ont les moyens de faire la différence. Pour y parvenir, il s'agira pourtant de remporter le premier match d'une année toujours sans victoire. Coup d'envoi: 23 heures! **keystone** PAGE 21

Pour votre sécurité il faut ce qu'il y a de mieux!



anc. **PNEUVAL**  
 Zone ind. Chandoline 1, SION  
 Tél. (027) 31 31 70

ACTION JUSQU'AU 22.08.95



# FROMAGE DU VALAIS VALDOR

coupe et raclette

# 12<sup>50</sup>

kg

## L'ACTUALITÉ FRAÎCHEUR



ACTIONS JUSQU'AU 19.08.95

**FILET MIGNON  
DE PORC**

kg **39.-**  
(45.-)

**VIANDE  
HACHEE  
DE  
BOEUF**

**10<sup>50</sup>**  
(15.-)

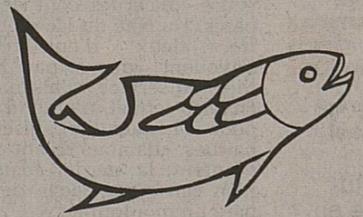


ACTION JUSQU'AU 19.08.95

**TOMATES  
du Valais**

kg **2<sup>80</sup>**

DANS NOS POISSONNERIES  
DE MONTHEY - MANOIR - CONTHEY - SION - SIERRE



ACTION JUSQU'AU 19.08.95

**FILET DE PLIE  
frais**

kg **15.-**  
(19.-)

# MIGROS VALAIS

## Les effectifs d'Airbus réduits de moitié?

HAMBOURG. - Daimler-Benz Aerospace AG (Dasa), filiale du groupe Daimler-Benz, envisage de réduire de moitié ses effectifs dans les usines de production d'Airbus. L'objectif consiste à ramener le personnel à 8084 collaborateurs, a annoncé hier le comité d'entreprise lors d'une conférence de presse.

Au cours de cette conférence, le syndicat IG Metall a précisé que Dasa envisageait de supprimer 15 000 emplois environ au total d'ici à 1998. Daimler-Benz Airbus GmbH, le constructeur aéronautique allemand du consortium européen Airbus, supprimera pour sa part 7400 emplois et fermera quatre usines.

Le président de Dasa, Manfred Bischoff, a déclaré au quotidien «Bild Zeitung» que la société devait réduire les coûts pour redevenir bénéficiaire, mais qu'aucune décision sur les suppressions d'emploi ne serait prise avant octobre. Il a ajouté que la société devrait enregistrer des pertes totalisant une centaine de millions de DM (plus de 80 millions de francs) cette année.

Manfred Bischoff a estimé en outre que Dasa pourrait redevenir compétitive sur le marché mondial si le gouvernement améliore les conditions de production en Allemagne et que les employés acceptent des mesures rigoureuses de restructuration. (ats/reuter)

# Hôtellerie et restauration au creux de la vague

ZURICH. - L'industrie hôtelière et gastronomique suisse reste mal en point. Au deuxième trimestre, l'activité a encore nettement baissé. Les régions de montagne et les abords des lacs ont enregistré un recul important de leur chiffre d'affaires. La reprise n'est pas en vue, a indiqué lundi une enquête du Centre de recherches conjoncturelles (KOF) de l'Ecole polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ).

Réalisée en collaboration avec la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hô-

teliers, l'enquête du KOF a été menée auprès de 475 établissements, totalisant 12 600 employés.

### Surcapacités

En dépit de l'introduction de la TVA, les chiffres d'affaires ont globalement reculé de 5,4 % par rapport au 2e trimestre 1994. Les surcapacités en personnel et en équipements demeurent, contribuant ainsi à la nette dégradation de la rentabilité.

Les cafés et les restaurants signalent une baisse des affaires. Les établissements de

taille moyenne (de 6 à 19 employés) sont particulièrement touchés, révèle l'enquête. Globalement, les chiffres d'affaires des restaurants sont inférieurs de 5,1 % à ceux de la période correspondante de 1994.

### Baisse des nuitées

Dans l'hôtellerie, les nuitées ont à nouveau notablement diminué. En termes de chiffre d'affaires, le recul avoisine 6 %. Toutes les catégories d'hôtels signalent des baisses. Le taux d'occupation des chambres a atteint 53,6 %, soit

son plus bas niveau depuis la première enquête, en 1989.

Les perspectives pour le 3e trimestre ne sont guère plus réjouissantes. Les réservations vont continuer à baisser, si l'on en croit les réponses des professionnels interrogés. Le recul provient autant de la demande étrangère que des réservations suisses.

La restauration table également sur une poursuite du marasme. Les établissements situés dans les régions de lacs et dans les grandes villes redoutent le plus un ralentissement accéléré des affaires. (ats)

## La Confédération dénonce deux emprunts

BERNE. - L'administration fédérale des finances a dénoncé au remboursement anticipé deux emprunts fédéraux. Il s'agit de l'emprunt 4 ¼ % 1985-1999 (numéro de valeur: 15708/9) et de l'emprunt 4 ¼ % 1982-1997 (15563/4), ont indiqué hier la Banque Nationale Suisse et le Département fédéral des finances.

D'un montant nominal de 289 millions de francs, l'emprunt 1985-1999 sera remboursé à 101 % au 21 octobre. Pour sa part, l'emprunt

1982-1997, d'une valeur nominale de 275 millions de francs, le sera à 100 % au 22 novembre.

Depuis le début de l'année, la Confédération a dénoncé quatre emprunts. L'explication tient dans la faiblesse actuelle des taux, qui permettent à l'Etat fédéral de se refinancer à meilleur compte, a indiqué hier Peter Thomann, chef de la trésorerie fédérale.

Les deux premiers emprunts avaient été dénoncés à mi-juin et à mi-juillet. (ats)

# Le boom des S.à.r.l. en Suisse

Elles ne cessent de gagner du terrain sur les S.A.

ZURICH. - Les sociétés à responsabilité limitée (S.à.r.l.) ont toujours plus la cote en Suisse. Au 1er semestre 1995, 2337 S.à.r.l. ont été créées. Les petites entreprises choisissent cette forme juridique de préférence à la société anonyme (S.A.).

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau droit des sociétés anonymes, en juillet 1992, les prescriptions légales pour créer une S.A. ont été nettement renforcées, rappelle Erwin Brupbacher, administrateur de la fiduciaire zurichoise Telos. Le capital-actions minimum a été relevé de 50 000 à 100 000 francs, avec l'obliga-

tion d'un organe de révision agréé.

En comparaison, les conditions pour fonder une S.à.r.l. sont beaucoup plus simples: un capital minimum de 20 000 francs et pas d'obligation d'avoir un réviseur. Résultat: de 131 en 1991, les nouvelles S.à.r.l. sont passées à 2570 l'an passé en Suisse.

Dès 1993, année suivant l'entrée en vigueur du nouveau droit des S.A., 1353 créations de S.à.r.l. avaient été recensées. Ces chiffres, publiés hier par Telos, se basent sur les avis publiés dans la «Feuille officielle suisse du commerce».

Parallèlement, le nombre de nouvelles S.A. n'a cessé de décliner: de 9407 en 1991, elles sont passées à 5902 en 1994. Au 1er semestre 1995, les 2337 S.à.r.l. créées ont fait face à 3608 nouvelles S.A., indique Telos en se fondant sur les statistiques de Creditreform.

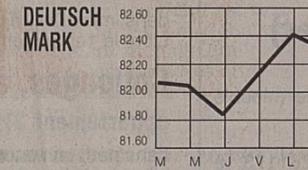
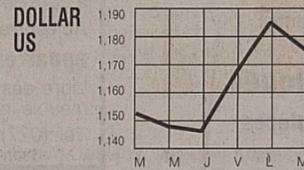
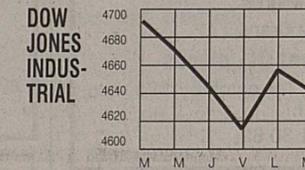
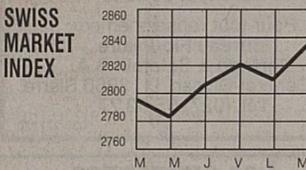
Le Code des obligations prévoit la transformation d'une S.A. en S.à.r.l. sans liquidation préalable. M. Brupbacher s'attend à ce qu'une partie des S.A. créées après 1985 au capital minimum de 50 000 francs optent pour la S.à.r.l. ces deux prochaines années

plutôt que de relever leur capital à 100 000 francs, comme la loi leur en fait obligation. (ats)

### A la baisse

BERNE. - L'indice des prix à la production et à l'importation a diminué de 0,1 % en juillet dernier par rapport à juin. Son niveau a atteint 99,6 points, sur une base de 100 points en mai 1993. En comparaison annuelle, l'indice a reculé de 0,1 %, confirmant la tendance à la baisse observée depuis trois mois. (ats)

# Bour\$e\$ et va£eur\$



Indices	14.8	15.8	14.8	15.8
SPI	1864.65	1881.44	DAX	2208.45 2227.61
SMI	2807.20	2838.40	DJ Industrial	4659.86 4640.84
S & P 500	559.74	558.57	Hong Kong	8924.27 8931.31
Toronto	4598.50	4593.30	Sydney-Gesamt	2118.00 2133.00
Nikkei	16916.60	17452.70	MIB	1036.00 1044.00
Financ. Times	3441.40	3444.40	CAC 40	1949.22 1946.21

TITRES COTÉS EN PERMANENCE	14.8	15.8
Adia p	215	223
Alusuisse p	796	803
Alusuisse n	797	800
Ascom p	1390	1390
Baer Holding p	1260 t	1260
Baloise n	2450	2465
BBC p	1270	1293
Ciba-Geigy p	865	872
Ciba-Geigy n	863	870
Clariant n	390	391
CS Holding n	95.5	96.5
Electrowatt p	336	347
EMS Chemie p	4840	4915
Fischer p	1600	1600
Holderbank p	950	957
Mercurie n	305	306
Nestlé n	1183	1200

Pharmavision p	5210	5235
Réassurance p	895	899
Réassurance n	894	897
Roche bp	7730	7830
Roche p	13700	13775
Sandoz p	824	834
Sandoz n	814	824
SBS p	395 t	406
SBS n	197.5	203.5
SMH p	765 t	765
SMH n	168	168
Sulzer n	715	730
Sulzer bp	679	698
Suwissalpe p	2050	2120
Suvsair n	845	847
UBS p	1064	1061
UBS n	225	226.5
Winterthur p	710	708
Winterthur n	690	690
Zurich n	286	285.75

Métaux précieux	Achat	Vente
Or	15150	15400
Argent	209	224
Platine	16615	16865
Vreneli Fr. 20.-	84	94
Napoléon	82	92
Kruger Rand	453	468

Fonds de placements	15.8
Credis Investment Funds	
MMF CS	1392.56 r
MMF DM	1848.27 r
MMF Ecu	1480.94 r
MMF FF	6594.45 r
MMF Fh	1266.74 r
MMF Sfr	6074.94 r
MMF US	1905 r
S+M C. Sz. Sfr	228.6 r
Eq Fd Em. M.	1052.47 r
Eq Fd LA US	852.38 r
Eq Fd C. EDM	894.54 r
Eq Fd C. USA	1227.33 r
Cap. 1997 DM	1723.02 r
Cap. 2000 DM	1407.7 r
Cap. 2000 Sfr	1620.49 r
B Fd-DM B	1499.7 r
B Fd-FF B	1109.09 r
B Fd-E B	788.73 r
B Fd-CS B	1258.64 r
CS Pf Inc Sfr A	978.19 r
CS Pf Inc Sfr B	1046.08 r
CS Pf Bld Sfr	1025.76 r
CS Pf Priv Sfr	961.05 r
Cred. Eq Fd BI-Ch A	247.52 r
Cred. Eq Fd BI-Ch B	261.91 r
Ord. E. Fd Germany A	256.01 r
Ord. E. Fd Germany B	274.54 r
CS Gold Valor Sfr	177.55 r
Cred. Eq Fd Jp. Mega	197.91 r
CS Tiger F FS	1370.5 r
CS EU Valor Sfr	218.5 r
CS Act. Suisses	831.5 r
CS Bd Valor DM	117.06 r
CS Bd Valor Sfr	116.95 r
CS Bd Valor US\$	124.83 r
CS Conv. Valor Sfr	162.7 r
CS Fonds-Bonds Sfr	86 r
Credis Bd Fd ECU A	103.38 r
Credis Bd Fd ECU B	192.08 r
Ord. Bd Fd Gulden B	166.84 r
Ord. Bd Fd Europe A	213.06 r
Ord. Bd Fd Europe B	361.45 r
CS Euroarea DM	103.14 r
BPS P. Inc. Sfr	1128.1 r
BPS P. G. Sfr	1128.76 r
BPS P. G. Sfr	1093.43 r
BPS P. G. DM	1188.85 r
BPS P. G. DM	1174.3 r

Bourses étrangères	14.8	15.8
PARIS (FF)		
CCF	224.9	225.7
Gener. des Eaux	579	576
Total	303.8	303
Alcatel	527	523
Suez	236.9	233.2
Lafarge	366.8	365.1
LVMH	893	902
AGF	147.5	145

Bourses étrangères	14.8	15.8
Mitsubishi Bank	2090	2120
NEC	1140	1180
Olympus	854	880
Sanyo	2040	2110
Sanyo	518	529
Sharp	1340	1370
Sony	5210	5350
TDK	4630	4650
Thoshiba	657	674

**CS-Actualité**

**CS-Firstphone**

Placez votre argent là où il vous sert le mieux.

La banque par téléphone disponible 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7.

Pour vous en convaincre tél. 155 68 68

Devises et billets	14.8	15.8
Devise jusqu'à Fr. 50 000.-		
USA	1.1755	1.2095
Angleterre	1.85	1.902
Allemagne	82.27	83.97
France	23.86	24.36
Belgique	4.002	4.082
Hollande	73.42	75.02
Italie	0.0732	0.0752
Autriche	11.7	11.94
Portugal	0.7875	0.8125
Espagne	0.96	0.99
Canada	0.865	0.889
Japon	1.257	1.291
ECU	1.5415	1.5735

Devises et billets	14.8	15.8
Billets		
USA	1.16	1.24
Angleterre	1.82	1.94
Allemagne	82	84.5
France	23.45	24.95
Belgique	3.92	4.2
Hollande	72.75	75.75
Italie	0.071	0.078
Autriche	11.55	12.15
Portugal	0.74	0.84
Espagne	0.91	1.03
Canada	0.84	0.94
Japon	1.23	1.33
Grèce	0.49	0.55

LONDRES (£STG)	14.8	15.8
B.A.T.	4.99	4.985
BET	1.31	1.3375
Bowater	4.28	4.3
BP	4.78	4.79
BTR	3.28	3.27
Cable & Wir.	4.08	4.09
Courtaulds	4.46	4.48
Grand Metrop.	3.93	3.98
Hanson	2.14	2.155
ICI	7.87	7.94
J. Sainsbury	4.505	4.54
RTZ	8.775	8.8375

NEW YORK (\$US)	14.8	15.8
Abbot	38.75	38.125
Aetna Life	62	62.25
Allied Corp.	45.625	45.75
Amexco	39.25	39.5
Am Int. Group	73.125	73.5
Am Medical	28.875	28.5
Anheuser-Busch	57.625	57.5
Apple Computer	43.375	44.0625
Atlantic Richfield	111.375	111.375
AITT	51.875	52.125
Avon	70	69.875
Bankamerica	54.375	54.25
Baxter	37.5	37.375
Black & Decker	31.625	32.25
Boeing	64.625	63.875
Bristol-Myers	69.25	68.625
Burlington North.	69.125	70.125
Caterpillar	66	65.75
Chase Manh.	52.25	52
Chrysler	52.125	51.75
Coastal Corp.	31.625	31.5
Coca-Cola	66.375	65.5
Colgate	69	68.625
Compaq Comput	52.875	54.125
CPC Int.	64.875	64
CSX	82.375	84.25
Digital	10.625	10.5
Dow Chemical	75.25	74.75
Dow Jones Co.	35.375	35.125
Dupont	64.75	64.625
Eastman Kodak	60.25	60.25
Exxon	69.75	69.625
Federal Express	73.5	74
Fluor	55.125	54.5
Ford	28.875	28.625
General Dyn.	49	48.625
General Electric	58.625	58.25
General Mills	52.5	52.25
Gen. Motors	48.375	48.125
Gen. Signal	35.75	35.375
Gillette	43	42.125
Goodyear	42.125	42
Halliburton	40.5	40
Heinz H.J.	43	42.625
Hewl-Packard	78.875	77.875
Hilton Hotels	69.25	69.75
Home Depot	43.25	42.375
Homestake	16.875	17
Honeywell	41.875	42.125
Humana Inc.	18.75	18.75
IBM	110.75	111.875
Intel	66.375	65.5
Intern. Paper	81.625	81
ITT	117	116.5
Johns. & Johns.	69.5	69
Kellogg	70.375	69.625
Kimberly Clark	67.125	65.375
Kmart	15.625	15
Lilly Eli	77	76
Limited	18.625	18.75
Litton		

**VOLVO**

Qui a obtenu les meilleurs résultats lors du crash-test ADAC/TCS '95? La **Volvo 850!**  
 Modèle de base: moteur 5 cylindres 2,5 l de 144 CV, ABS, airbags, système de protection latérale SIPS, prétensionneurs de ceintures, direction assistée et verrouillage central.  
 Sont compris dans le prix: airbags côté conducteur et passager avant (option sans supplément), SIPS-Bags latéraux.  
 Volvo 850 Berline, à partir de Fr. 39'800.-. Break à partir de Fr. 42'300.-. (6,5% TVA incl.)



**FR. 39'800.- POUR UN INVESTISSEMENT SÛR.**

**Maillard Frères Monthey SA · Monthey**  
 025 71 65 75

**Garage Gilbert Dubuis · Rennaz**  
 Praz Riond · 021 960 16 66

**G. Pugin, Garage des Rottes · Sion/Conthey**  
 027 36 61 21

**IMMOBILIÈRES LOCATION**

**Coiffeuses - coiffeurs**  
 A louer à Sierre, rte du Rawyl 5B  
**salon de coiffure**  
 dames-messieurs  
 entièrement agencé, sans reprise.  
 Au rez avec vitrines (100 m<sup>2</sup>)  
 Dépôt au sous-sol (30 m<sup>2</sup>).  
 Parking devant le salon.  
 Libre dès 1.9.1995.  
**Fr. 1400.- + charges.**  
 Tél. (027) 55 51 63.  
 036-280728

A louer à Sion, tout de suite ou à convenir, dans immeuble résidentiel et commercial luxueux  
 - 5 1/2 pièces attique duplex 148 m<sup>2</sup>  
 - 4 1/2 pièces 117 m<sup>2</sup>  
 - 3 1/2 pièces 97 m<sup>2</sup>  
 - 1 1/2 pièce 70 m<sup>2</sup>  
**CH**  
**CHARLY HOFMANN**  
 Valogi S.A., Immobilier-Assurances  
 Case postale 505 - 1950 Sion  
 Tél. (027) 38 28 18.  
 36-278924

**UN CRÉDIT - UNE ADRESSE**

Service gratuit 24 heures sur 24  
**155 90 60**  
**Votre CS-Crédit privé.**  
 Comparez, vous avez tout à y gagner!  
 Appelez ou envoyez le coupon au Crédit Suisse, Avenue de la Gare 21, 1920 Martigny  
 Exemple de tarif:  
 Montant net: Fr. 5000.-  
 Frais totaux pour 12 mois: Fr. 351.40  
 Taux d'intérêt annuel effectif: 13,5%  
 Crédit désiré Fr. \_\_\_\_\_  
 Mensualités env. Fr. \_\_\_\_\_  
 Nom: \_\_\_\_\_  
 Prénom: \_\_\_\_\_  
 Date de naissance: \_\_\_\_\_  
 Rue/No: \_\_\_\_\_  
 NPA/Localité: \_\_\_\_\_  
 Tél. privé: \_\_\_\_\_  
 Tél. prof.: \_\_\_\_\_  
 Nationalité: \_\_\_\_\_  
 Domicilié ici depuis: \_\_\_\_\_  
 Date: \_\_\_\_\_  
 Signature: \_\_\_\_\_  
 La banque est autorisée à s'adresser à la centrale d'informations des crédits ou à d'autres services de renseignements.  
**CREDIT SUISSE**  
 CS

**MONTHEY**  
 Verrerie 5 - Industrie 23  
 A LOUER  
**SURFACE COMMERCIALE AVEC VITRINE 97 m<sup>2</sup>**  
 App. 4 1/2 pièces **Fr. 1311.- c.c.**  
 Studio **Fr. 607.- c.c.**  
 Places de parc intérieures **Fr. 80.-**  
 Pour visiter: M<sup>me</sup> Le Havennec, tél. (025) 72 26 58.  
 Pour renseignements: Helvetia Patria Gérance d'Immeubles  
 Tél. (021) 341 45 57.  
**HELVETIA PATRIA**

**GS immobilier**  
**A LOUER**  
**A SION**  
 Région de Champsec  
 A proximité des commerces, jardin d'enfants, école, poste, hôpital  
**APARTEMENT de 2 1/2 pièces**  
 Fr. 702.- + charges  
**APARTEMENTS de 3-3 1/2 pièces**  
 dès Fr. 817.- + charges  
**appartement de 4-4 1/2 pièces**  
 dès Fr. 856.- + charges  
 Libres tout de suite ou à convenir.  
**2, rue des Cèdres - 1950 Sion**  
**Tél. 027/22 16 94**

**A louer aux Iles Falcon, Sierre**  
**halle artisanale 90 m<sup>2</sup>**  
 Fr. 650.- + charges.  
 Libre tout de suite.  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, 3960 Sierre  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277711

**A louer à Sierre**  
 imm. Florissant, av. de France 25  
**appartement 2 1/2 pièces + cave**  
 Libre tout de suite.  
 Fr. 600.- + charges.  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, 3960 Sierre  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277654

**A louer à Sierre**  
 Cité Aldrin A, rte de Sion 91  
**appartement 3 1/2 pièces**  
 + cave et place de parc.  
 Libre tout de suite.  
 Fr. 650.- + charges  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, 3960 Sierre.  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277689

**A louer aux Iles Falcon, Sierre**  
**halle artisanale 180 m<sup>2</sup>**  
 Fr. 1200.- + charges.  
 Libre tout de suite.  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, Sierre.  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277717

**VERBIER**  
 Personne suisse, bientôt travaillant à Verbier, cherche  
**app. (2 1/2-4 pièces) ou chalet**  
 à louer pour toute l'année (meublé ou non meublé).  
 Dès le 1.10 ou 1.11.1995.  
 Ecrire sous chiffre 036-281173, à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.  
 036-280701

**Martigny, à louer**  
**studios meublés**  
 libres tout de suite.

**Evionnaz, à louer**  
**appartement 2 1/2 pièces**  
 dans immeuble résidentiel.  
 Libre le 1er septembre.

**Collonges, à louer**  
**appartement 3 1/2 pièces**  
 dans petit immeuble.  
 Libre tout de suite.  
 Tél. (026) 22 21 51, bureau.  
 036-280701

**Crans-Montana**  
 A louer  
**local commercial env. 60 m<sup>2</sup>**  
 à côté de la Migros.  
 Au centre de Crans  
**appartement 3 1/2 pièces**  
 Libre dès le 1er octobre 1995, non meublé, neuf.  
 Tél. (027) 41 30 62.  
 036-280635

**A louer aux Iles Falcon, Sierre**  
**halle artisanale 270 m<sup>2</sup>**  
 Fr. 2000.- + charges.  
 Libre tout de suite.  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, 3960 Sierre.  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277720

**MARTIGNY**  
 Maladière 8  
 Proche de la place de Rome et de la Gare  
**2 PIÈCES**, hall, cuisine, bains-WC, loyer dès Fr. 706.- + Fr. 90.-.  
**3 PIÈCES**, hall, cuisine, frigo, bains-WC, balcon, loyer réduit Fr. 880.- + Fr. 105.-.  
 Pour visiter: (026) 22 14 69.  
**SOGIROM**, Maupas 2, Lausanne  
**(021) 311 25 66-67**  
 22-322506

**A louer à Sierre**  
 imm. Tournefou, av. de France 38  
**appartement 3 pièces + cave**  
 Libre tout de suite.  
 Fr. 700.- + charges.  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, 3960 Sierre.  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277647

**Sion**  
**Tourbillon 80-82**  
**3 1/2 pièces** rénové, cuisine, bains-WC.  
 Dès Fr. 850.- + Fr. 90.- de charges.  
**4 1/2 pièces**, cuisine, bains-WC.  
 Fr. 900.- + Fr. 90.- de charges.  
 Pour visiter: (027) 23 39 00.  
 Sogirom, Maupas 2, Lausanne.  
 (021) 311 25 66 - 67.  
 022-324113

**Les avantages de la villa**  
 vous les avez si vous louez notre ravissant apt neuf 3 1/2 pce, en rez-de-chaussée, avec véranda, pelouse, garage, place de parc dans petite résidence, prox. hôpital et Inst. K. Bosch. Disponible pour août 95. Loyer : dès Fr. 741.- (AVS-AI) ou dès Fr. 880.- avec aide fédérale. - Tél 027/314.314

**Bouveret**  
 bord du lac, à louer  
**appartement duplex**  
**4 pièces, 100 m<sup>2</sup>**  
 place de parc, vue imprenable.  
 Fr. 1250.- + charges.  
 Libre 1er octobre 1995.  
 Tél. (025) 81 21 11 h. bureau.  
 036-281071

**A louer à Sierre**  
 Imm. Navidence, av. de France 23  
**appartement 3 1/2 pièces + cave**  
 + 1 place de parc.  
 Fr. 750.- + charges  
 Libre tout de suite.  
 Pour tout renseignement:  
**Bureau Fiduciaire Berthod & Salamin S.A.**  
 av. Général-Guisan 11, 3960 Sierre  
 Tél. (027) 55 82 77.  
 036-277687

**Sion**  
**Chanoine-Berchtold 20-22**  
**1 1/2 pièce**, loyer réduit. Fr. 620.- + Fr. 40.- de charges.  
**3 1/2 pièces**, Fr. 965.- + Fr. 105.-.  
**4 1/2 pièces**, Fr. 1050.- + Fr. 110.-.  
 Cuisine, frigo, bains-WC.  
 Pour visiter: (027) 22 94 51.  
 Sogirom, Maupas 2, Lausanne.  
 (021) 311 25 66 - 67.  
 022-324108

A louer à Saint-Pierre-de-Clages,  
**studio aux combles**  
 dans immeuble récent, confort moderne.  
 Loyer: Fr. 650.- + charges.  
 Libre dès le 1.10.95 ou à convenir.  
**bernard roduit gérances s.a.**  
 PRÉ-FLEURI 9-CH-1950 SION  
 TEL. 027/22 34 64 - 22 90 02

**A LOUER à Sion, Dixence 49**  
**grands studios**  
 dans immeuble récent, tout confort, dès Fr. 525.- + charges Fr. 60.-.  
 36-268042  
**h. blaser sa**  
 Pratifiori 8, 1951 Sion  
 Tél. (027) 22 00 77

**A louer**  
**Le Guercet, Martigny**  
**villa 4 1/2 pièces**  
 bains-douche-WC, WC séparé, grand galetas, pelouse, place de parc.  
**Aide fédérale possible.**  
**Libre dès le 1.9.1995**  
 Tél. (026) 22 32 62, heures repas.  
 036-281205

**A louer à Bramois, jolis studios**  
 Loyers: dès Fr. 530.-, toutes charges comprises ainsi qu'une place de parc.  
 Libres tout de suite ou à convenir.  
**bernard roduit gérances s.a.**  
 PRÉ-FLEURI 9-CH-1950 SION  
 TEL. 027/22 34 64 - 22 90 02

**DORÉNAZ**  
 A louer  
**studio non meublé**  
 Fr. 440.-  
**studio meublé**  
 Fr. 540.-  
**4 1/2 pièces**  
 Fr. 1000.- charges comprises.  
 Renseignements et visites  
 Ø (026) 22 63 21.  
 036-280720

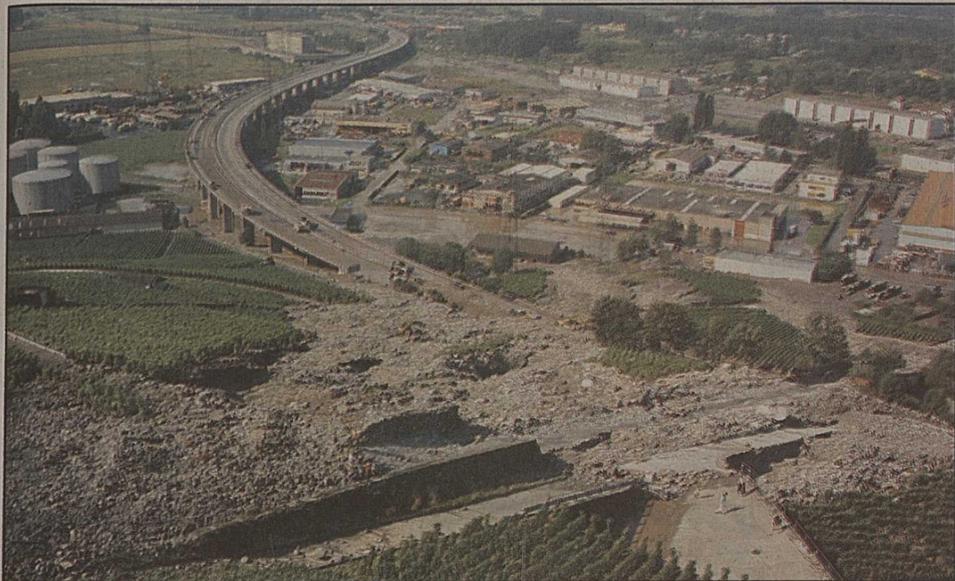
**Sion**  
**Condémines 22**  
**2 pièces**, cuisine, bains-WC, 49 m<sup>2</sup> env. Fr. 750.- + Fr. 90.- de charges.  
**Passage Matze 13**  
**4 pièces**, hall, cuisine agencée, bains-WC, 103 m<sup>2</sup> env. Fr. 1100.- + Fr. 140.- de charges.  
 Pour visiter: (027) 22 17 93.  
**Sogirom**, Maupas 2, Lausanne.  
**(021) 311 25 66-67.**  
 022-326977

**A LOUER / Venthône**  
 villa luxueuse  
 Calme, vue et très ensoleillée  
**séjour 50 m<sup>2</sup>**, cuisine, coin repas, **3 chambres**, 2 bains, buanderie, caves.  
 Valeur: Fr. 1 000 000.-  
**Loyer: Fr. 2000.-/mois** + les charges.  
 Ø (027) 88 12 48/88 25 14.  
 036-281146

**A LOUER :**  
 à Champlan, situation calme et ensoleillée,  
**4 pièces**  
 Loyer Fr. 700.- + charges.  
 Libre tout de suite ou à convenir.  
**Sion**  
**Avenue de Tourbillon 28**, à louer pour tout de suite  
**3 pièces**  
 avec hall, vue, balcons, soleil, refait à neuf. Loyer: Fr. 830.- + charges Fr. 60.-.  
 Tél. (021) 312 32 86.  
 036-281145

**MONTHEY**  
 (Ch. d'Arche)  
 A louer tout de suite dans petit immeuble  
**2 1/2 pièces**  
 Fr. 670.-  
**3 1/2 pièces**  
 Fr. 1120.- avec terrasse.  
 22-331186  
**GECO**  
 025 / 28 00 88

# La colère du Pissot



Voitures emportées, maisons évacuées, zone industrielle touchée...



L'intervention des secours s'est avérée très délicate.

Une montagne de boue et de roches s'abat sur l'autoroute N9 à la hauteur de Villeneuve. Voitures emportées, maisons évacuées, zone industrielle touchée, le bilan est lourd.

VILLENEUVE. - Chocs et émotions ont été vécus dans la nuit de dimanche à lundi par de nombreux habitants de Villeneuve. «J'ai été réveillé par un bruit assourdissant, suivi d'explosions. Ce bruit inhabituel me semblait annoncer d'un événement grave.» Commandant des pompiers de Villeneuve, Patrick Crocci a su immédiatement que ses vacances étaient à l'eau... «J'ai demandé à ma femme de quitter immédiatement les lieux avec notre enfant.» Patrick Crocci était aux premières loges lorsqu'un énorme éboulement s'est abattu dimanche peu avant minuit sur l'autoroute du Léman entre le viaduc de Chillon et la sortie de Villeneuve. A l'exemple de cet homme, une quinzaine de personnes, habitant le périmètre touché, ont été évacuées de leur domicile, laissant derrière eux des images de désolation.

## Coulée gigantesque

A 1600 mètres d'altitude, sous les monts d'Arvevres, le Pissot, gonflé par un brusque orage, s'est totalement déchaîné. La crue, due vraisemblablement à une accumula-

tion d'eau et de matériaux lors des récentes chutes torrentielles de pluie, a dévalé sur plus de mille mètres la combe du Pissot. La coulée s'est mise en mouvement à environ 500 mètres au-dessus de l'autoroute. Prenant de l'ampleur dans les vignes, elle a charrié une énorme masse de cailloux et de rochers. Les murs de pierres des vignes se sont effondrés. Le canal, passant au-dessus de l'autoroute N9, a été obstrué par un immense bloc de pierre. La coulée s'est alors séparée en deux bras et s'est déversée sur l'artère. La masse s'est ensuite répandue jusque dans la zone industrielle de Villeneuve, 300 mètres plus bas. Une petite maison qui abritait des bureaux a été dévastée. Seul le toit émergeait encore de la boue. Un bloc de pierre de 60 m<sup>3</sup>, pesant quelque 180 tonnes, a traversé l'autoroute et s'est arrêté en contrebas.

## Enormes dégâts

Arrachant tout sur son passage, y compris quinze barrages destinés à briser sa force, le Pissot en furie a rayé de la carte une grande partie du vignoble. Longeant la rive droite du torrent, les 5000 m<sup>2</sup> du plus grand domaine viticole de Villeneuve sont ainsi amputés d'une longue bande de terrain. Le ceps épargnés par ce ravage se dressent lamentablement dans un amas boueux. Certains viticulteurs touchés affirment avoir vécu pareille situation mais dont

l'ampleur des dégâts s'avérait nettement moins grave.

Côté autoroute, les deux chaussées de la N9 sont obstrués, plus particulièrement du côté montagne où l'amoncellement boueux et pierreux atteint environ 150 mètres de longueur sur trois à quatre mètres de hauteur. Les ouvrages et les infrastructures de l'autoroute n'ont absolument pas soufferts.

A Villeneuve, dans la zone industrielle, l'éboulement présente une masse de 800 mètres environ sur 30 à 40 mètres de hauteur. Selon Olivier Francey, géotechnicien de l'Etat de Vaud, 5000 à 6000 mètres cubes d'éboulis recouvrent l'autoroute. Au total, la masse qui s'est abattue est évaluée entre 50 000 et 100 000 mètres cubes.

## Huit blessés

La coulée a emporté et partiellement recouvert une dizaine de voitures et une moto. Huit personnes, choquées et légèrement blessées, ont été transportées à l'hôpital de Montreux. Les plus sérieusement atteintes sont victimes de diverses fractures. Les recherches ont été menées avec plusieurs chiens du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe et se sont terminées dans la matinée du lundi. Aucun autre véhicule n'a été trouvé enseveli sous la masse caillouteuse et boueuse.

Catherine Valentini

## Des secours immédiats

A Villeneuve, les secours se sont immédiatement organisés. Des moyens considérables ont été mis en place. Quelque 150 personnes, dirigées par le commandant du feu de Montreux, le major Pierre Pittet, étaient à pied d'œuvre. Samaritains, pompiers, polices, protection civile et experts se sont tout d'abord donné comme priorité le secours aux blessés. Les travaux

de déblaiement étaient menés en parallèle. Des renforts venus d'Aigle, Vevey et Lausanne ont ensuite pris la relève toute la nuit. Huit pelles mécaniques et quinze camions ont procédé au déblaiement déjà commencé.

L'intervention s'est avérée très délicate, car la masse d'éboulis était très spongieuse et très instable. D'autre part, il

était encore difficile d'évaluer la puissance et la colère du Pissot. A ce jour, les risques ne sont toutefois pas encore écartés. Personne ne se hasarde à prévoir la durée de fermeture de l'autoroute. Celle-ci est dégagée mais la circulation reste interdite.

Il faut maintenant assurer la sécurité sur la chaussée avant de la rendre au trafic automobile.



Les recherches ont été menées avec plusieurs chiens du Corps suisse d'aide en cas de catastrophe.

## Pas la première fois!

Ce n'est pas la première fois que des inondations et des éboulements surviennent dans la région. Mardi passé, les pompiers avaient déjà dû intervenir à vingt-cinq reprises au-dessus de Villeneuve pour des caves inondées. Puis vendredi dernier, un affluent de la Tinière enflait ses eaux. La force était telle que cette crue emportait avec elle une passerelle à Plan-Cudrey et inondait la zone industrielle.

## Imprévisible

Mais selon les spécialistes et les autorités de Villeneuve, la catastrophe était totalement imprévisible. De mémoire des anciens, ce phénomène se présente pour la première fois. Si ce cours d'eau a été baptisé du nom de Pissot, cela signifie que son débit est relativement faible. Un débit qui a cependant menagé quelques surprises ces dernières années. En 1989 déjà, le Pissot sortait de son lit, manquant de peu d'envahir la zone industrielle. Depuis quatre ans, son cours a été entièrement nettoyé et ses barrages reconstruits. Aujourd'hui le travail est à recommencer puisque tout a été dé-



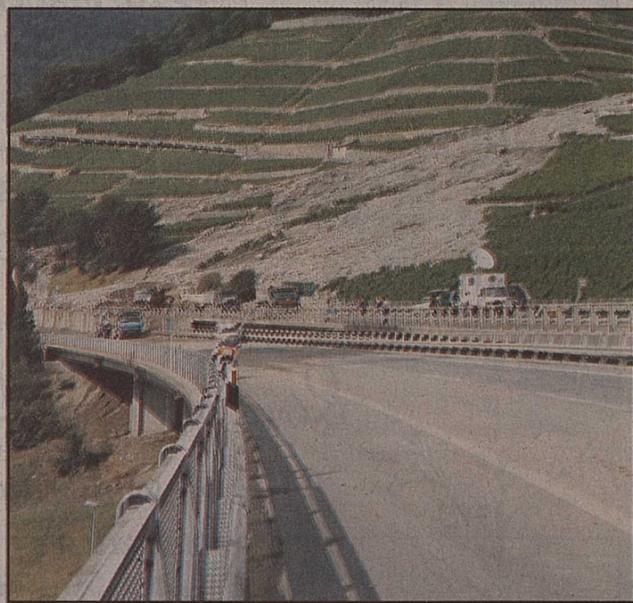
La zone industrielle de Villeneuve n'a pas été épargnée.

truit. «Suite aux précédents orages de la semaine passé, le Pissot était sous haute surveillance explique Pierre Chausson, chef du service des eaux. Nous avons eu affaire à une coulée exceptionnelle qui pourrait figurer dans les annales de l'histoire comme la crue du millénaire.»

## Patience, patience!

Entre Montreux et Villeneuve, l'autoroute est fermée dans les deux sens. Canaliser les 35 000 véhicules qui empruntent quotidiennement cette artère N9 et les 12 000 voitures et camions qui circulent sur la route cantonale du Léman s'avérait chose difficile. La déviation du trafic ne pouvait provoquer que des embouteillages. Dans la journée de lundi, il fallait compter une heure et demie pour relier Yverne à Villeneuve. Les automobilistes venant de Vevey mettaient plus d'une heure pour atteindre Montreux. La gendarmerie cantonale recommande à tout véhicule de passer par le col des Mosses-Château-d'Ex - Bulle pour quitter ou gagner le Valais. Autre itinéraire possible: la rive française du lac. Cette route est d'ailleurs vivement conseillée pour les poids lourds. Des dispositions nécessaires facilitent leur passage douanier.

Hormis le bruit et les gaz d'échappement, Montreux ne voit pas d'un mauvais œil cette augmentation de trafic. «Montreux est faite pour recevoir du monde», souligne Pascal Bettex, président de l'Association des commerçants de Montreux-Centre. «Pour expliquer aux touristes le pourquoi de ce bouchon inhabituel, nous avons mis sur pied une petite action rafraîchissante. L'eau fraîche de notre source sera distribuée dans des verres en plastique aux automobilistes. Ce geste, qui sera sans aucun doute bien accueilli, sera accompagné d'une note explicative concernant l'éboulement de Villeneuve.»



Une voie de l'autoroute pourrait être ouverte jeudi.

Nouveau: piscine thermale extérieure.

Tous les mercredis :  
ouverture jusqu'à 22 h

adulte: Fr. 12.- AVS: Fr. 10.-  
enfant: Fr. 8.-



Restaurant  
Brasserie  
Superbe  
terrace  
panoramique  
Sauna  
Hammam  
Fitness  
Secteur soins  
Salle de  
conférences  
Séminaires

THERMALP  
LES BAINS  
D'OVRONNAZ  
Tél. 027/ 85 11 11

# A moitié prix!

100'000 boîtes  
**Löwenbräu München**  
**Hefe Weissbier**  
bière blanche  
50 cl

Nouveau  
chez  
**DENNER!**



Prix d'essai!

**-60**  
au lieu de 1.20 Max. 5 boîtes par client

Ces articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants des satellites DENNER! Ma-33/15.8.1995

# Prix bas permanents!

**Prostel bière**  
sans alcool  
bavaroise  
6 x 33 cl

Prix bas  
**3.55**  
permanents



**COMPARAISON DES PRIX**  
relevés à Zurich le 31.7.1995  
DENNER Prostel bière 6 x 33 cl 3.55  
MIGROS Löwenbräu Zurich Summer Beer 6 x 33 cl 5.10  
COOP Tell sans alcool 6 x 33 cl 4.80

**Löwenbräu bière**  
sans alcool  
bavaroise  
6 x 33 cl

Prix bas  
**4.30**  
permanents



**COMPARAISON DES PRIX**  
relevés à Zurich le 31.7.1995  
DENNER Löwenbräu M. 6 x 33 cl 4.30  
MIGROS Löwenbräu Zurich Summer Beer 6 x 33 cl 5.10  
COOP Tell sans alcool 6 x 33 cl 4.80

**Radler Panaché**  
bière sans alcool avec limonade  
6 x 33 cl

sans alcool

Prix bas  
**4.30**  
permanents



**COMPARAISON DES PRIX**  
relevés à Zurich le 31.7.1995  
DENNER Radler Panaché 6 x 33 cl 4.30  
MIGROS Panaché Mix 10 x 33 cl 8.20  
COOP Panaché Bliz 6 x 33 cl 6.10  
calculé pour 1 litre  
DENNER 2.17  
MIGROS 2.48  
COOP 3.08

**Radler Panaché**  
bière avec limonade  
6 x 33 cl

Prix bas  
**5.90**  
permanents



*Nous sommes toujours* **avantageux!**

**DENNER**  
SUPERDISCOUNT

## OFFRE EXCEPTIONNELLE

**3000 FRANCS**  
**OU PLUS**  
**DE REPRISE POUR**  
**VOTRE ANCIEN**  
**VÉHICULE**

A l'achat d'une nouvelle Opel Corsa, Astra, Astra Cabrio, Vectra, Calibra ou Combo, nous vous donnerons 3000 francs ou plus pour la reprise de votre ancien véhicule. Cette offre n'est valable que pour les véhicules sans catalyseur de plus de 10 ans et immatriculés à votre nom depuis 6 mois au moins.



**GARAGE DU SIMPLON**  
**MARTIGNY SA / OPEL**

Tél. (026) 22 26 55  
Fax (026) 22 96 55

Route du Simplon 112  
**1920 Martigny**

NOS AGENTS LOCAUX

Fully: Garage Carron  
Saxon: Garage B. Monnet  
Le Châble: Garage du Mont-Brun S.A.  
Saint-Maurice: Garage Bossonnet  
Sembrancher: Garage Fellay

McCANN-ERICKSON 527 1912

**OPEL**

## SUPER OFFRE!!!

**Sicile**

8 jours (avion, hôtel, 1/2 pension)

pour seulement Fr. **590.-**

du 20 au 27 août et du 27 août au 3 septembre

EVASION VACANCES - SION - Tél. 027 / 22 83 06

Michel Zufferey, Chippis  
Tél. (027) 55 47 66,  
fax (027) 56 21 34

**cuves à vin**

chapeau flottant, stockage, inox, ou acier revêtu, plus de 130 pièces en stock.

**Occasion**

cuves et machines telles que pressoirs.

N'hésitez pas à comparer ou visitez notre exposition!

036-280356

ÉDUCATION  
ENSEIGNEMENT

**Langues**

Allemand, anglais, français-ortho., (adultes).

Avec/sans notions. Prix avantageux. Vais domicile: Sion env. 15 km.

Tél. (077) 88 72 61, de 10 h à 14 h.

022-330432

**EXPO**  
**SALONS**

**LIQUIDATION**  
**TOTALE**

**Spécial**

**salons de style**

Rabais fous jusqu'à

**70%**

En août exclusivement



Le mois du salon de style. Des prix incroyables. Différents coloris. Boiserie apparente en massif.

**Dès Fr. 2600.- Salon Cuir**

Exemple: Salon 3+1+1 à Fr. 8'650.- RABAIS: 70%  
SACRIFIÉ à Fr. 2'600.-

**Fermeture définitive Tout doit disparaître!**

de notre magasin de **Sion**\*

34, Av. de la Gare, 1950 Sion, Tél. 027 23 61 23 - Fax 027 23 61 24

Magasin également à **Genève**

28, Blvd. du Pont-d'Arve, 1205 Genève, Tél. 022 329 63 88 - Fax 022 329 69 27

Nouveau à Sion

**Résidence Les Lilas**

pour personnes âgées  
médicalisée

Av. Pratifori 10, 1950 Sion

Tél. (027) 23 23 70

36-280921

Veuillez me verser Fr.

Je rembourserai par mois env. Fr.

Nom

Prénom

Rue No

NPA/Domicile

Date de naissance Signature

Adresser à Banque Procrédit, Av. des Mayennets 5, 1951 Sion  
(08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner au

027 - 23 50 23

**BANQUE**  
**Xprocrédit**

Pour un crédit de fr. 5000.- p. ex. avec un intérêt annuel effectif de 15.0% total des frais de fr. 390.40 pour 12 mois (indications légales selon l'art. 3 lettre l de la LCD).

J'autorise la Banque Procrédit à utiliser les indications précitées pour l'examen de cette demande et pour la ZEK.

# Aux couleurs de la mi-été

Ambiance de fête à Evolène pour la manifestation estivale.



Visages d'enfants sous le soleil évolénard.



Le cortège, édition 1995, a comblé le public d'Evolène.



Les jeunes arboraient fièrement le costume traditionnel.

ÉVOLÈNE. - Les Evolénards savent faire la fête. Ils l'ont prouvé, cette année encore, par l'organisation de leur manifestation estivale.

Folklore et modernité se sont liés pour la réussite complète de la mi-été. Le ton de ces cinq jours de festivités

était donné par le groupe Arc-en-ciel et ses danses typiques. Jean-Marc Curty, 4e dan, a ensuite effectué une brillante démonstration de judo.

L'animation foraine n'a jamais lassé les participants. Mais la démonstration de guides avec sauvetage hélicopté a

attiré la foule. Intéressés, les spectateurs ont apprécié ce moment didactique.

### Cortège de qualité

Le clou de la fête demeurait cependant le cortège du 15 août. Coloré et varié, il n'a pas

failli à la tradition. Groupes de chanteurs et de danseurs se sont succédé avec enthousiasme, entonnant des airs d'antan sous le soleil. Tisseuse, forgerons des années 1900 et chiens de traîneau défilaient à tour de rôle. Les cris d'admiration fusaient à l'ap-

parition de la famille évolénarde, vêtue des costumes d'époque. Le cortège comportait aussi l'élément folklorique indispensable: des cors des Alpes accompagnaient les lanceurs de drapeau. Pour le plus grand plaisir des touristes et des indigènes. (sav)

## Fin du suspense

La Japonaise Tomoko Yoshiruma remporte le concours de violon Tibor Varga.

SION. - Chaude ambiance dans la salle du Grand Conseil, lundi soir, pour assister à la proclamation finale des résultats du 29e concours international de violon Tibor Varga. Candidats, amis, public intéressé attendaient tous que soit levée la tension de l'attente. Une attente que le président du jury, Pierre-Yves Tribolet, rompit en annonçant le palmarès. C'est ainsi que la consécration suprême, le grand prix du concours, fut attribué à une Japonaise, Mme Tomoko Yoshimura. Cette jeune fille, dont la technique et la musicalité sont remarquables, a exécuté, en phase finale, le «Concerto opus 35» en ré majeur de Tchaïkovski. Elle s'apprête, ainsi que le prévoit le règlement du concours, à ravir l'auditoire de la salle de la Matze, le jeudi 17 août à 20 h 30. A cette occasion, Tomoko Yoshimura interprétera le «Concerto pour



Les quatre lauréats, de gauche à droite: Mmes Nurit Pacht, Hyun-a Kim, Tomoko Yoshimura et M. Solve Sigerland.

violon et orchestre» de Tchaïkovski, avec l'Orchestre de la Suisse romande, placé sous la direction d'Armin Jordan. En ouverture de programme, nous entendrons «Shéhérazade» de Rimski-Korsakov. Une soirée qui s'annonce belle et met un point final à un concours fréquenté, cette année, par 58 candidats venus de vingt-huit pays. C'est dire l'importance planétaire de ce grand rendez-vous du violon.

### Le concert des lauréats

Dans la foulée, divers autres prix ont été remis. Américaine, Mme Nurit Pacht s'est vue récompenser par un second prix. Le Norvégien Solve Sigerland se place au troisième rang, suivi par Mme Hyun-a Kim (Corée). Ces quatre lauréats seront présents, ce soir mercredi 16 août, à 20 h 30 à Genève, dans la cour de l'hôtel de ville. Un concert

dit «des lauréats» animera les vieilles pierres de la sublime vieille ville de Calvin. Le public pourra entendre, pour la circonstance, Tomoko Yoshimura dans une sonate en sol mineur de Jean-Sébastien Bach. Fauré, et sa sonate en la majeur, opus 13, permettra à Hyun-a Kim de donner la mesure de son talent. Nurit Pacht jouera la sonate en la majeur, opus 100, de Johannes Brahms et Solve Sigerland la sonate en do mineur, opus 45, d'Edvard Grieg.

Relevons encore, au-delà des quatre premiers prix attribués, le prix spécial de la Radio suisse romande Espace 2, décerné au Norvégien Solve Sigerland.

Le rideau tombe donc sur une 29e édition bien remplie, où selon sa charte le concours s'est efforcé d'encourager les valeurs purement musicales et interprétatives.

Ariane Manfrino

**Vous n'avez pas reçu votre journal!**

**Appelez gratuitement le**

**155 08 07**

PUBLICITÉ

Raison **34** pour une machine à laver **Miele**:

**Pour l'environnement**



Miele Info-Tél: 056 / 702 216

PUBLICITÉ

32<sup>e</sup> FESTIVAL

Tibor Varga

Lauréat du Concours International de Violon Tibor Varga 1995  
Armin JORDAN, direction

**ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE**

Un concerto pour violon tiré du répertoire  
**RIMSKI-KORSAKOV, Shéhérazade (Mille et Une Nuits)**

Sion, Salle de la Matze - jeudi 17 août, 20h 30

Location: Office du Tourisme de Sion + Billetel (tél. 027/ 22 85 93)

Avec le soutien de la **Société de Banque Suisse**

# COOP

## bons informel

**LES JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI SEULEMENT** du 17. 8 au 19. 8. 1995

le kg  
Raisin  
Lavallée  
d'Espagne

**1.80**



- Melons Galia d'Espagne/de France la pièce **1.80**
- Bouquet de roses 7 roses de 45 cm **5.90**

**HITS HEBDO COOP** du 15. 8 au 21. 8. 1995

- Nesquik la boîte de 500 g ~~5.95~~ **4.95**
  - Ovomaltine le sachet de 1 kg ~~12.90~~ **10.90**
  - Kellogg's Fruit'n Fibre 375 g ~~4.95~~ **3.95**
  - Cornflakes Coop le sachet de 500 g ~~2.40~~ **1.60**
  - Birchermüesli Coop «extra» le sachet de 800 g ~~3.80~~ **3.80**
- BISCUITS/GÂTEAUX**
- Japonais Wernli duo 2 x 100 g ~~5.90~~ **4.80**
  - Petits cœurs au beurre Wernli duo 2 x 100 g ~~5.90~~ **4.80**
  - Tarte de Linz Coop 450 g ~~4.30~~ **3.30**

3 x 125 g «3 pour 2»  
Choco Petit Beurre Wernli  
**6.60** ~~9.90~~



**PRODUITS LAITIERS**

- Fromage à tartiner Gala de Gerber 2 x 3 portions, 160 g duo ~~3.95~~ **3.-**
- Toutes les crèmes Coop «6 pour 4» 6 x 125 g, p.ex. Chocolat seulement **1.95**

**CHARCUTERIE**

- Jambon cru des Grisons à la coupe ou préemballé, les 100 g ~~5.95~~ **4.70**

**CONSERVES**

- Raviolis Napoletana Midi la boîte de 870 g poids net ~~3.40~~ **2.40**
- Raviolis Napoletana Midi la boîte de 1160 g poids net ~~3.90~~ **3.20**
- Huile de tournesol Coop la bouteille de 1 litre ~~3.90~~ **3.20**

**HITS HEBDO COOP** du 15. 8 au 21. 8. 1995

**TRAITEUR**

- Toutes les pâtes fraîches Coop Traiteur paquet de 250/500 g de moins! **1.-/1.50**
- p.ex. tortellini à la viande, 250 g ~~2.90~~ **2.90**
- p.ex. tortellini ricotta/épinards, 500 g ~~6.40~~ **4.90**

**VIN**

- Fendant «Les Moulins» A.O.C. 1994 6 x 75 cl ~~44.40~~ **31.40**
  - Pinot Noir du Valais A.O.C. «Fleur du Rhône» 1994 la bouteille de 75 cl ~~9.80~~ **7.80**
- Ne se trouve pas dans les petits points de vente Coop.

- Salvagnin de Morges A.O. «Monastier» 1994 la bouteille de 75 cl ~~8.90~~ **5.50**

**PRODUITS SURGELÉS**

- Escalopes de poulet surgelées Gold Star nature en sachet refermable de 1 kg ~~15.90~~ **11.90**

**PRIX CHOC**



**39.-** au lieu de 59.-

Batteur électrique Satrap-mixette 230 (avec malaxeur)  
Ne se trouve pas dans les petits points de vente Coop

Chrysanthèmes en pot **3.50**

**HITS HEBDO COOP** du 15. 8 au 21. 8. 1995

**BOISSONS**

- Coop Citro light la bouteille en PET de 1,5 litre (+ consigne) ~~1.85~~ **-.95**
- Coop Grape light et Orange light la bouteille en PET de 1,5 litre (+ consigne) ~~1.85~~ **1.05**



6 x 1 litre multipack  
Ice Tea Coop classic ou light  
**3.30** ~~4.80~~

**HITS HEBDO COOP**

du 15. 8 au 21. 8. 1995

**ALIMENTS POUR CHIENS ET CHATS**



Aliments pour chiens et chats en multipack  
**2.- de moins!**

- p.ex. tous les menus fit Kitekat 12 x 100 g ~~7.80~~ **5.80**
- p.ex. tous les Sheba, 8 x 100 g ~~8.60~~ **7.60**
- p.ex. tous les Whiskas Ragoût 10 x 100 g ~~7.-~~ **7.-**
- p.ex. tous les Whiskas Finesse 8 x 100 g ~~7.60~~ **5.60**
- barquettes p.ex. tous les Cha-Cha-Cha Premium 10 x 100 g ~~7.50~~ **5.50**
- barquettes p.ex. tous les Cha-Cha-Cha Premium 6 x 200 g ~~7.20~~ **5.-**
- p.ex. tous les Pedigree Pal Sélection 5 x 300 g ~~9.25~~ **7.25**
- p.ex. tous les Chappi «Menu Special» 10 x 150 g ~~7.-~~ **7.-**
- p.ex. tous les Cesar, 6 x 150 g ~~8.40~~ **6.40**
- p.ex. tous les Bingo Premium 5 x 300 g ~~8.-~~ **6.-**

**PRODUITS DE VAISSELLE/D'ENTRETIEN**

- Fox Citron «3 pour 2» 3 x 750 g ~~8.70~~ **5.80**
  - Poudre Foxomat duo 2 x 1 kg ~~8.40~~ **6.40**
  - Vif Super ou Citron duo 2 x 500 ml ~~7.80~~ **6.30**
  - Lavettes-éponges Eurocuisine les 12 ~~5.20~~ **4.-**
- Tous les prix comprennent la TVA

Coop Restaurants

Toujours à moins de 10 fr.!

**Menu de la semaine**  
Goulasch de bœuf hongrois spätzli choux-raves  
**9.80**

Dans les restaurants en libre-service



# Le jeu sous toutes ses facettes

Deux comédiens partagent leur savoir scénique.

SION. - Ils ont la passion du théâtre. Tous deux ont des formations professionnelles dans l'art de la comédie. L'une enseigne la partie de jeu, d'interprétation; l'autre les techniques de jeu, soit un aspect plus physique du théâtre. Sylvia Fardel et Bernard Sartoretti sont complémentaires.

A partir de septembre, ils ont donc décidé d'offrir les deux possibilités aux élèves des cours d'art dramatique. «En fait, dans mon école de théâtre, il y aura une classe de plus, assumée par Bernard Sartoretti. La technique du mime et des masques sera notamment apprise», explique Sylvia Fardel.

## Du petit au grand

Chacun a ses disciplines bien précises. Ainsi, la comédienne d'Ayent propose-t-elle de donner des cours aux enfants dès 6 ans et jusqu'à 12 ans, aux adolescents de 13 à 16 ans et aux adultes dès 18 ans. Elle continue également de mettre en scène les aînés, dans le cadre du MDA (mouvement des aînés). Quelques nouveautés sont pourtant prévues pour la saison 1995-1996. «Les petits de 10-12 ans seront partagés en deux groupes, afin de mieux pouvoir travailler», explique Sylvia Fardel. Sans oublier l'organisation d'un spectacle en fin d'année, même si ce n'est pas le but premier de l'école. «L'objectif est que les

enfants aient ensuite plus de facilité à s'exprimer».

## Changement

La classe d'adultes, instaurée l'an dernier, a également appris beaucoup à la comédienne. Elle affirme devoir changer sa méthode d'approche. «J'ai remarqué qu'il fallait les diriger; ils ont besoin d'être canalisés.» De plus, les élèves pourront choisir de réaliser ou non un spectacle en fin de cours. Quant aux adolescents, ils bénéficient désormais d'une bonne base théâtrale. «On ne pourra qu'avancer encore», ajoute la comédienne.

Enfin, les aînés préparent activement une pièce intitulée «Sept femmes» et un prologue «Les petits plats dans les grands» qu'ils joueront en novembre prochain à Sion. Puis, ils représenteront le Valais au Festival de théâtre amateur du troisième âge à La Tour-de-Peilz en mars 1996.

## Pantomime façon Sarto

Bernard Sartoretti dispensera des cours, le mardi soir, à trois classes: les enfants à partir de 6 ans de 17 à 18 heures, les débutants à partir de 12 ans, de 18 heures à 19 h 30 et les adultes dès 18 ans, de 20 à 22 heures. Un programme est prévu pour chaque trimestre. «On étudiera d'abord le mime



Bernard Sartoretti et Sylvia Fardel collaboreront dès la rentrée.

pur, sans avoir besoin de parler», dévoile-t-il. Puis, quelques bribes de paroles et onomatopées seront utilisées pour l'apprentissage du pantomime. La découverte de l'improvisation est l'étape suivante. Ou comment ne pas se bloquer après deux minutes d'improvisation.

Le travail corporel nécessi-

tera alors l'emploi des masques, de l'identification et de la transposition. Les élèves collaborent entre eux, sont obligés de s'écouter. Puis l'approche devient individuelle. «Chacun essaie de trouver son clown, par rapport à son esprit, à ses aptitudes.»

Enfin, le troisième trimestre permettra le travail sur des

scènes en vue de présentations publiques.

Complémentaires, Sylvia Fardel et Bernard Sartoretti ont décidé de collaborer. Sans concurrence. A la fin de l'année, ils envisagent d'intervenir leurs cours pendant une période. Histoire d'apporter leur expérience à tous. (sav)

## Vrais professionnels

Les deux comédiens collaborent encore pour d'autres projets. Ils préparent actuellement une émission pour les enfants sur Canal 9, travaillent sur la pièce «Batailles» qu'ils interpréteront, avec Catherine Grand, à la fin septembre à la galerie de la Diète à Sion. Enfin, ils devraient interpréter des petites pièces de René de Obaldia, «Sept impromptus», en janvier prochain.

Tous deux ont des formations de qualité. Sylvia Far-

del a suivi les cours Simon et Perimoni à Paris, ainsi que divers stages, notamment avec Claude Evraud de la Comédie-Française; elle a également une formation d'animatrice d'enfants.

Bernard Sartoretti est diplômé de l'école professionnelle de Serge Martin à Genève. Il y a ensuite donné des cours. Depuis trois ans, il produit ses spectacles et participe parfois à l'écriture des pièces.

PUBLICITÉ



Egalement par correspondance

**L'énergie en plein été**  
Perdez vous aussi quelques kilos avec le nouveau programme à la carte Formanova dès Fr. 580.-

Paramediform  
Santé - Nutrition - Bien-être

SION  
027/ 22 68 05

ARDON  
027/ 86 61 71  
077/ 28 88 09  
MARTIGNY  
026/ 22 78 94  
077/ 58 61 58

## L'imagination en vedette

Les enfants amateurs des cours d'été d'arts plastiques à Sion.

SION. - «Moi, je l'ai fait pour mon papa.» Aurora a 6 ans et demi. Elle participe pour la première fois aux cours d'été d'arts plastiques organisés par Chantal Rosset et Liliane Collaud. Enthousiaste, elle peint avec ferveur son poisson en papier mâché. «Je lui mets des lignes rouges et un peu de jaune; la queue, je la peins en jaune», explique-t-elle avec application.

## Varié

Ils sont huit à suivre cette semaine artistique au pavillon des écoles Sous-le-Scex. Pendant ces vacances, les deux diplômées des beaux-arts ont proposé diverses activités. «On a fait des cache-pots en terre cuite, des jeux de quille avec des bouteilles en plastique ou des jeux de memory», précise Liliane Collaud. Le but étant de concevoir des objets «utiles», et pas des «nids à poussière».

## Entre chats et papillons

Les animaux étaient la princi-



Les huit participants à la dernière semaine des cours d'été, fiers de montrer leurs objets en papier mâché.

pale source d'inspiration pour les participants à la dernière semaine d'été. «J'ai voulu faire un pingouin, parce que j'ai été une fois au zoo et j'en ai pris un dans mes bras. C'était génial!», raconte Nicolas, 9 ans. Louisa et Cécile ont toutes deux réalisé un papillon. «C'est elle qui m'a copié», souffle Cécile. Même si sa jeune camarade nie le fait. «J'avais vu des papillons dans un plateau; c'était joli».

Quant à Charlotte, elle s'applique à peindre avec justesse son chat. Le cheval a fasciné Audrey, tandis que Martine a une prédilection pour les éléphants qu'elle a vus «en vrai». Enfin, Adrienne a confectionné un charmant escargot. «J'ai choisi ça, parce que ma sœur, elle me dit toujours que je suis un escargot.»

## Après la rentrée

Les cours d'été sont terminés. Mais, les enfants pourront à nouveau participer aux arts plastiques après la rentrée scolaire. A suivre. (sav)

## Sion en chiffres

Reflets de la ville grâce aux statistiques.

SION. - L'évolution démographique de la commune est légèrement positive. Sion compte 2099 nouveaux arrivants, soit 1215 Suisses et 884 étrangers. En contrepartie, 2007 habitants ont quitté la ville. Stabilité au total, puisque l'augmentation est de 92 personnes seulement, soit nettement moins que les années précédentes.

La commune comporte 53 % de Valaisans non bourgeois, 13 % de Confédérés, 11 % de bourgeois, 18 % d'étrangers et environ 5 % d'étrangers en séjour (permis B). Analysée par nationalités, Sion se compose de 76,87 % de Suisses, de 21,53 % d'habitants européens et d'environ 1,6 % des autres continents, proportion équilibrée entre l'Asie, l'Afrique et

l'Amérique. Belle diversité, puisque 85 pays étaient représentés dans la capitale en décembre 1994. Cependant, avec environ un quart de résidents étrangers, Sion est encore très loin d'une ville comme Bruxelles, qui regroupe plus d'étrangers que de Belges par exemple.

La répartition des langues est aussi intéressante. Après le français, parlé à 71,1 %, se trouve non pas l'allemand, ce qui paraîtrait normal dans un canton bilingue, mais le portugais, à 8,3 %. Viennent ensuite l'allemand et l'italien. 2,7 % de la population s'exprime aussi en serbo-croate. La diversité des langues ne pose pas de problèmes particuliers d'intégration. Des cours intensifs de français sont organisés en parallèle, re-

groupant plusieurs nationalités.

## Chômage

Autre sujet, d'actualité malheureuse, 1468 personnes étaient au chômage à fin 1994, soit 10,5 % de la population active. L'an dernier ont été prononcées une cinquantaine de faillites, comme en 1993, alors qu'en 1990 seuls 12 cas étaient recensés.

L'évolution d'une année à l'autre par profession est assez frappante. Quelques exemples: le nombre de travailleurs sans emploi dans le bâtiment a passé de 181 à 155 personnes; par contre, dans l'administration, il y a 219 contre 189 chômeurs en décembre 1993 et dans l'hôtellerie 284 contre 251. En général plus de

femmes que d'hommes sont sans emploi. Quant aux pays, 844 Suisses et 624 étrangers sont inscrits au chômage. La classe d'âge particulièrement touchée englobe les 20 à 30 ans (626 fin 1994), le nombre de chômeurs diminuant progressivement dans les classes suivantes. Sur l'année, 200 chômeurs se sont retrouvés en fin de droits, alors que de nombreuses autres personnes disparaissent des statistiques en ne se présentant plus au contrôle.

Beaucoup de données au total, qui étonnent parfois. Concernant la ville de Sion, elles ne sont pas très éloignées de la situation dans le Valais central. Une ville ne se résume pas en quelques chiffres, et c'est heureux, mais un coup d'œil sur les statistiques est toujours intéressant. (gp)

THÉÂTRE DE LA  
GRAPPE

présente pour ses 10 ans, une pièce en plein air écrite par et pour le TGV, mise en scène G. Constantin,  
à VÉTROZ, place du Four à 21 h  
25, 26, 30, 31 août, 1, 2, 6, 7, 8, 9, 13,  
14, 15, 16 septembre



LE  
REVENANT

Plus de 50 acteurs  
et figurants.

Renseign. et réservations  
Tél. (027) 36 52 37

Entrée Fr. 20.-

Billets en vente: UBS Châteauneuf; BCV Plan-Conthey et Erde; Banque Raiffeisen Vétroz, Ardon et Chamossion; Crédit Suisse Vétroz

GARAGE DES ALPES DE CONTHEY S.A.  
CONTHEY

SILENCE PUISSANCE MITSUBISHI



**EN BREF****Blessé à 4500 mètres**

ZERMATT. - Samedi passé, un alpiniste dévisait juste au-dessous de la pointe Dufour, à une altitude de 4500 mètres. Il s'était blessé dans sa chute. Son camarade de cordée appela à l'aide, après l'avoir assuré. Puis le collègue fut contraint de redescendre jusqu'à la cabane du Mont-Rose. Il y arriva vers 14 heures. Un hélicoptère d'Air-Zermatt, avec le chef de sauvetage Felix Fux, partit vers la pointe Dufour. Cependant, le brouillard rendait impossible toute recherche et la machine dut rebrousser chemin. Dans un deuxième vol, on emporta trois autres guides de la station CAS de Zermatt et l'hélicoptère les déposa à 3800 mètres. Leur but était de rejoindre l'accidenté par la paroi. Vers 16 heures, cependant, une courte embellie permettait à un autre hélicoptère de se rendre jusqu'au lieu de l'accident, d'où l'on put emporter le blessé au moyen du treuil et l'emmener à l'hôpital de Viège.

**Grave chute**

COL DE LA FURKA. - Dimanche matin, une personne faisait une chute de quelques mètres dans la région du Belvédère, au col de la Furka et se blessait gravement sur les pierres.

Air-Zermatt emporta un médecin sur place. On ramena le blessé à l'hôpital de Brigue. Les médecins décidèrent de le transférer au centre pour paraplégiques de Nottwil, en raison de la gravité de ses blessures.

**Accidents simultanés**

ZERMATT. - Lundi matin, deux accidents de montagne se produisaient en même temps. Un alpiniste se blessait à l'épaule lors d'une ascension, un autre était touché par une pierre au-dessous de la cabane Solvay. Des hélicoptères d'Air-Zermatt ont pu les ramener à l'aide du treuil. L'opération s'est déroulée en collaboration avec la station de sauvetage CAS. Un des blessés a été conduit à l'hôpital de Viège, l'autre chez un médecin de Zermatt.

Deux autres hélicoptères sont encore intervenus pour des accidents de ski au Petit-Cervin et à la Mitelallalin. Les autres engagements ont concerné des randonneurs ou des personnes blessés au-dessus de Zermatt et dans la région du col du Monte-Moro.

**Sauvés de justesse**

ZERMATT. - Suspense au Cervin, lundi vers 17 h 30. Air-Zermatt recevait un appel à l'aide en provenance du Hörnligrat. Il fallait emmener très vite une alpiniste blessée à la tête par une chute de pierre. Cependant, le mauvais temps empêchait l'hélicoptère des guides de la station de sauvetage de Zermatt d'accéder au lieu de l'accident.

Deux guides partirent à pied depuis la cabane du Hörnli. Entre-temps, on avait annoncé un second blessé, au même endroit. La tempête se calma un instant et un Lama d'Air-Zermatt put déposer deux guides à la cabane Solvay, dans des conditions extrêmement difficiles. On y hélicoptéra également un guide, récupéré en chemin.

Les quatre guides réussirent à ramener les deux accidentés à la cabane Solvay. Dans une action éclair, le pilote de l'hélicoptère récupéra les six personnes sur la «Longline» du Hörnligrat; cela en deux vols.

Mission accomplie. Le sauvetage a duré trois heures et s'est terminé dans l'obscurité.

# Les PTT et le service bus

## Une collaboration fructueuse pour Brigue et Naters.

BRIGUE-NATERS. - 17 août 1992: la desserte par bus publics de l'agglomération Brigue-Naters entrain en période d'essai pour trois années. 16 août 1995: la période d'essai est terminée et les PTT ont pris la succession de la société Zerzuben, dans la gestion du service.

Selon le président de la commission des bus Louis Ursprung, cette collaboration a permis de nombreuses synergies. A entendre les membres de cette commission, cet arrangement n'offrirait pratiquement que des avantages.

Les contributions de Brigue et Naters diminuent. Elles passent de 1,03 million, durant la période d'essai, à 738000 francs annuels, actuellement (62% pour Brigue-Glis et 38% pour Naters).

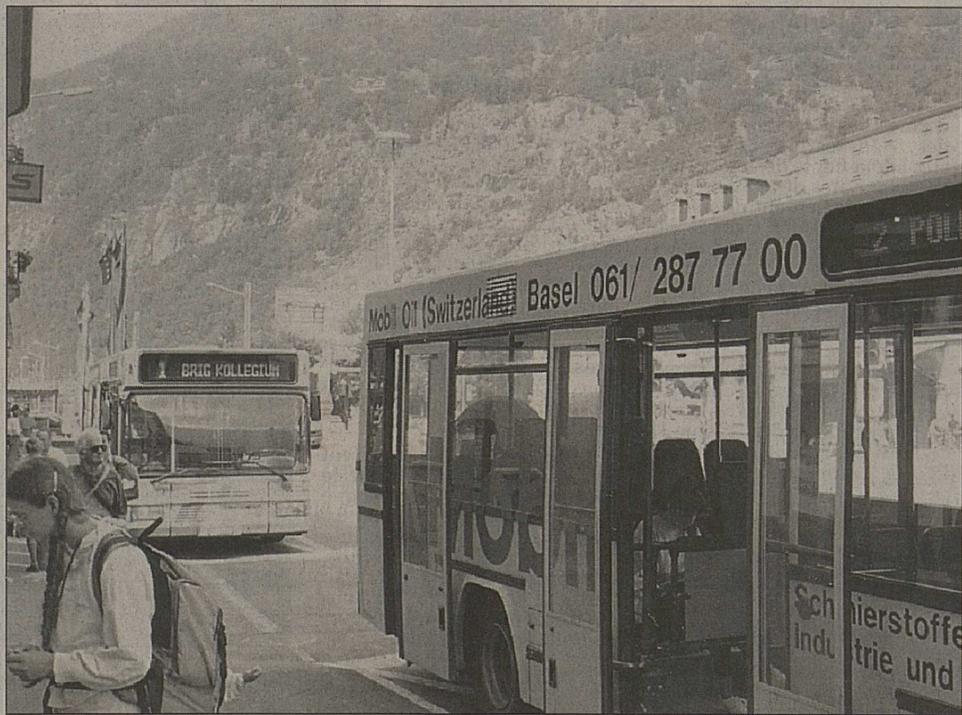
Le forfait annuel demeurera inchangé jusqu'en l'an 2000. Toutes les recettes entreront dans la caisse des PTT. Quant au rachat des bus, il s'est fait aux conditions posées par Zerzuben.

La gestion des PTT entraîne des synergies entre la centrale haut-valaisanne des cars PTT à Brigue et le nouveau service des bus locaux. «En fait, les communes paient un forfait moindre et le nombre des kilomètres annuels de services augmente de 20%», précise M. Ursprung.

Quant aux conducteurs, ils ont tous été réengagés par le nouvel employeur, à l'exception d'un seul qui s'est retiré de lui-même. Leurs salaires ont augmenté et ils bénéficient du statut et des prestations des fonctionnaires fédéraux.

**Autres contributions**

Ce n'est pas tout: la nouvelle Migros de Glis verse un forfait



Les PTT seront les nouveaux gérants des bus locaux Brigue - Glis - Naters.

de 26000 francs annuels pour sa liaison par bus avec le centre de Brigue. De son côté, la Société générale d'affichage (SGA) finance totalement les nouvelles stations d'attente, à raison de 800000 francs.

Enfin, les détenteurs locaux d'un abonnement de car PTT voyageront gratis sur les bus. Pour les détenteurs d'abonnements de transports publics (PTT, CFF, BLS, FO ou BVZ), les abonnements du bus local coûteront moitié prix.

Les tarifs des bus demeureront inchangés, à l'exception des billets unitaires. Petit dés-

avantage par rapport à ce qui se pratique dans les autres villes de Suisse, les abonnements des compagnies de transport public ne donnent pas droit à la gratuité sur les bus de Brigue et Naters. Selon les promoteurs, l'ensemble des avantages compense largement cet inconvénient.

A mentionner également, la meilleure desserte des villages de Gamsen et de Brigerbad par les cars des PTT.

**Parcours gratuits**

A partir d'aujourd'hui et jusqu'à samedi, les utilisateurs

voyageront gratuitement sur les transports locaux de Brigue, Glis et Naters. Cela à titre de test.

Les trois grands axes de desserte ont été conservés avec quelques modifications. Ils sont répartis en trois lignes qui irriguent toute l'agglomération. L'axe gare de Brigue - confins de Naters (à l'entrée de la vallée de Conches) a été le plus simple à organiser, à cause de sa configuration tout en longueur.

La deuxième ligne partira de la gare et desservira la grande agglomération de Glis. Quant à la ligne 3, elle mon-

tera sur les hauts de Brigue, vers le collège et le plateau de Ried-Brigue.

L'axe Brigue - Naters, le plus fréquenté, aura une nouvelle cadence de quinze minutes, au lieu des vingt minutes actuelles. Les deux autres lignes passeront d'un rythme de vingt minutes à celui d'une demi-heure. (pc)

**Le kilomètre le moins cher**

«Le déficit par kilomètre est le plus bas des villes suisses», annonçait M. Helmut Ritz, du bureau d'expertises Planval. La couverture pour Brigue et Naters se monte à moins de 3 francs par kilomètre, et cela jusqu'en l'an 2000.

Avec leur système de forfait annuel, les deux communes haut-valaisannes ont innové dans le pays. Les partenaires (communes et PTT) ont estimé que le service était rentable à partir d'un seuil de 738000 francs: le forfait de couverture du déficit versé par les deux communes.

Une curieuse histoire que celle de ce service de bus: il fut imposé par les minorités (socialistes, écologistes) aux majorités locales. Une période d'essai (satisfaisante) eut lieu ensuite avec la société de transports et de voyages Zerzuben S.A.

Cependant, les cars PTT et les bus locaux se faisaient de la concurrence. A la fin de la période d'essai, la régie a présenté la meilleure offre pour la reprise du service bus et l'a emporté. (pc)

**SION - CENTRE**

# Par amour du football

## La Street Soccer Cup pour la première fois en Suisse.

SION. - Un petit terrain et des règles du jeu différentes du football traditionnel, le street soccer a plu. Samedi, de nombreuses équipes de jeunes de 10 à 16 ans ont disputé les parties éliminatoires. Les vainqueurs de chaque catégorie ont été sélectionnés pour la grande finale nationale de ce sport qui aura lieu le 26 août à Neuchâtel. Puis, les meilleurs participeront à la finale mondiale à Berne. «Ce sera vraiment international, puisque 24 pays se disputent le titre, dont le Japon et la Corée», souligne la responsable de la presse, Gabie Laffer.

**Solidarité**

La Street Soccer Cup était aussi l'occasion de sensibiliser les jeunes aux problèmes de xénophobie et de racisme. Par

le slogan «tous différents, tous égaux», la campagne de la jeunesse du Conseil de l'Europe contre toutes les formes de discrimination patronne la coupe du football de la rue. «Le sport est l'un des bons moyens d'atteindre les jeunes», explique l'une des responsables du mouvement. Solidarité et fair-play sont les secrets de la réussite footballistique.

Douze villes suisses ont accueilli en même temps ce championnat de street soccer. Une première nationale, mais aussi une première séduisante. «Le but majeur est d'avoir une place au centre de la ville afin que tout le monde puisse participer», précise Mme Laffer. Sion avait donc un atout de taille avec la place de la Planta. Pourtant, en 1996, le lieu valaisan des sélections pourrait être Viège... (sav)



Le street soccer sur la place de la Planta, ou quand le football descend dans la rue.

# Visiteurs dans la ville...

## Les promenades commentées rencontrent leur part de succès.

SION. - «Grâce aux compétences des guides maîtrisant l'allemand, l'anglais, l'italien, l'espagnol et bien sûr le français, 3600 personnes ont participé aux visites de ville commentées en 1994», indique M. Eddy Peter, directeur de l'office du tourisme de Sion. «Ce résultat prouve l'intérêt que portent les touristes au patrimoine historique et architectural de la cité.» Un prospectus attend tous les intéressés dans les locaux de la place de la Planta. Huit francs sont demandés les mardis et jeudis à 16 heures jusqu'au 24 août

pour faire le plein de découvertes durant cent vingt minutes. Parfois, des citadins ont aussi soif de savoir. Cette semaine par exemple, une dame qui habite depuis plus de trois décennies dans la région a décidé de faire le pas. Elle s'est déclarée enchantée de cette excursion didactique.

**Intéressés bienvenus**

A l'heure actuelle, quatorze femmes et deux hommes assurent cette animation culturelle. «Pourquoi je fais ça? Tout simplement, parce que

je suis retraité, que j'ai du temps et que ça me plaît», commente avec le sourire M. Pierre Châtelain. S'exprimant aisément dans plusieurs langues, ce guide ne part jamais sans les clefs de la salle Supersaxo, de Saint-Théodule et de la maison de ville. Les dolmens celtiques, la cathédrale et son clocher roman figurent également au programme du tour consacré aux richesses de la capitale du canton. Des Séduois parlant la langue de Goethe sont recherchés. Naturellement, leurs services seront rétribués. (cat)



M. Châtelain commence évidemment la balade par des explications sur la place de la Planta.

**NOUVEAU**

Elan Fraîcheur, le concentré de produit de lessive complet en deux parfums.

# ET VOUS POUVEZ MÊME SENTIR VOS VOISINS...

Action à prix d'essai

du 16.8 au 29.8.95

Elan Fraîcheur,  
aux parfums Fleurie et Vitale, 2 kg

**4.50** de moins



Elan Fraîcheur Vitale,  
le produit de lessive  
complet au parfum de  
fraîcheur, 30°-95°,  
2 en 1, concentré avec  
effet adoucissant,  
2 kg au prix d'essai de  
**5.-**  
au lieu de 9.50

Elan Fraîcheur Fleurie,  
le produit de lessive com-  
plet au parfum de fleurs,  
30°-95°, 2 en 1, concen-  
tré avec effet adoucissant,  
2 kg au prix d'essai de  
**5.-**  
au lieu de 9.50



Il n'y a plus de secret pour personne! Aujourd'hui, tout le monde est capable de démasquer le produit de lessive qu'emploie son voisin. Une odeur de printemps et un petit air des Alpes...

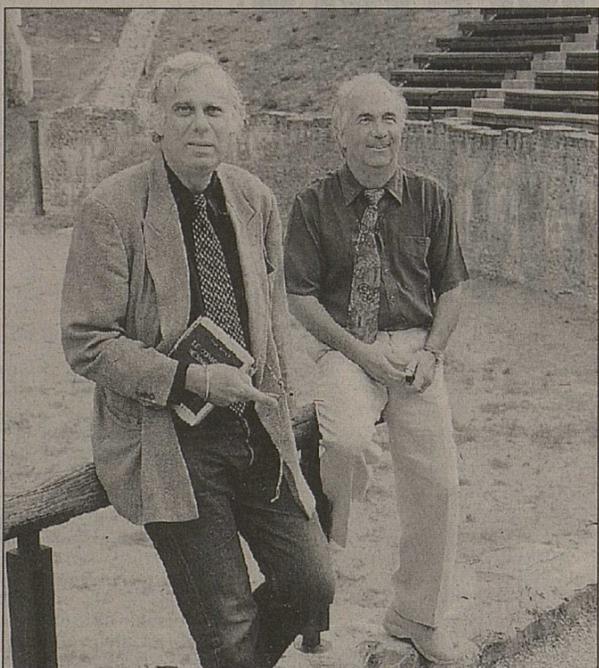
c'est Elan Fraîcheur Fleurie qui est passé par là. Si les senteurs, en revanche, évoquent un bon orage, un cours d'eau tumultueux, là-haut, dans la montagne ou une soirée d'été à la fraîche, c'est à

coup sûr Elan Fraîcheur Vitale. Des senteurs de fraîcheur qui trahissent donc leur origine Elan Fraîcheur avec son produit adoucissant intégré, pour un linge impeccable doux et qui sent bon le frais.

**MIGROS**  
LESSIVES

## A l'écoute de Bideau

Hôte du Kiwanis, l'acteur s'est livré à cœur ouvert, dans l'amphi.



Jean-Luc Bideau en compagnie du président du Kiwanis-Club Martigny, Georges Cassaz dans l'amphi. georges-andré cretton

MARTIGNY. - A événement marquant, hôte exceptionnel. A la veille de quitter la présidence du Kiwanis-Club Martigny, Georges Cassaz a en effet voulu donner un relief particulier à la dernière animation inscrite au programme 1994-1995. Il a ainsi demandé à son pote Jean-Luc Bideau de venir sur les bords de la Dranse pour évoquer son parcours artistique, ses joies et ses projets.

### Avec Noiret

Durant une bonne heure, Jean-Luc Bideau s'est livré à cœur ouvert, parlant tout naturellement de septième art, du cinéma suisse en particulier.

Dans le cadre majestueux de l'amphi, il a aussi évoqué la Comédie-Française dont il est sociétaire depuis 1988. Le partenaire d'Yves Montand dans «Tout feu, tout flamme» a également répondu aux questions des membres du Kiwanis, levé le voile sur son proche avenir. Sachez ainsi que Jean-Luc Bideau s'apprête à tourner ces prochains jours dans un film de Gérard Oury, le réalisateur du «Corniaud», de «La grande vadrouille» ou des aventures de «Rabbi Jacob». Dans cette comédie, Bideau évoluera aux côtés de Philippe Noiret et de Gé-

raud Jugnot. Excusez du peu.

Par la suite, l'acteur suisse envisage de revenir sur ses terres pour monter à Genève une pièce sur la vie de Michel Simon. Ce sera probablement pour la fin de cette année.

### Cinq nouveaux

Personnalité attachante au caractère bien trempé, Jean-Luc Bideau n'a pas manqué de subjuguier les membres du Kiwanis-Club Martigny qui n'ont eu qu'à se réjouir de la visite de ce «géant» des planches. Une visite qui ne tenait en rien au hasard. Si Bideau a répondu favorablement à l'invitation du président Georges Cassaz, c'est parce qu'une solide amitié, vieille de quarante ans, lie les deux hommes. Lesquels ont fréquenté les mêmes bancs d'école au collège de Champittet.

Voilà donc pour le futur de Bideau. Quand à celui de la trentaine de membres du Kiwanis-Club Martigny, il passera, la semaine prochaine, par la présentation de cinq nouveaux membres. Le 12 septembre, tous ces sociétaires se retrouveront pour la passation des pouvoirs entre l'ancien président Georges Cassaz et son successeur, René Pierroz. (pag)

PUBLICITÉ

# Devenir chevalier

Du 14 au 18 août, les écuyers devront faire leurs preuves avant d'être sacrés: une formule originale pour un passeport-vacances haut en couleur.

MARTIGNY. - Le programme propose aux quelque cinquante enfants inscrits cette année, de vivre une semaine ensemble sous le thème du Moyen Age et de la chevalerie. N'étant pas séparés en fonction de l'activité choisie (tous découvriront l'ensemble des activités), les participants auront ainsi l'occasion de mieux se connaître.

### Un monde envoûtant

Dès leur arrivée lundi matin, tous les enfants ont été sacrés «écuyères» ou «écuyers». Des groupes ont ensuite été formés pour les activités de la semaine. Ensuite, Sonja Krekic, conteuse professionnelle, a fait pénétrer les enfants dans le monde de la chevalerie, par une histoire qui se prolonge durant toute la semaine. Attentivement écoutée, la jolie conteuse leur dévoile au fil de ses paroles un monde passionnant. Les enfants sont émerveillés et posent de nombreuses questions. Le dialogue s'établit, des liens se créent: la semaine promet d'être enrichissante.

### Visite des châteaux

Etre courageux pour entendre les secrets terribles et débusquer la «clef» du monde de Merlin au château de la Bâtiatz, confectionner sa tunique de chevalier à la tour Bayard à



Les enfants attentifs aux propos de la conteuse pénètrent doucement dans le monde merveilleux de la chevalerie.

Saillon et enfin découvrir la vie des seigneurs du Moyen Age au château de Valère à Sion: voilà des éléments qui devraient permettre aux jeunes écuyers de devenir de preux chevaliers.

### Etre sacré chevalier

Au cours de la semaine, cha-

cun aura confectionné bouclier, épée, heaume et tunique. Outre les visites au château de la Bâtiatz, à la tour Bayard de Saillon et au château de Valère, la projection de plusieurs films se déroulant au Moyen Age sont également au programme.

Enfin, vendredi, suivant le comportement des écuyers

pendant la semaine, ils seront sacrés chevaliers.

Ceux-ci se retrouveront ensuite à l'amphithéâtre: les arènes de Martigny se transformeront, pour un après-midi, en cour d'honneur d'un château médiéval, où chaque chevalier participera, en grande tenue, aux cérémonies des joutes finales. (nat)

# Folklore sans frontière

Les Zachéos au Festival de Confolens pour représenter le Valais et le FIFO.

MARTIGNY-SIERRE. - Petit bourg de la Charente de 3000 habitants, situé entre Limoges et Poitiers, Confolens n'en accueille pas moins, chaque été, l'un des plus importants festivals folkloriques de ce continent. Ce n'est donc pas sans une certaine fierté que les musiciens et danseurs des Zachéos ont mis le cap sur le Limousin pour participer à cet événement culturel, aux côtés de treize autres ensembles, aussi réputés que le Ballet folklorique de Bahia (Brésil), le Ballet folklorico de Bogota (Colombie) ou encore la Troupe folklorique de Kinshasa (Zaire).

### Des légendes et des hommes

Renaud Albasini et sa troupe ont pris la route de Confolens à la fin de la semaine dernière. Après une dizaine d'heures de bus, ils ont été officiellement reçus dans ce bourg du Limousin qui vit depuis trente-deux ans maintenant au rythme de son festival. Tous les étés, Confolens double ainsi le nombre de ses habitants et devient cité du monde, lieu privilégié de rencontres.

Réservé aux ensembles stylisés, ce festival cultive la différence en concoctant des mises en scène fantastiques. Avec la collaboration de Jean-Yves Lormeau de l'opéra de Paris, le président du festival Henri Coursaget place ainsi à chaque fois le grand spectacle sous un thème. Si l'an passé tous les groupes avaient illustré «Les mille et une nuits», cette année, les Zachéos et les treize autres ensembles danseront sur le thème des «Légendes et des hommes».

### En pensant au FIFO

Seul représentant suisse invité, le groupe valaisan a emporté dans ses bagages les légendes valaisannes, comme celle de Lötshard avec les masques du Lötshental ou encore celle de la Matze, haut fait historique valaisan.

Après avoir enchaîné les répétitions à raison de trois

séances par semaine, les Zachéos sont prêts à porter haut les couleurs de notre canton. Leur mission ne s'arrêtera cependant pas à leur seule prestation scénique. Coorganisateur du Festival international folklorique d'Octodure, les danseurs et musiciens du centre - membres du comité du FIFO ou guides pour la plupart - vont porter une attention toute particulière aux productions des autres troupes invitées à Confolens. Ceci bien sûr afin d'établir quelques contacts en vue de la sixième édition du FIFO, qui tiendra l'affiche en août 1996 à Martigny. (pag)

La danse des masques du Lötshental: l'un des tableaux que les Zachéos vont présenter au Festival de Confolens. ldd



### EN BREF

#### Jeu et expo

OVRONNAZ. - Après avoir proposé ce mercredi une randonnée pédestre accompagnée du côté de la cabane Rambert, la station met sur pied demain jeudi 17 août un mini-loto pour les enfants. Rendez-vous à 17 heures au centre thermal.

D'autre part, l'office du tourisme d'Ovronnaz annonce qu'une exposition, montée sous la chapelle des mayens de Chamoson et consacrée à l'église de Saint-Pierre-de-Clages, tiendra l'affiche jusqu'au dimanche 20 août.

#### Marche à Fenestral

MARTIGNY. - L'office du tourisme de Martigny se propose de vous emmener, ce jeudi 17 août, au col de Fenestral. Après avoir rallié Ovronnaz en bus (départ à 7 h 27), les marcheurs rejoindront Bognone à l'aide du télé-siège. Il leur faudra ensuite près de six heures et demie de marche pour se rendre au Petit-Pré, au Grand-Pré, au col de Fenestral, au lac de Fully, puis pour effectuer le retour par le Petit-Pré, Ordonne et Ovronnaz. Inscriptions auprès de l'office du tourisme de

Martigny (026) 21 22 20), jusqu'à mercredi midi.

#### Visite commentée

MARTIGNY. - La Fondation Pierre Gianadda propose ce mercredi 16 août, à 20 heures, sa traditionnelle visite commentée hebdomadaire de l'exposition Nicolas de Staël, sous la conduite de Martha Degiacomi. En outre, dès 21 h 30, les visiteurs pourront assister gratuitement à la présentation audiovisuelle du «Mithraeum», sanctuaire du dieu Mithra, découvert en 1993.

Rappelons que l'exposition Nicolas de Staël est ouverte tous les jours de 9 à 19 heures. Dès 19 heures, les jardins restent ouverts gratuitement par beau temps jusqu'à 22 heures. Une aubaine pour admirer les sculptures d'Alicia Penalba.

#### Chefs à la retraite

MARTIGNY. - Les autorités de Martigny viennent de prendre officiellement congé de deux jeunes retraités: le commandant de la police municipale Alfred Delavy et le capitaine-instructeur des pompiers Simon Crettenand, qui a officié durant vingt-cinq ans aux services techniques

en tant que responsable des installations de la patinoire et de la piscine. Le président Pascal Couchepin a remis aux deux retraités du jour un cadeau-souvenir en guise de remerciements et de reconnaissance pour services rendus à la communauté octodurienne.

#### Fête villageoise

ISÉRABLES. - Le samedi 19 août, Isérables vivra à l'heure de sa grande fête villageoise. Le groupement des cafetiers-restaurateurs de l'endroit s'est associé à plusieurs sociétés locales - la Jeunesse idéale, les Armes réunies, le vol libre Mont-Gond, les samaritains, le football-club - pour monter plusieurs stands et servir de nombreuses spécialités culinaires, raclettes, grillades, tripes, lasagnes et gâteaux. La fête - qui débutera à 9 heures - se terminera dimanche matin aux petites heures.

#### Messe à l'oratoire

MAYENS-DE-BRUSON. - Le dimanche 20 août prochain, à 11 heures, une messe sera célébrée à l'oratoire des mayens de Bruson, au lieu dit Le Goly. Après l'office, apéritif et raclette.

Mirabilis  
MUSIC-HALL THEATRE

AMARYLLIS  
AGENCE DE MANNEQUINS  
ÉCOLE DE MANNEQUINS • ORGANISATION DE DÉFILÉS

ISABELLE LORETAN CUCINOTTA  
14 A, CH. DES COLLINES - 1950 SION - TÉL./FAX: 077/ 73 78 78

présentent

les vendredis 6 et 20 octobre 1995

AU MIRABILIS  
MUSIC-HALL THÉÂTRE  
A CHÂTEAUNEUF-CONTHEY

MISS VALAIS 1995

A GAGNER  
1 VOITURE  
des voyages, des habits, des bijoux...

CONDITIONS DE PARTICIPATION  
• habiter en Valais et être Suisse  
• avoir 17 ans révolus au 1<sup>er</sup> octobre  
de cette année jusqu'à 24 ans  
• mesurer de 1 m 68 à 1 m 78

INSCRIPTION MISS VALAIS 1995

Nom: .....  
Prénom: .....  
Age: .....  
Taille: .....  
Profession: .....  
Adresse: .....  
Téléphone: .....

Envoyer ce coupon réponse et 1 photo jusqu'au 15 septembre 1995, à l'agence de mannequins Amaryllis, case postale 2286, 1950 Sion 2.

# Centre équestre fonctionnel

Le cercle hippique va transférer ses installations des îles Falcon à Pramont.

SIERRE. – Promouvoir le développement du sport équestre dans la région sierroise, c'est l'objectif que se fixe le Cercle hippique de Sierre lors de sa fondation en 1971. Il entreprend en 1978 la construction d'un manège à proximité de Finges, où tout un chacun peut apprendre à monter à cheval dans les meilleures conditions. Grâce aux gérants, Pierre et Doris Nicolet, qui prennent les rênes du manège des îles Falcon en 1985, l'école d'équitation sierroise est devenue l'une des plus importantes en Valais. Et le cercle hippique s'est élargi; il compte actuellement quelque huitante membres actifs et une centaine de juniors. Cavalier de saut, Pierre Nicolet forme les jeunes à l'obstacle, alors que Doris les initie au dressage. Une école de poneys, créée ce printemps, permet aux petits de mettre le pied à l'étrier dès l'âge de 5 à 6 ans. Les installations actuelles abritent une soixantaine de chevaux et de poneys, privés ou à l'usage de l'école. Le manège des îles Falcon collabore avec les écoles de Sierre, offrant des heures d'équitation dans le cadre des activités sportives et du passeport-vacances.

## Le Centre équestre de Pramont

Mais depuis l'affectation des îles Falcon aux activités artisanales et industrielles, le manège sierrois subit des nuisances et particulièrement celles du trafic automobile et des poids lourds. Le cercle hippique a donc décidé le transfert



Les installations actuelles des îles Falcon.

de ses installations. D'entente avec la commune qui lui apporte son soutien, il a jeté son dévolu sur un terrain de 9 hectares, au lieu dit Pramont, en zone de loisirs et sports, non loin du golf de la Brèche. Par sa commission technique et des finances, il a élaboré le projet du Centre équestre de Pramont: une halle de 60 m par 25 m, des écuries pour soixante chevaux, des vestiaires, une cafétéria et des aménagements extérieurs: carrière de dressage et paddock de saut. Cette réalisation, programmée dans un laps de temps de deux à trois ans, implique pour le cercle hippique un emprunt bancaire et la recherche de nou-

velles sources de financement.

## Concours hippique officiel

Organisé depuis plus de vingt ans, avec l'appui de parrains et de fidèles donateurs, le concours hippique officiel apporte au cercle hippique une partie des ressources qui lui permettent de faire face à ses engagements financiers. Inscrit traditionnellement à la fin août – il se déroule cette année les 18, 19 et 20 août – au calendrier de la Fédération suisse des sports équestres, il s'est acquis une excellente notoriété et il attire les meilleurs cavaliers de Suisse romande, du Tessin et de Suisse alé-

manique. Les épreuves au niveau régional et national se disputent sur trois jours. Une nouvelle équipe d'organisation s'est mise à l'œuvre en 1994. Si elle a maintenu la tradition d'une cordiale hospitalité, elle a proposé une image plus actuelle de la manifestation, avec une nouvelle conception graphique de l'affiche et du programme. Le succès fut au rendez-vous. Cette année, vu le nombre d'inscriptions, il a fallu doubler plusieurs épreuves dont le nombre a été porté à dix-sept. Les épreuves débuteront vendredi à 9 heures, samedi dès 10 heures et dimanche dès 8 h 30. Le samedi après-midi, les enfants pourront en profiter pour faire un tour en poney. (dac)

# Des diplômés en vedette

L'Ecole technique d'informatique présente ses travaux 1995.

SIERRE. – Durant les mois de mai et juin 1995, les diplômés de l'Ecole technique cantonale d'informatique ont réalisé divers travaux en vue de l'obtention d'un diplôme. Ils ont accompli une série de travaux concrets qui reflètent une certaine approche de l'informatique de gestion. C'est ainsi qu'une présentation publique des projets de diplômes 1995 sera organisée le 24 août prochain. L'objectif de cette journée est de multiplier les contacts avec l'économie, les anciens élèves et les décideurs régionaux afin de maintenir le niveau de qualité de l'enseignement. En effet, une école qui se referme sur elle-même est une école qui meurt. A cette occasion, les soixante nouveaux étudiants qui débutent une formation à plein temps, les classes de deuxième, les étudiants en emploi ainsi que le corps professoral pourront rencontrer de nombreux représentants des milieux économiques.

## Programme

Le programme de cette jour-

née a été voulu flexible et modulable. Il alterne des périodes de parcours libre parmi divers stands de présentation, des conférences publiques données par des experts ainsi que des présentations de certains travaux remarquables pour leur contenu technique, méthodologique ou pour leur approche originale. Dès 9 heures il sera possible de prendre connaissance avec ces travaux de diplôme, puis à 9 h 45 une conférence sur l'intelligence artificielle perceptive sera donnée par Jean-Luc Cochard, docteur ès sciences et chercheur à l'IDIAP. A 10 h 30 aura lieu la présentation des meilleurs travaux et vers 11 h 30, une seconde conférence sur le thème de la gestion de projet, donnée par Vincent Ducrot, directeur division software, CFF Berne. L'après-midi, une nouvelle conférence aura lieu, en allemand cette fois, avant une dernière présentation des travaux les mieux réalisés. Cette journée se déroulera à la salle de la Sacoche à Sierre, le jeudi 24 août. (pv)

# Hommage à Woidek Piorkowski

SIERRE. – Le dernier jour de juillet fut pour moi un jour sombre et triste qui restera toujours dans ma mémoire. Je perdais mon dernier beau-frère qui était presque un frère pour moi.

Woidek tu nous quittes sur la pointe des pieds, brutalement, sans pouvoir nous dire adieu, dans ton petit lopin de terre où tu aimais jardiner. La Raspille représentait, pour toi, de beaux souvenirs que nous avons vécus ensemble.

Retraités tous deux, nous avons partagé de nombreux instants de bonheur dans ce havre de tranquillité. C'était un peu notre paradis.

La veille encore, quelques heures avant ton départ, nous avions, en agréable compagnie, partagé le verre de l'amitié, sans jamais penser que ce serait le dernier, mais rassure-toi jamais nous n'oublierons ce dernier rendez-vous.

Toi qui désirais mourir de cette mort, ton vœu a été exaucé.

Aujourd'hui, je te rends un hommage particulier en invoquant ta vie mouvementée, une vie bien remplie de travail et émaillée de souvenirs pas toujours agréables.

En 1927, à l'âge de 9 ans, tu quittes ta patrie, la Pologne, avec ta famille pour t'installer en France. En 1939, début de la Seconde Guerre mondiale, ta maman accompagnée de tes deux sœurs se rendent en Pologne pour une visite de famille; elle ne pourront par la suite revenir. Depuis cette tragique période, tu vivais avec ton père le triste souvenir de la séparation. Puis vint le déclenchement de la Seconde Guerre, tu fus engagé dans le corps de la section polonaise luttant aux côtés des troupes



ldd

française. Pressé par le rouleau compresseur nazi, tu rentrais en Suisse pour y être interné.

Travaillant dans une ferme dans le canton de Zoug, tu fis la connaissance d'une Sierroise travaillant sous le même toit. Ce fut le coup de foudre.

C'est alors que survinrent les difficultés interdisant aux Suissesses d'épouser des étrangers. C'est seulement en 1945 que tu pus réaliser ton désir. Tout d'abord tu rentrais en France pour être honoré par la remise de la nationalité française.

En 1953 tu quittes la France en compagnie de ton épouse et de tes deux enfants pour t'établir à Sierre, ville d'origine de ta femme.

Récemment tu obtins les droits de bourgeoisie de la cité du soleil. Cet événement fut une consécration pour toi et tu en étais très fier.

Gustave Masserey (Guma)

# Cinquantenaire de la Fraternité

Noës: la cadette des fanfares prend de l'âge.

NOËS. – Petit village de la commune de Sierre niché dans les vignes, Noës a su donner beaucoup à la cause de la musique depuis sa fondation de sa fanfare en décembre 1945. Forte aujourd'hui d'une cinquantaine de musiciens, cette très sympathique société de musique est présente à toutes les manifestations qui animent la vie locale et régionale.

## Anniversaire

Ainsi, la Fraternité fêtera, les 8, 9 et 10 septembre prochains, son 50e anniversaire et la 38e Amicale des fanfares du Centre. Lors de la conférence de presse qui s'est tenue dernièrement à Noës, M. Freddy Berdoz, président du comité d'organisation, a dévoilé les temps forts de ces trois jours d'anniversaire. La manifestation débutera vendredi soir par un super loto suivi d'un bal conduit par l'orchestre Airway's. Samedi, le «Kiosque à musique» de la Radio romande diffusera son émission en direct de Noës.

Au début de la soirée, M. Jean-Claude Rey, président de l'Amicale des fanfares du Centre, saluera la Fraternité de Noës, l'Union instrumentale d'Ayent-Anzère, la Stéphanie de Granges, La Léonardine de Saint-Léonard, la Marcelline de Grône, la Laurentia de Bramois et la Fraternité de Villers-le-Lac (France), société invitée. Le dimanche sera consacré à la commémoration du cinquantenaire. Une cérémonie du souvenir est prévue au cimetière.

## Fête au village

«Nous avons voulu une fête qui se déroulera entièrement dans le village, a précisé M. Berdoz. Aussi, le cortège, composé de dix sociétés invitées, traversera Noës de part en part avant de se rendre à la place de fête située sous la gare.»

En attraction, les mélomanes pourront entendre la fanfare française La Fraternité de Villers-le-Lac qui a remporté

plusieurs concours internationaux et a accédé au niveau «excellence» de la première section musicale du concours

national français. C'est dire si les musiciens valaisans l'attendent avec impatience. Pour fêter la cadette des

fanfares des districts de Sierre et Loèche, les musiciens de Noës vont se mettre en quatre! (a)



La fanfare homonyme La Fraternité de Villers-le-Lac, invitée à Noës.

# Il faut sauver le Bercail!

BRIE-CHIPPIS-CHALAIS. – La commune de Chippis possède la colonie Le Bercail sur le promontoire de Brie. Celle-ci est située sur la commune de Chalais. La bâtisse qui fut construite par la famille Mercier était utilisée autrefois pour les colonies d'enfants. Aujourd'hui, l'immeuble est en fort mauvais état. Un demi-million de francs seraient nécessaires pour le restaurer. Un comité, présidé par M. Emile Tschopp, ne désarme pas et organise chaque année, le jour de la patronale, une fête qui commence par une messe dans la chapelle dédiée à Notre-Dame du perpétuel secours. Celle-ci, célébrée di-

manche par le curé Melly, a été suivie d'un dîner en plein air avec tous les paroissiens.

Les présidents Jacques Zufferey de Chippis et Dany Perruchoud de Chalais, ainsi que plusieurs personnalités, étaient présents. Le chœur la Cécilia a offert un concert apéritif alors qu'un accordéoniste agrémentait la fête. La colonie de Brie est située sur une crête incomparable et mériterait qu'on la sauvegarde à tout prix! (a)

Concert du chœur La Cécilia, dirigé ici par M. Emile Tschopp.



# Les petites annonces du Nouvelliste

## A vendre

A vendre vieilles pièces de monnaie suisse et italienne très rare. (025) 77 12 86

Accordéons Paolo Soprani 4 voix 11 registres, état neuf. Fr. 3500.-. Schwytz-chronomètre diat. 80 et 18 basses, marque suisse. (027) 22 35 25.

Action spéciale, duvets nordiques, 160x210 cm, plumettes duvetuses neuves, d'oe blanche à Fr. 89.- ou, 200x210 cm, 60x60 cm, dès Fr. 24.-, expédition rapide dans toute la Suisse, jusqu'à épuiement du stock, Duvet Shop S.A., 8, Frontenex, 1207 Genève. (022) 786 36 66 ou Fax 022 786 32 40.

Ancienne pierre ronde de raccord, 24 pièces, prix à discuter. (026) 83 25 05, dès 20 heures le soir.

Bateau Balyner Capri 200 CV, utilisé 53 heures, parfait état, valeur neuf Fr. 43 000.- cédé Fr. 23 000.-. (021) 31 70 00.

Caravanes + remorques, neuf et occasion. B. Lerjen, Conthey. (027) 36 12 06.

Chaîne stéréo Schneider, état neuf, Fr. 690.- prix magasin Fr. 2400.- (027) 31 64 18.

Chambre à coucher complète double, matelas, sommier, très bon état, brun foncé. (026) 22 40 40, à discuter.

Chambre à coucher, salon, tapis rideaux, machine à laver etc, bas prix, pour visiter, mardi, mercredi, jeudi prochain, Chenevères-Nord 109, Uvrier-Sion.

Chambre pour jeune fille, lit gigogne, prix à discuter. (027) 27 21 95.

Channes étain, diverses dimensions. (027) 55 57 57. Fax 027 55 72 29.

Copieur A3-A4, agr.-réd., neuf, occas., garantie, De Preux, Grône (027) 58 15 26.

Cuve fibre de verre 800 lt + support, Fr. 2300.- (027) 86 20 24.

Cuves à vin d'occasion, en acier inox ou re-vertu, diverses capacités et modèles. (027) 55 47 66, heures bureau.

Cuves à vin d'occasion, 400 à 1200 litres. (027) 38 43 71.

Divers cuivres et bibelots. (027) 55 57 57. Fax 027 55 72 29.

Fouloir-égrappeuse Bücher 8000 kg, Fr. 3200.- (027) 86 20 24.

Hélicoptères RC, 1 x essence 1 x électrique, complet + accessoires, cédé Fr. 1700.-. (027) 36 56 38.

Martigny, Bâtiaz, petit verger de poires William, équipé eau. (026) 22 51 57.

Miel de montagne, du val d'Annivier, 300 kg, en vrac. (027) 38 28 37.

Mobilier blanc avec casiers pour vitrines pour droguerie, parfumerie ou pharmacie, prix très intéressant. (027) 22 81 21 la journée (027) 27 35 19, le soir.

Paroi murale noire, Fr. 850.-, table + 6 chaises, Fr. 650.-, canapé 8 places, Fr. 700.-, chambre à coucher, Fr. 950.-. (077) 28 88 88.

Paroi murale noire + meuble TV, cause départ, Fr. 750.-, congélateur Fr. 250.-. (027) 36 56 38.

Particulier vend synthé Keyboard + matériel sono divers, prix intéressant. (027) 88 43 61 midi.

Patins à glace Pump Tack, numéro 38, parfait état, Fr. 150.-. (026) 46 33 15, soir.

Piano d'occasion Rosler état neuf, Fr. 4000.-. (077) 28 54 05.

Points Mondo, Silva, Avanti, Fr. 7.- le mille. (038) 42 41 70.

Tous les vendredis, le **BULLETIN OFFICIEL DU CANTON DU VALAIS** est diffusé à **18 549 exemplaires** dans le Haut et le Bas-Valais.  
Publicité: Publicitas, Sion  
Tél. (027) 29 51 51, int. 210

Pont roulant de 10 m + roues motrices et palan de 5 to, Fr. 7000.-. (027) 55 47 66.

Pressoir Vaslin 22 VT, programmateur révisé, chariot, 2 plateaux, presseur minimum 800 kg environ, Fr. 10 650.-, Pressoir Vaslin 10 HT, Fr. 4500.-, Pressoir horizontal hydraulique SP 1500 Bucher, Fr. 9445.-. (027) 55 47 66, heures de bureau.

Salon cuir, beige, 3 places + 2 places + fauteuil, Fr. 2000.-, paroi murale blanche, Fr. 700.-. (027) 22 00 04, répondeur.

Selle de cheval avec sangle neuf Fr. 2000.- très bon état, Fr. 900.-. (027) 25 34 40.

Silencieux échappement sport Carbone neuf Ducati Monster Fr. 600.-. (027) 38 14 59.

Une série de dix channes valaisannes en étain, valeur estimée Fr. 1000.- cédées Fr. 800.- comptant. (021) 921 82 25, soir.

Vélo dame, Fr. 60.-. (026) 22 60 46.

1 remorque avec bossette, enrouleur et pompe à sulfater Honda, neuf. (027) 28 44 66.

## On cherche

Congélateur, si possible à donner, pour une famille de réfugiés, merci d'avance. (025) 72 20 57.

A acheter ou à louer maison indépendante, région Conthey-Vétroz. (027) 23 60 81, dès 18 h.

A louer à l'année, mayen. (027) 86 65 74 ou (027) 22 90 50.

Cherche pour vacances en Espagne, fin août début septembre (1 semaine) **compagnon de route (motard)**, de préférence avec moto de grosse cylindrée. Logement gratuit. (027) 43 56 81.

Etudiante cherche encore 1 étudiante pour partager appartement à Genève, tout près de l'uni, dès septembre 1995. (022) 329 32 25 ou (027) 41 15 55.

Etudiante en lettres cherche travail, pour le mois de septembre. (027) 31 31 17, soir.

Famille à Sion, avec 3 enfants cherche jeune fille, entrée immédiate. (027) 23 42 89 ou (027) 27 39 57.

Famille cherche jeune fille au pair, dès 16 ans, pour garder 2 enfants de 3 ans et de 14 mois, nourrie, logée. (027) 38 35 68.

Fille au pair pour famille 1 enfant + ménage (027) 31 58 60.

Fribourg, appartement pour 2 étudiants, si possible meublé, octobre 1995. (027) 58 26 30.

Orchestre pop, rock, hard cherche chanteur(euse) et batteur (027) 31 19 54.

Personne d'un certain âge cherche dame de compagnie, pour voyage à Londres, du 22 au 26 août. (026) 44 12 76.

Privé cherche à acheter, Aprilly ou environs Aminona, un mayen à rénover. (027) 55 66 40.

Pub à Haute-Nendaz, cherche serveuse, pour la fin août, pour le soir. (027) 88 23 36.

Remorque, longueur 3 - 4 mètres, frein de poussée, charge utile, minum 1 tonne. (025) 26 46 92.

Une jeune fille ou dame, 2 à 3 heures par jour, pour s'occuper de deux enfants, Sierre. (027) 55 76 30.

## Demandes d'emploi

Dame bilingue cherche à garder enfants l'après-midi à Sierre. (027) 56 45 43.

Dame cherche heures ménage, s'occuper personnes âgées ou malades. (026) 22 03 46.

Dessinatrice indépendante exécute tous travaux de dessin technique. (027) 86 20 60.

Etudiante 20 ans, cherche travail, août, septembre. (027) 27 36 24, midi.

Jeune couple dynamique, permis B, cherche conciergerie, Sion. (027) 41 24 23, midi, demander madame Alves.

Jeune dame avec permis C cherche travail pour tout de suite (027) 86 82 31.

Jeune dame, serveuse portugaise, cherche n'importe quel travail. (025) 72 14 52.

Jeune femme cherche heures de ménage ou autre. (027) 31 76 18.

Jeune Portugaise cherche travail. (027) 25 22 37.

Maçon cherche travail de maçonnerie. (027) 36 47 53.

## Véhicules

Toyota MR2 2.0 GTi, bleue, 1991, expertisée, 63 000 km, Fr. 18 800.-. (077) 28 31 24.

A + A Achète autos + bus + camionnettes, même accidentés. (077) 28 77 26/(026) 23 29 52.

A louer Camping-Car 5 places Fr. 800.- par semaine avec 800 km compris, dès le 21.8.95. (027) 25 31 31.

Alfa Sprint 1.5 Quadrifoglio, noir, toit ouvrant, bon état. Prix à discuter. (026) 22 35 81.

Astra break, 150 CH, 5.1994, 18 000 km, climatisation,.... Fr. 24 900.-. (026) 22 99 17 ou 21 11 67.

Audi 80 Quattro 1984 rk7 expertisée, Fr. 5400.-. (077) 28 51 92.

Bus Mazda E 2000, 1992, 49 000 km, expertisée, Fr. 15 000.- (027) 55 30 41.

BMW 325 noire 28 000 km, toit ouvrant, etc. Fr. 33 000.- à discuter. (027) 31 64 03, dès 18 heures.

BMW 325i X, 90 000 km, 11.1989, options, garantie 6 mois, Fr. 14 900.-. (021) 961 14 37.

BMW 525i, 170 CV, climatisation, cuir, état impeccable, prix argus Fr. 24 000.- cédée Fr. 21 000.- (027) 38 54 34.

BMW 528i, 1984 toit ouvrant, jantes alu, rk7, expertisée, Fr. 5800.-. (077) 28 51 92.

Camionnette VW LT35 turbo diesel, 1988, expertisée, Fr. 14 800.- (027) 36 20 07 - (077) 28 70 38.

Citroën BX 16 1984 rk7, 110 000 km, expertisée, Fr. 1500.-. (077) 28 51 92.

Citroën 2X 1.8i Aura, ABS, vitres électriques, radiocassette, 1993, 30 000 km. (077) 28 21 21.

Daihatsu Charade GTTi turbo, 1000 cm<sup>3</sup>, 10.1989, 80 000 km, bon état, expertisée du jour. (026) 22 46 88.

Fiat Panda 4 x 4 1987, 82 000 km, Fr. 2200.- non expertisée. (027) 88 15 62.

Fiat 126 1978 70 000 km, expertisée, Fr. 4400.-. (077) 28 51 92.

Fiat/Tipi/16V, 91, 48 000/km, rouge 5 portes, toutes options, pneus/été/hiver, rk7, 10 000.-/discuter. (026) 83 28 31, soir.

Ford Escort RSi, rabaissée, kit Könni, 84, 123 000 km, Fr. 2500.-, non expertisée, Fr. 3000.- expertisée (026) 83 24 47.

Ford Escort Saphir 1.6i, 68 000 km, expertisée, très bon état, Fr. 7500.- (027) 25 32 94, privé ou (027) 29 36 12, prof

Ford Escort 1 litre 4i, injection, 1991, 42 000 km, expertisée, équipement divers, parfait état. (027) 22 32 45.

Ford Sierra 2.0i, très bon état, expertisée, Fr. 4 800.- (026) 22 93 61, (026) 31 24 15 (soir).

Ford Sierra 4 x 4 2.8i, 1985, bon état, expertisée, Fr. 3500.-. (026) 31 53 39, matin + soir.

Golf 1 1.5 GL brune, 115 000 km, mécanique ok, dans l'état, Fr. 100.-. (027) 58 15 26.

Golf, 1980, expertisée. Fr. 3000.-. (027) 68 43 21.

Privé vend Fr. 13 000.- à discuter. Jaguar XJ12, mod. 1974, très bon état entretien, belle métal., roues rayons, alarme. (077) 28 28 00.

**Swift cabrio**  
Fr. 19 990.-  
au lieu de Fr. 23 590 -



ARCIONI S.A., av. Mce-Troillet 65  
Tél. (027) 23 53 23 - SION

Lancia Delta intégral, 1991, 73 000 km, expertisée, Fr. 9 500.- (travaux carrosserie). (026) 22 02 29.

Lancia HF turbo 1.6 exclusive, 89, anthracite, intérieur cuir, jantes alu 15 + pneus hiver, jantes, 78 000 km, expertisée 05.95, à voir, Fr. 10 000.- à discuter. (026) 44 26 45.

Mercedes C 250 Diesel, 1994, accessoires nombreux, Fr. 60 000.- cédée à Fr. 44 000.- (032) 25 77 93.

Mercedes-Benz 180 diesel, 1955, de collection, parfait état, carrosserie et peinture à neuf, mécanique refaite, toit ouvrant, coulissant, crochet remorque, facture à l'appui, prix à discuter. (026) 22 62 56.

Nissan Micra 1000 89 000 km, expertisée, Fr. 3900.-. (077) 28 51 92.

Opel Kadett GSI 2.1. 1989, 113 000 km, kit-tee, gris anthracite, expertisée. Fr. 8000.- à discuter. (027) 55 91 00.

Opel Kadett 1800 GTE rouge 1984, 180 000 km, jantes alu, pneus neufs, rk7, expertisée 4.95. Fr. 2600.-. (027) 31 22 62.

Peugeot 309 84 000 km, 1987, très bon état, expertisée, Fr. 2900.-. (027) 23 30 37.

Pour bricoleur, jeep Suzuki 410, 76 000 km, expertisée, Fr. 3200.- (027) 36 20 07 - (077) 28 28 24.

Range-Rover Vogue, INJ, bleu métallisé, climatisée, 115 000 km, Fr. 9000.-. (027) 38 54 79.

Subaru Superstation Break 4 WD, 1.8 turbo, 1988, automatique, bleu métallisé, 110 000 km, expertisée, Fr. 7200.-. (021) 617 45 27.

Superbe Audi Coupé 2.3 E, très soignée, immatriculée, 06.90, 65 500 km, couleur bleu métal, ABS, lève glace électriques, jantes spéciales alu, direction assistée, équipement radiocassette, prix à discuter. (027) 22 53 02.

Suzuki Swift Cabrio, 18 000 km, 1993, neuve, cause départ, Fr. 15 000.-. (027) 36 56 38.

Toyota Carina 1600, 1600, 1988, 86 000 km, expertisée, Fr. 5800.- (027) 36 20 07 - (077) 28 70 38.

Toyota Celica 2.0 GTi 1993, 38 000 km, Fr. 22 400.-. (077) 28 51 92.

Toyota Previa AC, rk7, jantes alu, diverses options (027) 31 60 75.

Voiture démonstration, Opel Corsa ECO, 1.2i, 5 portes, 3 mois, 4500 km, airbag, stéréo, peint métal, antivol, vitres teintées, Fr. 13 900.- à discuter. (077) 28 70 49.

VW Corrado VR6, 91, 57 000 km, expertisée. (077) 28 96 25, (027) 86 10 84.

VW Golf synchro, 1986, catalyseur, 140 000 km, expertisée du jour, Fr. 4 500.-. (077) 28 77 26.

VW Golf 2 GL 1600 1984, 98 000 km, expertisée Fr. 4900.-. (077) 28 51 92.

VW Golf 3 cabrio, 1994, 30 000 km, noir, rabaissé, jantes alu + hiver, cd Alpine, Fr. 27 200.-. (021) 903 27 51 ou (077) 35 14 33.

VW Passat break, 1990, 100 000 km, options, Fr. 16 000.-, renseignements au (026) 31 58 52.

VW Vento VR6 93 Dusty, mauve métallisé, diverses options, rk7, Fr. 23 000.- à discuter. (027) 38 33 88, le soir.

W Passat Variant GL, 2.0 L, break, toit ouvrant, 4 pneus neige H91, 76 000 km. (025) 71 70 36.

205 GTI 1900, 1989, 67 000 km, expertisée, Fr. 7 500.-. (026) 22 02 29.

## Deux-roues

Honda Accord 2.0i, 1991, 73 000 km, blanche, très soignée, Fr. 15 500.-. (025) 72 75 83.

Honda 125 XL, tout terrain, 1983, 33 000 km, expertisée. Fr. 1500.- (027) 56 41 64.

Honda 600 Paris Dakar, 1986, expertisée juin, 12 000 km, Fr. 3700.- (027) 31 73 86.

Moto TDM Yamaha 850, 1984, 12 000 km, Fr. 11 000.- à discuter. (027) 56 11 93.

Yamaha DT, 50 cm<sup>3</sup>, 1989, en bon état, Fr. 1300.-, à discuter. (026) 22 60 15, repas.

Yamaha FZR 600 Genesis, 93, 8000 km, rouge/blanche, très bon état, Fr. 9600.-. (027) 36 15 02.

Yamaha Super/Ténére 750, 1989, 42 000 km, top case, très bon état, expertisée, Fr. 4200.-, à discuter. (026) 22 75 19.

Yamaha XT 600, 1987, 10 500 km, très bon état, Fr. 3000.- à discuter. (027) 55 72 19, le soir.

## Immobilier vente

Bourg-Saint-Pierre, maison à rénover, avec 2 caves à voûte. (026) 64 14 31.

Chemin-Dessus, chalet avec studio, récent, 1000 m de terrain, Fr. 370 000.-. (026) 22 02 29.

Crans-Montana, appartement 3 pièces, meublé, emplacement tranquille, à proximité du centre et du golf, valeur Fr. 330 000.- cédé Fr. 250 000.-. (021) 311 70 00.

Entrée de la station d'Ovronnaz, terrain de 600 m<sup>2</sup>, Fr. 160.-/m<sup>2</sup>. (027) 86 48 09.

Grimisuat, villa 6 1/2 pièces 170 m<sup>2</sup> situation tranquille, Fr. 445 000.- à discuter. (027) 33 19 04.

Martigny, superbe appartement, dans villa provençale, situation tranquille. (026) 22 60 04.

Montana, 4 km centre, terrain 660 m<sup>2</sup>, vue panoramique, plan, infrastructure, au plus offrant. (077) 39 38 78.

Muraz, villa individuelle 4 pièces, sur 920 m<sup>2</sup>. Jardin avec belle terrasse, garage, cave, buanderie. Soleil et vue. Fr. 365 000.-. Aide fédérale possible. (025) 81 32 54

Ovronnaz, superbe chalet, 2 appartements, accès facile, belle situation. (026) 44 11 77.

Prix sacrifié, rive droite maison villageoise, plusieurs appartements neufs, vue, soleil, rentabilité possible. (027) 86 51 54, répondeur.

Amoureux de la nature, situation unique à 2 km de Monthey, encadré de verdure, face aux Préalpes, propriété isolée, habitation 600 m<sup>2</sup>, Fr. 295 000.- à discuter. (021) 963 60 17.

Ravoire, chalet sur plans + terrain, situation exceptionnelle. (026) 64 14 31.

Savièse, Chandolin, magnifique appartement 5 1/2 pièces, vue imprenable, grande terrasse, valeur Fr. 450 000.- cédé Fr. 350 000.-. (021) 311 70 00.

Troistorrents grand chalet 4 pièces, cuisine agencée, cheminée, sous-sol, cave, buanderie, atelier. Soleil et vue imprenable. Fr. 425 000.-. Aide fédérale possible. (025) 81 32 54

Troistorrents: appartement 3 1/2 pièces, calme, soleil, vue imprenable. Fr. 235 000.- aide fédérale possible. (025) 81 32 54

Val d'Hérens, beau chalet-raccard sur 1000 m<sup>2</sup>, eau-électricité sur place, Fr. 55 000.-. (027) 23 36 80.

Valais central, rive droite, maison/petit chalet, avec pelouse, possibilité de rénover, ensoleillé, conviendrait pour couple, tout confort, prix à discuter. (027) 36 30 06.

Vente achat, villas, appartements, terrains, immeubles de rapport, surface commerciale dans toute la Suisse romande, contactez Dynactif, 2074 Marin-NE. (038) 33 05 33 ou (038) 33 83 36.

Venthône, Sierre/Montana, 884 m<sup>2</sup>, à bâtir. (027) 55 57 57. Fax 027 55 72 29.

Verbier, Médières, 3 1/2 pièces, neuf, tranquille, vue, Fr. 335 000.-. (021) 791 58 62, professionnel.

## Immobilier location

3 km Saint-Maurice, joli duplex 4 pièces, cuisine agencée, lave-vaisselle, mansardé, antenne parabolique, cave, parc, libre de suite. (026) 67 18 16, soir.

**Château-neuf-Conthey, magnifique 3 1/2 pièces**, 1er, sud, 2 caves, 2 salles d'eau, parc souterrain, Fr. 1100.- + charges, septembre-octobre gratuit. ☎ (026) 46 42 47.

**Château-neuf-Conthey, spacieux appartement 4 1/2 pièces**, 120 m<sup>2</sup>, lumineux, 2 baigns, 2 balcons, cheminée française, cuisine agencée, lave-vaisselle, libre 01.10.95, Fr. 1365.- charges comprises, place parc Fr. 25.-, garage Fr. 80.-. ☎ (027) 36 71 10, soir.

**Chamoson, appartement 2 pièces rénové** dans maison ancienne, centre village, Fr. 550.- + charges. ☎ (027) 86 51 73.

**Chandolin/Savièse, bel appartement duplex de 5 1/2 pièces**, avec garage, vue magnifique, Fr. 1400.- charges comprises. ☎ (021) 625 31 28, bureau ou ☎ (021) 881 39 86.

**Cherche 2 pièces ou 2 1/2 pièces**, Champex-lac, à l'année, loyer modéré. ☎ (021) 634 06 29, téléphoner le soir, dès 19 heures.

**Conthey, dans villa, appartement 4 pièces**, cave, garage, pelouse. Libre 1er septembre ☎ (027) 36 28 68.

**Etudiante à l'école des Beaux-Arts à Sion cherche chambre ou studio à Sion et environs**. Début septembre, loyer maximal Fr. 450.- ☎ (037) 76 12 40.

**Granges, appartement 3 pièces**, situation ensoleillée, place de parc. Fr. 800.- charges comprises. Libre ☎ (027) 55 21 69.

**Granois-Savièse, appartement 2 1/2 pièces**. Fr. 700.- par mois. ☎ (027) 25 39 69, le soir.

**Granois/Savièse, dans immeuble récent**, grand appartement 4 1/2 pièces, 2 salles d'eau, 3 balcons, garage, libre dès le 1er octobre 1995, Fr. 1500.- charges comprises, avec possibilité d'aide fédérale. visites ☎ (027) 25 25 46, soir.

**Grône, appartement 5 1/2 pièces**, balcon, cave, galetas, garage, jardin ☎ (027) 58 19 87, soir.

**Levron (1300 m.), 15 minutes Martigny, 3 1/2 pièces**, bien situé, calme et ensoleillé, libre de suite. ☎ (026) 22 51 36.

**Leytron, spacieux et moderne 3 1/2 pièces**, avec grand balcon. ☎ (027) 86 62 06.

**Martigny, appartement 3 pièces**, chemin de la Scierie. ☎ (026) 22 51 57, heures repas.

**Martigny, chambre indépendante meublée (30 m<sup>2</sup>)** dans villa. Fr. 400.- + charges. ☎ (026) 22 56 64.

**Martigny, 4 1/2 pièces**, libre 1 octobre, Fr. 1 300.-, charges + place de parc comprises. Quartier tranquille. ☎ (026) 22 67 13 (soir).

**Monthey, avenue de la Gare 41, attique 4 1/2 pièces**, grande terrasse, grand séjour, cheminée française, libre fin août 95, Fr. 1180.- + charges. ☎ (025) 71 54 44.

**Monthey, magnifique appartement 3 1/2 pièces**, libre 1er octobre, Fr. 980.- mois, 1er mois offert. ☎ (025) 72 41 36.

**Nendaz, région Pracondu, chalet 3 chambres**, salon, cuisine, au mois ou à l'année, éventuellement à vendre. ☎ (027) 88 14 69.

**Saxon, grand 3 1/2 pièces**, 90 m<sup>2</sup>, dans immeuble récent. ☎ (026) 44 32 80.

**Sierre, rue Beausite 2, appartement 3 1/2 pièces**, libre. ☎ (027) 55 44 53-55 25 71.

**Sierre, studio moderne meublé**, calme, place de parc, Fr. 550.- charges comprises. Août gratuit. ☎ (077) 28 18 69.

**Sierre, superbe attique 4 1/2 meublée** ou non, dès novembre ou à convenir. ☎ (027) 56 46 17 ou ☎ (027) 55 73 88.

**Sierre, Longs-Prés, 2 pièces**, 55 m<sup>2</sup>, situation privilégiée, calme, verdure, ensoleillé, Fr. 730.- + Fr. 110.- charges, garage souterrain Fr. 100.-. ☎ (021) 691 05 13.

**Sion-Est, grand 3 1/2 pièces** calme lumineux Fr. 1150.- charges comprises. ☎ (027) 31 45 82, le soir.

**Sion-Nord, studio meublé, moderne**, parc, cave, vaisselle, literie, libre 1er septembre, Fr. 620.- ☎ (027) 83 10 89 ou ☎ (027) 22 65 20.

**Sion, appartement 1 pièce meublée**, cuisine séparée, Fr. 655.- c.c. ☎ (027) 86 68 09.

**Sion, appartement 1 1/2 pièces**, Fr. 610.- charges comprises ☎ (027) 22 41 21, matin.

**Sion, appartement 2 1/2 pièces**, Fr. 700.- charges comprises, 2 pas du centre, libre fin août. ☎ (027) 22 39 53, privé, ☎ (027) 22 52 72, professionnel.

**Sion, appartements 2 pièces - confort**, calme, Fr. 700.- + charges. ☎ (027) 22 29 87.

**Sion, avenue Gare, studio meublé spacieux**. ☎ (077) 28 54 05 ou ☎ (027) 22 95 45.

**Sion, route des Casernes, joli studio neuf**, cuisine équipée, Fr. 480.- + charges, éventuellement pour bureau. ☎ (027) 38 46 60, soir.

**Sion, rue de la Treille 69, grand attique 3 1/2 pièces** 120 m<sup>2</sup>, Fr. 1100.- charges comprises, libre dès septembre ☎ (027) 36 11 58.

**Sion, studio meublé confort** Fr. 520.- charges comprises. ☎ (027) 22 29 87.

**Sion, Collines, app. 4 1/2 pièces** libre tout de suite ou à convenir, Fr. 1620.- charges et place parc comprises. ☎ (027) 23 37 97 heures repas.

**Sion, Dixence 49, grand studio**, Fr. 590.- charges comprises. Libre septembre ou à convenir ☎ (027) 23 84 42, matin.

**Sion, Gare, studio meublé**, libre tout de suite, Fr. 440.- + charges. ☎ (027) 31 15 12.

**Sion, Scex, dépôt-atelier**, 90 m<sup>2</sup> environ, divisibles. ☎ (077) 28 54 05 ou ☎ (027) 22 95 45.

**Vétroz, appartement 2 1/2 pièces**, Fr. 800.- charges comprises, libre dès 1er octobre. ☎ (027) 36 60 18.

**Vouvry, à louer à l'entrée du village** spacieux 3 1/2 pièces et 4 1/2 pièces, loyers très attractifs, avec un bail sur 3 ans. Géco Aigle. ☎ (025) 28 00 88.

**Vacances**

**Espagne-L'Escala, villa**, 8 personnes. Fr. 500.- ☎ (027) 55 38 96.

**France, Saintes-Maries-de-la-Mer**, petit appartement, 4 personnes. ☎ (027) 55 47 72.

**Haute-Nendaz, chalet en pleine nature** libre dès le 19 août 1995. ☎ (027) 88 22 91.

**Menton, Côte d'Azur, à louer 2 pièces**, confort, calme. Vue panoramique, 5 minutes mer. Dès 19.8.1995 ☎ (027) 81 13 63.

**Vias-Place, villa**, tout confort, jardin, garage, place de sable. Dès Fr. 400.-/semaine. ☎ (038) 24 17 73.

**Riviera italienne** plage à 10 minutes, appartement 4-7 personnes. Aussi maison de village 8 lits. ☎ (021) 312 23 43. Logement City, 300 logements de vacances.

**Vias-Place, villa**, tout confort, jardin, garage, place de sable, dès Fr. 400.- semaine. ☎ (038) 24 17 73.

**Animaux**

A donner contre bons soins, adorables petits chats noirs, noir et blanc, propres, très affectueux. ☎ (027) 27 37 42 (soir).

A donner 3 chats noirs + 1 tigré, propres et sympathiques. ☎ (027) 43 26 41.

A placer dans famille, avec enfants, super gentil berger allemand, 2 ans, très sociable, ne convient pas pour sports canins. ☎ (032) 92 25 07.

A vendre chaton sacré de Birmanie, bleu, point, mâle, pedigree. ☎ (027) 56 21 49.

Chien Spitz Nain, couleur champagne, Fr. 500.- ☎ (027) 22 80 33.

Magnifiques chiots femelles noirs, croisés dalmatien, bruno du Jura. Fr. 300.-. ☎ (026) 22 56 64.

**Divers**

Agence de rencontres, Fr. 100.-/an, renseignements gratuits sans engagement, Ultima-contact. CP 581, 1000 Lausanne 17. ☎ (021) 648 78 64.

Huile de chanvre des Alpes. Toujours disponible de notre stock. ☎ (026) 44 24 63.

Faire-part personnalisés, dessinés dans un style humoristique. ☎ (026) 22 99 17 ou 21 11 67.

L'anglais chez soi, 6 vidéocassettes + 2 livres, cédé Fr. 350.-. ☎ (027) 38 10 43.

Mary femme-orchestre professionnelle pour banquets, mariages, etc. ☎ (077) 28 37 30.

Traductions de toutes sortes documents langues yougoslave-français. Donne des cours français. ☎ (027) 41 53 77.

Tous les mercredis, soyez une STAR au

**BRASILIA**  
SION

Chantez au KARAOKE avec MARCO  
2000 titres dont 600 en français



conduire dans le vent - ça s'apprend

**Garage M. Pfefferlé S.A.**



**Route de Riddes  
1950 SION**

VW Vento GL 2 OE, options	93-94	12 800 km
VW Golf GTI Edition	95	6 000 km
AUDI 80 2.3 E, options	91	89 000 km
CHRYSLER Voyager 3.3, clim.	94	32 000 km

**Tél. (027) 31 20 51**

36-281198

**OFFRES D'EMPLOI**

**Dancing**

**Valais central**

cherche

**barmaid extra**

ainsi que

**serveur extra**

Tél. (089) 220 35 22, dès 16 h.

036-281289

Couple de restaurateurs région Martigny avec 2 enfants (3 ans et 7 mois), cherche

**jeune fille**

**au pair**

(nourrie, possibilité de logement).

Congé dimanche soir et lundi.

S'adresser au

(026) 46 13 59.

036-281039



L'office du tourisme de Verbier cherche une

**collaboratrice**

pour son service de réception

**Nous vous offrons:**

- emploi stable à l'année;
- travail en petite équipe;
- ambiance sympathique;
- contact avec la clientèle.

**Nous demandons:**

- sens de l'organisation;
- sens de l'accueil et entretient;
- minimum: français, anglais et allemand;
- entrée en fonctions: octobre 1995.

Offres de service, avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à:

Office du tourisme, direction, case postale, 1936 Verbier.

36-280492

Nous engageons tout de suite, ou à convenir

**monteurs en chauffage installateurs en sanitaire**

Travail de longue durée. Bonnes conditions salariales.

Condor Personnel S.A. 2800 Delémont Tél. (066) 22 46 76 ou (01) 462 11 66.

249-141662

**Cherchons vendeuse pour Martigny**

le 1er septembre, ayant connaissances dans la branche de vêtements en cuir.

Saphir Cuir 1820 Montreux Tél. (077) 22 69 74.



027 29 51 51

**VÉHICULES AUTOMOBILES**

A vendre de première main

**Porsche 944**

bronze mét., 135 000 km, climatisée, direction assistée, pneus neige, exp., très bon état, toujours garée. Visible à Lausanne. Fr. 13 000.-.

Tél. (027) 41 27 85. 036-280888

**Occasions**

machines sous vide balances hachoirs réfrigérés hachoir éminceur steacker cutters.

Lassueur et Fils 1408 Pralins Tél. (024) 33 11 74 Sion (077) 22 95 56.

**J'ACHETE JE VENDS**

TOUS VÉHICULES AUTOMOBILES 027 / 55 24 24 (H BUREAU) WILLY FOURNIER - ILE FALCON - SIERRE

**A vendre**

- 1 pompe à tuyaux
- 1 pompe à piston Friedrich
- 1 chapeaux flottants: 1 x 500 l, 1 x 800 l
- 1 chapeau flottant 1500 l, inox
- 1 cuve 800 l polyester
- 3 cuves béton 2000 l
- 1 cuve 3000 l inox

**Tél. (027) 38 51 33**

36-500178

**LOUER OU ACHETER CHEZ NOUS TOUT EST POSSIBLE:**



**PIANOS DÈS FR. 75.- PAR MOIS.**

**Hug Musique**

Rue de Conthey 15, 1950 Sion, Tél. 027/22 10 63

**Cordiale bienvenue dans le plus grand centre zoologique de Suisse romande**



**QUALIPET CENTRE**

QUALIPET = la qualité pour votre animal, avec notre énorme assortiment de plus de 6000 articles. Chez QUALIPET, CONSEIL À LA CLIENTÈLE s'écrit en lettres majuscules. Testez-nous!

● P au centre ● Sur plus de 1300 m<sup>2</sup> Avec MAGRO, vis-à-vis de Pfister Meubles. Lundi-vendredi, de 9 h à 19 h, samedi de 8 h à 17 h. ● Tél. 021 807 48 78

**CENTRE COMMERCIAL D'ÉTOY**

249-129378/ROC

**Perdez 10 à 30 kg en 5 à 20 semaines**

et surtout apprenez à stabiliser votre poids en pensant, en agissant en réagissant comme tous les minces.

Les résultats d'un amaigrissement sain sont obligatoirement: santé, dynamisme, peau nette, teint frais, corps et visage rajeunis

avec le sentiment d'avoir maigri sans frustration.

**HYGIAL**

notre nom est déjà la garantie de votre résultat

Genève	(022) 786 60 49
Lausanne	(021) 323 58 34
Sion	(027) 22 48 88
Neuchâtel	(038) 25 37 07
Fribourg	(037) 22 44 45

**GRAND HÔTEL DU GOLF CRANS-MONTANA**

**IMPORTANTANTE VENTE AUX ENCHÈRES**

Objets précieux: vendredi le 18 août 1995 dès 18 heures. Tableaux et objets précieux: samedi le 19 août 1995 dès 18 heures.

(Seront mis en vente, au nom et pour le compte de tiers:)

**Bijoux, montres, tableaux, objets de luxe**

Bijoux en or, haut de gamme avec brillants et pierres précieuses...

Bijoux argent: colliers, bracelets, boucles...

Bijoux fantaisies YSL, Céline...

Collection Crystal Baccarat

Collection d'orfèvre Christofle

Collection montres Omega, Longines, Tissot, Swatch...

Collection stylos Caran d'Ache

Tableaux de F. Arman, Baj, A. Bonnefoit, Bosshard, Chagall, A. Chavaz, M. Chemiakine, Chinet, S. Dali, Daubigny, H. Erni, Epko, L. Fini, Gimmi, Girardet, Habermann, Hodler, Icart, Marie Laurencin, Linda Lakinff, W. Maffli, Matta, Menge, J. Miro, Nyffeler, C.-C. Olsson, Okon, Peynet, Rabuzin, Richlicky, F. Rouge, A. Schmidt, Tobiasse, Topa, Trouillebert, H. Toulouse-Lautrec, Vasarely, Veillon, Way, Edmond Bille, Maurice Barraud, Dunoyer de Segonzac, Ritz, J. Tinguely.

**EXPOSITION**

du samedi 12 août au samedi 19 août à midi, tous les jours de 10 à 20 heures.

Pour tous renseignements:

Galerie Latour, place de Rome 1, 1920 Martigny Tél. (026) 22 67 68 - 22 44 75 - Fax (026) 222 665

Grand Hôtel du Golf

Tél. (027) 41 42 42 - Fax (027) 41 97 58, Natel (089) 220 26 36

Expert en bijoux: Yerly, bijoutier, Martigny

Tél. (026) 22 30 70 - Fax (026) 23 13 57.

**POUR LA RENTRÉE DES CLASSES...**

Notre FORFAIT JUNIOR



**Fr. 195.-**

comprenant

- 1 monture de marque Kickers, Oilily, Tann's, Lookies, etc.
- 2 verres organiques blancs durcis (→ 4/2)
- montage

**JAUNIN OPTIQUE**

Maîtres opticiens

Place Centrale	Martigny	(026) 22 95 95
Centre COOP Poste	Martigny	(026) 22 54 54
Rue de la Poste	Fully	(026) 46 31 31

et 10% hors «forfait junior»

**Vous êtes seule ? Réagissez !**

**UNIS**

# En visite chez les Einstein

L'appartement du célèbre physicien abrite aujourd'hui un musée.

Un deux pièces et demie tout en profondeur, la maison faisant moins de cinq mètres de large? Tout est relatif, nuancera Albert Einstein, qui en connaît un bout en la... matière. Au reste, c'est dans un appartement de cette dimension, au 49 de la Kramgasse à Berne, que le génial physicien élaborait sa théorie de la relativité générale. Un appartement qui fait aujourd'hui office de musée.

Difficile d'être plus central: c'est à quelques dizaines de mètres de la fameuse «Zytglogge», en plein cœur de la très fédérale Berne, qu'Albert Einstein s'installe en 1903. Cela après avoir trouvé ce qui allait être son premier emploi, celui d'expert technique de troisième classe à l'Office fédéral des brevets (on parle désormais de propriété intellectuelle).

## Escalier en colimaçon

Une rue dans la vieille ville, toute de pavés et de fontaines

polychromes. Un premier escalier, sombre et rectiligne, suivi d'un second, en colimaçon celui-là. Au deuxième étage, sur la droite, la cuisine et la salle de bains (qui ont aujourd'hui disparu). Sur la gauche, une porte donne sur un long corridor. Une chambre à coucher-bureau, une demi-pièce dans laquelle dormira le petit Hans-Albert (né en 1904), enfin le salon.

Le tout n'est pas luxueux, et même diablement étroit, mais la fenêtre donne sur ce que d'aucuns considèrent comme la plus belle rue de Berne, la Kramgasse, dont Goethe lui-même avait chanté les louanges. Sans compter que c'est tout de même plus confortable que la chambre qu'Albert Einstein avait louée à son arrivée à Berne, en 1902, après deux ans de vaches maigres passés à chercher un emploi... Parce qu'après avoir obtenu sa maturité à Aarau (où il avait débarqué à l'âge de 16 ans en provenance d'Ulm) et suivi des études de mathématiques et de physique à l'Ecole polytechni-



**Bouleversement. Les centraux téléphoniques ont quelque peu évolué...** p. Hofer

que de Zurich, le jeune Einstein s'était certes retrouvé professeur, mais sans ressources. Sinon quelques leçons particulières ici et là.

## Année faste

C'est au bras de son épouse Mileva Maric, avec laquelle il a convolé six mois plus tôt,

que le frais émoulu fonctionnaire fédéral prend ses quartiers à la Kramgasse. Un appartement modeste dans lequel celui qui aimait à jouer du violon passera des années heureuses, aux côtés notamment de ses amis de l'académie bernoise Olympia. Un appartement qui verra naître, outre Hans-Albert, la théorie de la relativité...

L'année 1905 - Einstein a 26 ans - est en effet à marquer d'une pierre blanche dans l'histoire de la physique: la théorie de la relativité restreinte, la thèse des quanta (qui vaudra à son auteur un prix Nobel en 1921) et la loi d'équivalence de la matière et de l'énergie (le célèbre  $E = mc^2$ ) ont en effet vu le jour dans la presqu'île formée par l'Aar au centre de la capitale helvétique.

## Lieu de pèlerinage

La «Einstein-Haus» abrite aujourd'hui un petit musée qui retrace la vie du génie pendant ses années bernoises (1902-1909), photos d'époque et autres fac-similés à l'appui. Un lieu de pèlerinage, aussi, à en croire l'origine des 130 000 visiteurs qui ont déjà foulé le parquet d'époque, souligne la gardienne de la Kramgasse 49. Le livre d'or en témoigne: on vient de tous les continents



**Berne. Cette cheminée a chauffé les hivers bernois de la famille Einstein.** p. Hofer

pour s'imprégner de l'atmosphère dans laquelle Albert Einstein affirma que l'énergie était égale à la masse fois la vitesse de la lumière au carré. Ce qui, vous en conviendrez, est l'évidence même.

Pascal Hofer/ROC



**Kramgasse 49. Albert Einstein travaillait debout, comme le montrent ce pupitre et la photo affichée au mur.** p. Hofer

## «Privatstunden» (leçons privées)

Sur les parois de la «Einsteinhaus» sont donc apposés divers documents témoignant des années bernoises du futur Prix Nobel.

Ainsi la page d'un journal d'annonces de l'époque («Anzeiger für die Stadt Bern») sur laquelle figure l'avis suivant, rubrique «Divers»: «Privatstunden in Mathematik und Physik für Studierende und Schüler (...) Probestunden gratis». S'adresser à un certain Albert Einstein, diplômé de l'Ecole polytechnique fédérale...

## Médiocre en français

D'autres documents évoquent ses séjours à Zurich, Berlin et Princeton, mais aussi Aarau: un bulletin scolaire, année 1895-1896, attribue au jeune Albert la note maximale, soit 6, en géométrie ainsi qu'en algèbre, mais «seulement» 5,5 en physique. Avec un 3, cependant, l'étudiant Einstein semble avoir surtout peiné en... français. (ph)

## Fidèle à sa poste

De la «Zytglogge», déambulez le long du Kirchenfeldbrücke, puis de l'Helvetiastrasse, rue au numéro 16 de laquelle vous tomberez sur le Musée suisse des PTT. Un musée? Ce n'est pas toujours folichon. Et si, en plus, il est consacré à ce gros «machin» que sont les PTT...

## Possibilités d'interactivité

Que nenni. Car si les portes de ce musée se sont ouvertes en 1907 déjà, ne pensez pas y trouver uniquement quelque vieille sacoche de facteur couverte de poussière. Le musée des PTT, complètement rénové en 1990, se présente au contraire sous la forme de locaux modernes et accueillants, ce qui est déjà ça de pris, mais surtout un musée dont les différentes galeries sont des plus attractives.

Tout a été conçu, en effet, pour que petits et grands y trouvent leur compte, les possibilités d'interactivité, pour utiliser une expression à la mode, étant légion. Ainsi, si les objets d'époque sont bel et bien de la partie (à l'instar de l'im-

pressionnant courrier du Gothard du début du siècle), des écrans de télévision et d'ordinateur sont à votre disposition où, télécommande ou «souris» à l'appui, vous choisirez les informations qui ont votre préférence.

## Très vite, trop vite

Pour autant, les maquettes et autres reconstitutions ne manquent pas d'intérêt. De même que toutes les vitrines rappelant combien, durant ce siècle finissant, tout est allé vite. Très vite. Trop vite? Un câble téléphonique de 1958, d'un diamètre d'une dizaine de centimètres, pouvait acheminer 2400 conversations. Trente ans plus tard, la fibre optique, dans un format insignifiant, permet deux millions de liaisons...

Même scénario pour la télégraphie (aujourd'hui dépassée), la radio et la télévision. Aussi ceux qu'inquiètent ces accélérations trouveront-ils un havre de paix au sous-sol, consacré à la philatélie: les timbres du siècle dernier, eux, sont immuables. (ph)

En coopération avec Suisse Tourisme.

**Enfin les vacances. A vous la Suisse.**



## CONCOURS-VACANCES

### RÈGLEMENT

Cet été, les partenaires de Romandie-Combi, à savoir la «Liberté», l'«Impartial», «L'Express», le «Quotidien jurassien», le «Journal du Jura» et le «Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais» partent à la découverte de la Suisse et proposent, en prime, deux concours, «La Suisse en questions» et «Enigmes 95».

«La Suisse en questions» permet une réponse quotidienne (cinq fois par semaine), sur carte postale, chacune participant à deux tirages, hebdomadaire et final.

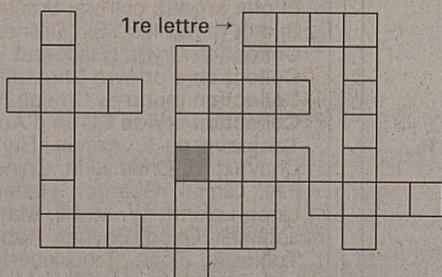
«Enigmes 95» comporte trois jeux quotidiens, chacun fournissant un élément de réponse du concours sous la forme d'une lettre apparaissant dans la case grise de chacun des jeux. Il suffit de reporter cette lettre dans la grille du coupon-réponse à l'emplacement numéroté correspondant au numéro de la lettre indiqué dans l'entête du jeu.

La phrase cachée apparaîtra le 19 août, date de la publication du dernier reportage.

Ne vous inquiétez pas, la plupart des lettres apparaîtront deux fois durant les trente jours que dure l'épreuve. Personne ne vous empêche d'envoyer plusieurs coupons-réponses.

### Jeu No 79 - Lettre No 31

L'année où Albert Einstein reçut le Prix Nobel de physique, le prix ne fut pas attribué dans une autre spécialité. Vous trouverez l'un des deux noms de cette spécialité en plaçant tous les mots donnés dans la grille et en lisant, depuis le haut à gauche jusqu'en bas à droite, les lettres se trouvant aux intersections de deux mots.

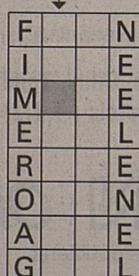


LYNX - ORLE - PTAH - SAIN - SORT - ASSOCIE - GRATINE - HAILLON - HEYTING - PAILLEE

### Jeu No 80 - Lettre No 49

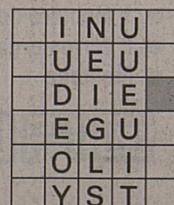
Einstein a obtenu une valeur pour un nombre d'entités élémentaires contenues dans une mole de matière.

En complétant les huit mots horizontaux, vous pourrez lire deux fois le nom de ce nombre, selon les flèches.



### Jeu No 81 - Lettre No 12

Einstein a démontré l'hypothèse d'un autre physicien que vous pourrez écrire de haut en bas dans la première colonne de la grille. Pour former six mots horizontaux, vous devrez encore écrire dans la dernière colonne, toujours de haut en bas, dans quelle académie des sciences Einstein enseigna avant la guerre.



### LA SUISSE EN QUESTIONS

Question du jour  
En quelle année Einstein a-t-il conçu sa loi d'équivalence de la matière et de l'énergie ou E-mc<sup>2</sup>?



Envoyez cette semaine encore votre réponse sur carte postale au:

«Nouvelliste»  
La Suisse en questions  
Rue de l'Industrie 13  
1950 Sion

Chaque réponse quotidienne participe à un tirage au sort hebdomadaire doté d'un premier prix de 100 francs (chèque Reka) et de trois prix de consolation (abonnements au NF de trois et deux mois et d'un linge de bain). Chaque réponse quotidienne participe en outre à un tirage final désignant les vainqueurs du concours Romandie-Combi, doté de prix allant de 1000 à 100 francs. Des abonnements au NF d'une année et de six mois ainsi que des gadgets NF récompenseront les viennent-ensuite.

Chaque coupon-réponse envoyé multiplie vos chances de gain! 27

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26  
27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52

SIX

Retournez le bulletin comportant la phrase entière, dès le 19 août, au: «Nouvelliste», Enigmes 95, rue de l'Industrie 13, 1950 Sion. Ultime délai: 3 septembre, à minuit.

# FUST

**ELECTROMENAGER**  
CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO, PHOTO, PC, CD

**BOSCH Electrolux AEG**  
**NOVAMATIC Bauknecht Miele**

• Toutes les grandes marques  
• Prix bas • Conseil professionnel • Service de réparation • Prolongation de garantie jusqu'à 10 ans • Livraison à domicile et raccordement

**COOL CLIMATISEURS**  
tous les appareils en stock

## Lave-vaisselle

**Bosch SMU 2026**  
Pour 12 couverts standard. Consommation d'eau 20 l. Cons. d'électricité 1,5 kWh. Durée de programme 69 min. H 82-88, L 60, P 57 cm.  
**Loc./m. A-S incl. 65.- 1190.-**

## Réfrigérateur

**Bosch KTF 1430**  
Contenance 140 l, dont 7 l pour le compartiment congélation. Dégivrage semi-automatique. H 85, L 50, P 60 cm.  
**Loc./m. A-S incl. 25.- 448.-**

## Lave-linge

**Electrolux EW 902 F**  
Contenance 5 kg. 17 programmes, 700/900 tours/min. Consommation d'eau 78 l, d'électricité 1,3 kWh. Durée de progr. 85 min. H 85, L 59,5, P 60 cm.  
**Loc./m. A-S incl. 81.- 1820.-**

## Congélateur

**Electrolux/Novamatic TF 60 IB**  
Contenance 42 l. Cons. d'électricité 0,9 kWh/24 h. 15 h de conservation en cas de panne. H 53,5, L 55,3, P 60 cm.  
**Loc./m. A-S incl. 19.- 399.-**

• Nous éliminons vos anciens appareils • Livraison contre facture • Abonnement-service compris dans les mensualités • Toutes les grandes marques livrables immédiatement à partir du stock • Appareils encastrables ou indépendants toutes les normes • Offre permanente de modèles d'occasion / d'exposition • Garantie du prix le plus bas! Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

Sion, av. de Tourbillon 47 027/ 22 77 33  
Martigny, Marché PAM, rte de Fully 026/ 22 14 22  
Eyholtz-Visp, FUST-Centre, Kantonsstrasse 79 028/ 46 75 74  
Villeneuve, Centre Riviera 021/960 26 55  
Réparation rapide toutes marques 155 91 11  
Service de commande par téléphone 155 56 66

et dans toutes les succursales  
**Jelmoli**  
INNOVATION • GRAND PASSAGE

## ANNONCES DIVERSES

### TV, VIDEO, HI-FI

Plus de 100 TV et vidéos couleur, neuves, des meilleures marques au prix le plus bas, 2 ans de garantie, Philips, Grundig, Sony, JVC, Panasonic, Orion et d'autres, TV grand écran 54 cm, 50 programmes, télécommande, Fr. 400.-, idem 63 cm stéréo télétexte Fr. 800.-, 70 cm Fr. 850.-, vidéo VHS télécommande 50 programmes, Fr. 400.- à Fr. 550.-.  
Tél. (037) 64 17 89.  
017-155607

Particulier cherche d'occasion

### divers matériel de cave

+ tonneaux (jusqu'à 500 l) plastique et fibres de verre, chapeau flottant.  
Tél. (077) 28 27 19.  
036-281297

### 10 TV couleurs Philips

état de neuf, grand écran 67 cm, télécommande. Un an de garantie. Fr. 250.- à Fr. 450.- pièce.  
Tél. (037) 64 17 89.  
017-155607

L'institut Renaître vous propose

### sauna-solarium

le vrai bon

### massage

Tous les jours de 11 à 21 h.  
Chemin des Pins 8, 3960 Sierre  
036-278106  
Pour votre mise en forme

### super massages

par masseuse diplômée.  
Tél. (026) 22 43 33, sur rendez-vous.  
036-280733

### Nouveau à Sion

**MASSAGE RELAX**  
pour votre bien-être, avec masseuse diplômée.  
Rue de la Dent-Blanche No 10, 2e étage.  
Tél. (077) 28 45 53.  
036-281043

### Massages

- sportifs  
- antistress  
- réflexologie  
par masseuse diplômée.  
Tél. (027) 22 09 16, de 9 à 21 h.  
036-278252

Théorie + Pratique, ou PERMIS "A" Suisse et international pour

## BATEAU

Voile + Moteur  
Le Bouveret (025) 81 21 48  
**GARANTIE**  
+ Fus = Prix Fix  
+ Ambiance  
+ Réussite  
+ Plaisir  
\*Le cœur en plus\*

132-768743

## ACTUEL vis@vis ACTIONS

ACTUEL vis@vis ACTIONS

ACTUEL vis@vis ACTIONS

valable dès le 16. 8. 95

# actuel!

**Nectarines extra grandes d'Italie kg 2.20**

**Carottes suisses kg 1.10**

**Fromage à raclette suisse à la coupe 100 g 1.70**  
• en tranches, sous vide 100 g 1.85

**cristallina Fino Yogourt à boire 1.65**  
• Bifidus 5 dl 1.

**Fromage d'Italie à la coupe ou en tranches 100 g 1.-**

**Maggi**

- Bouillon de boeuf corsé 660 g 8.90
- Bouquet de légumes 396 g 5.70

**Kellogg's**

- Smacks 375 g 3.90

**BONNY**

- Jus de pomme 1 litre 1.50

**LA THINOISE**

- Nouillettes 500 g 2.25
- Cornettes fines 500 g 1.95

**whiskas**

- Boeuf 400 g 1.30

**Pedigree PAT**

- Boeuf 820 g 2.10

**FLAMINGO**

- Sirop de framboises 1 litre 3.20

**NIVEA Douche DUO**

- Crème 2x250 ml 6.30
- For men 2,2 kg 14.90

**Persil Sachets de recharge**

- Megaperls Color 2,2 kg 14.90
- Megaperls 2,2 kg 14.90

Où cela? Mais, chez l'un des 1600 détaillants primo et visavis

1.33/95 primo et visavis - les détaillants actuels

**primo** ARDON: BOTYRE-AYENT: P.K.B. Boulangerie; CHANDOLIN: EYSINS: GLLOMBEY: GRONE: Le Castel; HAUTE-NENDAZ: Grand-Place; Les Raccards; LAUSANNE: Pontaise, Pontaise 42; MARTIGNY: Manoir, ORSIERES: «La Ruche»; SALVAN: Centre comm. «Les Marais»; SEMBRANCHER: Concordia; Racine; SIERRE: Rawyl; SION: Plaita: Rue du Mont 12; Super Quest; Condémines 49; ST. LEONARD: Avenir; Succursale; ST.LUC: SUEN-ST-MARTIN: VERBIER: VERCORIN «La Bergère»; VETROZ: VILLETTE/LE CHABLE: Discount J.M.C.; ZINAL: Supermarché Forum; Berner;

**vis@vis** AMINONA: Centre comm.; APROZ: ARBAZ: Discount; ARDON: AROLLA: Fauchère; AYENT: Luc; AYER: «Le Rothorn»; BASSE-NENDAZ: BEX: Discount; Schmid; BLUCHE: Mounir; BOVERNIER: Lugon; BRUSON: Vaudan; CHAMPERY: Exhenry; CHAMPEX: Giroud; CHAMPLAN: CHARRAT: Concordia; CHERMIGNON-DESSOUS: Emery; CHERMIGNON-DESSUS: Barras; CHIPPIS: COLLONGES: Pochon; Zimmerli; CONTHEY: La Menagère; DAILLON: Coppey; EISON: Moix; EVOLÈNE: Pannatier; FEY: Alimentation; FINHAUT: Alimentation; Succursale; FLANTHEY: Emery; GRANGES: Couturier; HAUTE-NENDAZ: Fournier; Theytaz; HEREMENCE: Concordia; ISERABLES: «La ménagère»; LA FOULY: Joris; LA SAGE: Follonier; Maistre; Gaudin; LAVEY-VILLAGE: Alimentation; LE BOUVERET: Derivaz; LE CHABLE: Carron; LE LEVRON: Abbet; Terretaz; LENS: Bongard; LES AGETTES: Sierro; LES COLLONS: Rudaz; LES HAUDERES: Trovaz; LES MARECOTTES: Paroz; LIDDES: Dorsaz; LOURTIER: Dumoulin; MACHE: Concordia; MARTIGNY: Alim. du Bourg; Discount octodure; D'Andres; MARTIGNY-BATIAZ: Frasserens; MARTIGNY-CROIX: Petoud; MASE: «Le Bourg»; MIEGE: MOLLENS: MONTAGNIER: Carron; MONTANA-STATION: MONTANA-VILLAGE: MONTHEY: Discount «L'Etoile»; NAX: Bornet; NOES: OLLON: Barras; OVRONNAZ: PONT DE LA MORGE: PRAZ-DE-FORT: Sarrasin; PREMPLOZ: Berthousoz; SAVIESE: «DRONE»; Debons; «GRANOIS»; Jollien; «ORMONE»; Discount; SAX: SENSINE: Berthousoz; SIERRE: Laberson; Les Liddes; SIDERS: Kummer; SION: Blancherie; Champsec; Dent Blanc; Kuchler-Pellet; Vissigen; ST-JEAN: Zufferey; ST-LUC: Schick; ST-MAURICE: Cousino; Gare; ST-PIERRE DE CLAGES: SUPER-NENDAZ: Pitteloud; Vis-Vis TORGON: Vannay; TROISTORRENTS: Dubosson; Lombardi; Rouiller; VAL-D'ILLIEZ: Defago-Duchoud; Gex-Fabry; VERNAMIEGE: Chiron; VEROSSAZ: Discount; VEYRAS: VIONNAZ: Cornut; VISSOIE: Bonnard; VOLLEGES;

**A vendre**

## bois de feu

en tout genre. Prix avantageux. Livraison à domicile.

**Franz Schmutz, Sonvilier.**  
Tél. (039) 41 39 66.  
Natel (077) 37 51 40.

132-768743

## COURS DE VENTE

Orientez votre avenir vers une nouvelle activité.

- Attaché(e) commercial(e)
- Délégué(e) médical(e)
- Conseiller(ère)
- Technico-commercial
- Ingénieur de vente
- Vendeur(euse)

en maîtrisant :

- les techniques de vente
- l'argumentation
- la conclusion
- la psychologie de vente
- le marketing / promotion
- l'organisation commerciale

Cours du soir à Lausanne, Genève, Sion, Neuchâtel et Fribourg

**CEFCO**  
Centre Formations Commerciales  
Bureau central :  
Av. Cécil 2, CP 190,  
1000 Lausanne 9

Demandez notre documentation détaillée, en téléphonant au  
**021/311 77 78**

132-768743

## AUTOMOBILES

### Jeep Willys

bon état, expertisée, moteur jeep Willys complètement révisé avec allumage neuf.

**Torrent Lucien**  
Grône  
Tél. (027) 58 11 22.  
036-281117

Achète:

**voitures**  
dès 1979:  
Datsun, Mercedes, Peugeot, Range Rover, Suzuki, Toyota;  
dès 1982:  
BMW, Honda, Volvo;  
dès 1983: Mazda;  
dès 1984: Audi;  
dès 1987:  
Ford, Opel, Renault;

**utilitaires**  
dès 1979:  
Datsun, Mitsubishi, Toyota.  
Préférence non exp., mauvais état ou accidentés.  
Tél. (077) 28 59 53.  
036-280621

## CHRYSLER VOYAGER V6

### Le confort de l'univers Voyager.

Découvrez la maîtrise technique: moteur V6 de 3,3 l (120 kW/163 CV) et boîte automatique à 4 rapports. Reposez-vous sur un concept de sécurité éprouvé: airbags pour conducteur et passager avant, ABS et protections contre les collisions latérales. Appréiez le confort: direction assistée, radio/lecteur stéréo, rétroviseurs extérieurs et lève-vitres électriques, verrouillage central et autres extra. Voyager V6, dès Fr. 41 600.- (TVA incl.).



**MARTIGNY: HI-TECH AUTOMOTIVE, ROBERT ET ALAIN ROUGE SA**  
RUE DU LEVANT 149, TEL. 026/22 70 70  
**MONTHEY: CENTRE AUTOMOBILES MICHEL OPLIGER**  
ROUTE D'EVIAN (MURAZ-COLLOMBEY), TEL. 025/72 78 78  
**SIERRE: GARAGE CITÉ DU SOLEIL, PAUL FELLAY & FILS SA**  
ROUTE DE SION 66, TEL. 027/55 11 48-56 11 38  
**SION: AUTO-PÔLE, RENÉ VULTAGIO SA**  
ROUTE D'APROZ 4, TEL. 027/23 75 12

**CHRYSLER**  
Built to set you free.

## Trente et un ans au volant sans permis

WINTERTHOUR. - Lors d'un contrôle de routine, la police municipale de Winterthour a pincé un automobiliste qui conduisait depuis trente et un ans sans permis. Cet homme, âgé de 53 ans, n'a jamais eu de permis de conduire. Ce n'est toutefois que depuis octobre dernier qu'il disposait de sa propre voiture, a précisé hier un porte-parole de la police. Le fautif risque simplement une amende car, bien évidemment, on ne pourra pas lui retirer son permis. (ap)

## «L'Agefi» entre dans le giron d'Edipresse

LAUSANNE. - Le groupe Edipresse a annoncé hier avoir pris une participation de 48,6% dans le capital d'Agefi, société de l'Agence économique et financière S.A. qui édite notamment «L'Agefi», le quotidien des affaires. Le montant de la transaction n'a pas été révélé.

Selon le communiqué d'Edipresse, cette association permettra à «L'Agefi» et aux autres publications du groupe d'accélérer leur développement, grâce aux synergies ainsi procurées. Alain Fabarez, qui était depuis mai 1993 l'unique propriétaire d'AGEFI, conserve son poste de directeur général et de directeur de la rédaction du quotidien. (ats)

## La meule mystérieuse

LUCERNE. - Une enquête administrative a été ouverte lundi à la demande du gouvernement cantonal suite à la tentative d'évasion survenue samedi à la prison centrale de Lucerne.

Samedi matin, trois détenus avaient pris un gardien en otage dans une cellule. A l'aide d'une meule, ils avaient tenté sans succès de scier les barreaux d'une fenêtre et d'une porte. Les trois hommes avaient pu être maîtrisés vers 12 h 30 par une unité spéciale de la police cantonale. L'opération n'avait pas fait de blessé.

La principale question à résoudre consiste à savoir comment la meule est parvenue dans la prison. (ats)

## Alarme gaz

NEUCHÂTEL. - Une fuite de gaz s'est produite hier matin dans l'entreprise EM Micro-electronic-Marin S.A. à Marin (NE). Selon un communiqué de la police cantonale, le produit volatil était du tétrachlorure de silicium. Toute pollution a été évitée et la population n'a pas été incommodée.

Le gaz s'est échappé vers 9 h 40 d'une bonbonne stockée dans une cour intérieure. Après avoir évacué le secteur, les services de secours ont neutralisé la bonbonne en la plaçant dans un conteneur spécial. La police avait informé les habitants du voisinage, même si la fuite ne présentait pas de risques immédiats. (ats)

## Dans la gueule du loup

PESEUX. - Deux individus masqués ont menacé hier matin de pistolets et d'un couteau quatre personnes dans une entreprise de Pesieux (NE), blessant légèrement l'une d'elles à la tête. Après avoir empêché plusieurs milliers de francs et des cartes bancaires, les malfaiteurs, âgés de 20 à 30 ans, ont pris la fuite.

Vers 7 heures, les deux voleurs ont neutralisé deux employés de l'entreprise de Pesieux, a indiqué la police cantonale. Après les avoir maîtrisés, les auteurs ont exigé que le responsable d'une firme genevoise, avec laquelle ils entretenaient des relations commerciales, se déplace immédiatement à Pesieux. Celui-ci est arrivé sur les lieux vers 10 heures en compagnie de la directrice de la maison genevoise. Dès leur arrivée, ils ont également été maîtrisés puis molestés.

Les inconnus ont finalement pris la fuite vers 12 heures par un moyen inconnu. Et les victimes ont pu donner l'alerte. (ats)

# A contresens: six morts

WALENSTADT. - La collision frontale provoquée lundi matin à Walenstadt (SG) par un automobiliste circulant à contresens sur la N3 a fait une sixième victime, un enfant de 9 ans. Trois adultes et deux enfants avaient été tués. Le seul survivant de l'accident est un enfant de 3 ans gravement blessé mais dont l'état est stable.

L'automobiliste responsable de l'accident, qui se rendait à Zurich, s'est vraisemblablement trompé à la sortie de l'aire de repos de Bergsboden, prenant la direction de Sargans, a précisé hier la police cantonale. Deux adultes et quatre enfants occupaient le véhicule. A la sortie de Walenstadt, une collision frontale s'est produite avec une voiture circulant normalement sur la voie de dépassement. Les deux véhicules ont été to-



Les deux voitures se sont désintégrées sous la violence du choc.

Keystone

talement détruits. Le conducteur fautif, âgé de 35 ans, sa femme, 31 ans, et deux enfants de 8 et 12 ans ont été tués sur le coup. Tous étaient originaires du Kosovo et habitaient à Lucerne. Le conducteur de l'autre voiture, un Saint-Gallois de 51 ans seul dans son véhicule, a également perdu la vie. Les deux autres enfants, de 3 et 9 ans, ont été transportés par la Rega à Zurich dans un état grave. L'un est décédé lundi soir.

La famille venant du Kosovo avait traversé le tunnel de l'Arlberg (Aut) en direction de la Suisse vers 3 heures. Plusieurs personnes ont donné l'alarme pour signaler qu'un automobiliste roulait dans le mauvais sens. L'accident s'est produit deux minutes après le premier appel. (ats)

## Police bernoise: les écuries d'Augias

BERNE. - L'enquête disciplinaire concernant les bavures dans la police municipale bernoise est close. L'affaire avait déjà coûté sa place à un policier. Entre-temps, le chef du poste de police du quartier de Kirchenfeld a été dégradé et deux autres fonctionnaires ont reçu des amendes de 1000 et 150 francs.

L'employé relevé de ses fonctions au début de l'année devra maintenant répondre d'abus de pouvoir et de traitements préférentiels devant la justice. On lui reproche d'avoir annulé des dizaines d'amendes d'ordre à des femmes contre leurs faveurs. L'enquête interne menée au sujet des agissements de ce policier a fait éclater au grand jour une autre affaire en cours au poste de Kirchenfeld.

### Policiers blâmés

On a ainsi découvert qu'au moins 28 policiers profitaient de leurs heures de service, généralement la nuit, pour aller se ravitailler chez une collègue. L'enquête disciplinaire

n'aura pas de conséquences pour 25 fonctionnaires, a déclaré hier lors d'une conférence de presse le directeur de la police municipale de Berne Kurt Wasserfallen.

L'enquête a révélé qu'il s'agissait de visites sporadiques et que les policiers étaient atteignables à tout moment grâce à leur talkie-walkie, a dit M. Wasserfallen. Aucun indice ne prouve en outre que des relations sexuelles ou des «beuveries» aient eu lieu lors de ces visites. Les mesures contre les 25 policiers concernés et leur hôtesses n'iront donc pas au-delà du blâme.

### Destitution et amendes

En revanche, les deux policiers considérés comme instigateurs de l'affaire ont reçu respectivement une amende de 1000 et 150 francs. Ils ont en effet contribué «considérablement et activement» à porter atteinte à l'image de la police, selon M. Wasserfallen.

Quant au chef du poste de police de Kirchenfeld, le quartier des ambassades, il a été

destitué. Il occupe désormais une fonction non dirigeante à un salaire inférieur. L'homme était en effet au courant des visites et ne s'y est pas opposé assez énergiquement.

### Autres affaires

Répondant aux questions de la presse, le directeur de la police municipale bernoise a dû reconnaître que de nouveaux «cas isolés» s'étaient produits outre les affaires déjà connues. Une enquête disciplinaire a été ouverte contre un autre policier et elle pourrait déboucher sur une enquête pénale. M. Wasserfallen a en outre entendu parler d'un «autre cas» il y a deux jours. Il n'a cependant pas voulu donner de détails supplémentaires concernant ces affaires.

En mai dernier, d'autres policiers bernois avaient été amendés et mutés pour avoir crevé les pneus d'une voiture étrangère mal parquée et avoir amené et abandonné des ressortissants étrangers sans papiers dans la forêt. (ats)

## Crime contre l'humanité: non-lieu

La justice militaire suisse a conclu par un non-lieu une procédure pénale contre un ressortissant ex-yougoslave soupçonné de crime contre l'humanité.

BERNE. - L'auditeur en chef de l'armée suisse, Jürg van Wijnkoop, avait ordonné en avril 1994 une procédure d'enquête contre cet ex-Yougoslave, procédure déclenchée sur dénonciation d'une personne privée. L'instruction n'a pas permis de confirmer les accusations portées, a indiqué hier le Département militaire fédéral (DMF) dans un communiqué.

Il n'a notamment pas été possible d'établir que l'accusé avait agi dans un camp de prisonniers en tant qu'espion de la direction de la prison et qu'il avait ainsi provoqué la mort d'autres détenus ou qu'il avait joué un rôle dans leur mort. Des «témoins crédibles» ont au contraire rapporté que le suspect avait été traité exactement comme tous les autres détenus. Raison pour laquelle l'auditeur a prononcé un non-lieu, explique le DMF.

### Introuvable

L'auditeur en chef n'a par ailleurs donné aucune suite à une procédure d'instruction ouverte contre un second ressortissant ex-yougoslave soupçonné de torture, d'homicide contre des civils, de pillage et de chantage. L'instruction a établi qu'il n'existe aucun témoin direct du massacre des

civils et des tortures. La plupart des témoins interrogés disent avoir entendu ces soupçons d'autres personnes. Ces dernières n'ont de leur côté ni confirmé ni précisé ces rumeurs.

L'instruction a été rendue difficile du fait que le suspect lui-même n'a pu être interrogé. Il a en effet quitté son lieu de séjour en Suisse avant que l'on ait pu procéder à des éclaircissements.

### Encore cinq suspects

La justice militaire suisse mène toujours des enquêtes contre cinq autres ressortissants ex-yougoslaves. Un arrêté fédéral réglant les conditions d'extradition de ces personnes devant le tribunal de La Haye devrait entrer en vigueur début 1996.

Le cas échéant, des criminels de guerre pourraient toutefois être jugés en Suisse. La

justice militaire suisse est en effet compétente pour juger les auteurs de crimes de guerre et de crimes contre l'humanité quels que soient leur nationalité ou les pays où ces crimes ont été perpétrés.

### Potéger les témoins

Jürg van Wijnkoop s'est prononcé la semaine dernière pour une meilleure protection des témoins lors d'enquêtes contre des criminels de guerre présumés. Le plus haut juriste de l'armée demandera à cette fin une révision du Code pénal militaire l'an prochain.

Les enquêtes en Suisse sont en effet entravées par la peur des témoins, qui craignent des représailles contre eux ou leur famille, a expliqué le brigadier. Le Code pénal militaire, auquel la Suisse fait appel pour mener ses enquêtes sur des ressortissants issus du Rwanda ou des Balkans, est insuffisant sur ce plan. (ats)

## Fin de grève

GENÈVE. - Les Kurdes qui avaient entrepris une grève de la faim depuis le 20 juillet à Genève ont cessé leur mouvement hier.

Une cinquantaine de personnes jeûnaient dans une église catholique en solidarité avec les prisonniers kurdes en grève de la faim en Turquie depuis le 14 juillet. Elles ont décidé hier d'arrêter leur mouvement, en principe illi-

mité, faute de soutien. Le mouvement se poursuit dans d'autres capitales ainsi qu'en Turquie.

Les représentants des grévistes ont été reçus auparavant au siège du CICR pour demander que l'organisation humanitaire ait accès aux prisons turques et témoigne des conditions de détention des Kurdes. (ats)

## Tapissier blanchi

L'affaire Zwahlen est classée.

BERNE. - Le tapissier de 64 ans soupçonné de faux témoignage lors du second procès de Bruno Zwahlen a été lavé hier du principal chef d'accusation. Il recevra en outre 70 000 francs de dommages-intérêts pour le tort moral subi. L'affaire Zwahlen semble ainsi avoir épuisé ses dernières voies de recours.

Si l'accusé avait été reconnu coupable de faux témoignage, un troisième procès contre Bruno Zwahlen aurait pu être ouvert. Mais le procès n'a pas permis de prouver que le tapissier avait fait des révélations importantes concernant le meurtre de Kehrsatz (BE) au principal témoin, une femme de 75 ans qui n'a pas pu comparaître pour des raisons de santé.

Lors du second procès Zwahlen, en mai 1993, elle avait déclaré que le tapissier lui avait raconté avoir été approché par Bruno Zwahlen peu après la disparition de son

épouse. Ce dernier aurait demandé à l'artisan comment enlever des taches de sang sur un matelas. Le tapissier a toujours nié avoir raconté cela.

### Témoin clé douteux

Le tribunal a considéré que l'homme n'avait en effet aucun intérêt à révéler ces faits uniquement à la femme. Il n'avait en outre aucune raison de couvrir Bruno Zwahlen, comme le soupçonnait le procureur, puisqu'il le connaissait à peine. La cour a en outre regretté que la femme, témoin clé, n'a pas pu participer à l'audience. Des doutes ont été émis concernant sa crédibilité.

Acquitté de l'accusation de faux témoignage, le tapissier a néanmoins été condamné à cinq jours d'emprisonnement avec sursis sur un point secondaire. Cette condamnation, limitée à deux ans, lui a été infligée pour instigation à faux témoignage. (ats)

## Attentats antiturcs

Cocktails Molotov contre des agences de voyages.

BÂLE-WINDISCH. - Un attentat au cocktail Molotov a été commis hier vers 1 h 20 contre une agence de voyages turque à Bâle. Les bureaux et l'immeuble ont subi d'importants dégâts, mais on ne signale aucun blessé. Une attaque similaire a été commise la même nuit contre une agence turque en Argovie.

A Bâle, une quinzaine de pompiers sont intervenus pour maîtriser l'incendie. C'est un chauffeur de taxi qui a alerté la police après avoir vu un homme jeter un cocktail Molotov contre l'agence de voyages, a indiqué hier le ministère public de Bâle-Ville dans un communiqué. La police a lancé un appel à la population pour trouver d'éventuels témoins de l'attentat.

A Hausen (AG), trois ressortissants turcs ont été arrêtés après une attaque similaire à Windisch (AG) durant la nuit. Les auteurs de l'attentat ont brisé la vitrine du bureau à l'aide d'une pierre d'une quin-

zaine de kilos vers 1 heure hier et lancé trois cocktails Molotov. Un seul des engins s'est enflammé. Le montant des dégâts s'élève à 25 000 francs.

On ne sait pas encore si des motifs politiques sont à l'origine de l'attentat à Windisch, a expliqué Rudolf Woodtli, porte-parole de la police argovienne. Les hommes arrêtés à Hausen ont d'abord contesté toute participation. Il est toutefois frappant de constater que les attaques à Bâle et à Windisch ont eu lieu presque simultanément, a-t-il ajouté.

En mars déjà, des agences de voyages turques avaient été la cible de cocktails Molotov à Zurich, Bâle et Aarau. Des intérêts turcs en Allemagne en ont également été victimes ces dernières semaines. Les auteurs de ces attaques pourraient être membres du Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK), selon la police allemande. (ats)

## Il fabriquait des billets de mille

LA CHAUX-DE-FONDS. - Un faux-monnaieur a été arrêté en juillet à La Chaux-de-Fonds. Ce ressortissant turc avait produit de façon artisanale des fausses coupures de mille francs ainsi que des marks et des dollars, a indiqué hier Carla Amodio, juge d'instruction des Montagnes neuchâteloises.

D'autres personnes ont été appréhendées dans le cadre de cette affaire. La «valeur» de la fausse monnaie produite dépasserait le million de

francs. Les faux billets ont été écoulés en Suisse et en Allemagne notamment.

Il est toutefois difficile au stade actuel de l'enquête de déterminer l'ampleur exacte du trafic, estime Mme Amodio. L'affaire fait l'objet d'une collaboration avec d'autres cantons ainsi qu'avec le Bureau central suisse de lutte contre le faux-monnaieur.

Les faussaires risquent jusqu'à trois ans de réclusion. (ats)

# PRIX CHOICES DÉPART STOCK!

SWIFT 1.0 GLS  
FR. 13'290.-



FR. 11'790.-

VITARA 1.6 CABRIO 8V  
FR. 27'390.-



FR. 22'990.-

Petites et propres, ces Suzuki vous font actuellement économiser jusqu'à Fr. 4'400.-. Et beaucoup d'essence, pour le plus grand bien de notre environnement. Suzuki Automobile AG, Brandbachstr. 11, 8305 Dietlikon, téléphone 01 805 66 66.



- SWIFT 1.0 GLS 13'290.- FR. 11'790.-
- SWIFT 1.0 CD, 5 PORTES, AVEC RADIO/LECTEUR CD 13'490.- FR. 11'990.-
- SWIFT 1.0 MODÈLE SPÉCIAL "PAPILLON" 13'990.- FR. 12'590.-
- SWIFT 1.3 MODÈLE SPÉCIAL "POLARIS" AVEC CLIMATISATION 13'590.- FR. 16'590.-
- SWIFT 1.3 GS CABRIOLET 23'590.- FR. 19'990.-
- SWIFT 1.3 SEDAN 15'990.- FR. 13'990.-
- VITARA 1.6 CABRIO 8V JLX POWER PACK 27'390.- FR. 22'990.-

Prix TVA incl.

CONCESSIONAIRES DIRECTS: VD: Aigle: Garage D. Imhof, Av. des Ormonts 16, Tel: 025-27 16 70; VS: Collombey-le-Grand: Garage du Vieux-Pont, En Reutet, Tel: 025-72 71 21; Noës: Garage du Sud, Route Cantonale, Tel: 027-55 01 10; Riddes: Garage A. Michaud, Rte. du Simplon, Tel: 027-86 23 22; Sion: Arcioni SA., Av. M. Troillet 65, Tel: 027-23 53 23  
CONCESSIONAIRES LOCAUX: VD: Montreux: Garage du Midi, Tel: 021-963 71 23; VS: Champéry: Garage Rey-Bellet, Tel: 025-79 22 44; Conthey: Garage de l'Autoroute Sàrl, Tel: 027-36 33 00; Fully: Garage de Verdan, Tel: 026-46 26 12; Martigny 2: Garage du Levant, Tel: 026-22 14 47; Salins: Garage de la Vallée, Tel: 027-31 66 22; EFL PRÊTS - PAIEMENTS PAR ACOMPTES - LEASING, Tél. 052 - 208 26 40

41-158530/ROC

## Relax Infos

No 1/août 1995



ZURICH

### Informations, tendances et conseils de la «Zurich» sur les questions d'assurance

#### Tout le monde parle de nouvelles assurances – la «Zurich» parle de Relax

Que faut-il penser de la libéralisation du marché de l'assurance?

Depuis deux mois environ, les clients de la Zurich Assurances profitent d'une forme de conseil et de suivi toute nouvelle sur le marché suisse: vous avez très certainement remarqué vous aussi les chats, les poules, les grenouilles ou les éléphants qui peuplent la campagne publicitaire de la marque Relax. Relax, c'est le nouveau nom de tous les produits et services de la «Zurich» destinés aux particuliers. Relax et les «Relax Infos», publiées aujourd'hui pour la première fois, vous guideront en toute sécurité dans la jungle du marché de l'assurance libéralisé.

L'assurance vit actuellement une mutation fondamentale, passant d'un statut d'industrie réglementée, contrôlée par des interventions de l'Etat, à un marché libéralisé, où l'offre et la demande sont les maîtres du jeu. Dans un marché libéralisé, les consommatrices et les consommateurs sont les grands bénéficiaires d'une offre d'assurance assouplie, où les primes sont fixées en fonction du type de risque.

Mais cette offre considérablement plus large et diverse présente également un inconvénient: il devient pra-

tiquement impossible de comparer les prestations des diverses compagnies d'assurances entre elles. Comment s'y retrouver dans cette multiplicité de solutions?

Le seul moyen est de pouvoir faire confiance à quelqu'un qui vous donnera avec compétence des conseils répondant parfaitement à vos besoins. C'est pourquoi, avec Relax, la «Zurich» met l'accent sur un service complet de conseil à la clientèle – et cela à un juste prix, soutenant la comparaison avec la concurrence. Pour que vous puissiez vous «relaxer» en toute tranquillité.

HELP POINT, le service d'assistance 24 h sur 24 de Relax, va bien au-delà du conseil habituellement fourni par les assureurs: lorsque l'un de ses clients l'appelle au numéro gratuit 0 800 80 80 80, la «Zurich» l'aide rapidement, sans complications inutiles, quelle que soit la situation. Et pas seulement en cas de sinistre. Il s'agit aussi de faire en sorte que la vie reprenne très vite son cours normal,

en cas de petits ou de grands problèmes. Les vacances, par exemple, ne doivent pas tomber à l'eau parce que la voiture a rendu l'âme. Dans un cas pareil, HELP POINT apporte aide et soutien.

#### 0 800 80 80 80?

Les clients Relax peuvent atteindre le service HELP POINT jour et nuit, où qu'ils soient dans le monde, en composant le nouveau numéro de téléphone 0 800 80 80 80 (ou, depuis l'étranger, le 01 808 56 56 pour quelque temps encore). A la mi-juin en effet, TELECOM a lancé ce nouveau système en collaboration avec Zurich Assurances, car les numéros au préfixe 155 ne pouvaient être appelés de l'étranger. Dès l'an prochain, le numéro gratuit 0 800 80 80 80 pourra également être utilisé, avec le préfixe ++41 à la place du 0. Le nouveau système informatique offre de nombreux avantages à la «Zurich», et donc à ses clients, notamment une grande disponibilité et une plus grande rapidité de renseignement. Les chiffres «0-800» par lesquels débute le numéro – système déjà connu aux Etats-Unis avec les numéros commençant par 1-800 – sont le signe distinctif de ce nouveau système de TELECOM. Après une phase de transition, TELECOM fera passer tous les numéros au préfixe 155 sur le système déjà utilisé par la «Zurich».

Derrière Relax de la «Zurich», il n'y a pas seulement un concept totalement nouveau de suivi de la clientèle, un service d'assistance 24 h sur 24

et d'autres avantages encore; il y a aussi des produits d'assurance modernes, conçus pour l'époque. La nouvelle assurance de véhicules automobiles de la «Zurich» arrive sur le marché à la mi-août. Pour la première fois, les clients peuvent choisir l'assurance optimale pour eux, en assemblant à leur guise les modules offerts, et ce, contre une prime individualisée en fonction du risque. En adoptant un comportement soucieux de sécurité et de prudence, les conductrices et les conducteurs pourront à l'avenir influencer le montant de leur prime d'assurance.

Avec le lancement de sa nouvelle assurance de véhicules automobiles, Relax présente une autre nouveauté: tous les conseillers d'assurance de la «Zurich» ont été dotés d'ordinateurs portables. Les offres peuvent désormais être établies sur place, si bien qu'à l'issue de l'entretien, le client choisit en toute liberté la variante qui lui convient le mieux, celle qui correspond parfaitement à ses besoins.

#### La nouvelle assurance auto: désormais, les clients ont la parole!

La nouvelle assurance auto de la «Zurich» offre une souplesse encore inégalée. Le système de tarification qui tient compte du véhicule, mais aussi de caractéristiques liées à la personne du conducteur pour la fixation de la prime, avec des variantes de franchise et de couverture pouvant être combinées individuellement, permet de répondre à tous les besoins spécifiques des clients. Autres avantages de la nouvelle assurance auto:

- meilleure prestation pour une moindre prime
- bonus pouvant atteindre 70% dans l'assurance casco
- service Drive-In pour régler un sinistre rapidement et sans complication
- conseillers d'assurance équipés d'ordinateurs portables pour un conseil global et l'établissement d'offres sur place.



Les conducteurs prudents s'en sortent mieux sur la route, mais également avec leur prime d'assurance.

Demandez de plus amples informations à votre conseiller d'assurance!

#### Relax Infos

Etre bien assurés, c'est ce que souhaitent tous les clients d'une compagnie d'assurances. Ce n'était déjà pas simple jusqu'à présent – la libéralisation du marché de l'assurance ne facilitera pas les choses. La «Zurich» tient à fournir des informations d'actualité, donner des conseils, indiquer des tendances. Elle le fera en publiant régulièrement les «Relax Infos» dans les principaux journaux du pays. Si vous souhaitez poser des questions ou faire des propositions, vous pouvez nous joindre au numéro de téléphone gratuit 0 800 80 80 80. Nous attendons votre appel.



ZURICH :relax

#### Nouvelliste

Imprimerie Moderne de Sion S.A.  
Président du groupe Rhône Média S.A.  
Nouvelliste: Pierre Moren  
1950 Sion, rue de l'Industrie 13  
Tel. (027) 297 511 - Téléfax (027) 297 565

Service des abonnements  
(027) 297 525-526 - Téléfax (027) 221 906  
Chèques postaux 19-274-0

Direction  
Hermann Pellegrini, directeur des éditions,  
Francis Zufferey, directeur administratif.

Rédaction centrale  
François Dayer, rédacteur en chef responsable;  
Roland Puippe, rédacteur en chef des éditions;  
Pierre Fournier, rédacteur en chef adjoint.

Jean-Cosme Zimmermann, Gérald Théodoloz,  
Jean-Paul Riondel, Antoine Gessler, Michel Fichon,  
Jean-Marc Theytaz, Xavier Duroux, Eric Felley,  
Ariane Alter, Csilla Bohner, rédacteurs;  
Vincenzo Pellegrini, bilinguiste analyste, Jean-Pierre Bahier,  
Jacques Maréchal, Gérard Joris, Christian Michellod,  
Christian Rappaz, rédacteurs sportifs;  
Raphael Bolli, rédacteur publicitaire,  
Casal, caricaturiste, Magazine: Manuela Giroud, Joel Cerutti.

Tirage contrôlé  
43585 exemplaires. REMP 1.10.1994.

#### Réception des annonces

Publicités S.A., Sion, avenue de la Gare 25,  
téléphone (027) 29 51 51.

Téléfax (027) 23 57 60.

Edition du lundi: jusqu'à vendredi à 10 h.  
Edition du mardi: jusqu'à vendredi à 16 h.  
Edition du mercredi au samedi: l'avant-veille du  
jour de parution à 16 h.

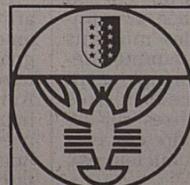
Avis mortuaires: la veille du jour de parution  
jusqu'à 17 h 30. (En dehors des heures de bureau,  
ils peuvent être transmis directement à la  
rédaction du journal, rue de l'Industrie 13,  
téléphone (027) 297 511 (jusqu'à 22 heures).

#### Renseignements techniques

Surface de composition d'une page:  
289x440 millimètres  
Corps fondamental: 8 (petit)  
10 colonnes annonces de 25 mm de largeur.  
6 colonnes réclames de 44 mm de largeur.

#### Tarif de publicité

Annonces: Fr. 1.15 le millimètre (colonne de  
25 mm), hauteur minimale 30 mm.  
Réclames: 4 fr. 92 le millimètre.  
Gastronomie: 2 fr. 57 le millimètre.  
Publireportage: 2 fr. 50 le millimètre.  
Avis mortuaires: 1 fr. 52 le millimètre (colonne  
de 44 mm).  
Rabais de répétition sur ordres fermes et sur  
abonnement d'espace.  
TVA 6,5% en sus.



La ligue vaissane  
contre le cancer  
soutient  
la recherche  
scientifique pour  
vaincre le cancer.  
Pensez à nous!  
CCP 19 - 340-2  
SION

## Un rapport bien embarrassant

*La Nouvelle-Zélande plus radioactive que Mururoa.*

WELLINGTON. - Le gouvernement néo-zélandais a été plongé dans l'embarras par la publication, à la suite d'une indiscretion, d'un rapport confidentiel qui confirmerait que la radioactivité naturelle en Nouvelle-Zélande est plus élevée que la radioactivité constatée sur l'atoll de Mururoa.

Ce rapport, qui va dans le sens des données françaises selon lesquelles il y a moins de radioactivité à Mururoa que dans la plupart des au-

tres régions du globe, contrarie le dossier de Wellington, qui voudrait faire condamner la France devant la Cour internationale de justice.

Le chef de l'opposition travailliste, Helen Clark, a accusé les responsables du Ministère des affaires étrangères d'avoir organisé délibérément cette fuite pour pouvoir renoncer au recours par crainte de représailles françaises. (ap)

# Excuses du bout des lèvres

*Japon: 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la guerre.*

TOKYO. - Le 50<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la guerre a été marqué hier à Tokyo par un double discours. Le premier ministre Tomiichi Murayama a formulé des «excuses» pour l'agression japonaise en Asie. L'empereur Akihito s'est contenté d'exprimer sa «peine» devant les morts japonais. Leurs déclarations ont été diversement accueillies dans le monde.

C'est la première fois en cinquante ans qu'un chef de gouvernement japonais s'engageait aussi clairement dans la voie des excuses. Tomiichi Murayama l'a toutefois fait sous la forme d'une déclara-

tion à la presse. Il a ensuite évité de les exprimer à nouveau dans son intervention à la cérémonie officielle.

M. Murayama a reçu le soutien du gouvernement pour sa déclaration. Cependant, pour marquer leur divergence, dix ministres conservateurs se sont rendus dans un sanctuaire très controversé à Tokyo, où sont honorées les âmes des «héros de guerre».

### Grande sobriété

Lors de la cérémonie de commémoration, l'empereur a observé une minute de silence devant une inscription dési-

gnant «les âmes des Japonais morts pendant la guerre». «J'exprime à nouveau ma peine pour les nombreuses personnes qui ont perdu leur vie précieuse dans la dernière guerre», a-t-il déclaré.

Son père, l'empereur Hirohito, avait annoncé à la radio le 15 août 1945 qu'il acceptait les conditions de paix fixées par les puissances alliées, mettant ainsi fin à la Seconde Guerre mondiale.

### Excuses évitées

«La guerre a causé de nombreux dommages et souffrances aux peuples de nombreux pays, particulièrement aux nations d'Asie. Face à ces faits, dans un esprit d'humilité, je voudrais exprimer mes sentiments de deuil et de profonds regrets», a de son côté affirmé le premier ministre.

Il a évité d'utiliser le mot «excuses», comme il venait de le faire juste auparavant dans sa déclaration à la presse. Lors de cette dernière, il avait précisé que ses excuses ne signifiaient pas que Tokyo étudierait des demandes d'indemnisation. Premier ministre en 1993, Morihiro Hosokawa avait été le premier à parler de «guerre d'agression» et à exprimer des «profonds remords et des sentiments d'excuses». Ses successeurs avaient depuis choisi une formulation plus prudente.

### Discretion chinoise

La Chine s'est félicitée des excuses japonaises mais a regretté qu'elles ne fassent pas l'unanimité au sein du gouvernement nippon. Près de 35 millions de Chinois ont été tués ou blessés lors de l'invasion japonaise.

Selon l'avis privé d'un responsable chinois, Pékin célèbre l'anniversaire dans la discrétion pour ne pas compromettre ses liens économiques avec Tokyo au moment où ses relations avec Washington connaissent des tensions.

### Détenus libérés en Corée

De son côté, la Corée du Sud a fait savoir qu'elle attendrait de voir quelle initiative prendra le Japon à la suite des excuses de son premier ministre. Des centaines de Sud-Coréens, dont un grand nombre de femmes ravalées au rang d'esclaves sexuelles par les troupes impériales nippones, ont participé à des manifestations antijaponaises presque chaque jour ces dernières semaines. La Corée du Sud a par ailleurs libéré plus de 1900 détenus pour l'occasion, dont un homme considéré comme le prisonnier politique qui a passé la plus longue période en prison: quarante-quatre ans. Elle a aussi lancé un appel à la détenté à la Corée du Nord. (ats/afp/reuter)

### EN BREF

#### Le feu au Portugal

LISBONNE. - Les incendies de forêts qui ravagent le Portugal régulièrement depuis le début de l'été se sont multipliés ces derniers jours. Ils ont pris des proportions dramatiques hier avec la mort de trois personnes, brûlées vives dans leur voiture.

Plus de 1500 départs d'incendies, selon le Centre de coordination opérationnel (CCO), ont éclaté en l'espace de trois jours au Portugal, où règne depuis des mois une sécheresse extrême. Selon le ministre de l'Intérieur, Carlos Loureiro, la majorité de ces incendies «sont d'origine criminelle».

A Sao Pedro do Sul, dans la région de Viseu (centre), trois personnes ont été brûlées vives alors qu'elles tentaient de fuir en voiture, prise de panique, devant les flammes. Leurs corps calcinés ont été retrouvés à bord de leur véhicule.

Les sinistres ont menacé dans la nuit de lundi à mardi Coimbra (centre). La célèbre ville universitaire est cernée en partie par plusieurs incendies qui ont détruit des maisons de la périphérie, sans toutefois faire de victime. La cité était recouverte d'un épais nuage de fumée, provoquant dans certains quartiers menacés des scènes de panique. L'autoroute du nord, reliant Lisbonne à Porto, a dû être fermée à la circulation. (ats/afp)

#### Retraite ou cachette?

VIENNE. - Le cardinal-archevêque de Vienne, Mgr Hans Hermann Groer, a annoncé hier sa démission à compter du 14 septembre prochain lors d'une messe célébrée dans la cathédrale Saint-Etienne. Mgr Groer a été accusé de pédophilie par d'anciens séminaristes.

Agé de 75 ans, le prélat a précisé que le pape avait accepté sa démission. La décision de Jean Paul II lui a été transmise par le nonce apostolique en Autriche. Mgr Groer sera automatiquement remplacé par Mgr Christoph Schoenborn, 50 ans. Ce dernier avait été nommé le 13 avril coadjuteur de l'archevêque de Vienne avec droit de succession. (ats/afp/reuter)

#### Greenpeace à Pékin

PÉKIN. - Six membres de Greenpeace ont été interpellés hier sur la place Tien An Men de Pékin alors qu'ils manifestaient contre les essais nucléaires chinois. Les policiers ont également brièvement emmené des journalistes qui assistaient à cette première manifestation en Chine de l'organisation écologiste.

Ces arrestations ont eu lieu en début de matinée, une minute après que des militants de Greenpeace eurent déployé près du portrait géant de Mao Zedong une banderole longue de six mètres sur laquelle on pouvait lire «Arrêtez tous les essais nucléaires». (ats/afp/reuter)

## Autour d'un plan de paix

*Un «remaniement parcellaire» américain en ex-Yougoslavie.*

SARAJEVO. - Le chef des Serbes de Bosnie, Radovan Karadzic, s'est montré favorable hier au point central des initiatives diplomatiques américaine et russe destinées à trouver un règlement négocié au conflit en ex-Yougoslavie, à savoir une conférence internationale réunissant médiateurs et dirigeants serbes, croates et bosniaques.

«L'heure est venue d'organiser une conférence qui apporte une solution», a déclaré le «maître de Pale» à l'agence serbe bosniaque SRNA, affirmant attendre «d'importantes initiatives politiques» d'ici à la fin du mois d'août.

Cette réaction «positive» faisait suite à celle d'Aleksa Buha, ministre des Affaires étrangères de la République serbe autoproclamée de Bosnie, qui avait jugé lundi que le plan américain, s'il se concrétisait, permettrait de «considérer

l'avenir avec une confiance accrue».

De nombreuses interrogations demeuraient cependant sur la teneur même de l'initiative, à commencer par la réaction des autorités gouvernementales bosniaques aux demandes de concessions américaines.

La visite que devait effectuer hier à Sarajevo la délégation américaine conduite par le secrétaire d'Etat adjoint Richard Holbrooke a du reste été reportée, officiellement en raison du mauvais temps. Des informations faisaient néanmoins état d'une rencontre dans la journée à Split, sur la côte croate, entre le diplomate américain et le ministre bosniaque des Affaires étrangères, Muhamed Sacirbey.

S'agissant des initiatives en cours, la Russie a suggéré le principe d'un rencontre entre les présidents des trois pays

impliqués dans le conflit, sans jamais préconiser la présence de M. Karadzic.

Les propositions américaines, déjà présentées la semaine dernière à Londres, Paris, Bonn, Moscou et Ankara, consisteraient notamment en un échange de territoires entre Serbes et musulmans, ces derniers renonçant à l'enclave de Gorazde (est de la Bosnie) contre un contrôle total de Sarajevo. M. Izetbegovic a d'ores et déjà exclu une telle hypothèse.

M. Karadzic a précisé à l'agence SRNA qu'il exigerait l'établissement d'un Etat serbe indépendant contrôlant plus de 50% du territoire bosniaque, contre les deux tiers actuellement.

En contrepoint à ces tractations diplomatiques, l'exode des réfugiés a continué hier dans toutes les directions. (ap)

## Un coup d'état salarial

*L'armée prend le pouvoir à Sao Tomé et Príncipe.*

SAO TOMÉ. - Un groupe de jeunes officiers formés à Cuba a renversé hier matin à l'aube le régime parlementaire du président Miguel Travoada qui a été arrêté, a dissous le Parlement et suspendu la Constitution en vigueur depuis quatre ans.

Le chef des putschistes, le lieutenant Orlando Das Neves, a déclaré à la radio que son action était motivée par la léthargie politique de Sao Tomé et la pauvreté. «Il est temps d'avoir un pouvoir sérieux et seule l'armée est sérieuse», a-t-il dit.

Das Neves serait à la tête d'un groupe de jeunes officiers mécontents du rôle de second plan laissé à l'armée depuis que Sao Tomé avait renoncé au parti unique et à un régime socialiste en 1991.

Un «gouvernement de salut

national» va être nommé qui mettra fin à l'expérience démocratique du pays. Un communiqué des rebelles impose le couvre-feu du crépuscule à l'aube, interdit aux responsables politiques de s'adresser à la presse, promet le respect aux ressortissants étrangers.

Le premier ministre Carlos Graca a été placé en résidence surveillée, tandis que les membres du cabinet du président se cachaient. Le ministre de la Défense Alberto Paulino aurait été libéré et négocierait avec les putschistes. Ces derniers ont occupé l'aéroport, la télévision et fermé les routes d'accès à la capitale. Des véhicules blindés ont pris position sur les grands axes et des soldats armés patrouillaient dans les rues désertes.

### Affaire de soldes?

Le président portugais Mario Soares a d'ores et déjà offert l'asile politique à M. Travoada. Ancien prisonnier politique, puis leader en exil du Parti socialiste, ce dernier avait été élu à la tête de l'archipel en 1991. Les élections législatives d'octobre dernier, remportées par l'ancien parti unique, le Mouvement de libération de Sao Tomé et Príncipe, avaient depuis provoqué une situation de «cohabitation» entre le président et son premier ministre. Un soldat rebelle patrouillant sur la principale avenue de Sao Tomé a néanmoins expliqué que ce coup d'Etat avait aussi une origine salariale, bon nombre des soldes n'ayant plus été versées depuis six mois au sein de l'armée. (ap)

## Un nouveau record?

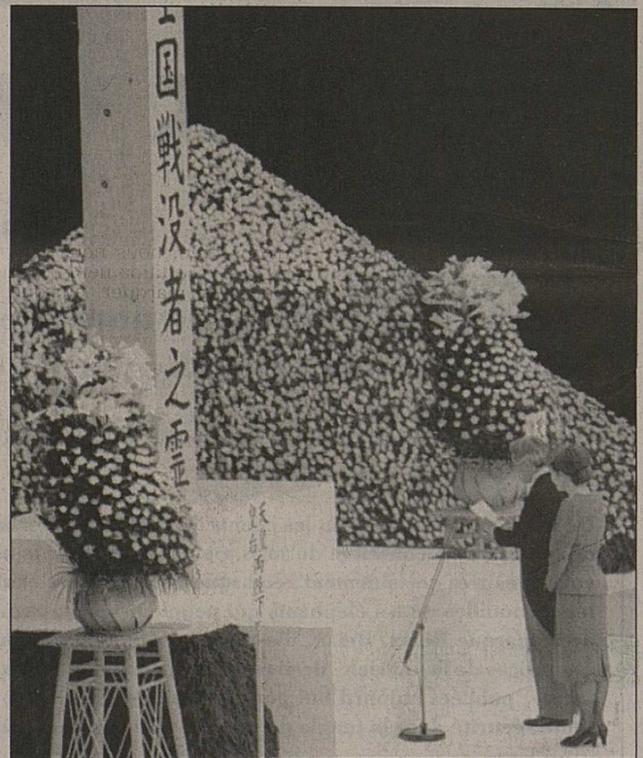
*Double défi pour le Concorde.*

NEW YORK. - Un Concorde d'Air France a quitté New York hier pour tenter de battre le record de vitesse autour du monde. S'il réussit son pari, il battra deux records: celui qu'il détient déjà dans le sens est-ouest (32 h 49'3" en 1992) et le record ouest-est qui appartient à un avion d'affaires Gulfstream IV (36 h 8'34" en 1988).

Le vol spécial AF 1995 a été affrété par un grand brasseur américain pour les 48 gagnants d'un concours publicitaire. Il a quitté l'aéroport Kennedy vers l'est à 11 h 53, heure locale. Son retour est prévu pour ce soir à 20 h 37, heure locale, soit 32 h 44' plus tard. (ats/afp)



Le Concorde pourrait battre deux records.



Pendant le discours de l'empereur devant un autel couvert de chrysanthèmes.

## Saddam averti

*Mises en garde à Bagdad contre la tentation d'attaquer la Jordanie.*

AMMAN. - Plus de 3000 soldats américains sont arrivés hier en Jordanie pour des manœuvres militaires conjointes dans un contexte de tension régionale après la défection, la semaine dernière, d'un haut responsable militaire irakien.

Ces manœuvres, auxquelles 4000 soldats jordaniens participent, se dérouleront pendant deux semaines à partir de vendredi dans le désert de Wadi Rum à 280 kilomètres au sud d'Amman. Elles étaient déjà prévues avant la défection du général Hussein Kamel al-Majid, chef du programme d'armements irakien et genre du président Saddam Hussein. A Washington, le secrétaire à la Défense William Perry a déclaré au «Washington Times» que les Etats-Unis défendront la Jordanie, y compris avec des missiles de croisière Tomahawk si nécessaire, au cas où l'Irak attaquerait son voisin parce qu'il donne asile à ses transfuges. «Nous avons un assez grand nombre de Tomahawk pouvant atteindre l'Irak», a-t-il dit.

A Jérusalem, le ministre de la Police Moshe Shahal a dé-

claré qu'Israël avait accédé à une demande de Washington pour permettre le survol de son territoire par des avions américains en cas d'attaque irakienne contre la Jordanie.

«Nous avons un traité de paix avec la Jordanie et conformément à cet accord nous le ferons certainement avec plaisir», a-t-il dit.

### Quelle famille!

Selon l'Union patriotique du Kurdistan, le demi-frère de Saddam Hussein serait mort des blessures par balles infligées par le fils du président irakien. Cependant, cette information n'a pu être confirmée de source indépendante.

Selon l'Union patriotique du Kurdistan, les faits se sont passés le 8 août dernier. Le fils de Saddam Hussein, Odai, aurait tiré sur le demi-frère de son père, Wathban Ibrahim, sa femme Thuraya et leur fils, Alaa. L'épouse et l'enfant seraient morts sur le coup. Wathban Ibrahim, lui, serait mort dimanche soir à l'hôpital al-Arifia de Bagdad, selon l'organisation kurde qui cite un médecin. (ap)



# Ni crainte ni cadeau

A Reykjavik, l'équipe helvétique affronte une formation islandaise en pleine confiance et redoutable sur le plan athlétique.



## L'envie de Stéphane Henchoz

Quatre jours après des débuts réussis en Bundesliga, Stéphane Henchoz aurait bien aimé être titularisé pour le match Islande - Suisse. «Nous ne devons pas nous rater. L'équipe d'Islande est forte, pas sur le plan technique mais sur celui de la combativité. En outre, les conditions atmosphériques ne sont pas très bonnes et ne vont pas nous avantager. Si nous jouons comme nous devons le faire, je pense toutefois que nous arriverons à ce que nous voulons: la victoire.» Jouera, jouera pas? «Je n'en sais rien. Je suis venu pour ça et je suis prêt. Si je ne joue pas, c'est le choix de l'entraîneur et je ne peux rien faire contre. Mais je dois reconnaître que j'ai bien envie de jouer et que ça me ferait vraiment plaisir. (MG/ROC)

Malgré son faux pas d'avril contre la Turquie, la Suisse reste idéalement placée dans la course à l'Euro 96. Le même soir, la Hongrie atténuait, en effet, sensiblement la portée de cet échec en battant les Suédois. Quelques jours plus tard, les Islandais anéantissaient le regain d'espoir des Magyars.

De Reykjavik, service spécial: Marcel Gobet (ROC)

Cet heureux concours de circonstances est une raison supplémentaire pour les Suisses de ne pas trébucher une deuxième fois, aujourd'hui à Reykjavik. Malgré sa victoire sur les Hongrois et son match nul à Stockholm, ce n'est pas une grande équipe qu'ils vont affronter ce soir mais une équipe grande. La nuance est de taille.

### Qualités d'ailleurs

Ce que Roy Hodgson redoute en priorité, chez les Islandais, c'est leur puissance athlétique. «Le principal problème, avec eux, c'est que ce sont tous de grands gabarits. Il faudra particulièrement s'en méfier sur les balles arrêtées. Nous allons au-devant d'un match physique et athlétique. Même s'ils n'alignent qu'un seul attaquant nominal, ils sont dangereux parce qu'ils ont, sur les côtés, des demis offensifs qui ont des qualités d'ailliers et des envies d'ailliers. Ils sont capables de déborder, de centrer, de dribbler et de tirer.»

Il sera donc essentiel d'assurer ses arrières. «Mon premier souci, c'est de bien jouer tactiquement derrière. Si nous défendons bien, nous nous procurerons certainement des chances de marquer, puisque nous sommes capables de nous en créer contre n'importe quel adversaire.» Le travail avec la vidéo s'est donc li-



Geiger, Quentin, Fournier, Bonvin et les autres Suisses: prêts pour le froid événement?

keystone

mité à Islande-Hongrie. «Parce que c'est le match qui peut le plus ressembler au nôtre.»

### Le jeu des Suédois

Roy Hodgson ne s'attend forcément à aucun cadeau de la part des Islandais. «Après Suède-Islande, Asgeir Eliasson a dit à Tommy Svensson de ne pas se faire de soucis pour la qualification car son équipe était bien décidée à battre la Suisse et la Turquie pour faire le jeu des Suédois.

Je ne crois pas que c'était une boutade ou une promesse en l'air. Aujourd'hui, les Islandais sont dans une situation très différente de celle du match aller. Alors, ils restaient sur une lourde défaite en Turquie. Maintenant, ils ont fait quatre points dans leurs deux derniers matches et n'ont aucune raison de nous craindre.»

Mais le danger ne proviendra pas seulement des balles hautes. «Leur style de jeu se rapproche plus de celui des Suédois que de celui des Ir-

landais. Nous devons essayer d'être très compacts et de nous montrer très agressifs au pressing, dès que nous aurons perdu le ballon.» Dans un contexte aussi particulier, pourrait-on se satisfaire d'un point? «Ça dépend de notre jeu. Si nous ne jouons pas bien, il faudra s'en satisfaire et aller chercher ailleurs la victoire dont nous avons encore absolument besoin. Mais si nous livrons une prestation nous permettant de prétendre à la victoire, nous serions forcément déçus d'un résultat

nul.» Comme d'habitude, l'Anglais s'est montré très discret sur la composition de son équipe, de sa défense centrale en particulier. Impossible de lui faire dire qui épaulera Geiger, «un homme clé, assuré de sa place en tout cas pour les matches contre l'Islande et en Suède». Il s'est plutôt ingénié, avec une visible délectation, à brouiller les pistes, lâchant un semblant d'information et le démentant deux phrases plus loin. Avant de conclure sur un superbe: «A vous de spéculer et à moi de savoir.»

# Knup tient la forme

«L'euphorie des Islandais peut être un avantage pour nous.»

La chance de l'équipe suisse, c'est de posséder des attaquants de valeur car, dans le football moderne, ce sont eux qui font la différence», disait Michel Platini. Ceux qui auraient été tentés d'en douter ont eu tout loisir de se convaincre de la justesse de cette affirmation contre la Turquie. Le forfait de Subiat, venant alors s'ajouter aux absences prolongées de Chapuisat et Knup, avait constitué un handicap insurmontable face à des Turcs beaucoup mieux armés sur ce plan. Le retour de l'attaquant de Karlsruhe, toujours redoutable sous le maillot national, offre d'intéressantes perspectives et incite à l'optimisme. Le point avec l'intéressé.

- Islande-Suisse, c'est un match pour Adrian Knup, ne pensez-vous pas?

- Je le souhaite mais c'est toujours difficile à dire car on ne peut jamais prévoir le déroulement d'une rencontre. L'idéal serait, bien sûr, de marquer rapidement. Compte tenu de leurs derniers résultats, les Islandais sont euphoriques. Ils ne vont donc pas rester derrière. Ce peut-être un avantage pour nous, les attaquants, car nous disposerons, le cas échéant, de plus d'espaces.

- Malgré le match nul de Karlsruhe à Francfort, un journal allemand vous a désigné comme l'un des vainqueurs du jour parce que vous avez marqué dès votre entrée. Est-ce aussi votre avis?

- Non. Je n'ai pas cette

mentalité-là. Quand on joue au football, il faut accepter les choix de l'entraîneur même si

on ne les comprend pas toujours. Dans le cas précis, ce fut effectivement une mau-

vaise surprise pour moi de ne pas être dans le onze de départ car j'avais démontré, durant toute la période de préparation, que j'étais bien là, en réussissant de bonnes prestations et en marquant régulièrement. J'ai répondu à ma manière.

- Peut-on en déduire que vous êtes redevenu le Knup d'avant votre blessure?

- Il serait prétentieux de l'affirmer catégoriquement mais, c'est sûr, je me sens en forme et en confiance. En raison de notre participation à la coupe Intertoto, nous avons disputé beaucoup de matches.

- Les conditions extérieures peuvent-elles être un facteur déterminant pour l'issue de la partie?

- Un facteur important, oui; déterminant, non. En fait, nous avons à résoudre deux problèmes essentiels, tout en soulignant qu'ils ne pourront pas servir d'excuses en cas d'échec. Le premier, c'est le style de jeu de l'adversaire. Les Islandais vont attaquer, c'est sûr, et essayer d'imposer leur puissance physique mais ils ne vont pas, pour autant, se contenter de balancer systématiquement des ballons aériens pendant nonante minutes. Ils sont capables de mieux que ça. Il faudra que nous soyons attentifs sur tous les plans. Le deuxième problème, c'est évidemment le vent, le froid et le terrain mais, avec les joueurs d'expérience que compte l'équipe suisse, nous devons être capables de nous y adapter. (mg)



Knup aimerait bien accomplir ce geste.

asl

## FOOTBALL

### LES VALAISANS SE PRÉSENTENT

Le coup d'envoi du championnat de première ligue sera donné ce vendredi. Le FC Monthey et le Martigny-Sports se présentent. PAGE 23

## HIPPISME

### COUP DE MAÎTRE

Pour son coup d'essai, le Centre équestre de Verbier a réussi un coup de maître. La première édition de son concours officiel a connu un brillant succès. .... PAGE 24

## ATHLÉTISME

### CLASSE MONDIALE

Plus que jamais, la réunion de Zurich mérite le label «Weltklasse». Septante médaillés de Göteborg enflammeront le Letzigrund ce soir. .... PAGE 27

### Fournier pour Bickel?

Fidèle à son habitude, Hodgson n'a pas voulu communiquer officiellement son «onze» de départ. Mais la séance d'entraînement de la matinée permet des constatations fort intéressantes. Henchoz évolua au côté de Geiger, lors de la partie onze contre onze, alors que Sébastien Fournier était le partenaire direct de Sforza dans l'axe médian. Par rapport à Bickel, le Sédunois présente l'avantage d'être plus efficace au pressing. Face à l'Italie en juin à Lausanne, le Valaisan (24 ans) s'était mis fréquemment en évidence.

### Composition probable

Suisse: Pascolo; Hottiger, Henchoz, Geiger, Quentin; Ohrel, Sforza, Fournier, A. Sutter; Knup, Turkyilmaz.

### Groupe 3 Déjà joué

7. 9.94	Islande - Suède	0-1
7. 9.94	Hongrie - Turquie	2-2
12.10.94	Turquie - Islande	5-0
12.10.94	Suisse - Suède	4-2
16.11.94	Suède - Hongrie	2-0
16.11.94	Suisse - Islande	1-0
14.12.94	Turquie - Suisse	1-2
29. 3.95	Turquie - Suède	2-1
29. 3.95	Hongrie - Suisse	2-2
26. 4.95	Suisse - Turquie	1-2
26. 4.95	Hongrie - Suède	1-0
1. 6.96	Suède - Islande	1-1
11. 6.95	Islande - Hongrie	2-1

### Classement

1.	Turquie	5	3	1	12	6	10
2.	Suisse	5	3	1	10	7	10
3.	Suède	6	2	1	3	7	7
4.	Hongrie	5	1	2	2	6	5
5.	Islande	5	1	1	3	3	9

### Restent à jouer

16. 8.95	Islande - Suisse
6. 9.95	Suède - Suisse
6. 9.95	Turquie - Hongrie
11.10.95	Suisse - Hongrie
11.10.95	Islande - Turquie
11.11.95	Hongrie - Islande
15.11.95	Suède - Turquie

# A l'année prochaine!

Nouveau coup dur pour Stéphane Chapuisat dont le retour est encore reporté.

## Football

### Euro 96

#### Groupe 1

18.00 Azerbaïdjan - Slovaquie  
20.45 France - Pologne

#### Classement

1. Roumanie	7	5	2	0	15	6	17
2. France	6	2	4	0	6	0	10
3. Pologne	6	3	1	2	12	7	10
4. Israël	7	2	3	2	11	10	9
5. Slovaquie	6	1	2	3	8	15	5
6. Azerbaïdjan	6	0	0	6	2	16	0

#### Groupe 2

17.00 Arménie - Danemark

#### Classement

1. Espagne	7	6	1	0	15	3	19
2. Danemark	6	3	2	1	10	6	11
3. Belgique	7	3	2	2	13	9	11
4. Macédoine	7	1	3	3	7	12	6
5. Chypre	7	1	2	4	4	12	5
6. Arménie	6	0	2	4	2	9	2

#### Groupe 4

16.00 Estonie - Lituanie

#### Classement

1. Croatie	7	5	1	1	12	2	16
2. Italie	6	4	1	1	11	4	13
3. Lituanie	6	3	1	2	6	5	10
4. Ukraine	7	3	1	3	5	8	10
5. Slovaquie	7	2	2	3	9	8	8
6. Estonie	7	0	0	7	2	18	0

#### Groupe 5

20.15 Norvège - Rép. tchèque

#### Classement

1. Norvège	7	6	1	0	16	1	19
2. Rép. tchèque	6	3	2	1	13	5	11
3. Hollande	7	3	2	2	15	5	11
4. Biélorussie	6	2	1	3	6	10	7
5. Luxembourg	7	2	0	5	2	18	6
6. Malte	7	0	2	5	2	15	2

#### Groupe 6

Hier soir:  
Liechtenstein - Portugal 0-7 (0-3)  
19.00 Lettonie - Autriche

#### Classement

1. Portugal	7	6	0	1	24	5	18
2. Éire	7	4	2	1	14	4	14
3. Autriche	6	4	0	2	20	4	12
4. Irlande du Nord	7	3	1	3	10	11	10
5. Lettonie	7	2	0	5	6	16	6
6. Liechtenstein	8	0	1	7	1	35	1

#### Groupe 8

18.00 Finlande - Russie  
21.00 Écosse - Grèce

#### Classement

1. Finlande	7	5	0	2	17	8	15
2. Russie	6	4	2	0	18	1	14
3. Écosse	7	4	2	1	12	3	14
4. Grèce	6	4	0	2	13	6	12
5. Îles Féroé	7	1	0	6	5	24	3
6. Saint-Marin	7	0	0	7	1	24	0

### Tirage au sort de la coupe de Suisse

Tirage au sort du 2e tour (2-3 septembre): Stade Nyonais (1re ligue): Meyrin (1), Grand-Lancy (1) - CS Chênois (1), Signal Bernex (1) - Etoile Carouge (LNB), Montreux (1) - Bulle (1), Echallens (1) - Vevey (1), Renens (1) - Stade Lausanne (1), Pully (2) - Chêne Aubonne (2), La Tour-de-Peilz (2) - Yverdon (LNB), Monthey (1) - Naters (LNB), Rarogne (1) - Martigny (1), Colloby-Muraz (2) - Riddes (2), Marin (2) - Fribourg (1), Romontois (2) - Lyss (1), Central Fribourg (2) - Serrières (1), Noiraigue (2) - Colombier (1), Courtételle (2) - Muttenz (2), Riehen (1) - Bienna (1), Olympic Fahy (3) - Pratteln (2), Moutier (2) - Delémont (LNB), Concordia Bâle (1) - La Chaux-de-Fonds (LNB), Langenthal (2) - Soleure (LNB), Wyler Berne (2) - Bümpliz (1), Subigen (2) - Granges (1), Klus-Balsthal (1) - Münsingen (1), Bellach (2) - Worb (2), Suh (1) - Muri (1), Menziken (2) - Kölliken (1), Wohlen (2) - Baden (LNB), Gunzwil (2) - Emmenbrücke (1), Willisau (2) - Schötz (2), Kickers Lucerne (2) - Locarno (LNB), Buochs (1) - Kriens (LNB), Bassersdorf (3) - Seebach Zurich (2), Mönchattorf (2) - FC Schaffhouse (LNB), Veltheim Winterthur (2) - SV Schaffhouse (1), Flawil (2) - Winterthur (LNB), Alstetten Zurich (1) - Zoug 94 (1), Bulach (1) - Red Star Zurich (1), Höngg (2) - Blue Star Zurich (2), Rapperswil-Jona (2) - Glaris (1), Ruti (2) - Bad Ragaz (2), Tuggen (1) - Stäfa (1), Winkeln Saint-Gall (2) - Wil (LNB), Gossau (1) - Rorschach (1), Staad (3) - Frauenfeld (1), Mendrisio (1) - Chiasso (LNB), Ascona (1) - Tresa-Monteggio (1), Vallemaggia (2) - Bellinzona (1). (si)

L'international suisse de Borussia Dortmund Stéphane Chapuisat (26 ans) a subi une arthroscopie à son genou droit. L'ancien attaquant du Lausanne-Sports s'était blessé en mars dernier à l'entraînement, après être entré en collision avec l'entraîneur adjoint du Borussia Dortmund, Michael Henke.

Stéphane Chapuisat avait, après une longue rééducation, recommencé à courir il y a quelques semaines. Mais il a ressenti des douleurs persistantes à son genou. Les médecins ont donc décidé d'intervenir à nouveau pour nettoyer les tissus fibreux qui s'étaient déposés dans l'articulation après l'opération.

#### Différé

Après cette arthroscopie, le retour de Stéphane Chapuisat sur les terrains se trouve bien sûr différé de quelques semaines. Si tout se passe bien, Ottmar Hitzfeld, l'entraîneur de Borussia Dortmund, pourra à nouveau compter sur ses services à la fin de l'année. Avec la pause hivernale, Chapuisat ne devrait pas rejouer en championnat d'Allemagne avant le début du second tour prévu en février 1996.

«Une telle blessure aurait il y a encore quinze ans signifié la fin d'une carrière pour un joueur», a déclaré Hitzfeld. «J'espère que Stéphane retrouvera le chemin des filets à la reprise», a ajouté l'ancien coach de Grasshopper. Sous les couleurs de Dortmund, Chapuisat a inscrit 68 buts en 124 matches du championnat d'Allemagne.

La blessure de l'international suisse présente une extrême gravité. Aux ligaments croisés et aux ligaments exte-



Chapuisat devrait rejouer. Il y a quinze ans, une telle blessure l'aurait forcé à se... recycler.

rien déjà touchés, il faut désormais ajouter des ligaments tendineux complètement déchirés. Une blessure beaucoup plus grave que celle de Karlheinz Riedle, son compère de l'attaque de Dortmund, qui ne souffre que d'une déchirure des ligaments croisés.

#### Sosa en renfort

Riedle et Chapuisat indisponibles, les champions d'Allemagne aligneront une nouvelle ligne d'attaque cette saison. Après le buteur de Mönchengladbach Heiko Herrlich, ils ont engagé l'international uru-

guayen de l'Inter de Milan Ruben Sosa (29 ans).

Sosa a signé un contrat d'une année, pour un montant de 2,8 millions de marks, avec option pour une saison supplémentaire. Sosa avait déjà évolué au côté de Riedle sous

les couleurs de la Lazio entre 1990 et 1992. Il sera payé en fonction du nombre de matches qu'il disputera.

Sosa est le septième joueur du championnat italien de série A à faire l'objet d'un transfert à Dortmund. (si)

# Pour oublier le passé

Face à la Pologne, la France joue gros. Comme il y a un an et demi...

Un an et demi après son élimination de la World Cup 1994 et ses deux défaites à domicile contre Israël (3-2) et la Bulgarie (2-1), l'équipe de France retrouvera pour la première fois le parc des Princes, mercredi (20 h 45), pour un nouveau match décisif, cette fois-ci contre la Pologne, en éliminatoires du championnat d'Europe des nations 1996 (groupe 1).

Les «bleu» d'Aimé Jacquet, sans être très brillants ni trop spectaculaires (7 buts marqués seulement en 8 matches depuis un an et cinq 0-0), «se sont refait une santé à l'étranger et en province» et ont surtout préservé leurs chances de qualification dans cet Euro 96, dont la phase finale se déroulera en Angleterre du 8 au 31 juin 1996.

La France est deuxième du groupe 1, à égalité de points (10) avec la Pologne qu'elle devance grâce à une meilleure différence de buts (+6 contre +5), derrière l'invincible Roumanie (1re avec 17 points). Pour figurer parmi les 6 meilleurs deuxièmes qui seront qualifiés avec les vainqueurs des 8 groupes, la défaite est interdite aujourd'hui pour la France.

«Il nous faut absolument gagner et empocher trois points pour conserver notre destin entre nos mains d'autant qu'après nous aurons encore deux matches chez nous contre l'Azerbaïdjan, le 6 septembre à Auxerre, et Israël, le 15 novembre en province», ne cesse de répéter Jacquet.

#### Cascade de forfaits

Le sélectionneur n'a malheureusement pas été gâté par les événements ces dernières semaines. Déjà confronté à une cascade de forfaits pour diverses raisons (Cantona, Papin, Loko, Ouédec et Di Meco), Jacquet s'est retrouvé en plus sans charnière centrale après

le renoncement jeudi de Laurent Blanc (béquille à la cuisse droite) et Alain Roche (grave entorse du genou gauche). Avant de déplorer dimanche la blessure du Nantais Reynald Pedros (entorse de la cheville droite).

L'absence conjuguée de Blanc et de Roche, qui ne sont pas pour rien dans le fait que l'équipe de France est invaincue depuis 13 matches et n'a

plus encaissé le moindre but depuis 765 minutes, risque de peser lourd contre une sélection polonaise habile en contre. La Pologne, en nets progrès avec ses vice-champions olympiques de Barcelone en 1992, est tout à fait capable de rééditer «le coup» de la Bulgarie avec notamment ses deux redoutables flèches que sont Andrzej Juskowiak (Olympiakos) et Wojciech Kowalczyk

(Betis Séville), bien lancées par le capitaine et futur Nantais Roman Kosecki et Piotr Nowak (Munich 1860).

#### Treize sur treize

Comme il l'avait fait (avec succès) en avril à Nantes contre la Slovaquie (4-0), Jacquet a décidé d'attendre le dernier moment pour annoncer la composition de son équipe. Après avoir songé à faire reculer Marcel Desailly en défense centrale, Jacquet est revenu semble-t-il à sa première idée: privilégier le poste par poste. Ce seront donc vraisemblablement le Strasbourgeois Franck Leboeuf et le jeune Monégasque Lilian Thuram (4 sélections à eux deux) qui auront le redoutable honneur d'être la clé de voûte de la défense française.

En milieu de terrain, un secteur «qu'il faut blinder et qui sera déterminant contre la Pologne», explique Jacquet et «où la gagne se jouera», il conservera ses «monstres» qui avaient fait merveille contre la Slovaquie, c'est-à-dire Didier Deschamps (Juventus), qui sera à nouveau le capitaine des «bleu», le Milanais Marcel Desailly, Vincent Guérin et le Bordelais Zinedine Zidane qui dirigera la manœuvre.

Quant à la ligne d'attaque, que le sélectionneur a été obligé de remodeler pour la treizième fois en treize matches, elle sera emmenée par le jeune Girondin Christophe Dugarry, avec vraisemblablement le «Frenchie» David Ginola (Newcastle) à ses côtés, plutôt que Pedros.

Reste un match, lourd de conséquences pour le sélectionneur et pour les Français, à une période de l'année rarement faste par le passé. Et une histoire à réécrire pour effacer à jamais ces deux sinistres soirées de l'automne 1993 dans ce même parc... (si)



Ginola, coéquipier de Marc Hottiger à Newcastle, devrait tirer la France, ce soir. A moins que...

#### «Moins de 21 ans»

### Islande - Suisse 2-4 (1-2)

Stade de Kaplakrikavollur. Spectateurs: 800. Arbitre: Hauge (Nor). Buts: 19e Marteinsson autogoal 0-1. 43e Olafsson 1-1. 44e Brunner 1-2. 48e De Napoli 1-3. 74e De Napoli 1-4. 76e Hreidarsson 2-4. Avertissements: 29e Brunner. 55e S. Balmer. 60e Comisetti. 71e Marteinsson. 75e Thorvaldsson. 88e Lengen.

Suisse: Margairaz; Langen, Barea, Brunner, S. Balmer; Sesa, Wicky, Tarone, A. Comisetti (85e B. Sutter); H. Yakin (77e Müller), De Napoli.

A Hafnarfjörður, dans la banlieue de Reykjavik, les espoirs suisses ont remporté leur deuxième succès dans la phase préliminaire du championnat d'Europe des «moins de 21 ans». Comme à Nyon en novembre dernier, ils ont battu les Islandais 4-2 (2-1) mais ils demeurent à l'avant-dernière place du groupe 3.

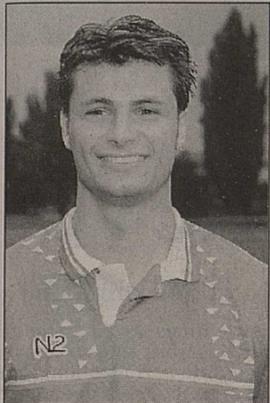
Sous le regard de Roy Hodgson, les jeunes Suisses ont mis beaucoup d'ardeur à la lutte et surtout ils ne se laissèrent pas perturber par le «kick and rush» de leurs athlétiques adversaires. Supérieurs techniquement, les protégés de Ruedi Naegeli ont amplement mérité leur victoire. Devant un Margairaz irrécusable dans la cage helvétique, la charnière centrale Brunner-Barea fit preuve de beaucoup d'autorité. L'abattage de Wicky dans l'entrejeu, les actions de débordement de Comisetti sur le flanc gauche et l'efficacité de De Napoli, auteur d'un doublé, furent très remarquables.

#### Le point

Championnat d'Europe espoirs. Groupe 3. A Hafnarfjörður: Islande - Suisse 2-4 (1-2). Le classement: 1. Hongrie 5/13. 2. Suède 6/10. 3. Turquie 5/8. 4. Suisse 6/7. 5. Islande 6/1. (si)

## Contingents

## Martigny-Sports



Alexandre Clot: de Schaffhouse à Martigny.

**Entraîneur:**  
Moulin Christophe

**Gardiens**  
Giovanela Marc (1977)  
Nemeth Christophe (1971)

**Défenseurs**  
Bridy Fabrice (1970)  
Cretton Fabrice (1971)  
Schuler Patrice (1971)  
Morel Olivier (1975)  
Polo Olivier (1971)  
Revaz David (1975)  
Blasquez Marco (1976)

**Demis**  
Baudat Olivier (1974)  
Petoud Thierry (1971)  
Sanchez Angelo (1975)  
Debons Philippe (1968)

**Attaquants**  
Favre Stéphane (1971)  
Derivaz James (1973)  
Clot Alexandre (1972)  
Troillet Stéphane (1977)  
Murisier Stéphane (1976)

**Arrivées**  
Revaz David (A inter)  
Blasquez Marco (A inter)  
Murisier Stéphane (A inter)  
Clot Alexandre (Schaffhouse)

**Départs**  
Moret Christophe (Orsières)  
Tacchini Dimitri (Sion)  
Ribordy Raphaël (Orsières)  
Roduit Yves (Riddes)  
Ochiosu Ionel (?)

## Monthey



Frédéric Debons: de Sion à Monthey.

**Entraîneur:** Vergère Roger

**Contingent**  
Ançay Daniel (1970)  
Bender Didier (1974)  
Berrut Yvan (1972)  
Boisset Mathieu (1976)  
Clavel Frédéric (1972)  
Coutaz Cédric (1975)  
Cuesta José (1971)  
Curdy Olivier (1969)  
Debons Frédéric (1973)  
Duchoud M.-Alain (1972)  
Gabbud Christian (1972)  
Lamas Eduardo (1971)  
Quentin Hervé (1974)  
Rouiller Christophe (1975)  
Tomasino Roberto (1967)  
Vannay Joseph (1970)  
Vouilloz Eric (1968)

**Arrivées**  
Ançay Daniel (Sion)  
Bender Didier (Sion espoirs)  
Boisset Mathieu (junior)  
Coutaz Cédric (junior)  
Debons Frédéric (Sion espoirs)  
Duchoud Marc-André (Montreux)  
Tomasino Roberto (USCM)

**Départs**  
Varonier Andy (Carouge)  
Moret Lionel (Xamax)  
Saibene Jeff (Aarau)  
Puce Daniel (Meppen)  
Baré Alain (St-Gingolph)  
Avanthay David (Sion espoirs)  
Buchard Sébastien (Sierre)  
Martin (USCM)  
Aubel (?)  
Wiese (?)

# Martigny devrait faire trembler les filets

Avec Clot et Derivaz en attaque, le club bas-valaisan est bien loti.

Les défenses adverses ont du souci à se faire. Si James Derivaz est aussi percutant que lors du printemps passé, si Alexandre Clot (de retour de Schaffhouse) a retrouvé toutes ses qualités de buteur, alors Martigny sera réellement un épouvantail devant le but. D'ailleurs, les adversaires des Bas-Valaisans lors des matches amicaux en ont déjà eu un aperçu cet été. Les deux attaquants, auxquels il faut associer Stéphane Favre, ont en effet fait parler la poudre. Martigny a déjà marqué une quantité de buts. Il est appelé à en inscrire une moisson encore en championnat. «Notre force offensive est supérieure à la saison passée», reconnaît l'entraîneur Christophe Moulin. «Alexandre Clot aura néanmoins besoin de quelques matches pour revenir totalement dans le coup. Il a en effet peu joué en ligue B.»

Trois juniors A ont intégré le contingent, dont Marco Blasquez qui a immédiatement tapé dans l'œil du «boss»: «Il pourrait être titulaire d'entrée.»

Au chapitre des départs, Christophe Moulin déplore en particulier ceux de Moret et de Tacchini. De même que celui de Ionel Ochiosu, pour une destination encore inconnue, ne sera pas sans conséquence sur le milieu du terrain. «Nous serons peut-être plus fragiles. Nous risquons de rencontrer quelques problèmes dans ce compartiment.»

## «Le niveau sera encore plus relevé»

Martigny, avec des moyens que l'on sait limités, a donc tenu à préserver avant tout son effectif. Ainsi, Christophe



Le Martigny-Sports. Devant, de gauche à droite: Polo, Cretton, Nemeth, Petoud, Giovanela, Baudat et Favre. Au milieu: Descartes (parainage), Morel, Troillet, Derivaz, Moulin (entraîneur), Blasquez, Sanchez, Debons et Dorsaz (président). Derrière: Troillet (coach), Bridy, Clot, Revaz, Murisier, Schuler et Cretton (soigneur).

Moulin se contente déjà d'avoir pu conserver Bridy, Derivaz et Schuler. «Je suis content de mon groupe. Si l'on prétendait jouer les tout premiers rôles, il est évident qu'il aurait fallu davantage se renforcer. Mais notre politique actuelle, rendue nécessaire par la situation du club, nous a plutôt bien réussi la saison passée. A mon sens, le contingent est d'égale valeur. Les juniors auront une année de plus. Ils auront pris de la «bouteille». Je compte là-dessus.»

Ce printemps, Martigny avait fait très fort. Sans faire trop de bruit, il n'avait pas été loin de tutoyer le quatuor de tête. Cette saison, il vise un rang à mi-classement, si possible dans la première moitié du tableau. «Entre la quatrième et la dixième place. C'est difficile de se faire une idée.»

Nyon, Renens, Bulle, Chênnois seront redoutables. Monthey aussi, qui a engagé un superétranger avec Curic. A mon sens, le championnat sera encore plus relevé.»

Des références, par contre, Martigny en possède déjà quelques-unes. Lors du tournoi de Rarogne, par exemple, il a battu le club local et Thoune, finaliste en juin passé. «C'est pas mal, mais il faudra attendre les premiers matches pour se faire une idée plus précise. Notre principale qualité réside dans la cohésion du groupe. On est ensemble depuis trois ans maintenant. Techniquement, on est bons. Par contre, on devra progresser lorsque les circonstances seront un peu spéciales,

lorsqu'il faudra se bagarrer. Nous n'avons pas toujours bien négocié ces parties la saison dernière.»

Demain vendredi, Martigny reçoit le néo-promu Meyrin. Les Genevois possèdent dans leurs rangs quelques éléments expérimentés, tels que Castella et Mourel. L'entraîneur valaisan n'en sait pas beaucoup plus. Mais il se méfie de toutes les équipes genevoises, dans lesquelles tournent suffisamment de bons joueurs.

Christophe Spahr

# Monthey veut encore du renfort

L'effectif du club bas-valaisan est aujourd'hui encore un peu juste.

Roger Vergère a le contingent sous les yeux. Il le contemple, l'air dubitatif. L'entraîneur est soucieux. Il ne se cache surtout pas. «L'effectif est tenu; il n'est pas assez étoffé. C'est une catastrophe. On pourra difficilement se passer de certaines pièces. Nous avons eu quelques mauvaises surprises, tel le désistement de dernière heure de Wiese, à qui on avait pourtant promis un rôle intéressant.»

Roger Vergère est amer. A un peu plus d'une semaine de la reprise, il ne comptait que quinze joueurs de champ dont

deux indisponibles: Coutaz, à l'école de recrues, et Tomasino, blessé aux ligaments. Deux éléments, au minimum, sont encore attendus. Edin Curic aurait dû en faire partie, il évoluait en deuxième division portugaise et avait déjà séduit l'entourage monthey-sais. Malheureusement, il n'a pas obtenu de permis de travail. Les dirigeants bas-valaisans sont sur d'autres pistes: «Nous cherchons un attaquant, en tous les cas, peut-être deux, à moins qu'un défenseur... J'ai testé Cuesta au milieu du terrain. Il m'a con-

vaincu. Dans ce cas, je n'ai plus forcément besoin d'un numéro 10.»

Il y a plusieurs semaines, Monthey avait annoncé la venue de Gérald Favre, un attaquant valaisan, qui évoluait à Zurich. Entre temps, l'affaire s'est corsée. Le Sierrois aimerait une place de travail. Monthey et Bulle sont sur les rangs. «A onze, nous sommes meilleurs que l'an passé», estime Roger Vergère. «Mais on ne peut pas prendre le risque de laisser l'effectif en l'état. Si le contingent augmente, alors on aura un rôle à jouer. L'ob-

jectif? Faire mieux, voire beaucoup mieux que l'an passé. Martigny m'a fortement impressionné. On tâchera d'être dans son sillage.»

## «Le groupe est plus soudé»

Parlons quand même des départs. Pour signaler qu'ils sont nombreux. Neuf joueurs ont quitté le club: Varonier, Moret et Saibene ont rejoint la ligue nationale, Puce le championnat allemand de deuxième division. Les arrivées sont un peu plus discrètes. Marc-Alain

Duchoud revient au stade municipal, après une halte à Montreux. Daniel Ançay, Didier Bender et Frédéric Debons arrivent de Sion. Quant à Roberto Tomasino, il évoluait à USCM mais il sera indisponible, on l'a dit, jusqu'au deuxième tour. Mathieu Boisset et Cédric Coutaz viennent des juniors.

Monthey a repris l'entraînement le 17 juillet dernier. Depuis lors, et avant la coupe de Suisse, il a disputé cinq matches de préparation, en a remporté deux et en a perdu un. «C'était contre les espoirs séduisants, 4-1. Mais ils avaient trois semaines d'avance sur nous. Il y a une semaine, on les a retrouvés. Et cette fois, on s'est imposés 6-2. J'ai constaté une progression au fil des jours», remarque Roger Vergères.

A ses côtés, le capitaine Joseph Vannay (il a été choisi parce qu'il est du coin et qu'il possède toutes les qualités pour ce rôle) atteste: «Si l'on compare notre premier match au dernier, face aux espoirs, on a vu deux équipes différentes. Faites-nous confiance! Nous sommes prêts.»

Roger Vergère évoque encore la bonne ambiance, «nettement meilleure que la saison passée» et l'excellent état d'esprit. Là aussi, Jo Vannay acquiesce: «Le groupe est plus soudé. Nous sommes plus solidaires avec nos coéquipiers. On le remarque aux entraînements.»

Monthey s'est donc refait un moral. Il s'est aussi déniché un président, qui succédera le 31 août à Yvon Dupasquier, à l'occasion d'une assemblée extraordinaire. Michel Robert-Tissot a finalement donné son accord, après avoir refusé dans un premier temps. Monthey, c'est certain, entend faire parler de lui sur le terrain.

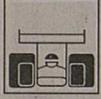
Christophe Spahr



Le FC Monthey. Devant, de gauche à droite: Bender, Clavel, Duchoud, Cuesta, Ançay, Quentin et Lamas. Au milieu, de gauche à droite: Schurmann (coach), Berrut, Debons, Tomasino, Rouiller, L'Aurora et Granger (soigneurs). Derrière, de gauche à droite: Vannay, Gabbud, Vergère (entraîneur), Curdy, Vouilloz et Boisset.

# Le kaléidosports valaisan

## Automobilisme



### Victoire de Gilles Rossi

Résultats, licenciés: 1. Rossi Gilles, Vissoie, Ralt RT 3; 2. Antille Jean-Claude, Sierre, Martini MK 45 Alfa; 3. Rey Roger, Sierre, Ralt RT 1 BMW; 4. Vogel Edgar, No-ville, Dallara; 5. Biel Nicolas, Réchy, Ralt RT 1; 6. Chabod Dominique, Saint-Maurice, Renault 5 turbo; 7. Plan-champ Didier, Vionnaz, Renault 5 Alpine turbo; 8. Mac-cabez Laurent, Montmollin, Renault 5 turbo; 9. Cossali Eric, Chêne-Bourg, VW Scirocco GTI; 10. Ferrini Olivier, Epalinges, Fiat Ritmo 75; puis: 17. Maret Christophe, Le Châble, Peugeot 105 Rallye.

## Golf



### L'US PGA à Elkington

L'Australien Steve Elkington (32 ans) a remporté l'US PGA, quatrième et dernier tournoi du grand chelem. Sur le parcours du Riviera Country Club de Pacific Paradies, à Los Angeles, il s'est imposé au premier trou du barrage

face à l'Ecois Colin Montgomerie. Les deux joueurs avaient terminé en 267 (17 sous le par), ce qui constitue le meilleur total sur 72 trous jamais enregistré dans un tournoi du grand chelem.

Steve Elkington, qui a ainsi obtenu la première victoire de sa carrière dans un tournoi majeur, avait entamé le dernier tour avec six coups de retard sur le Sud-Africain Ernie Els, leader avec trois coups d'avance et qui a dû se contenter d'un 72 qui l'a relégué à la troisième place, à égalité, à 15 sous le par, avec Jeff Maggart.

Pacific Paradise, US PGA (1,75 million de dollars). Classement final: 1. Steve Elkington (Aus) 267 (68/67/68/64), vainqueur au premier trou du barrage. 2. Colin Montgomerie (Eco) 267 (68/67/67/65). 3. Ernie Els (AS) 269 (66/65/66/72) et Jeff Maggart (EU) 269 (66/69/65/69). 5. Brad Faxon (EU) 271. 6. Bob Estes (EU) et Mark O'Meara (EU) 273. 8. Jay Haas (EU), Justin Leonard (EU), Steve Lowery (EU), Jeff Sluman (EU) et Craig Stadler (EU) 274. Puis: 17. Michael Campbell (NZ) et Costantino Rocca (It) 276. 20. Greg Norman (Aus) 277. 23. Sam Torrance (Eco) 278. 31. Fred Couples (EU), Nick Faldo (Ang) et José Maria Olazabal (Esp) 279. 39. Nick Price (Zim) 280. 44. Ben Crenshaw (EU) 281. 58. Tom Watson (EU) 284. 67. Jack Nicklaus (EU) 287. (si)

## Tir



### Bagnoud 8<sup>e</sup> à Thoune

Les championnats de Suisse à 300 m des carabiniers, à Thoune, ont donné lieu à un double doublé romand, avec la victoire du Fribourgeois Norbert Sturny (Tavel) devant Daniel Burger (Marly) dans le match en position couchée, et le succès du Valdois Eric Chollet-Durand (Thierrens), devant le même Sturny, dans le match aux trois positions.

Thoune. Championnats de Suisse à 300 m des carabiniers. Match en position couchée. 1. Norbert Sturny (Tavel) 597. 2. Daniel Burger (Marly) 592. 3. Michael Kubli (Näfels) 591. 4. Thomas Läuppi (Unterkulm) 590. 5. Christoph Schläfli (Roggwil) 589/100. 6. Konrad Jäggi (Gümligen) 589/99. Puis: 8. Roland Bagnoud (Orsières) 588. 10. Olivier Cottagnoud (Vétroz) 586.

Match aux trois positions. 1. Eric Chollet-Durand (Thierrens) 1162 (389/381/392). 2. Sturny 1154 (398/370/386). 3. Kurt Schnüriger (Ebikon) 1151 (393/367/391). 4. Cottagnoud 1.149/97. 5. Thomas Kohler (Binningen) 149/94. 6. Burger 1148. (si)

## TENNIS EN FAUTEUIL ROULANT

# Cinq Valaisans à Genève

Le 8e Swiss Open de tennis en fauteuil roulant se déroulera à Genève, cette semaine. Pour la première fois, il présentera un tableau open de trente-deux joueurs. Malgré le fait qu'il a dû céder sa place en supersérie. Le tournoi genevois est, cette année, classé en première série internationale. Il est donc le troisième tournoi mondial.

Plus de cent joueuses et joueurs, de dix-neuf nations, se sont inscrits. Quatre nouveaux drapeaux flotteront au centre sportif du Bois-des-Frères, celui du Brésil, du Canada, du Luxembourg et de la Nouvelle-Zélande.

Chez les hommes, quatre des dix meilleurs joueurs mondiaux seront présents. Il s'agit de Laurent Giammartini (France, numéro 4 et vainqueur l'an passé), David Hall (Australie, numéro 2), Michael Foulks (Etats-Unis, numéro 6) et Brad Parks (Etats-Unis, numéro 10). Ce dernier est une légende vivante du tennis en fauteuil roulant. Il fut notamment le pionnier de ce sport aux Etats-Unis et fut le premier président de la fédération internationale. Il se rend à Genève pour la première fois.

Les Suisses seront nombreux également. A commen-

cer par le Valaisan Gérald Métroz (numéro 45), qui emmènera une forte délégation valaisanne. Nicolas Arletaz (A, numéro 177), André Luyet (A), Patrick Hanskens (C) et Christophe Jordan (C) défendront leur chance.

## Une exhibition

Les femmes seront au nombre de vingt-trois, soit un nouveau record de participation. Parmi les onze joueuses open, signalons la tenante du titre Chantal Vandierendonck (Hollande, numéro un), Régina Isecke (Allemagne, numéro quatre) et Arlette Racineux (France, numéro neuf). Dix-neuf tableaux réuniront tous les participants dans leurs catégories respectives. Les finales se dérouleront le dimanche. Une exhibition, mercredi soir à 18 h 30, opposera des joueurs en fauteuil et des joueurs valides. Thierry Grin, ancien membre de l'équipe de coupe Davis et Ignace Rotman, classé parmi les trois cents meilleurs mondiaux, seront présents. Ils annonceront à cette occasion l'organisation d'une soirée au profit de la lutte contre le cancer qui aura lieu à Montreux le 30 novembre avec Marc Rosset, Jakob Hlasek, Guy Forget et Arnaud Boetsch. *Christophe Spahr*



Gérald Métroz: à la tête d'une forte délégation valaisanne.

mamin

## HIPPISME

# Coup d'essai, coup de maître

Première édition, succès sur toute la ligne. Le Centre équestre de Verbier, repris en main par Sophie et Cédric Bruchez, a parfaitement organisé le concours hippique officiel de Verbier.

Le Neuchâtelois Michel Brand s'est livré à une razzia, avec ses diverses montures; il remporte quatre épreuves et s'adjudge avec «Silver City», le petit tour (trois épreuves de catégorie R1/L1). Bon sang bagnard ne pouvant faillir sur ses terres, Sébastien Troillet cumule, avec «Upsola de Moens», les meilleurs classements en R2/L2 et caracole en tête du moyen tour. Quant au grand tour (R3 et R4/M1), il est gagné par Christine Pittet, de Cheserex, et «Antalya». En libre, victoire verbiériente, grâce à Léonard Tarrago et «Quotesse». Venu en voisin de La Fouly, Pascal Sarrasin s'adjudge avec «Reine de l'Espoir», l'épreuve R2/L2 courue au barème C, où le tiercé de tête est valaisan (Sarrasin, Troillet, M. Darioly). Pierre Nicolet, n'a pas fait le déplacement en vain: il gagne dans la foulée un R3/M1 avec «Uricane de Bonvaux» et un R1/L1 avec «Henry», dont les dé-

buts à l'obstacle sont prometteurs, et il classe à diverses reprises «Wegas» et «Just for You».

L'épreuve reine de cette compétition fut le R4/M2, couru sur des obstacles atteignant 1 m 30 à 1 m 40. Trente-deux concurrents au départ et sept paires sans faute au terme du parcours initial, dont Caroline Donnet, de Martigny, et «Vilouette»; pénalisée de 8 points au barrage, elle devra se contenter du cinquième rang. Ils ne furent que trois à déjouer les «pièges» des constructeurs: l'ancien chef de l'équipe de Suisse Fabio Cazzaniga, avec la maîtrise du style. Christine Pittet qui pilote avec habileté une «Antalya» rapide, mais dont les foulées couvrent moins de terrain que celles du grand «Adonis VII» qu'Hervé Favre a conduit avec détermination à la victoire.

D'ores et déjà, le comité d'organisation et la station de Verbier ont fixé le prochain rendez-vous du 8 au 11 août 1996. *Françoise de Preux*

## Les résultats

Epreuve No 1, cat. R1/L1 barème A au chrono: 1. «Silver City», Michel Brand, Saint-Imier, 0/43''70; 2. «Bien

Elu», Patrick Manini, Savagner, 0/44''09; 3. «Spoty», camille Santschi, Savagner, 0/45''13.

Epreuve No 2, cat. R2/L2 barème A au chrono: 1. «Clover Dunny», Michel Brand, Saint-Imier, 0/55''96; 2. «Clover William», Michel Brand, Saint-Imier, 0/57''56; 2. Nicolas Pasquier, La Tour-de-Peilz, 0/57''75.

Epreuve No 3, cat. R3/M1 barème A au chrono: 1. «Uricane de Bonvaux», Pierre Nicolet, Sierre, 0/58''77; 2. «Antalya», Christine Pittet, Cheserex, 0/61''99; 3. «Vanina Brown», Caroline Firmenich, Genthod, 0/64''26.

Epreuve No 4, cat. R1/L1 barème A1 barrage intégré au chrono: 1. «Henry», Pierre Nicolet, Sierre, 0/40''19; 2. «Silver City», Michel Brand, Saint-Imier, 0/43''71; 3. «Flying Dutchmann II», Urs Schelker, Hasle-Rügsau, 0/44''69.

Epreuve No 5, cat. R2/L2, barème C: 1. «Reine de l'Espoir», Pascal Sarrasin, La Fouly, 49''05; 2. «Upsola de Moens», Sébastien Troillet, Lausanne, 52''51; 3. «Vic Magnan», Michel Darioly, Martigny, 55''15.

Epreuve No 6, cat. R3/M1 barème A au chrono: 1. «Santos XVI», Nicolas Pasquier, La Tour-de-Peilz, 0/0/36''40; 2. «Vanina Brown», Caroline Firmenich, Genthod, 0/0/37''91; 3. «Antalya», Christine Pittet, Cheserex, 0/0/37''91.

Epreuve No 7, cat. R2/L2 barème A au chrono un barrage: 1. «Silver City», Michel Brand, Saint-Imier, 0/0/34''56; 2. «Bien Elu», Patrick Manini, Savagner, 0/4/33''97; 3. «Féline», Jean-Pierre Panetti, Choulex, 3/76''63.

Epreuve No 8, cat. R3/M1, barème A au chrono un barrage: 1. «Magic Boy», Nicolas Hochstadter, Dully, 0/0/40''18; 2. «Apple de Priez», Nicolas Pasquier, La Tour-de-Peilz, 0/4/44''52; 3. «Royce», Sylvie Mitterer, Mollens, 0/4/48''17.

Epreuve No 9, cat. R4/M2, barème A au chrono un barrage: 1. «Adonis VII», Hervé Favre, Villeneuve, 0/0/41''11; 2. «Antalya», Christine Pittet, Cheserex, 0/0/43''30; 3. «Agent IV», Fabio Cazzaniga, Genolier, 0/0/43''68.

Epreuve No 10, cat. libre barème A au chrono: 1. «Quotesse», Tarrago Léonard, Verbier, 0/75''85; 2. «Quara des Genevris», Balavoine Marc, Cologny, 0/78''40; 3. «Igmars», Yan Dessimoz, Conthey, 0/79''93.

## LISTE DES PARTANTS DU P.M.U. DE DEMAIN JEUDI



Vincennes - Tiercé, Quarté+, Quinté+, 2 sur 4  
Prix de Provence - Réunion I (4<sup>e</sup>), attelé, 2900 m, départ 15 h 25

No	Entraîneurs	Age	Chevaux	Drivers	Distance	Performances	Gains en FF
							a = attelé m = monté D = Disqualifié
1	J.-Y. Lécuyer	F 5	Cathy d'Armanville	J.-P. Thomain	2900 m	1a 7a 2a 3a Da Da Da 1a 6a	658 000
2	P. Viel	F 6	Brise du Soir	P. Viel	2900 m	0a 0a 4a Da 6a 4a Aa 3a Da	658 250
3	J.-L. Peupion	M 6	Bambi Classique	J. Verbeeck	2900 m	2a Da Da 3a 2a Da 0a	663 840
4	R.-W. Denéchère	M 6	Baladin du Corta	R.-W. Denéchère	2900 m	2a 1a Ga 2a 2a Da 1a 7a	692 500
5	F. Denis	H 6	Baron de Gesvres	J.-Cl. Hallais	2900 m	0m 1a Da 0a 6a 5a 3m Da 0a	694 740
6	Ph. Lemétayer	H 6	Bijou Castelets	Ph. Lemétayer	2900 m	2m 2m 0m 0m Dm 0m 0a 4m 0a	696 900
7	Y. Dreux	M 5	Creator Boy	Y. Dreux	2900 m	Da 3a 1a 7a 1a 5a Da 3a 4a	739 650
8	M. Vartiainen	M 5	Casino Royal	P. Vercruyse	2900 m	2m 1m Da 1m 0a 0a 1m 7a Da	751 500
9	J.-Y. Raffégeau	M 5	Czar de Pitz	J.-Y. Raffégeau	2900 m	0a 2a 5a 2a Da 7a 0a 0a 3a	754 200
10	Ch. Chalou	F 6	Buenaventura	Ch. Chalou	2900 m	3a Da 3a 5a 0a 2a 1a 1a 3a	769 300
11	S. Lelièvre	M 5	Colombo du Gôte	S. Lelièvre	2900 m	Da 4a 2a 3a 5a 1a Da 1a 0a	759 600
12	J.-Cl. Billard	M 5	Choc de Chenu	B. Piton	2900 m	5a 4a 0a 6a 1a (94) 1a Da	779 600
13	J.-Y. Lécuyer	F 6	Brune du Vivier	H. Bourrée	2925 m	0a Da 2a Da Da Da 1a 1a 4a	877 250
14	A. Collange	M 5	Cassius	Ph. Daugeard	2925 m	4a Dm 7m 2a 7a 4m 4a 2a	1 108 950
15	A. Roussel	F 5	Caolca de Suce	N. Roussel	2925 m	2a 7a 2a 2a 6a 5a 7a	1 129 900
16	U. Nordin	F 6	Belle Argence	U. Nordin	2925 m	Dm Dm Da 0a Da 3a 0a 1a Da	1 242 800
17	M. Lenoir	M 6	Beau Luxor	M. Lenoir	2925 m	0a 5a 3a 1a 0a 7a 1a 2a 4a	1 255 300

## ARRIVÉE ET RAPPORTS DE MARDI

Deauville, Prix du Casino de Deauville  
2 - 9 - 4 - 1 - 17

Jeu simple (pour Fr. 2.-)

	Gagnant	Placé
2	28.80	11.80
9		20.80
4		16.80

Tiercé (pour Fr. 1.-) 2 - 9 - 4

Ordre exact d'arrivée	Fr.	Placé
Ordre exact d'arrivée	Fr.	2 332.50
Ordre différent	Fr.	466.50

2 sur 4 (pour Fr. 5.-)

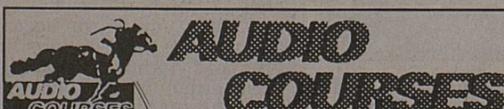
Rapport unique	Fr.
Rapport unique	Fr. 168.--

Quarté+ (pour Fr. 1.-) 2 - 9 - 4 - 1

Ordre exact d'arrivée	Fr.	Placé
Ordre exact d'arrivée	Fr.	10 786.30
Ordre différent	Fr.	740.30
Trio/bonus	Fr.	112.--

Quinté+ (pour Fr. 2.-) 2 - 9 - 4 - 1 - 17

Ordre exact d'arrivée	Fr.	Placé
Ordre exact d'arrivée	Fr.	436 595.80
Ordre différent	Fr.	8 399.--
Bonus 4	Fr.	260.40
Bonus 3	Fr.	86.80



156 749 79 Les résultats des courses en direct.  
156 749 78 Les derniers tuyaux d'Henri Belouin.  
156 749 77 Les pronos champs réduits.

Fr. 2.13/min

**MAYA-JOIE - LA FOULY**



Une petite école vous propose  
SA GRANDE EXPERIENCE  
auprès des adolescents.  
Tél. (026) 83 11 30

**BOULANGERIE-PÂTISSERIE**  
**MICHELLOD**  
Fam. G. Michellod-Bruttin  
Route de Médran - 1936 VERBIER  
Tél. (026) 311 951  
Café - Tea-Room  
**LA MAREINDA**  
★ Terrasse panoramique ★  
1936 VERBIER-VILLAGE  
Tél. (026) 311 970

**CABANE BRUNET**

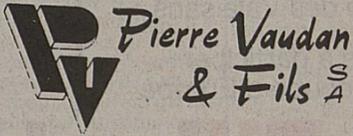


Famille Maret - Natel (077) 284 916  
**1948 LOURTIER**  
Alt. 2104 m - 65 places  
**RESTAURATION**  
Fêtes, sociétés, groupes, etc.,  
sur réservation  
● L'été, accessible en voitures ●

Nous vous souhaitons bon succès

**Werner Goltz**  
Horlogerie-  
Bijouterie.-  
Optique  
**1934 LE CHÂBLE**  
Tél. (026) 36 14 05  
Fax (026) 36 14 35

**ANDRÉ GRABER**  
responsable  
magasin  
boucherie-charcuterie  
**LE SPÉCIALISTE  
POUR VOS GRILLADES**  
**1936 VERBIER**  
Pl. Centrale  
Tél. (026) 31 36 59



Menuiserie - Ebénisterie  
Agencements - Mobilier

✦ Maîtrise fédérale

1947 Le Martinet-Bagnes  
Tél. (026) 36 13 04 atelier  
Tél. (026) 36 16 75 appart.  
Atelier à Bruson - Fax (026) 36 17 20



«LE VIVIER»  
poissonnerie  
traiteur  
croissanterie

ANDRÉ MALBOIS-NICOLLIER  
Centre commercial Delaplace

1936 VERBIER  
Tél. (026) 31 14 49  
Fax (026) 31 57 84

**FIDUCIAIRE DE  
L'ENTREMONT**

1936 VERBIER  
Tél. (026) 31 75 75

**FISCALITÉ =  
NOTRE SPÉCIALITÉ**

**CAFÉ-RESTAURANT  
LE CARREFOUR**

Fam. Goulard-Rossier  
Tél. (026) 36 14 61 - Fermé le mardi

Le patron aux fourneaux  
Salle à manger au 1er étage

Au carnotzet: spécialités de fromage  
Menus du jour - Véritables crêpes  
bretonnes sur réservation

Notre promo du mois d'août:  
thés, cafés, le ballon **Fr. 2.-**

architecture  
gerald fellay

1936 verbier

Téléphone: bureau (026) 31 61 63  
privé (026) 36 10 92  
fax (026) 31 52 08

**BOUCHERIE - TRAITEUR**



1934 VILLETTE tél. 36 16 64

Boucherie - Traiteur  
Spécialités  
valaisannes

Viande séchée  
Lard sec  
Saucisse à l'ail



**Grande nouveauté**

La grande nouveauté pour cette 6e édition, est la mise sur pied du

**Verbier Bike Festival**  
*La grande fête du VTT à Verbier!*

Depuis sa création, les organisateurs ont constaté qu'un grand nombre de coureurs inscrits pour la course de Verbier à Grimentz, se déplacent à Verbier plus de 3 ou 4 jours avant le dimanche de la course.

Afin d'animer et d'occuper ces cyclistes, un Bike Festival sera organisé dans la station de Verbier, du mercredi 16 au samedi 19 août 1995.

Au programme de ces 4 jours dédiés à la «petite reine» des montagnes:

**Du mercredi 16  
au samedi 19 août 1995**

Activity Park by  
ADIDAS & TECHNOGYM  
Bike Test Center (plus de  
15 exposants de matériel VTT)  
Espace gourmand BONGRAIN  
SWATCH dual Challenge  
Bike Exposition  
Bike Tours (excursions VTT accompa-  
gnées dans la région de Verbier)  
Test Circuit  
Technical circuit  
Dia Show édition 1994  
Forum MOVE

**Vendredi 18 août**

Bike Show  
Bike Party  
Bike Troc

**Samedi 19 août**

Bike Show  
Contrôle technique des vélos pour le  
Grand Raid Cristalp

Afin d'accueillir les nombreux partici-  
pants qui ne pourront pas loger dans  
les hôtels et appartements de Verbier,  
le parking de Médran (gare de départ  
des télécabines de Téléverbier) sera  
converti en camping provisoire pour  
les campings-cars.

De plus, afin de profiter des nombreu-  
ses possibilités de parcours VTT, Télé-  
verbier fournira un abonnement de  
trois jours valable sur la quasi-totalité  
du domaine de Verbier, pour un mon-  
tant symbolique de 49 francs.

La grande majorité des démonstra-  
tions se dérouleront au Centre sportif  
de Verbier, qui sera le centre névralgi-  
que de ces 4 jours de fête.

Les participants devront se rendre au  
centre sportif, afin de payer leur ins-  
cription, et recevront en retour une  
plaque de cadre pour officialiser leur  
participation. (Inscription: 5 francs.)

Alors, amoureux du VTT, du sport et  
de la fête, rendez-vous à Verbier du  
16 au 19 août 1995. Le spectacle  
sera coloré et impressionnant.



La collection automne-hiver  
EST ARRIVÉE

**Castelbajac** **Kenzo**  
*cardigan*  
SPORTSWEAR VERBIER  
Isabelle et Bruno Vocat  
**Iceberg** **Donaldson**

VERBIER **LE RELAIS  
DES  
SEMILLES**  
  
**LE HAMEAU**  
1936 VERBIER  
Tél. (026) 31 45 80  
M. et V. Schmid

Un cadre idyllique  
et des spécialités  
pour toutes les bourses  
Petits plats  
de l'été sur la terrasse  
**CHASSE** en automne

**EGM S.A.**

Nettoyage après location  
et construction

Centre commercial Alpina  
Case postale 157 - 1936 VERBIER  
Tél. (026) 317 317  
Fax (026) 316 416

**+ BAILLOD S.A.**  
  
**FELLAY**  
Maîtrise fédérale  
Concessionnaire B.  
téléphone  
Concessionnaire des S.I.  
Bagnes  
Electricité  
Téléphone  
Télévision - Radio  
Télé-réseau  
Luminaires - Appareils  
ménagers  
Froid industriel  
1936 VERBIER 1934 LE CHÂBLE  
☎ (026) 31 67 87-88-89 ☎ (026) 36 13 86  
Fax (026) 31 22 53 Fax (026) 36 19 14

**HOTEL DU  
GIÉTROZ**  
FAMILLE FORNAY-BRUCHEZ  
Tél. (026) 36 11 84  
Fax (026) 36 11 85  
1934 VILLETTE

*Aux Croquignoles*  
BOULANGERIE-PÂTISSERIE  
ALAIN BIRCHER  
*Verbier*  
TÉL. 026 / 31 60 33

**LOUIS Michaud**  
Place Centrale  
1936 VERBIER  
Tél. (026) 31 25 96  
Fax (026) 31 57 70  
**QUINCAILLERIE OUTILLAGE**  
SERVICE GAZ SHELL

**SANITAIRE**  
**CARROZ S.A.**  
Sanitaire - Chauffage  
**VERBIER**  
Route des Creux  
Tél. (026) 313 060  
Fax (026) 315 107  
Natel (077) 283 660

**GARAGE  
MAUVOISIN**  
VENTE RÉPARATION ACHAT  
Dépannage 24 h sur 24  
**RÉMY MONNET**  
1948 LOURTIER  
Tél. (026) 38 16 53  
Natel (077) 28 45 45

*A l'escarpin*  
  
Thérèse et Véronique Maret  
Le Châble  
Tél. 026 / 36 22 10

**Alter & Deslarzes SA**  
- Scierie  
- Commerce  
de bois  
- Lames  
pour boiseries  
- Panneaux - bois  
imprégné  
  
Tél. (026) 36 26 65  
Fax (026) 36 29 01  
1947 LE MARTINET-BAGNES

**W. FELLAY  
C. BRUCHEZ**  
- Entreprise de carrelage  
- Exposition-vente  
de carrelages  
**1934 MONTAGNIER -  
LE CHÂBLE**  
Tél. (026) 36 18 33  
38 18 48

**EAUX  
GAZEUSES  
LE CHÂBLE**  
Vins ★ Bières  
Eaux minérales  
Spiritueux  
Tél. (026) 36 11 81

IMMOBILIÈRES VENDE

Une occasion unique à saisir

A louer à Fully  
1 superbe attique de 140 m<sup>2</sup>

4 1/2 pièces, mezzanine, cheminée, entièrement équipé, place de parc intérieure.

Fr. 1380.-, charges comprises (libre dès le 1er septembre 1995).

A proximité de centres culturels (Fondation Gianadda) et des grandes stations touristiques (Saillon-les-Bains, Verbier, Crans-Montana) au cœur d'un village au climat exceptionnel.

Renseignements au (026) 22 75 77, heures de bureau. 036-280275

CHENARLIER S/MONTHÉY

A VENDRE

Fr. 520'000.-

CHALET

3 1/2 p. 117 m<sup>2</sup>

2 p. 50 m<sup>2</sup>

AVANTAGES

- piscine extérieure
- grande parcelle
- carnotzet indépendant
- vue dégagée
- financement attractif

Pour visites :

Mme B. Maison

GECO GÉRANCE ET COURTAGE SA AIGLE 025/ 28 00 99

A vendre, région Martigny  
SPACIEUSE VILLA  
(sur terrain d'environ 4000 m<sup>2</sup>)

Partie séjour: - cuisine ouverte sur séjour  
- vide sous toiture  
+ cheminée  
- coin repas + lecture  
- 1 WC

Partie nuit: - 4 chambres  
- 2 salles d'eau  
- garage pour 2 voitures

Entresol: - 3 caves  
- sauna-douche  
- salle de jeux  
- 1 grande chambre  
- 1 bureau  
- 1 WC  
- chaufferie-buanderie

Prix à discuter.

ROGER BORNET

Av. de la Gare 1 1920 Martigny

Tél. 026/ 22 78 78

IMMOTEL 157 0 300 (Fr. - 36 min)

600 autres offres de logements et de locaux professionnels à acheter ou à louer.

A vendre

Sierre

- Salon de coiffure 14 places, dames et messieurs, centre ville.

- div. app. 3 1/2, 4 1/2 pces avec cachet, garage, tranquillité.

Chermignon-d'en-Bas

- app. 4 1/2 pces, pelouse privative, garage fermé (petite résidence).

Grône

- app. 3 1/2 pces, 120 m<sup>2</sup> combles, garage double, situation centrale.

Vétroz

- app. 3 1/2 - 4 1/2 pces, petite résidence, pelouse privative, garage.

Saxon

- immeuble 6 app. 3 1/2 pces, bon rendement locatif, financement assuré.

Tél. (027) 56 12 01 ou (027) 55 71 46.

036-277996

A vendre région MARTIGNY  
CHALET  
(surplombant la plaine du Rhône). Cet ancien «mayens», construit en pierre, sur deux étages, offre: - 1 séjour;  
- 4 chambres;  
- 1 salle de bains.

Prix de vente: Fr. 147 000.-.

ROGER BORNET

Av. de la Gare 1 1920 Martigny

Tél. 026/ 22 78 78

IMMOTEL 157 0 300 (Fr. - 36 min)

600 autres offres de logements et de locaux professionnels à acheter ou à louer.

A VENDRE, centre de Sierre

villa 10 pièces

Terrain 2000 m<sup>2</sup>.  
Convient pour home ou maison de retraite.

Tél. (027) 55 38 59.

36-280539

IMMO CONSEIL et promotions A VENDRE

LES COLLONS (Les Masses) 1500 m

A vendre SUPERBE CHALET

Séjour avec cheminée, cuisine, coin repas, 3 chambres, 2 salles d'eau, plus sauna, grande cave, beau terrain de 850 m<sup>2</sup>, garage double, situation calme et ensoleillée avec vue panoramique sur le Cervin et le val d'Hérens.

Fr. 445 000.-, meublé et équipé

Pour toute information, contactez-nous:

Sion 027/23 53 00

Fax 027/23 50 76

Privé vend à

Saint-Gingolph (CH)  
villa pieds dans l'eau

4 chambres, grand séjour, cuisine, bain

Ecrire sous chiffre Y 036-280828 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.

036-280828

A remettre pour raison de santé

salon de coiffure

sur la Riviera.

Tél. 964 19 52, le soir.

22-130-22329

Le  
**Nouveliste**  
ET FEUILLE D'AVIS DU VALAIS

Trait d'union des Valaisans  
vous invite à participer  
au match de coupe d'Europe

**Sion - Tiligul**  
**Tiraspol**

Mercredi 23 août à 20 h 15

● ● ● ● ●

**15 billets gratuits**  
sont à disposition de nos lecteurs

Indiquez vos nom, prénom, adresse et localité sur une carte postale uniquement et adressez-la au **Nouveliste, Foot, case postale 680, 1951 Sion**, jusqu'à ce soir minuit, le timbre de la poste faisant foi. Le tirage au sort déterminera les 15 gagnants qui recevront par un prochain courrier un billet chacun.

**Bon match à tous!**

18/19/20 Aug. '95

Marlboro Music

10. BIRTHDAY

\*Freitag:  
Laugh Core  
PG Csoport  
Zap Mama  
Bob Geldof  
Johnny Clegg  
Fun Republic  
Este Rito Le Sugerimos

\*Samstag:  
Mumpitz  
Crank  
Wooloomooloo  
Beverly Jo Scott  
Special act  
Heather Nova

Neil Young  
Led Airbus  
Pojama People

\*Sonntag:  
Kosh  
Zebda  
Musical HAIR  
Alpha Blondy

Heineken Beer

OPEN AIR GAMPPEL FESTIVAL

Infoline Fax: 028 42 40 20

Switzerland - Jeizinen - Steg - Hohtenn - Turtmann - Niedergampel

Bankverein TICKET CORNER

A vendre région Martigny  
4-5 pièces  
(combles d'un petit immeuble):  
- séjour avec mezzanine;  
- 3 chambres;  
- espace bureau;  
- réduit, etc.  
Prix de vente  
Fr. 246 000.-

ROGER BORNET

Av. de la Gare 1 1920 Martigny

Tél. 026/ 22 78 78

IMMOTEL 157 0 300 (Fr. - 36 min)

600 autres offres de logements et de locaux professionnels à acheter ou à louer.

Chamoson

(10 km Sion)  
A vendre  
évent. à louer

villa jumelle

6 1/2 pièces.

Prix très intéressant.

Tél. (027) 86 62 06.

036-280872

Vétroz

Urgent, cause départ à vendre

magnifique appartement de 4 1/2 pièces

avec garage. Prix de vente: Fr. 265 000.- à discuter.

Tél. (027) 36 47 70.

036-278464

A vendre

petit immeuble avec station-service et kiosque

centre ville Bas-Valais. Bons rapports. Hors contrat.

Ecrire sous chiffre O 036-281167 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1.

036-281167

Grimisuat

A vendre

villa

état de neuf, 170 m<sup>2</sup>, situation de 1er ordre. Prix: Fr. 445 000.- à discuter.

Pour visite: Tél. (027) 38 19 04.

036-280627

Ovronnaz (VS), 1400 m

appartement 3 pièces

meublé, cheminée, grand balcon, parking intérieur, ascenseur.

Tél (01) 945 20 20, fax (01) 945 57 70.

235-038683

Fr. 67 000.-

Crans-Montana

à céder cause départ

joli petit studio

(027) 43 44 74.

036-280894

Mayens-de-Chamoson

A vendre

chalet

3 chambres, cheminée, garage.

Fr. 265 000.-

Tél. (027) 86 62 06

ou (026) 23 38 51.

036-280589

Agence immobilière recherche en mandat exclusif

chalets ou mazots

à vendre au centre du Valais.

Faire offre avec prix et descriptif.

Ecrire sous chiffre Z 036-280631 à Publicitas, case postale 747,

1951 Sion 1.

036-280631

(027) 29 51 51



RESTAURATEURS

Afin de présenter VOS MULTIPLES SPÉCIALITÉS à nos 107 000 lectrices et lecteurs quotidiens

LA rubrique à VOTRE service

Où irons-nous ce week-end?

Prochaine parution: vendredi 18 août 1995

Ultime délai: aujourd'hui 10 heures

Pour noter votre message et vous renseigner:

publi REGIONS  
département spécialisé de Publicitas Sion

(027) 295 284  
Mme J. Huttenlocher  
note votre message



## Course d'orientation

## Sept Suisses en finale

La Suisse n'a pas manqué son entrée lors des qualifications des championnats du monde de Detmold, en Allemagne. A l'exception de Daniel Hotz, trente-deuxième, les sept autres Suisses en lice se sont qualifiés pour les finales de ce mercredi 16 août.

La délégation suisse a presque réussi son pari. Elle qui comptait placer l'ensemble des ses représentants en finale n'a échoué que pour 37 secondes. C'est le laps de temps qui a manqué à Daniel Hotz pour figurer parmi les trente concurrents qualifiés pour la finale. «Je n'ai jamais trouvé le bon rythme jusqu'au sixième poste», avouait le maître d'école de Gränichen.

Les autres Helvètes ont parfaitement rempli leur contrat. La Fribourgeoise Marie-Luce Romanens (Villars-sur-Glâne) et la Bernoise Vroni König (Kiesen), double championne d'Europe juniors, se sont même classées au deuxième rang de leur série respective. Sabrina Meister-Fesseler (Neuhausen) terminant au douzième rang. Chez les messieurs, Christian Aebersold (Bienne), double champion du monde de relais, et Thomas Bühler (Endingen) ont terminé au cinquième rang de leur série tandis qu'Alain Berger (Neuchâtel) prenait la huitième place de la deuxième série. (si)

## Cyclisme

## Rominger toujours leader

Le Zougais Tony Rominger, recordman de l'heure, occupe toujours la première place du classement de l'Union cycliste internationale (UCI) au 14 août. Le Français Laurent Jalabert, deuxième, précède l'Espagnol Miguel Indurain, vainqueur du Tour de France. Deux autres Helvètes figurent dans les dix premiers: le Saint-Gallois Alex Zülle (4e) et la Vaudois Pascal Richard (10e).

Classement mondial de l'UCI (au 14 août 1995): 1. (classement précédent: 1.) Tony Rominger (S) 3242. 2. (2.) Laurent Jalabert (Fr) 2158. 3. (3.) Miguel Indurain (Esp) 1953. 4. (4.) Alex Zülle (S) 1543. 5. (5.) Claudio Chiappucci (It) 1463. 6. (7.) Johan Museeuw (Be) 1310. 7. (6.) Yevgeni Berzin (Rus) 1262. 8. (8.) Maurizio Fondriest (It) 1122. 9. (9.) Francesco Casagrande (It) 1060. 10. (10.) Pascal Richard (S) 960. Puis: 27. (37.) Laurent Dufaux (S) 654. 32. (31.) Beat Zberg (S) 602. 37. (36.) Mauro Gianetti (S) 584. 63. (61.) Heinz Imboden (S) 354. 75. (79.) Rolf Järmann (S) 310. 94. (92.) Felice Puttini (S) 258. (si)

## Natation

## Sept performances mondiales

Sept meilleures performances mondiales ont été réalisées au cours de la dernière journée des Jeux panpacifiques qui se sont déroulés dans le nouveau bassin olympique de la piscine d'Atlanta.

L'Australienne Samantha Riley s'est approchée de 5 centièmes du record du monde de sa compatriote Rebecca Brown en signant un temps de 2'24''81 sur 200 m brasse. Les autres meilleures performances mondiales ont été l'œuvre de l'Américaine Amy Dyken sur 50 m libre (25''03), de son compatriote Tom Doolan sur 200 m quatre nages (2'00''89), de l'Australienne Ellinora Overton sur 200 m quatre nages (2'14''68), de ses compatriotes Kieren Perkins sur 1500 m libre (14'58''92) et Hayley Lewis sur 800 m libre (8'28''78) ainsi que du relais américain masculin 4x100 m quatre nages (3'37''04). (si)

## «Weltklasse in Zürich»

Cette année encore le meeting de Zurich réunira le gratin de l'athlétisme mondial.

Plusieurs records du monde sont dans l'air.

Le meeting du grand prix de Zurich, le «Weltklasse in Zurich», reste la réunion des superlatifs. Dans plusieurs épreuves, la participation sera de plus grande valeur que celles des «mondiaux» de Göteborg. «Nous n'avons pas ménagé notre peine pour offrir au public du Letzigrund le meilleur du meilleur», a déclaré Res Brugger, le directeur du meeting. Il a tenu parole, avec un budget record de 5,75 millions, et en engageant vingt-cinq champions du monde, vingt-deux médaillés d'argent et vingt-trois médaillés de bronze des récents «mondiaux». Par ailleurs, plusieurs des grands absents de Göteborg seront en lice à Zurich, ainsi que treize recordmen du monde, douze champions olympiques de Barcelone en 1992 et quinze champions d'Europe de 1994.

## Records dans l'air

Dans plusieurs épreuves, il y aura du record du monde dans l'air. Avec notamment Michael Johnson, le triple champion du monde, qui n'a manqué le record du 400 m que d'un dixième de seconde, avec aussi l'Éthiopien Haile Gebreselassie sur 10 000 m. Mais les records les plus menacés pourraient bien être ceux du mile (avec l'Algérien Noureddine Morceli, absolument intouchable sur 1500 m à Göteborg) et du 3000 m steeple. Moses Kiptanui, le champion du monde, a annoncé dès la fin de sa course victorieuse de Göteborg qu'il avait mis le record du monde «en réserve pour Zurich».

## Autres points chauds

Cinq autres épreuves retiendront en outre l'attention, ce qui ne signifie certainement



Triple médaillé d'or à Göteborg, l'Américain Michael Johnson sera la grande vedette du meeting de Zurich.

pas qu'il ne se passera rien ailleurs.

110 m haies: absents à Göteborg, le recordman du monde, le Britannique Colin Jackson, et l'Américain Mark Crear, deuxième meilleur «performer» de l'année, affrontent Allen Johnson, le nouveau champion du monde.

400 m haies: Danny Harris, battu lors des sélections américaines, aux prises avec les trois médaillés mondiaux.

200 m dames: nouveau duel entre Gwen Torrence, disqualifiée à Göteborg, Merlene Ottey, la championne du monde en titre, et Irina Privalova (pour autant que cette dernière soit rétablie de sa blessure de Göteborg).

800 m dames: disqualifiée elle aussi, Maria Mutola (Moz) va montrer à Ana Quirot, la nouvelle championne du monde, de quel bois elle se chauffe. Le record du monde pourrait bien trembler.

400 m haies dames: Marie-José Pérec n'a finalement pas participé à l'épreuve à Göteborg. Championne du monde du 400 m plat, la Française tient à démontrer qu'elle est aussi la meilleure sur les haies.

En ce qui concerne les Suisses, on attend une confirmation de Julie Baumann (5e du 100 m haies) et de Mathias Rusterholz (400 m) et une bonne prestation de Dave Dollé (en lice sur 100 m). (si)



Moses Kiptanui s'attaquera au record du monde du 3000 m steeple au Letzigrund.

keystone

## FOOTBALL

## Nouvelles des stades

## Klinsmann: dix jours d'absence

L'international allemand du Bayern Munich Jürgen Klinsmann sera éloigné des terrains pour au moins dix jours.

Le coéquipier des internationaux suisses Alain Sutter et Ciriaco Sforza souffre de la cheville.

Klinsmann avait quitté ses coéquipiers à la 82e minute, samedi dernier, lors de la rencontre Bayern Munich - Hambourg comptant pour la première journée du championnat d'Allemagne.

Il ne devrait donc pas être aligné samedi lors de la rencontre face à Karlsruhe et également manquer le match Belgique - Allemagne du 23 août prochain. (si)

## Défaite sur le tapis vert pour Winterthur

Le FC Winterthur, qui s'était incliné 3-1 à domicile contre Delémont le 22 juillet en championnat de LNB, a été sanctionné par la ligue nationale (LN) pour avoir fait jouer un quatrième étranger, le Marocain Chouaib Saykour, au cours de la rencontre.

La commission de discipline de la LN a infligé une amende de 500 francs au FC Winterthur et transformé la défaite des Zurichois en forfait (3-0).

Le règlement autorise les clubs à aligner au maximum trois étrangers et trois joueurs assimilés. (si)

## Salenko au Glasgow Rangers

Les Glasgow Rangers ont an-

noncé qu'ils avaient recruté l'attaquant du FC Valence, Oleg Salenko (26 ans), après s'être assuré que l'international russe pourrait bénéficier d'un permis de travail.

Le transfert avait été conclu le mois dernier pour deux millions de livres, mais les champions d'Ecosse ont attendu d'avoir en leur possession tous les documents nécessaires pour l'annoncer.

La date limite de l'UEFA n'ayant pas été dépassée, Salenko sera qualifié pour jouer la prochaine ligue des champions, à condition que les Rangers éliminent la semaine prochaine, en tour préliminaire, les Chypriotes de Anorthosis Famagusta.

Salenko s'était rendu célèbre en marquant cinq buts lors du match Russie - Cameroun aux USA. (si)

## Les dix-sept records du Letzigrund

7.7.1959	Martin Lauer (All)	110 m haies	13''2
	Martin Lauer (All)	200 m haies	22''5
21.6.1960	Armin Hary (All)	100 m	10''0
4.7.1969	Willie Davenport (EU)	110 m haies	13''2
6.7.1973	Rod Milburn (EU)	110 m haies	13''1
20.8.1975	Faina Melnik (URSS)	Disque	70.20
15.8.1979	Sebastian Coe (GB)	1500 m	3'32''03
13.8.1980	Tatiana Kazankina (URSS)	1500 m	3'52''47
19.8.1981	Sebastian Coe (GB)	Mile	3'48''53
	Renaldo Nehemiah (EU)	110 m haies	12''93
22.8.1984	Evelyn Ashford (EU)	100 m	10''76
21.8.1985	Mary Slaney-Decker (EU)	Mile	4'16''71
17.8.1988	Butch Reynolds (EU)	400 m	43''29
17.8.1988	Carl Lewis (EU)	100 m	9''93*
16.8.1989	Roger Kingdom (EU)	110 m haies	12''92
7.8.1991	Etats-Unis**	4x100 m	37''67
19.8.1992	Moses Kiptanui (Ken)	3000 m steeple	8'02''08

\* Les 9''93 de Carl Lewis en finale du CM 1987 sont devenus record du monde après l'annulation du record du monde de Ben Johnson (9''83). Lewis a donc égalé en 1988 son record au Letzigrund.

\*\* Marsh, Burrell, Mitchell et Lewis.

## TENNIS

## Hingis passe

Martina Hingis, qui disputait son premier match au plus haut niveau depuis son élimination au premier tour de Wimbledon (face à Steffi Graf), s'est qualifiée pour le deuxième tour du tournoi de Toronto, doté de 806 000 dollars, en battant la Française Sandrine Testud (WTA 47) en trois manches, par 4-6 6-3 7-6 (9-7).

Tête de série No 14, la Saint-Galloise avait déjà affronté la Française en mai dans le premier tour du tournoi de Hambourg. Elle s'était alors imposée facilement (6-1 6-2). Cette fois, sa tâche fut beaucoup plus difficile face à une adversaire qui avait atteint les demi-finales à San Diego au début du mois. Martina fêtera son 15e anniversaire le 30 septembre prochain.

## Hlasek qualifié

Comme on pouvait le pré-

## Les programmes

## National

18.00	100 m haies dames.
18.10	100 m messieurs.
18.15	100 m dames.
18.20	1000 m «Golden Four» juniors garçons.
18.25	1000 m «Golden Four» juniors filles.
18.35	4x100 m relais écoliers du LCZ.
18.45	1500 m juniors filles.
18.50	1500 m juniors garçons.

## International

17.50	Disque messieurs (GP).
18.00	Perche messieurs (GP).
19.15	1500 m messieurs. Triple saut dames (GP).
19.20	1500 m chaise roulante messieurs.
19.30	800 m dames (s. B).
19.35	100 m messieurs (3 séries).
19.45	Javelot dames («Golden Four»).
19.55	800 m messieurs (série B/GP).
20.00	Hauteur messieurs (GF).
20.02	800 m messieurs (série A/GP).
20.10	110 m haies messieurs (2 séries, GP).
20.25	3000 m dames (GP/GF).
20.40	400 m haies dames (GP/GF).
20.55	100 m messieurs (finale, GF).
21.05	3000 m steeple messieurs (GP). Longueur messieurs (GP).
21.15	Javelot messieurs (GP/GF).
21.20	200 m dames (2 séries, GP/GF).
21.32	400 m messieurs (GF).
21.40	800 m dames (série A/GP).
21.50	100 m haies dames (2 séries).
22.05	Mile messieurs (GF).
22.15	400 m haies messieurs.
22.25	5000 m messieurs (GP/GF).

(GP/GF) = Grand Prix / Grand Final

Fr. **1500.-**

C'est notre offre exceptionnelle pour la

**REPRISE**

de votre

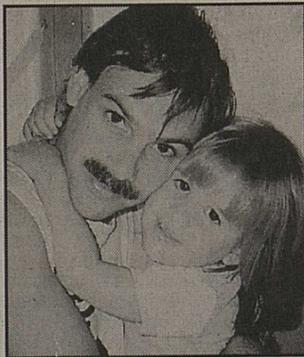
**ANCIEN SALON**

MEUBLES DU BATTOIR  
**MATHOD**

Entre Orbe et Yverdon - Ouverture: 9 h - 19 h  
Tél. (024) 59 17 48 - Fax (024) 59 22 24

*La rubrique des souhaits*

**A mon papa chéri**  
qui fête ses 40 ans  
**JOYEUX ANNIVERSAIRE**



Jessica et famille  
36-279257

A notre chère maman  
et grand-maman  
qui a un cœur d'or  
et beaucoup de gentillesse  
nous te souhaitons un  
**BON ANNIVERSAIRE**



Ta famille qui t'aime  
36-281226

**Avis à la population**  
(message d'une fille ignorée)



Je m'appelle Gabrielle  
Samedi, j'avais 18 ans  
Comme personne ne l'a fait,  
Après quelques Martini orange,  
Je me suis souhaité  
**UN JOYEUX ANNIVERSAIRE**

36-281236

**Pour tes 45 ans**  
on a cru que tu serais plus  
réveillé que ça!



Tes copains de la Spag.  
36-281140

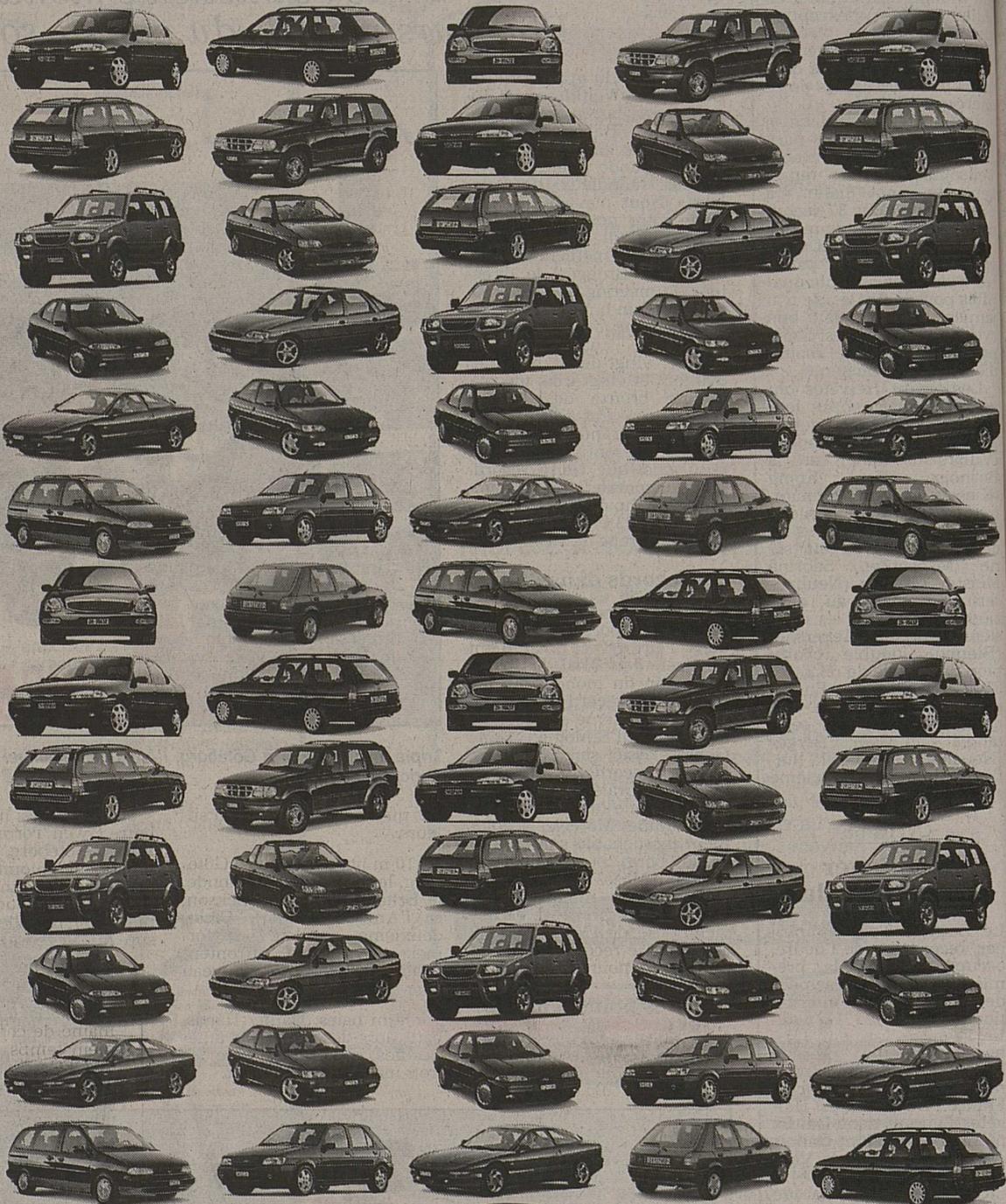
On s'est rencontré un jour, sans penser à l'amour.  
Lors d'une soirée « fatale », tout devint génial.  
Le début fut laborieux, puis ça devint fabuleux.  
Le Petit Prince apprivoisa le renard, toi, ma reine, tu m'apprivoisas.  
Les jours passaient, notre amour grandissait.  
Sans trop se poser de questions, nous nous aimions.  
Des nuits d'amour torrides aux journées limpides.  
Notre amour s'amplifiait.  
Je fus ta petite merveille et toi mon petit bout de femme.  
Ta présence me faisait renaître, mon insouciance te rendait ton moral et ta joie de vivre.  
Sous l'effet de ta douceur, de ta tendresse et de ta féminité, l'apprivoisement avançait, le loup se muait en agneau.

A suivre. 36-281127

**Délai pour la transmission du texte et des photos à PUBLICITAS: 2 jours ouvrables avant parution à 15 heures**

**Achetez une Ford aujourd'hui, vous l'aurez demain - avec, en plus, pour 1000 francs d'équipement gratuit!**

Si vous achetez une Ford neuve aujourd'hui, vous pouvez être à son volant demain déjà. De plus, vous bénéficiez d'un équipement gratuit d'une valeur de 1000 francs! Demandez à votre concessionnaire Ford qu'il vous parle du choix gigantesque de voitures neuves actuellement disponibles!



**Avec airbag et ABS pour tous.**

**IMMOBILIÈRES VENTE**

A vendre à Sion, chemin des Collines, dans immeuble résidentiel récent, situation très calme,  
**appartement 2 pièces - rez**  
Fr. 155 000.-  
y compris grande cave et place de parc extérieure.  
**bernard roduit gérances s.a.**  
PRÉ-FLEURI 9-CH-1950 SION  
TÉL. 027/22 34 64 - 22 90 02

A vendre Sierre  
**superbe appartement 103 m<sup>2</sup>**  
avec 2 grandes chambres, hall d'entrée, salon, cuisine équipée, WC séparé, balcon, cave, ascenseur, 1 parking extérieur, calme, vue.  
Directement du propriétaire.  
Tél. (027) 55 62 63.  
018-251160

**IMMOBILIÈRES LOCATION**

A louer à Uvrier-Sion  
**joli local agencé 130 m<sup>2</sup>**  
comprenant bureau, sanitaire, chauffage atherme, belle place à disposition, accessible par camion, conviendrait pour artisans, atelier et dépôt divers.  
Tél. (027) 31 21 04, soir.  
036-280882

A louer au Bouveret  
**grand 2 1/2 pièces**  
66 m<sup>2</sup> + terrasse.  
Fr. 1000.-.  
Charges et place de parc extérieure comprises.  
Pour visiter, appeler le (021) 964 47 85, heures des repas ou le (025) 72 24 72.  
036-279620

A louer à Bramois  
**studio 1 1/2 pièce**  
Fr. 500.- par mois  
**appartement 2 1/2 pièces**  
rénové, Fr. 600.- par mois, libre 1.9.1995.  
Tél. (027) 31 36 52.  
036-281142

A louer à Bramois  
**appartement 3 1/2 pièces**  
Fr. 800.- + charges  
Libre 1er septembre  
Tél. (077) 28 93 94.  
036-281114

Cherche  
**colocataire**  
à Ecublens (VD) à 5 min. de l'EPFL, chambre 8 m<sup>2</sup>, Fr. 415.- charges non comprises, libre tout de suite ou à convenir.  
Tél. (027) 65 22 23.  
036-281201

027 29 51 51

**AVIS A NOS ANNONCEURS**

**SÉCURITÉ**

**Mercredi 23 août 1995**

Nous proposerons à nos 107 000 lecteurs une rubrique intitulée **SÉCURITÉ** dans notre édition du mercredi 23 août.

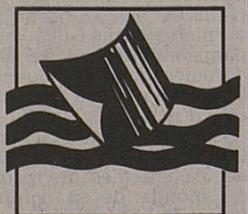
Profitez-en en y insérant vos conseils et suggestions.

Nous sommes à votre entière disposition pour vous conseiller au (027) 29 51 51, interne 210.

**PAGES SPÉCIALES**

**UN CADEAU... de 365 jours!** ...un abonnement au **Nouvelliste**

A louer à MARTIGNY  
**3 1/2 pièces 5 1/2 pièces**  
Loyers subventionnés.  
☎ (026) 46 25 96.  
036-280494  
A louer à Haute-Nendaz Village  
**chalet 4 1/2 pièces**  
meublé.  
Tél. (025) 65 19 56.  
036-281250  
Pour étudiant, à Corpataux, sortie autoroute Rossens, à 8 km de Fribourg, à louer un  
**grand studio meublé**  
Loyer mensuel Fr. 750.-, charges comprises. Libre dès 01.10.95  
Tél. (037) 31 29 25.  
017-155598



Messageries du Rhône et BVA Sion S.A.  
Case postale 555 - 1951 Sion  
Tél. (027) 297 666

Votre **Nouvelliste** au petit déjeuner, c'est possible avec les Messageries du Rhône

# Valorisation de l'apprentissage

Un « plus » remarquable avec la maturité professionnelle.

En cette période de conjoncture difficile l'avenir de nos enfants représente toujours un problème épineux.

Quelle que soit la filière choisie, la question se pose de savoir s'il existe encore des possibilités réelles de trouver une place d'apprentissage, à la fin de celui-ci de pouvoir exercer la profession retenue.

Si les goûts, les aptitudes, les inclinations comptent pour beaucoup dans les critères de choix, il faut reconnaître que les paramètres concrets et pratiques apparaissent aussi régulièrement désormais dans ce processus de choix.

Si les études connaissent toujours le succès, on notera avec plaisir la valorisation des filières de l'apprentissage, avec notamment l'introduction de la maturité professionnelle, la généralisation de la formation continue, le haut degré de qualité des maîtrises dans tous les secteurs.

L'apprentissage et toutes les ouvertures qu'il offre maintenant font qu'il n'existe plus vraiment de dichotomie entre formation intellectuelle pure telle que collège, université et le cursus de l'apprentissage, qui longtemps ne fut pas reconnu à sa juste valeur.

Actuellement, on peut dire qu'un grand nombre de chemins mènent à Rome, et que quiconque éprouve le désir de se perfectionner, de devenir plus performant dans sa profession, trouvera la filière et les vecteurs de formation, de spécialisation qui lui conviennent. Ceci est également vérifié pour les salaires: le licencié

universitaire n'est plus assuré d'être payé rubis sur l'ongle comme c'était le cas par le passé; il pourra commencer et parfois stagner avec un salaire de 5000 à 6000 francs, somme que peuvent gagner de nombreuses personnes n'ayant point suivi de cheminement universitaire.

On peut ainsi observer une certaine démocratisation des statuts.

Ce qui importe avant tout aujourd'hui ce sont la mobilité professionnelle et la polyvalence; il faut toujours être prêt à s'engager totalement, faire preuve de dynamisme, d'allant, d'imagination. Ce sont là quelques-uns des indices de la réussite en cette fin de XXe siècle.

Encore faut-il savoir si la réussite professionnelle est une fin en soi, l'objectif seul et unique, question philosophique fondamentale; peut-être que la simple adéquation entre ses penchants et les moyens que l'on met en œuvre pour les réaliser est-elle préférable à une course au succès «à tout prix».

## Apprentissages: situation stable

Nous avons rencontré pour cerner en ses grandes lignes le problème des places d'apprentissage et de la formation professionnelle en Valais, M. Lévy Dubuis, chef de service à l'Etat du Valais.

Il ressort de ses analyses que l'effectif des apprentis a légèrement fléchi ces dernières années même s'il a ten-

dance maintenant à se stabiliser; si le nombre d'entre eux s'élevait à 6529 unités en 1992 il devrait se situer à 6200 pour 1995, après avoir été de 6166 en 1994.

Il existait au début 1995 de fortes craintes quant au placement des nouveaux apprentis pour cette année: une rencontre avait ainsi été aménagée par M. Dubuis et ses collaborateurs entre responsables des associations professionnelles et directeurs des offices d'OSP pour répertorier les possibilités de placement. Des enquêtes ont été menées auprès des entreprises ainsi qu'auprès des élèves ayant terminé leur scolarité obligatoire pour connaître leurs intentions: heureux résultats, les souhaits des jeunes semblent correspondre au nombre de places disponibles et la situation reste stable par rapport à 1994, sauf dans certaines professions spécifiques telles qu'électronicien, esthéticienne...

Par rapport aux demandes de contrats approuvés à ce jour on constate une augmentation des effectifs dans les professions de l'alimentation, de la coiffure, des services. Notons qu'une amélioration des contrats collectifs s'est faite jour dans ces professions, les conditions de travail étant désormais plus attrayantes, comme chez les cuisiniers, les bouchers... qui ont maintenant des horaires, des congés, des salaires qui sont mieux respectés que dans le passé.

Le secteur du bâtiment a également étonnamment bien



Les élèves du centre professionnel de Sion, élan et enthousiasme.

résisté et l'on n'a pas constaté de régression alarmante, la situation étant comparable à celle de 1994.

Si l'effectif des apprentis de première année était de 2087 en 1992 il avoisinera les 2150 en 1995.

## Maturités professionnelles technique et commerciale

Comme nous l'a expliqué M. Dubuis, il existe pour ce type de maturité deux voies possibles: soit la voie intégrée durant le temps d'apprentissage avec deux jours par semaine de cours, soit la voie à plein temps après l'obtention du CFC à Sion et à Viège.

En 1993, des classes de maturité professionnelle technique intégrée ont été ouvertes à Sion et à Viège (deux classes par année) alors que dès 1994 furent inaugurées des classes de maturité professionnelle commerciale intégrée à Sion et à Brigue.

L'effectif pour 1995 prévoit environ 60 élèves avec l'ouverture de deux classes à Sion et une à Brigue.

La maturité professionnelle technique à plein temps a également été introduite avec deux classes à Sion et une à Viège.

Ces jeunes ont déjà passé des examens en juin dernier: 41 à Sion avec 38 réussites, une expérience très positive comme l'a relevé M. Dubuis. Rappelons que ce diplôme permet à ces maturistes de poursuivre des études sans examen d'admission dans des écoles d'ingénieurs, de mieux se préparer à des brevets de maîtrise ou d'être mieux à même d'envisager une formation continue.

Cette année, on soulignera la mise sur pied de cours spéciaux le samedi matin pour les apprentis qui ne désirent pas suivre la voie intégrée, mais obtenir leur maturité professionnelle après l'apprentissage: ils rafraîchiront ainsi par exemple leurs connaissances en allemand, anglais et de multiples autres disciplines.

Durant l'année scolaire 1994-1995, 320 jeunes ont ainsi fréquenté les classes de maturité professionnelle et ils seront environ 450 cette année.

## Nouvelles professions homologuées

On observe chaque année la modification de nombreux règlements d'apprentissage. Certaines s'en vont aux oubliettes alors que d'autres surgissent avec l'avènement et l'évolution de la technique par exemple. Pour 1995, trois nouvelles professions sont ainsi homologuées: informaticien, qui s'occupe de programmation, de gestion des ordinateurs, gestionnaire de vente et assistante en médecine vétérinaire.

A noter que la profession d'assistante médicale qui a également été agréée par l'OFIAMI verra ses premiers contrats homologués en 1996.

Le monde du travail évolue continuellement: une commission a ainsi été créée sur le plan fédéral pour examiner ces différentes mutations et prendre des mesures pour adapter la formation dans les différents secteurs.

On voit se dessiner une tendance vers la création de «tranches communes» d'enseignement par secteurs professionnels pendant les premi-

ères années d'apprentissage, avec une spécialisation durant les dernières années, ce qui permettrait de réduire quelque peu le nombre de professions qui dépasse aujourd'hui les 250. Une révision globale qui arrivera à terme en 1998 alors que les premières expériences débuteront chez nous en 1996 déjà.

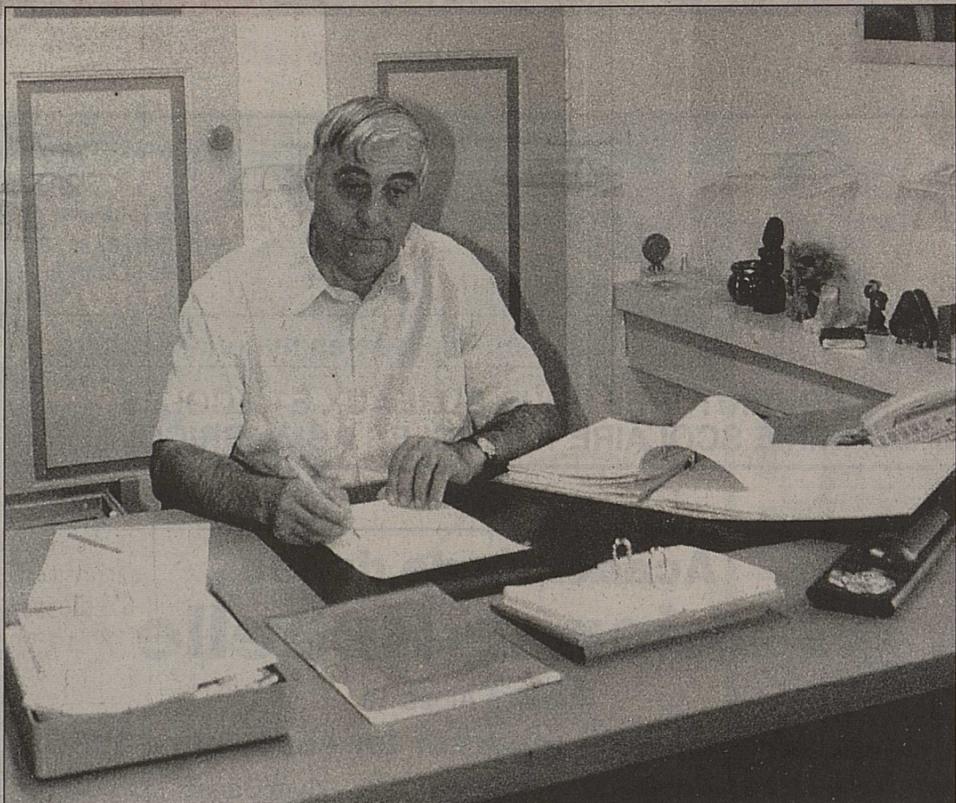
## Une formation continue et pointue

Dans le domaine de la formation continue, les offres augmentent chaque année de même que le nombre des participants qui atteint les 3000. En 1995, l'accent sera mis sur les cours de maîtrise, l'intensification des certificats cantonaux dans les différents métiers de la construction, les cours liés à l'accueil et aux services.

Notons enfin dans le domaine des infrastructures qu'après l'achèvement des travaux aux écoles professionnelles de Brigue, Viège et Martigny, la rénovation au centre professionnel de Sion touche à sa fin. Dans le cours de cet été, d'importants travaux de réaménagements de salles ainsi que du foyer ont été menés. D'ici à la fin 1995, l'ensemble des bâtiments du CPFS aura été adapté aux exigences liées à l'évolution de l'enseignement professionnel, un plus notable comme le note M. Lévy Dubuis.

Le Valais peut regarder l'avenir avec sérénité, il possède tous les atouts pour réussir et une jeunesse pleine de promesses. A souhaiter que la conjoncture connaisse une embellie l'année prochaine...

Jean-Marc Theytaz



M. Lévy Dubuis, chef du service de la formation professionnelle.

# Lutter contre l'illettrisme

Une priorité pour notre société.

Former des personnes adultes, mûres, autonomes, indépendantes, dotées d'un esprit critique, tels sont les objectifs de l'éducation des niveaux scolaires primaire et secondaire.

Acquérir une capacité d'agir et de connaître, sans pour autant être maître d'une plénitude de connaissances, notre système de scolarisation permet à l'individu de prendre conscience des structures de sa personnalité, de travailler à son épanouissement et à son équilibre.

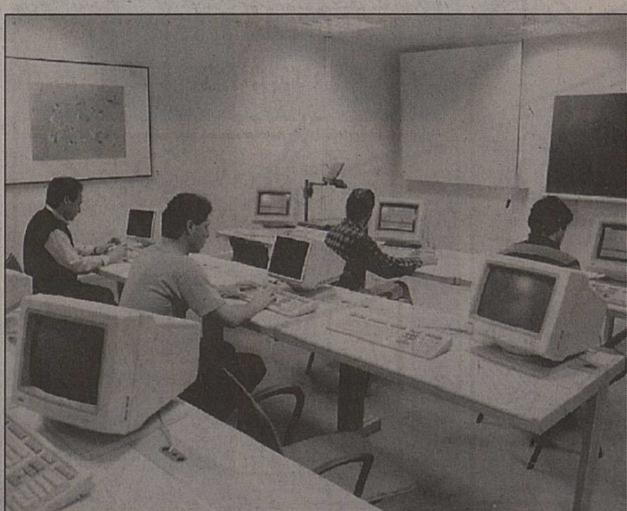
On constate malheureusement, que dans notre société moderne, informatisée et technologique occidentale, nombre de personnes sont dans l'impossibilité d'utiliser de manière rationnelle et efficace des moyens qui leur sont mis à disposition pour devenir des

acteurs complets de notre vie sociale.

Ainsi, en Suisse, selon des enquêtes sociologiques menées par les professeurs R. Girard et F. Sjollem, de nombreuses personnes sont encore aujourd'hui incapables par exemple d'effectuer un exercice de comptage de monnaie, 5% des répondants d'un sondage environ, alors que 15% d'entre eux n'avaient pas réussi à chercher et noter correctement une adresse à partir d'un bottin téléphonique. Les paiements mensuels, la compréhension d'une offre d'emploi, l'exercice correct de la démocratie... autant d'éléments qui ont posé des difficultés à certains participants de ce sondage révélateur.

On estime ainsi en effet à 10% le nombre d'illettrés dans les pays industrialisés:

un chiffre alarmant si l'on songe aux pénalisations dont sont victimes ces gens sur le plan social. L'intégration sociale et professionnelle leur est très difficile, la défense d'une opinion politique, l'exercice des droits civils très entravés. «L'illettrisme crée ainsi pour une partie de la population une situation grave de non-droit dans la cité et l'entreprise», déclare à ce sujet le Conseil de l'Europe. Ils deviennent très fragiles, désécurisés, en situation constante de cassure et de marginalisation avec la société. La collectivité se doit ainsi de mettre en œuvre des moyens toujours plus étendus pour lutter contre ce phénomène social. La promotion de l'alphabétisation passe par une volonté politique de donner à tous les citoyens les mêmes chances



L'alphabétisation, une priorité pour le troisième millénaire.

de réussite et d'équilibre personnel. Le droit d'apprendre, de savoir et de communiquer est essentiel pour l'avènement d'une communauté plus juste et toute valeur ajoutée au capital humain est un pas de plus vers une meilleure égalité des chances, une plus grande justice sociale, dans un environnement non seulement économique, mais aussi et surtout culturel, comme le souligne le Dr Marie-Luce Guillaume Alexia Wells. Le travail pour une meilleure alphabétisation peut être réalisé à de nombreux niveaux, dans l'entreprise par exemple, mais aussi par une formation continue, formation pour adultes, cours publics, culture populaire... Un éventail de moyens à enrichir, sur les plans privé et collectif. Du pain sur la planche pour nos collectivités.

Jean-Marc Theytaz



**BOUTIQUE  
GLIN D'OEIL**

Av. Général-Guisan 13, Sierre  
Tel. 027 55 19 42

Baby - Junior  
Twenty

Creativité et qualité  
c'est la force des articles de marques

Pour la  
rentrée!



complicité Miniman



**APPRENDRE AUTREMENT**

L'alternative qui mène au succès

Préparation aux examens officiels de maturité fédérale types A, B, C, D, E, en 2 ans, ou baccalauréat français série L, en 1 an. (plus ou moins selon l'état des connaissances).

**TAUX ELEVE DE REUSSITE**

Choisissez les Buissonnets:  
Notre école propose une méthode différente qui respecte votre personnalité.

Autres formations: primaires - C.O. - pré-professionnelles  
commerce - français - cours d'été



**ÉCOLE DES  
BUISSONNETS**

RUE ST-GEORGES 31 - 3960 SIERRE  
TEL. 027/ 55 15 04 - FAX 027/ 56 25 80

**MATURITE**

**BAC  
FRANCAIS**

**Parking gratuit**

POUR  
UN SECOURS  
JURIDIQUE  
AUX ENFANTS  
MALTRAITÉS  
DANS LE MONDE



**C.I.D.E.**  
COMITE  
INTERNATIONAL  
POUR LA DIGNITE  
DE L'ENFANT  
CCP 10-670-6



1920 MARTIGNY

S.A. Grand-Verger 12  
Av. de la Gare 10  
Tél. (026) 22 21 58  
Fax (026) 22 01 88

La maison spécialisée en matériel scolaire

**FOURNITURES POUR BUREAUX ET ÉCOLES  
LIBRAIRIE SCOLAIRE - ARTICLES ACM / BRICOLAGE**

Pour tout votre matériel scolaire...  
et pour la rentrée

une seule adresse :

**duplirex**

Place de la Poste 7  
Rue de la Dent-Blanche 19  
Rue du Coppet 4

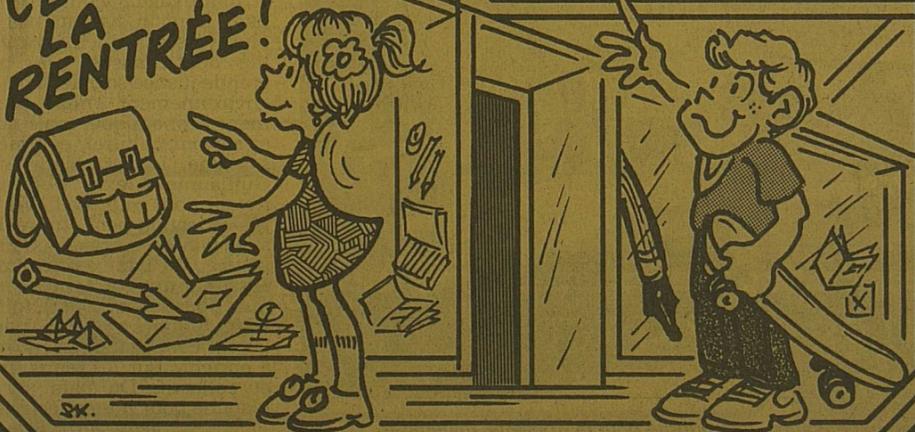
MARTIGNY  
SION  
MONTHÉY

DES CONDITIONS PARTICULIÈRES : POUR ÉCOLIERS ET ENSEIGNANTS

**duplirex**

L'ESPACE BUREAUTIQUE  
(anciennement SCHMID & DIRREN)  
MARTIGNY - SION - MONTHÉY

C'EST  
LA  
RENTREE!



**Académie de danse  
Fabienne Rebelle**

Rue des Alpes 1a

**Reprise des cours vendredi 1er septembre 1995**

Eveil - Classique - Moderne - Jazz - Gym Danse

Prof. assist. Stéphanie Germanier - Rens. (026) 22 26 69 - 22 81 38

36-279106



**ÉCOLE DE MUSIQUE**

Musiques Académiques et Créatives

Martigny • Sion • Riddes

Seule école officielle YAMAHA en Valais pour les cours de **Keyboard** (orgue portable) et **orgue** (pédalier), en groupe ou en individuel.

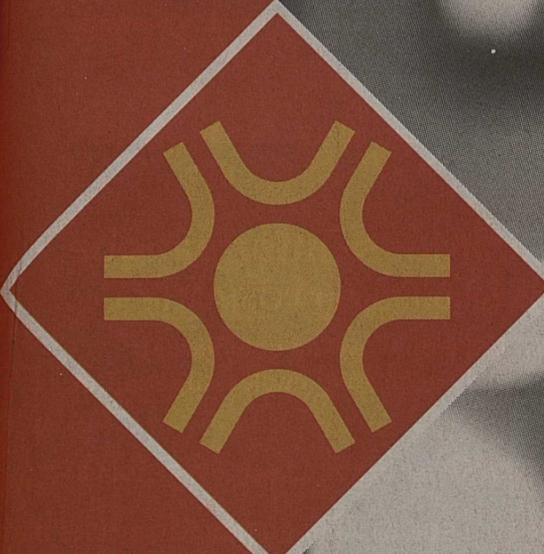
**Section rock-jazz**, option certificat ou option libre:  
guitare - batterie - piano - basse - violon - accordéon  
- informatique musicale et programmation synthés.

**A TOUT ÂGE, VOUS POUVEZ APPRENDRE AVEC DU PLAISIR!**

Renseignements et inscriptions: tél. (026) 46 23 38

Ecole de musique MAC  
Rue de la Poste 7  
1920 Martigny

Rue de la Dixence 9  
1950 Sion



ETTE

Chez nous, c'est vous qui êtes au centre

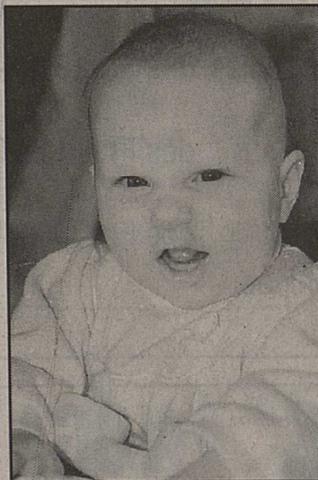
Restaurant

Station service

OUVREZ L'ŒIL!  
Vos lunettes au juste prix!

VISION 7

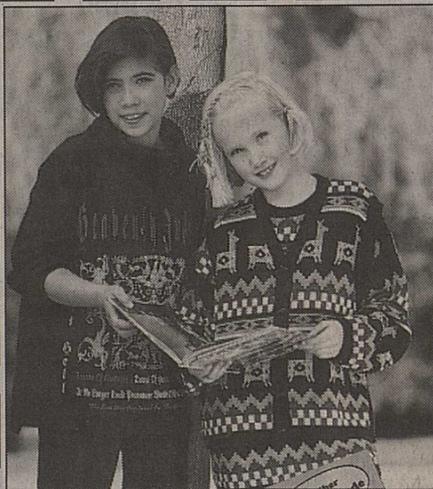
Imm. le Rond-Point, rue du Léman 12 - Martigny - Tél. 026/ 23 15 15



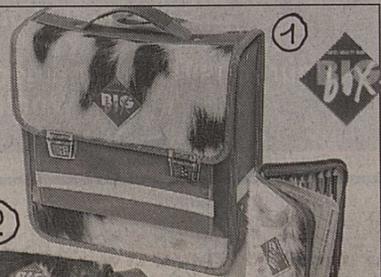
Alors là...  
ils font fort  
chez VISION 7  
\*le  
FORFAIT ENFANT  
180.-

\*200 montures à choix  
+ 2 verres organiques durs  
± 6/2

# RENTREE DES CLASSES



SWEAT coton 35.-  
PANTALON STRETCH 39.90  
GILET - PULL JAQUARD 49.90



1 129.-  
2 55.-  
3 65.-

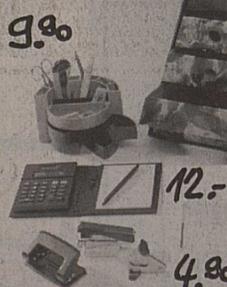
calculatrice 8.90



9.90



89.-



9.90



9.90



DES 1.50

**JORDAN**  
JACQUES & FILS SA

Dixence 21 - 1951 SION  
Tél. 027/22.62.62 - Fax 027/22.66.82

PAPETERIE  
ORGANISATION  
DE BUREAU

CAISSE ENREGISTREUSE  
SERVICE APRES-VENTE

Votre spécialiste de la bureautique

Du crayon au sac d'école  
TOUT  
pour la rentrée



des articles  
de qualité

Prix "J"

OUVERT LE SAMEDI

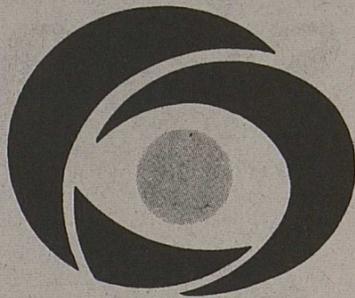
- Caran d'Ache
- Rotring
- Marabu
- Pelikano
- Claire fontaine
- Biella

**KUCHLER-PELLET SA**  
AUX GALERIES DU MIDI - SION

SION  
027/23 17 51

Pour la formation continue des adultes

# L'UNIVERSITÉ POPULAIRE DE SION



est toujours disposée à réaliser l'organisation de cours lorsqu'un nombre suffisant d'auditeurs s'annonce.

## Programme prévu pour 1995-1996

Energie et environnement - Rencontres avec - Psychologie - Bridge - Histoires de l'art - Se parler, s'écouter, se comprendre - Littérature - Diététique - Musique - Le Soleil des Morts: quand la bande dessinée raconte ses origines - Confiserie, pâtisserie - Philosophie - Théologie - Santé - Savoir-vivre - La restauration du Chemin de croix de Valère.

**Langues:** allemand, anglais, espagnol, français, italien, russe.

**Ouverture des cours de langues:** lundi 11 septembre 1995.

Les personnes désireuses d'obtenir un programme peuvent le demander auprès du secrétariat, Petit-Chasseur 39, à Sion, tél. 24 13 48.

ECOLE D'ADMINISTRATION (OFIANT) - COMMERCE/LANGUES/INFORMATIQUE

MATURITE PROFESSIONNELLE OPTION COMMERCE

## UNE FORMATION D'AVENIR



### administration- langues- informatique

(2 ans - Diplôme reconnu par l'OFIANT)

- école-entreprise (CFC d'employé/e de commerce)
- maturité professionnelle - accès aux écoles supérieures

ECOLES THELER -SION/VISP tél. 027/22 23 84-fax 027/22 14 84

ANNEE PREPARATOIRE OPTION COLLEGE ET APPRENTISSAGE-COURS D'ET

**BIRKENSTOCK®**  
Les chaussures pour marcher **sain et épanoui!**  
version nu-pied, à fleurs, en couleurs, à passes fines, etc.  
**EN EXCLUSIVITÉ** pour enfants et adultes auprès de:  
**MARIO NIGRO & FILS**  
Bottiers-orthopédistes  
Maîtrise fédérale  
Rue des Vergers 4, Sion  
Tél. (027) 22 80 35

### Ecoles professionnelles:

- ESTHÉTIENNES
  - MASSAGE (non médical)
- LAUSANNE-MONTREUX**  
Fondée en 1978 (cours de jour et du soir)  
**Autres cours:** Drainage lymphatique - Réflexologie - Sculpture des ongles - Acupuncture esthétique - Pigment-line.  
SION: cours de massage (non médical)  
**Place Bel-Air 1, 1003 Lausanne, tél. (021) 323 60 56 (077) 22 88 56. Direction: Mme Spyridakis. 241-061136**



## ÉCOLE DE DÉCORS DE THÉÂTRE

Formation complète de peinture de théâtre, trompe-l'œil, décoration d'intérieur.

Ouverture des inscriptions aux examens d'admissions pour 1995 - 1997

Rue de Genève 150, 1226 Genève (Suisse)

## ÉCOLE ALPINA 1874 CHAMPÉRY

Parents, vous êtes en souci?  
Votre fille/fils a besoin de soutien?

### AGISSEZ SANS ATTENDRE!

- Nous offrons: - une **scolarité dynamisée**, avec la construction d'un projet pour la suite  
- une **prise en charge individualisée** (scolaire, éducative, sportive, orientation professionnelle, au besoin psychologue)  
- en **internat ou semi-internat**

Pour tous renseignements: tél. (025) 79 11 17  
M. Wohlhauser

### Prochain cours de massages thérapeutiques

(remise en place)

le 5 septembre 1995

Renseignements et inscriptions à:  
l'École Professionnelle de Massages ParaMediForm 1957 Ardon  
☎ (027) 86 61 71 ou 86 72 86.  
036-277243

### Prochain cours de massages de base

le 6 septembre 1995

Renseignements et inscriptions à:  
l'École Professionnelle de Massages ParaMediForm 1957 Ardon  
☎ (027) 86 61 71 ou 86 72 86.  
036-277241

### HÔTE(SSE)-GUIDE TOURISTIQUE

1<sup>re</sup> école d'hôtesse créée en Suisse  
Rentrée septembre - février  
**ÉCOLE LEJEUNE**  
Rue du 31-Décembre 19  
1207 Genève ☎ (022) 735 75 22  
**AGENT DE VOYAGES**  
Rentrée septembre et mars  
Ecole agréée par l'IATA et la Féd. des AGENCES DE VOYAGES

### VILLAGES D'ENFANTS SOS

Amis suisses des Villages d'enfants SOS  
Viktoriastrasse 34, 3084 Wabern

Nom: \_\_\_\_\_  
Prénom: \_\_\_\_\_  
Rue: \_\_\_\_\_  
NPA/Lieu: \_\_\_\_\_

Envoyez-moi, svp.:  
 du matériel d'information  
 des renseignements sur vos parrainages

D'un même pas vers l'avenir  
Parrainez un village, un enfant

Organisation de Bureau

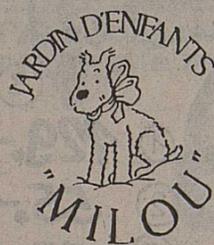
## BUREAU PRATIQUE S.A.

3960 SIERRE - Fax (027) 55 17 34 - 55 53 82  
Magasin et bureau: avenue du Marché 2  
Magasin de SION: rue du Scex 16A - Tél. (027) 23 34 10

Agent officiel Brother

## Pour la rentrée

- Machines à écrire portables dès Fr. 190.--
- Machines à calculer de poche dès Fr. 11.50
- Meubles de bureau pour étudiants, écoliers dès Fr. 330.--
- Grand choix de machines, meubles et chaises



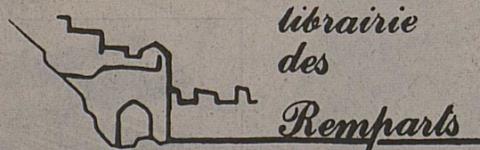
Si tu as 3 ans...  
Si tu aimes chanter, danser, peindre, bricoler ou simplement jouer...  
viens nous rejoindre chez «Milou»  
av. Maurice-Troillet 127, Sion.  
Tél. (027) 23 38 75  
Responsable: Janine Pralong

## Rentrée: lundi 4 septembre

Horaire: 9 h 00-11 h 30 13 h 30-16 h 30  
Tarifs: selon abonnements mensuels

Possibilité de s'inscrire dès aujourd'hui.  
Tél. (027) 31 75 09

36-280563



Librairie générale  
Livres de poche  
**Livres scolaires**

5, rue des Remparts à Sion  
(027) 23 64 50 - E. Michellod-Gard

Boutique Jeunesse  
**Bambino**

Madi Girard  
Rue du Rhône 1  
(026) 22 44 22 - MARTIGNY

vous propose

pour les rentrées scolaires et apprentissages  
**SES ARTICLES «DERNIER CRI»**  
en confection enfants et adultes

### Tabliers d'école - Imperméables

CALIDA, MAUGIN, RED ET BLUE, KIDDY'S, COUDÉ MAIL, etc. ENFANTS  
JOCKEY, FABER, LEWINGER, etc. ADULTES



## YOGA

Des techniques millénaires au service de votre bien-être.

### REPRISE:

Ma 29.8 20 h SION  
Ve 1.9 14 h  
Lu 28.8 20 h MARTIGNY  
Me 30.8 20 h SPÉCIAL «FUTURES MAMANS»

Nouveaux cours selon inscriptions.

Marie-Cécile Perrin (026) 22 44 69  
(027) 22 43 03

# L'automne sera chaud

Les jeunes s'emmitouflent pour prendre le chemin de l'école.



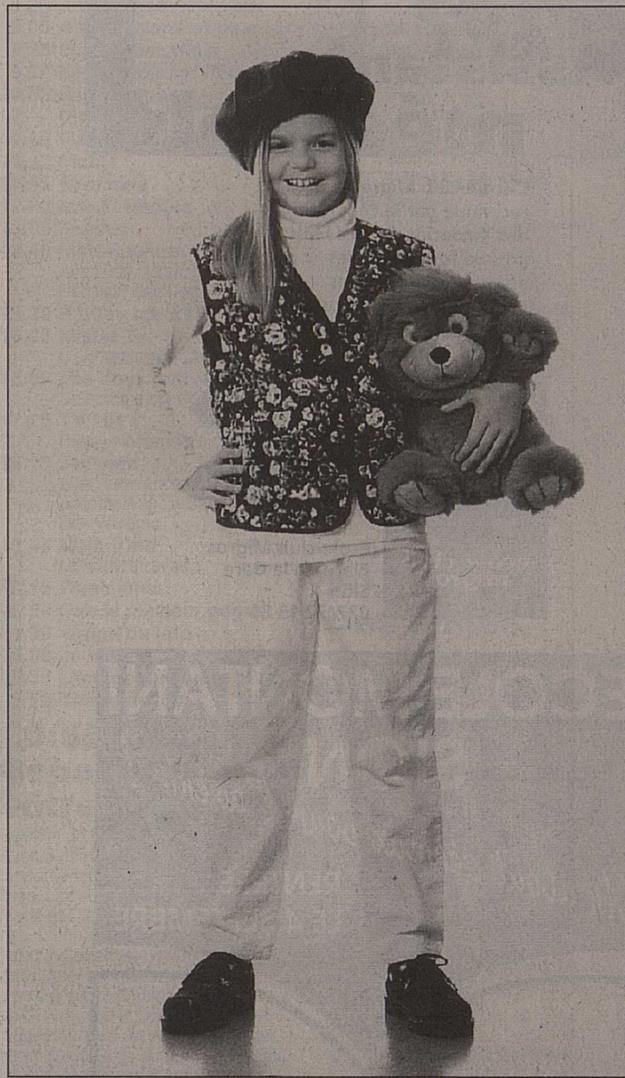
Look confort.

Migros



Lignes ou fleurs?

placette



Le gilet est incontournable.

abm

L'une des dominantes de la mode s'avère être le bleu. Appel aux grands espaces, réminiscence des séjours au bord de l'eau, souvenir des siestes sous la voûte céleste, il autorise de passionnants voyages dans la lune... Le gris et le blanc conservent leur pouvoir de séduction. Avec une touche de rouge, un détour par le noir, un trait de vert ou une part de brun, les juniors rappellent qu'ils veulent voir leur quotidien en technicolor. A l'écoute de leur temps, ils privilégient le confort et empiètent les couches. Les garçons se laissent tenter par des pantalons extra-larges, longs et même trop longs, pour frimer dans les cours de récréation. Sur leurs chemises en flanelle à carreaux, ils jouent les bûcherons musclés. Afin de res-

ter stoïques face à la bise, ils complètent leur tenue décontractée avec un gilet de laine et de viscose. Plutôt coquets, ils ajoutent à leur panoplie des bretelles.

### A leur aise

Les adolescents ne se sont pas lassés des sweats surdimensionnés qui trompent leurs adversaires au bras de fer. Les hauts en coton s'ornent de sigles sportifs et d'inscriptions en anglais. Les filles marquent leur préférence pour les lignes plus près du corps en optant pour des pulls chenille ou en bouclé fin. Elles les assortissent à des shorts portés sur des culottes-bas. Elles n'hésitent pas à gagner en sus leurs jambes de hautes chaussettes en maille extensible.



Charmant duo.

c & a

Les discrètes sélectionnent les indémodables leggings. Les salopettes en jeans ont le vent en poupe. Ces envies de confort se retrouvent également dans les pantalons en velours côtelé et dans les vêtements d'inspiration nordique.

### Zeste de romantisme

Les demoiselles ne font pas la fine bouche sur les immenses cœurs. Elles adoptent volontiers les dessins patchworks. Elles font plaisir à leur maman en acceptant les motifs fleuris. Bon chic bon genre, elles craquent pour les robes style écossais, sans manches, et des tops à côtes. Les courtes vestes ouatinées emportent leurs faveurs aux premiers assauts du froid. Les blousons à capuche en molle-

ton polaire ont beaucoup d'allure. Les têtes blondes s'embellissent grâce au port de bonnets, de casquettes et autres couvre-chefs. Les écoliers se font pratiques en acquérant des chaussures en cuir qui résistent à toutes les tempêtes.

### Douceur hivernale

Les bambins qui entament leur cursus scolaire aiment se rassurer. Les jolis ours sur les vestes et les shirts les aident à quitter chaque jour leur foyer. Les dalmatiens de Walt Disney font un retour en force. Toute la famille de sympathiques chiens s'installe sur les bancs d'école. La sécurité reste de mise sur les routes. Ainsi, C & A a appliqué des bandes phosphorescentes sur les vêtements des petits.

(cat)

# Les lignes du savoir...

Apprendre agréablement grâce à un arc-en-ciel de coloris.

«Marc vient souvent chez moi mais en fait, comme il est pas très bon à l'école, c'est uniquement pour copier qu'il vient; on a presque toujours les mêmes fautes; mais ce qu'il a pas lui, c'est les chouet-

tes affaires d'école que j'ai.» Nico est comme tous les autres enfants. Il rêve de posséder du matériel scolaire flamboyant neuf. Il passe et repasse devant les rayons pour opérer le meilleur choix. Il a quelque

peine toutefois à composer sa palette. Les fabricants ont en effet fort bien travaillé. L'assortiment est vaste et coloré à souhait. Les formes, les teintes, les textures sont faites pour attirer les regards et, si possible, les retenir.

la collection de Charles Barkley, ils sont aux anges.

### Horaires différents

Les beaux agendas permettent de rythmer agréablement les mois. Des modèles comportant des visages de chanteurs et de musiciens sont évidemment les préférés des mélomanes modernes. Les jeunes qui veulent se démarquer optent pour les inscriptions drôles. Les demoiselles voient la vie en rose avec des portraits de James Dean. Des décennies après sa disparition, le ténébreux a conservé intact son charme. Les romantiques jettent leur dévolu sur les couples tendrement enlacés. Trousses et cahiers sont rangés dans des cartables commodes et légers aux teintes contrastées. Les créations en cuir fascinent les soigneux.

### Tout un monde

Deux derniers-nés intéressants marquent la reprise des

cours. Body Shop continue à se mettre au vert en recyclant des bouteilles en plastique de Seven Up. Cette série baptisée «Animaux en danger» plaît à ceux qui sont soucieux du devenir de l'environnement.

Dans un autre registre, le sigle de l'Unicef décore une multitude d'accessoires. L'achat des produits de l'organisation mondiale contribue à aider son prochain. Ailleurs, là où le bonheur est muselé.

(cat)

### Souris en gouquette

Les commerces, qui exposent les nouveautés plusieurs semaines déjà avant le jour fatidique, donnent la vedette à Mickey. La célébrité star figure dans toutes les devantures. Son copain Donald n'a pas de quoi piquer une crise de jalousie. Le canard bavard se dandine sur les fournitures scolaires. L'humour et la bonne humeur se retrouvent aussi sur certaines feuilles destinées à protéger les livres. Les années soixante revues et corrigées s'affichent joyeusement. Les plus âgés plébiscitent le noir ou le gris et les champions de baseball. Les fervents de basketball ne se posent pas de questions. Avec



Mickey et son comparse Donald tiennent la forme...

innovation



Le choix est large.

coop



## Assistante médicale

L'Ecole-club Migros est reconnue par la Fédération des médecins suisses FMH pour la formation des apprenties assistantes médicales. Les cours professionnels débutent prochainement à raison d'un jour par semaine à Sion, durant les 3 ans d'apprentissage dans un cabinet médical.

**école-club migros**

Ecole-club Migros  
Place de la Gare  
Sion  
027/22 13 81

## ECOLE MONTANI SION

*An atout sérieux pour l'avenir!*  
RENTREE  
LE 4 SEPTEMBRE

PRIMAIRE - CYCLE D'ORIENTATION  
LANGUES - SECRETARIAT  
CLASSES DE FRANCAIS  
COURS D'ETE - INFORMATIQUE  
DIPLOME DE COMMERCE  
ECOLE D'ADMINISTRATION

SAINT GUERIN 24  
1950 SION  
TEL. 027/ 22 55 60  
FAX 027/ 22 49 10

**Papeterie de la Planta** SION  
Rue de Lausanne 35  
Tél. (027) 22 14 43

**Nelly Follonier-Mayor**

**Pour vos achats scolaires  
bénéficiez  
des prix de la rentrée**

**PAYOT**  
LIBRAIRE

SION - 14, avenue du Midi  
tél. 027/22 52 72 - fax 027/22 52 70

**coup de**



sur les  
**prix**

**des dictionnaires essentiels**



**29.90**  
Boîte de compas  
technique MAPED



Trousse en cuir  
naturel  
**20.-**

Agenda Scolaire  
CHEVIGNON  
**27.90**



# POUR RÉUSSIR LA RENTRÉE



**39.-**  
Sac à dos  
1 poche

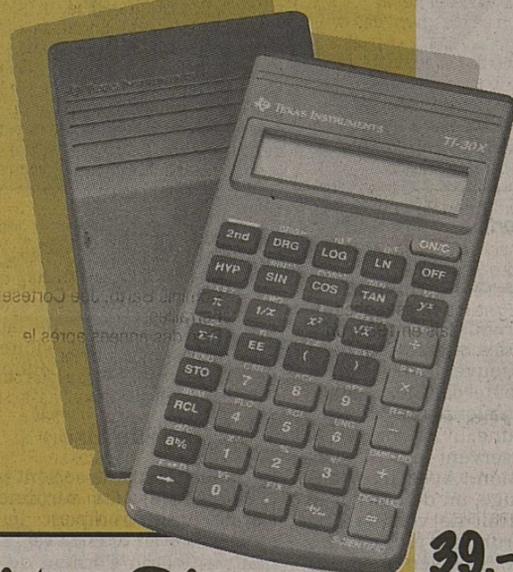


**55.-**  
Sac à dos  
2 poches



## Coop City Sion

Sion Place du Midi, Tél. 22 90 35 ☑ 1h gratuite dès Fr 30.- d'achat.



**39.-**  
Calculatrice TI-30x

Ecole professionnelle supérieure  
SECTIONS nouvelles

**M. J. DUBOIS EDL**  
**ARCHITECTES**  
**D'INTERIEUR**

jour - DÉCORATION - soir  
Rue du Simplon 15 - 1006 Lausanne  
☎ (021) 616 49 53

MEUBLES

**Mini PRIX**

MPM S.A.  
Monthey

Le meuble  
des jeunes

Grande halle d'exposition

MEUBLES

**Mini PRIX**

Tél. 025 / 71 70 41  
Les Illettes

POUR LA RENTRÉE GRAND CHOIX DE BUREAUX ET CHAISES DE BUREAU A MINI-PRIX

● Meilleur marché à l'emporter ● Fermé le lundi

MEUBLES

**Mini PRIX**

Le paradis  
des mini prix

MEUBLES

**Mini PRIX**

**COURS À L'ETRANGER!**

Renseignez-moi gratuitement  
 Cours de langues  
 Académiques (BAC, GCE, BA, MBA etc)

Angleterre  Ecosse  Etats-Unis  
 Australie  Espagne  France  
 Allemagne  Irlande  Italie  
 Suisse  Autre pays:

But des études:

M  Mme  Mlle

Nom: \_\_\_\_\_  
Adr: \_\_\_\_\_

NPA: \_\_\_\_\_ Lieu: \_\_\_\_\_  
Tél: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

Douglas Read, MA, DAL  
**Education & Training Consultancy**  
1 rue de Chantepoulet (1er ét), 1201 Genève  
☎ (022) 738 20 60 Fax (022) 732 48 19

**TSR**

- 7.50 Yoga
- 8.05 Journal canadien
- 8.30 La bande à Picsou  
Où un canard n'est jamais allé.
- 9.00 Top Models
- 9.20 Rosa
- 9.40 Le pouvoir des mers
- 10.35 Ushuaïa  
Les oubliés de la lumière.
- 10.45 Le voyage des gourmets  
4. Côte d'Azur-Le Lavandou.
- 11.10 Les feux de l'amour
- 11.50 Marc et Sophie  
Etats dames.
- 12.15 Le miracle de l'amour
- 12.45 TJ-flash
- 12.55 Les femmes de sable
- 13.25 Chapeau melon et bottes de cuir  
L'homme au sommet.
- 14.15 Fame  
La question, c'est l'amour.
- 15.00 Mardi, c'est la Belgique  
Avec Suzanne Pleschette, Murry Hamilton, Mildred Natwick, Ian McShane.
- 16.35 Fais-moi peur  
L'histoire des murs qui chuchotent.
- 17.00 Robin des Bois  
Le retour de Jess Bra d'acier.
- 17.25 Sharky et Georges  
Pas touche à l'eau douce.
- 17.40 Alerte à Malibu  
Vent de folie.
- 18.25 Top Models
- 18.50 TJ-titres  
Météo régionale.
- 18.55 TJ-régions
- 19.15 TéléTrésor  
Banco jass.
- 19.30 TJ-soir
- 20.00 Météo
- 20.05 Passe-moi les jumelles!  
Ils jouent avec le vent. Six mille mètres cube: Pierre-Pascal Rossi et Benoît Aymon ne manquent pas de souffle! Ils se sont envolés à bord du ballon de Châteaud'Oex pour planter le décor d'une émission particulièrement planante.
- 21.00 Sauvetage impossible  
Avec Charlton Heston, Richard Thomas, James Coburn, Leon Russom, John M. Jackson.  
Les habitants d'une petite ville des Etats-Unis s'entraînaient à combattre d'imaginaires catastrophes aériennes. Mais en 1989, un avion s'écrase réellement...

**22.30 Fous de pub**  
L'érotisme.

**22.55 C'est très sport**  
Championnat d'Europe des Nations. Islande-Suisse. Cette rencontre Islande-Suisse, qualificative pour le championnat d'Europe des nations qui se déroulera l'an prochain en Angleterre, est le début, pour les poulains de Roy Hodgson, d'une véritable campagne nordique qui culminera le 6 septembre à Göteborg, lors du match Suède-Suisse. A cette occasion, l'ex-entraîneur Jean-Claude Donzé fera ses débuts de consultant de la TSR.

**1.00 Espions**  
Oleg Penkovsky.

**22.30 Fous de pub**  
L'érotisme.

**22.55 C'est très sport**  
Championnat d'Europe des Nations. Islande-Suisse. Cette rencontre Islande-Suisse, qualificative pour le championnat d'Europe des nations qui se déroulera l'an prochain en Angleterre, est le début, pour les poulains de Roy Hodgson, d'une véritable campagne nordique qui culminera le 6 septembre à Göteborg, lors du match Suède-Suisse. A cette occasion, l'ex-entraîneur Jean-Claude Donzé fera ses débuts de consultant de la TSR.

**1.00 Espions**  
Oleg Penkovsky.

**RADIO RHÔNE**

- 6.10 Côté soleil
- 6.30 Info Rhône
- 6.45 Bernard c'est fou
- 7.15 L'été chez nous
- 7.30 Info Rhône + revue de la presse
- 8.20 Le carnet de deuil du jour
- 10.00 C'est comme vous voulez
- 10.15 Flash Info
- 11.00 Flash Info
- 11.05 Ça n'arrive qu'aux autres
- 11.45 La voyance en direct
- 12.05 Le jeu de midi
- 12.15 Info Rhône
- 13.00 Mi-fugue, mi-raison
- 13.30 La rubrique-à-brac
- 14.10 La magazine du cinéma
- 16.00 Transit
- 16.30 Flash Info
- 17.00 Dynamhit
- 18.20 Info Rhône soir
- 18.40 Du passé au présent
- 19.10 Emission portugaise et espagnole
- 19.30 Couleur spectacle
- 22.00 FM et Cie

**TV5**

- 5.00 Enjeux-Le point
- 6.00 La maison Deschênes
- 6.30 Télématin
- 8.05 Journal canadien
- 8.35 Bibi et ses amis
- 9.15 Magellan
- 9.45 Autant savoir
- 10.15 Fa si la chanter
- 10.45 Trophée Campus
- 12.45 Journal F 3
- 13.05 Paris lumières
- 13.30 Anglique, marquise des anges
- 15.30 La maison Deschênes
- 16.15 Gourmandises
- 16.30 Bibi et ses amis
- 17.15 La chance aux chansons
- 17.45 Questions pour un champion
- 18.15 Visions d'Amérique
- 18.30 Journal TV 5
- 19.00 Paris lumières
- 19.30 Journal TSR
- 20.00 Pégase
- 21.00 Temps présent
- 22.00 Journal F 2
- 22.30 Fort Boyard
- 0.10 Tabou
- 0.30 Journal F 3
- 1.00 Visions d'Amérique
- 1.15 Université de nuit
- 3.15 Télétexte
- 4.00 Trophée Campus

**TF1**

- 5.05 Histoires naturelles
- 6.00 Côté cœur
- 6.30 TF1 info
- 7.10 A tout' Spip
- 7.25 Disney Club été
- 8.30 Orson et Olivia  
Le pudding de Noël.
- 9.00 Club Dorothée vacances
- 11.55 La roue de la fortune
- 12.20 Tout compte fait
- 12.25 Le juste prix
- 12.50 A vrai dire
- 13.00 Journal
- 13.40 Les feux de l'amour
- 14.30 Dallas  
Waterloo à Southfork.
- 15.25 Orages d'été, avis de tempête
- 16.10 Des copains en or
- 16.30 Club Dorothée vacances
- 17.25 Quelle galère!
- 18.00 Premiers baisers  
Des mondes différents.
- 18.30 K 2000  
Le chevalier de métal.
- 19.20 Extrême limite  
Simon.
- 20.00 Journal
- 20.30 La minute hippique

**20.40 Football**

Après des débuts en douceur en match amical, contre la Norvège, le 22 juillet dernier, l'équipe de France passe aujourd'hui aux choses sérieuses. Ce rendez-vous contre la Pologne, avec en ligne de mire la qualification pour l'Euro 96, est capital. Après treize matchs sans défaite (7 victoires et 6 nuls), les Français doivent continuer la série pour décrocher un billet pour l'Angleterre. Aimé Jacquet, qui a dû faire face à une avalanche de forfaits contre la Norvège, devrait récupérer ses pièces maîtresses que sont Angloma, Deschamps, Desailly, Karembeu et Ginola, les «étrangers». Seront sans doute aussi de retour les Dugarry, Ferri, Di Meco, Ngotty ou autre Ouedec. Le coach français compte sur la solidité de sa défense, autour d'un Laurent Blanc en forme en ce début de saison. Mais il faudra aussi marquer un but de plus que les Polonais: les 0-0 (cinq en treize matchs), ça suffit

**22.40 Rick Hunter**  
Avec Fred Dryer, Stefanie Kramer, Douglas Dirkson, Dominic Barto, Joe Cortese. Ferrailles.  
Bien des années après le drame, un prisonnier agonisant, Draco, avoue sur son lit de mort être l'assassin du père de Rick Hunter. Il précise même avoir agi sur ordre de Vinni Brokan. Rick Hunter et Dee Dee McCall se saisissent évidemment avec avidité de ces ultimes et inespérées confidences. Leurs premières investigations les mènent auprès de Dudleigh, le suspect officiellement inculpé du meurtre. Puis Hunter décide de rendre une petite visite à Vinni Brokan...

- 23.30 Force de frappe
- 0.20 Les grands destins du XXe siècle: Hô Chi Minh
- 1.15 TF1 nuit
- 1.30 Simenon
- 3.15 Capital city
- 4.15 Intrigues
- 4.45 Musique

**TSR 22 h 30 Fous de pub**



La pub ne se prive jamais d'utiliser de pulpeuses créations, légèrement déshabillées, des deux sexes, pour vanter les mérites d'un aspirateur, d'un apéritif ou encore d'un détergent! Ce soir «Fou de pubs» s'en met donc plein les mirettes.

**M6**

- 5.55 Boulevard des clips
- 7.05 Boulevard des clips
- 9.05 M6 boutique
- 9.30 Boulevard des clips
- 11.20 Les années coup de cœur
- 12.00 Ma sorcière bien-aimée
- 12.30 La petite maison dans la prairie
- 13.25 Schimanski mon pote le brigand.
- 15.05 Le meilleur de Fréquentar
- 16.05 Boulevard des clips
- 17.00 Hit machine
- 17.30 Classe mannequin
- 18.00 Filles à papa
- 18.30 Rintintin junior
- 19.00 Dr Quinn, femme médecin
- 20.00 Madame est servie

**20.45 David Lansky**

L'enfant américain. Avec Johnny Hallyday, André Wilms, Jeffrey Ribier, Jean-Marc Truong.

- 22.15 Les disparues d'Edimbourg
- 0.30 Emotions
- 1.00 Le meilleur de Fréquentar
- 1.50 Boulevard des clips
- 3.25 Portrait des passions françaises
- 3.50 Culture rock: la saga Steve Wonder
- 4.45 Spécial E=M6

**ARTE**

- 19.00 Confetti  
Suite de reportages insolites, sans frontières, sans limites et dans toutes les langues européennes.
- 19.30 Les grizzlis en famille  
L'été d'une famille de grizzlis, dans les montagnes de l'Alaska.
- 20.15 Le chien viverrin  
Portrait d'un chien sauvage originaire des contrées sibériennes et orientales.
- 20.20 Le dessous des cartes  
Le Laos.
- 20.30 8 ½ Journal
- 20.40 Les mercredis de l'Histoire  
Une paix en souffrance: Le conflit israélo-palestinien. L'accord d'Oslo, signé le 13 septembre 1993, semble bien loin. Presque deux ans plus tard, où en est le processus de paix entre Israéliens et Palestiniens? La «réconciliation historique» semble n'être encore qu'un vœu pieux.
- 21.45 Requiem pour la réconciliation  
La conception et la réalisation du «Requiem», œuvre réunissant pas moins de quatorze compositeurs et jouée aujourd'hui même au Festival européen de musique de Stuttgart.
- 23.45 Joie, gloire et douleur
- 0.45 American Beauty LTD
- 2.10 Les Neuf Cercles

**FRANCE 2**

- 5.25 Dessin animé
- 5.35 Eurocops  
Amour et escroquerie.
- 6.30 Télématin
- 8.30 Les films Lumière  
Les pyramides.
- 8.35 Amoureuusement vôtre
- 9.00 Amour, gloire et beauté
- 9.25 Les tortues Ninja
- 9.50 La Schtroumpf Party
- 10.05 Hanna Barbera  
Dingue Dong
- 11.10 Flash infos
- 11.15 Motus
- 11.45 Pyramide
- 12.20 Les Z'Amours
- 13.00 Journal
- 13.45 Matt Houston  
Avec Lee Horsley, Pamela Hensley, Dee Dee Howard.
- 15.20 Hartley cœurs à vif
- 16.05 Mister T  
L'ex-femme de Decker.
- 16.35 Les deux font la paire  
Un homme si tranquille.
- 17.25 TV 101  
Penny l'incorrigible.
- 18.15 Jackson  
Avec Lawrence Hilton Jacobs, Angela Basset, Billy Dee Williams.
- 18.45 Major Dad  
Maman retravaille.
- 19.15 Flash infos
- 19.20 Que le meilleur gagne
- 19.50 Tirage du loto
- 20.00 Journal
- 20.35 L'image du jour
- 20.50 Tirage du loto

**20.55 Séparément vôtre**

Téléfilm de Michel Boisrond. Avec Sabine Haudepin, Fanny Cottençon, Pierre-Loup Rajot, Yann Balilée, Lucienne Hamon. Marie et Claire sont voisines et copines. L'une, le type même de la femme d'affaires dynamique, vient de plaquer son petit ami Philippe et clame à qui veut l'entendre qu'il n'y a pas mieux que la solitude. L'autre, mariée et mère de trois enfants, lui vante les joies de la famille. Mais Marie et Claire rêvent d'autre chose. Alors la première papillonne d'un amant à un autre, toujours insatisfaite, tandis que son amie fantasme sur les hommes qu'elle n'a pas eus et s'invente une liaison...

**22.35 Kilomètre 0, jusqu'au bout de la route**  
La route de Lawrence d'Arabie.  
Sur les traces du grand rêve panarabe de l'auteur des «Sept Piliers de la sagesse». Aventurier autant que grand écrivain, stratège de la résistance arabe contre les Turcs, durant la Première Guerre mondiale, avant de mourir en 1935, d'un accident de moto, sous l'uniforme d'un humble soldat, Lawrence ne cessa de fasciner. Les hauts lieux de ses exploits existent toujours.

**23.30 Les films Lumière**

**23.35 Journal**

**24.00 Journal des courses**

- 0.05 Olivier, Olivier
- 1.45 Histoires courtes
- 2.15 Soko
- 3.00 Emissions religieuses
- 4.25 Outremers

**FRANCE 3**

- 6.00 Euronews
- 7.00 Bizarre bizarre  
Situation d'avenir.
- 7.30 Bonjour Babar
- 8.40 Les Minikeums
- 10.45 Les mystères de l'Ouest  
La nuit du monstre marin.
- 11.35 La cuisine des mousquetaires  
Tourteaux farcis à la crème de homard.
- 11.55 Titres de l'actualité
- 12.00 Estivales  
Les collines inspirées à pied.
- 12.45 Edition nationale
- 13.05 Secrets  
Avec Peggy Lipton, David Birney.
- 13.35 Dynastie  
La maladie.
- 14.25 La forêt des géants
- 15.20 Ranch L  
Julie.
- 16.10 40° à l'ombre
- 18.20 Questions  
pour un champion
- 18.45 Météo des plages
- 18.55 19/20
- 20.05 Fa si la chanter
- 20.35 Tout le sport  
En direct.
- 20.40 Consomag

**20.50 Des anges, des démons et des hommes**

Paris 1995, capitale de la sorcellerie. En 1989, les deux réalisateurs tournaient un documentaire sur la sorcellerie à Paris, intitulé «Le sorcier habite l'immeuble». Devant l'intérêt suscité par cette enquête, Lorène Debaisieux et Jean-Charles Deniau sont retournés sur le terrain six ans plus tard, en 1995. Durant ces années écoulées, la croyance au paranormal s'est considérablement développée. Voyantes et devins officient à des heures de grande écoute sur les radios nationales ou dans des émissions de télévision.

**22.10 Soir 3**

**22.30 Un siècle d'écrivains**  
Charles Péguy.  
Du socialisme généreux au mysticisme non-conformiste, itinéraire d'un poète. Né dans une modeste famille paysanne de l'Orléanais en 1873, Charles Péguy fut admis dans la prestigieuse maison de la rue d'Ulm en 1894.

**23.20 Les monstres sacrés: Michèle Morgan**  
Michèle Morgan: Un regard et quelque chose d'autre. Portrait de l'une des plus grandes actrices françaises. Jean Delannoy, René Clément, Jean Grémillon, Sacha Guitry, André Cayatte, François Reichenbach, Claude Chabrol, Michel Deville, Claude Lelouch: il suffit d'énumérer quelques-uns des nombreux metteurs en scène avec qui Michèle Morgan tourna au cinéma pour se convaincre qu'elle a toujours été une actrice hors du commun.

**0.20 Bonaparte et la Révolution**  
Avec Albert Dieudonné, Gina Manes, Abel Gance, Antonin Artaud, Alexandre Koubitzky.

**AUTRES CHAÎNES EN RACCOURCI**

**RTP - Portugal**

- 6.00 Remate
- 6.15 RTP-Financial Times
- 6.20 Regresso ao passado
- 7.15 Desencontros
- 8.00 Memória da TV
- 10.00 RTPi Júnior
- 11.00 Apanhados
- 11.30 Actual
- 12.30 86-60-86
- 13.00 Jornal da tarde
- 13.45 A banqueira do povo
- 14.30 O espírito da cor
- 15.00 Memória da TV
- 17.00 RTPi Júnior
- 18.00 Ricardina e Marta
- 18.30 Sinais RTPi
- 19.30 1º grande prémio RTP de danças de salão
- 20.00 Telejornal
- 20.50 Desencontros
- 21.30 Amores perfeitos
- 22.30 Eusébio
- 23.00 Remate
- 23.20 Rotações
- 0.15 A banqueira do povo
- 1.00 24 horas RTPi
- 1.30 Despedida de solteiro
- 2.30 Na ponta da língua
- 4.00 Sinais RTPi
- 5.00 Ricardina et Marta

**SUPER CHANNEL**

- 5.00 Wiso
- 5.30 NBC News
- 6.00 ITN World News
- 6.15 US Market Wrap
- 6.30 Business Insiders
- 7.00 Today
- 9.00 Super Shop
- 10.00 European Money Wheel
- 14.00 Capital Gains
- 14.30 Squawk Box
- 16.00 US Money Wheel
- 17.30 FT Business Tonight
- 18.00 Today
- 19.00 ITN World News
- 19.30 Golf
- 20.30 Dateline
- 21.30 Wiso
- 22.00 ITN World News
- 22.30 The Tonight Show
- 23.30 Real Personal
- 24.00 FT Business Tonight
- 0.20 US Market Wrap
- 0.30 NBC Nightly News
- 1.00 Videofashion
- 1.30 The Tonight Show
- 2.30 Straight Forward with Roger Ailes
- 3.30 Jimmy's
- 4.00 Dateline

**ZDF - Allemagne 2**

- 5.00 Strassenfeger
- 5.15 Länderjournal
- 5.45 ZDF-Morgenmagazin
- 9.03 Die fliegenden Ärzte
- 9.45 Fit forever
- 10.03 Gott und die Welt
- 10.35 Tips und Trends
- 11.04 Die lustige Witwe
- 12.40 Umschau
- 13.00 ZDF-Mittagsmagazin
- 13.45 Boeing-Boeing
- 15.30 Macht der Leidenschaft
- 16.05 Ein Heim für Tiere
- 16.55 Sport heute
- 17.08 Länderjournal
- 17.35 Jede Menge Leben
- 18.00 Immer wieder Sonntag
- 18.49 Lotto am Mittwoch
- 19.00 Heute
- 19.20 Wetter
- 19.25 Diese Drombuschs
- 21.00 Abenteuer Forschung
- 21.45 Heute-Journal
- 22.15 Leichtathletik
- 23.15 Derrick
- 0.30 Die Schwindler
- 2.10 Text aktuell
- 2.20 Strassenfeger

**DRS**

- 7.00 Wetterkanal
- 9.00 Reisewege zur Kunst: Frankreich
- 9.45 Tiere in Spanien
- 10.10 Lassie
- 10.30 Polizei-Inspektion 1
- 10.55 Achtung, Zoll!
- 11.20 Der ganz normale Wahnsinn
- 12.10 Paradise Beach
- 12.35 Star Runner
- 13.00 Tagesschau
- 13.10 Gute Zeiten, schlechte Zeiten
- 13.35 Verdammte sind sie alle
- 15.55 Marienhof
- 16.45 Degrassi High
- 17.15 «Little Big Star»
- 17.40 Gute-Nacht-Geschichte
- 17.50 Tagesschau
- 17.55 Nicht von schlechten Eltern
- 18.45 Bseuch in...
- 19.15 Schweiz aktuell
- 19.30 Tagesschau
- 19.55 Leichtathletik
- 22.55 Fussball
- 1.00 Nachtbulletin - Meteo

**EUROSPORT**

- 8.30 Sailing
- 9.30 Eurofun
- 10.00 Athlétisme
- 12.00 Adventure-Mountainbike
- 13.00 Motors
- 15.00 Snooker
- 17.00 Courses de camions
- 17.30 Jetski
- 18.30 Moto: Grand Prix Magazine
- 19.00 Formule 1: Grand Prix Magazine
- 19.30 Eurosportnews 1
- 20.00 Aerobic
- 21.00 Body Building
- 22.00 Formule 1: Grand Prix Magazine
- 22.30 Moto: Grand Prix Magazine
- 23.00 Football
- 1.00 Eurosportnews 2

**SUISSE 4**

- 6.00 Euronews
- 19.55 C'est très sport - Athlétisme
- 22.45 Best of... Documentaire
- 23.35 Euronews

**ARD - Allemagne 1**

- 5.15 Länderjournal
- 5.45 ZDF-Morgenmagazin
- 9.03 Spacecats - Die Katzenbande aus dem All
- 9.25 Ebba und Didrik
- 11.04 Die lustige Witwe
- 12.40 Umschau
- 13.00 ZDF-Mittagsmagazin
- 13.45 Wirtschafts-Telegramm
- 14.03 Mallorca live
- 14.55 Jürgen Fliege antwortet
- 15.03 Die Leihmutter
- 16.03 Fliege
- 17.10 Britant
- 17.40 Regionale Information
- 17.55 Verbotene Liebe
- 18.25 Marienhof
- 18.54 Einsatz für Lohbeck
- 19.53 Das Wetter
- 19.58 Heute
- 20.00 Tagesschau
- 20.15 Theaterdonner
- 21.45 Gesucht wird... Ein dringender Tatverdacht
- 22.30 Tagesthemen
- 23.00 Die Zeit der Wölfe
- 0.30 Nachtmagazin
- 0.50 Dein Schicksal in meiner Hand
- 2.25 Z.E.N.
- 2.30 Text aktuell

**ORF - Autriche**

- 5.15 Chefarzt Trapper
- John Golden Girls
- 7.30 Tom, Crosby und die Mäusebrigade
- 9.00 Immer wenn sich Krimis schrieb
- 9.45 Baywatch
- 10.30 Raumschiff Enterprise
- 11.20 Der Supercop
- 13.00 Tiny-Toon-Abenteurer
- 13.25 Mila Superstar
- 13.50 Die Schlümpfe
- 14.05 Ewoks
- 14.30 Die heiße Ferien-Spur
- 14.35 Als die Tiere den Wald verliessen
- 15.00 Familie Feuerstein
- 15.35 Raumschiff Enterprise
- 16.20 Baywatch
- 17.10 Eine schrecklich nette Familie
- 17.35 Golden Girls
- 18.05 Fussball
- 20.15 Blutspur in die Vergangenheit
- 21.50 Tatort
- 23.35 Klauen will gelernt sein
- 1.30 Schliekg täglich
- 2.30 Willkommen, Österreich
- 4.20 Mordgedanken

**TSI**

- 6.30 Textvision
- 7.00 Euronews
- 11.55 Textvision
- 12.00 Collage
- 12.15 Harry et gli Henderson
- 12.45 Telegiornale tredici
- 13.00 Dynasty
- 13.45 Una donna di rigore
- 15.20 Una famiglia americana
- 16.10 Textvision
- 16.15 L'eredità magica
- 17.30 3-2-1 Contatto
- 18.00 Balki e Larry, due perfetti americani
- 18.30 Alf
- 19.00 Telegiornale flash
- 19.05 Caro John
- 19.30 Il Quotidiano
- 20.00 Telegiornale - Meteo
- 20.30 Atletica leggera
- 22.55 Calcio
- 1.15 Textvision

**OFFRES D'EMPLOI**

**ECCO TEMPORAIRE**  
**MARTIGNY**  
 Pour mi-août 1995

Nous cherchons des

- menuisiers
- maçons
- machinistes
- grutiers
- manœuvres (min. 5 ans d'exp. chantier)
- mécaniciens MG
- plâtriers
- peintres
- carreleurs
- ferblantiers

Suisses ou permis B ou C.

Nous offrons:

- missions de longue durée;
- salaire selon convention 1995;
- 13e salaire + vacances.

Pour plus de renseignements, contactez  
 ECCO S.A., av. de la Gare, 1920 Martigny  
 ☎ (026) 22 90 33. 36-2272

**ECCO POSTES FIXES**

Mandatés par l'un de nos clients du Chablais, nous cherchons

**1 mécanicien MG avec CFC**

de l'expérience en entretien.  
 Age: 25-35 ans.

Pour tout renseignement, veuillez prendre contact avec:  
 A. Camuso ou E. Zaza  
 Rue du Commerce 2, Monthey  
 Tél. (025) 71 76 37. 36-281115

**ECCO TEMPORAIRE**

Nous cherchons, pour région Chablais,

- peintres
- maçons
- manœuvres GC + bât.
- soudeurs
- serruriers

Pour tout renseignement, contactez:  
 A. Camuso ou E. Zaza  
 Rue du Commerce 2, Monthey  
 Tél. (025) 71 76 37. 36-281116

Pour notre entreprise dans la région de Zurich nous cherchons tout de suite ou à convenir

**2 charpentiers CFC**  
**2 menuisiers CFC**

Pendant votre stage en Suisse allemande vous avez la possibilité d'utiliser, d'améliorer vos connaissances en allemand. Veuillez appeler M. Lüdi (il parle aussi le français), (01) 945 08 70, Wasmu AG, Pfäffikerstr. 2c, Volketswil, aussi samedi 10 h - 12 h. 249-141231

On cherche pour le bar et le café

**jeunes employées sympas**

Tél. (027) 36 29 77 ou (027) 23 39 51, dès 14 h. 036-280934

**Un/une gestionnaire d'entreprise**

En qualité d'adjoint/e du chef de la Division des services centraux de l'Office fédéral de la statistique, vous serez responsable du développement et de la gestion d'un système d'information pour le management et serez chargé du controlling. Vous représenterez la division en collaborant à d'importantes activités transversales et dirigerez la réalisation de projets dans le cadre du plan directeur de gestion de l'information. Vous assisterez votre chef pour traiter des affaires de l'Office. Cette activité intéressante mais exigeante requiert un diplôme universitaire en gestion d'entreprise ou en tout cas un diplôme ESCEA, ainsi que plusieurs années d'expérience en direction de projets, en controlling et en informatique. De très bonnes connaissances de deux langues officielles sont indispensables. Afin d'augmenter la part des femmes et la représentation des minorités linguistiques au sein du Département, leur candidature serait particulièrement appréciée.

**Lieu de service:** Berne  
 Office fédéral de la statistique, service du personnel, Schwarztorstrasse 96, 3003 Berne, ☎ 031/323 60 16, Réf. Adj-ZD

**EMPLOIS FÉDÉRAUX**

Extrait du bulletin des places vacantes de la Confédération. L'«Emploi» paraissant chaque semaine, est édité par l'Office fédéral du personnel. On peut s'y abonner auprès de l'imprimerie Stämpfli+Cie SA, case postale, 3001 Berne (n° de tél. 031/300 63 42), en versant d'avance le montant de l'abonnement sur le compte de chèques postaux 30-169-8. Prix pour la Suisse: 40 fr. 80 pour 6 mois et 50 fr. par an. Les offres de service manuscrites doivent être adressées à l'office qui a mis la place au concours et qui, au besoin, fournira de plus amples renseignements.

**Positions supérieures**

ordinateurs VMS et Unix, comprenant la gestion d'un grand cluster VAX, de l'équipement firewall pour l'Internet et de différents ordinateurs de production et de communication. Exigences: de solides connaissances de base en TED, des connaissances relatives à VMS et Unix, accepter un horaire de service (exceptionnellement) irrégulier et capacité d'adaptation à une activité vivante. Vous aurez la possibilité de parfaire vos connaissances en informatique dans un environnement systématique complexe. Vous travaillerez dans une équipe dynamique à un endroit central de l'administration fédérale. Langues: le français ou l'allemand avec de bonnes connaissances de l'autre langue, connaissances d'anglais. Toutes candidatures de femmes seront particulièrement appréciées.

**Lieu de service:** Berne  
 Office fédéral de l'informatique, service du personnel, Feldeggweg 1, 3003 Berne, Réf. ST/VMS/Unix

**Un/une fonctionnaire spécialiste**

En tant que collaborateur/trice de la section affaires internationales et intégration, vous traiterez des demandes d'entrée et de séjour en Suisse présentées par le personnel international, conformément aux dispositions en vigueur. Vous serez appelé/e à collaborer avec les services de ce département et à traiter les affaires qui vous seront soumises par les représentations suisses à l'étranger. Ce poste requiert une facilité d'expression orale et écrite, de l'indépendance, une capacité à assumer de lourdes charges, une vivacité d'esprit, de l'initiative et un esprit d'équipe. Si vous êtes au bénéfice d'un diplôme commercial, d'une maturité ou d'un titre équivalent, si vous pouvez faire valoir une expérience professionnelle de plusieurs années et que vous vous sentez des affinités avec le domaine susmentionné, c'est avec intérêt que nous examinerons votre candidature. Langue: le français, avec aptitude à vous exprimer en allemand et en anglais. La préférence sera donnée aux candidatures jugées appropriées, soumises par les personnes qui sont actuellement au service du préposé spécial au traitement des documents établis pour assumer la sécurité de l'Etat et de la Commission suisse de recours en matière d'asile, et dont les postes seront supprimés.

**Lieu de service:** Berne, à partir de décembre 95 Wabern  
 Office fédéral des étrangers, service du personnel, Taubenstrasse 16, 3003 Berne, ☎ 031/325 95 33 ou 325 95 54

**Un/une fonctionnaire d'administration**

Le Service budget, compte, supplément de la Section comptabilité centrale des Services de caisse et de comptabilité établit le budget, la planification financière, les suppléments et le compte d'Etat. Vous collaborerez de manière autonome à ces tâches et vous serez responsables de nos banques de données comptables et des évaluations des données. Vous ferez par ailleurs partie de l'état-major du chef de section chargé de l'organisation et de l'exécution des comptes dans l'administration fédérale. Exigences: apprentissage d'employé de commerce (si possible diplôme ESCEA ou ECCA ou personne prête à suivre cette formation, afin d'être en mesure d'exercer à moyen terme des fonctions supérieures), connaissances en informatique, disponibilité et être disposé/e à travailler en équipe. Langues: l'allemand ou le français, avec de très bonnes connaissances de l'autre langue.

**Lieu de service:** Berne  
 Administration fédérale des finances, Bundesgasse 3, 3003 Berne, ☎ 031/322 60 62

**Collaborateur/trice scientifique**

du Service spécialisé II (politique extérieure, politique européenne, affaires économiques extérieures). Activité indépendante. Tâches principales: secrétariat de commissions ou de délégations; élaboration de documents; synthèse de publications; constitution de dossiers concernant des thèmes ac-

tuels et futurs; rédaction de procès-verbaux. Langues: allemand, français et anglais. Etudes universitaires complètes. Expérience professionnelle souhaitée. Entretien.

**Lieu de service:** Berne  
 Services du Parlement, service du personnel, Palais fédéral, 3003 Berne

**Un/une spécialiste X.400/X.500 et exploitation de réseau**

L'Office fédéral de l'informatique planifie et exploite un des plus grands réseaux de données en Suisse. Nous cherchons, pour la nouvelle section communication des données - exploitation (LAN, WAN, X.400/X.500, DNS, etc.) - un/une collaborateur/trice dans le domaine de la construction et de l'exploitation de X.400/X.500 sur le niveau de l'ADMD. L'extension de l'exploitation et la garantie de sa sécurité, l'analyse de problèmes et leur résolution, la surveillance du backbone avec les moyens les plus modernes, le conseil et l'assistance aux utilisateurs de supervision dans les offices ainsi que le soutien au helpdesk comptent parmi les tâches les plus importantes de cette fonction exigeante. La variété des tâches est accrue par le travail dans une équipe exploitant plusieurs LAN et le réseau des routeurs de l'administration fédérale. Une formation technique supérieure et/ou de l'expérience dans les domaines en question sont un avantage. Exigences: motivation à maîtriser ces tâches exigeantes au sein d'une équipe dynamique et disposition à travailler avec de nouvelles technologies de manière créative dans le cadre d'un service permanent. Langues: le français ou l'allemand, avec de bonnes connaissances de l'autre langue officielle et de l'anglais. Toutes candidatures de femmes seront particulièrement appréciées.

**Lieu de service:** Berne  
 Office fédéral de l'informatique, service du personnel, Feldeggweg 1, 3003 Berne, Réf. X.400

**Un/une ingénieur spécialiste des transports ou aménageur**

Section «Politique et planification». Elaborer et analyser des documents de planification et de statistique concernant les décisions fondamentales relevant de la politique suisse des transports. Collaborer à l'établissement des lignes directrices et des programmes pour les divers secteurs des transports. Suivre la planification à long terme des grands projets d'infrastructure. Etudes universitaires complètes d'ingénieur spécialiste des transports ou d'aménageur. Plusieurs années d'expérience dans la science ou la politique des transports constitueraient un avantage. Nous cherchons une personnalité dynamique, résistant au stress et comprenant rapidement les problèmes. Talent de rédacteur/trice. Confiance en soi et sens de la collaboration. Langues: allemand ou français, avec de bonnes connaissances des autres langues officielles et de l'anglais. Les candidat(e)s italophones sont particulièrement bienvenus(e)s.

**Lieu de service:** Berne  
 Poste à temps partiel: 50%  
 Office fédéral des transports, service du personnel et des finances, 3003 Berne

**Traducteur/trice**

En tant que collaborateur ou collaboratrice de notre office, vous traduirez d'allemand en français et éventuellement d'allemand en italien des textes difficiles provenant de notre domaine d'activité. Vous serez notamment appelé/e à traduire des directives, des ordonnances, des lois, des propositions au Conseil fédéral, des réponses à des interventions parlementaires, des communiqués de presse, des rapports ainsi que de la correspondance interne ou externe. Nous recherchons une personne titulaire d'un diplôme de traducteur/trice ou de formation équivalente, sachant rédiger de manière aisée et possédant une expérience professionnelle et de bonnes connaissances en informatique (en tant qu'utilisateur). Langues: le français, avec de très bonnes connaissances de l'allemand et de l'italien (langues parlées et écrites). Des connaissances d'anglais seraient un avantage. Si vous êtes aptes à assumer de lourdes charges, à travailler de manière rapide et à vous intégrer au sein d'une petite équipe, c'est avec intérêt que nous étudierons votre candidature. La préférence sera donnée aux candidatures des employés du Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat et de la Commission de recours en matière d'asile dont les postes sont supprimés.

**Lieu de service:** Bern, à partir de décembre 95 Wabern  
 Office fédéral des étrangers, service du personnel, Taubenstrasse 16, 3003 Berne, ☎ 031/325 95 33 ou 325 95 54

**Un/une spécialiste en communication des données**

L'Office fédéral de l'informatique planifie et exploite un des plus grands réseaux de données en Suisse. Nous cherchons, pour la nouvelle section communication des données - exploitation (LAN, WAN, X.400, X.500, DNS etc.) un/une collaborateur/trice dans le domaine des LAN. L'éventail des tâches comprend la configuration et la surveillance des composants LAN avec les moyens les plus modernes, l'analyse des défauts, leur élimination, ainsi que la collaboration au projet. La diversité des tâches est accrue par la collaboration dans une équipe qui construit et exploite des backbones au niveau ADMD de l'administration fédérale. Une formation technique supérieure et/ou de l'expérience dans ces domaines sont un avantage. Exigences: motivation à maîtriser ces tâches exigeantes au sein d'une équipe dynamique et disposition à travailler avec de nouvelles technologies de manière créative dans le cadre d'un service permanent. Langues: le français ou l'allemand, avec de bonnes connaissances de l'autre langue et de l'anglais. Toutes candidatures de femmes seront particulièrement appréciées.

**Lieu de service:** Berne  
 Office fédéral de l'informatique, service du personnel, Feldeggweg 1, 3003 Berne, Réf. DKBE/LAN

**Un/une fonctionnaire d'administration**

Le Service budget, compte, supplément de la Section comptabilité centrale des Services de caisse et de comptabilité établit le budget, la planification financière, les suppléments et le compte d'Etat. Vous collaborerez de manière autonome à ces tâches et vous serez responsables de nos banques de données comptables et des évaluations des données. Vous ferez par ailleurs partie de l'état-major du chef de section chargé de l'organisation et de l'exécution des comptes dans l'administration fédérale. Exigences: apprentissage d'employé de commerce (si possible diplôme ESCEA ou ECCA ou personne prête à suivre cette formation, afin d'être en mesure d'exercer à moyen terme des fonctions supérieures), connaissances en informatique, disponibilité et être disposé/e à travailler en équipe. Langues: l'allemand ou le français, avec de très bonnes connaissances de l'autre langue.

**Lieu de service:** Berne  
 Administration fédérale des finances, Bundesgasse 3, 3003 Berne, ☎ 031/322 60 62

**SPIM S.A.**

MANUTENTION - TRANSPORT - AUTOMATION - LOGISTIQUE

Pour nos montages, mises en service et maintenances, nous cherchons au plus vite

**MÉCANICIEN-ÉLECTRICIEN**

Au bénéfice d'un CFC, avec quelques années de pratique. De langue maternelle allemande, avec connaissances du français.

Poste varié et intéressant pour personne dynamique et aimant les déplacements fréquents. Bonnes conditions offertes.

Faire offre à:  
**SPIM S.A., manutention, automation et logistique**  
 CH-3977 Granges 36-280750

**Chauffeur poids lourd**  
 (camion-remorque + grue)  
 + chauffeur camion citerne SDR

Déplacements en Suisse. Place stable, avantages sociaux. Entrée tout de suite - Urgent

**Marcel Riesen Transports et fils**  
 Ancienne-Poste 16 bis, 1844 Villeneuve.  
 Tél. (021) 960 13 91 - (077) 21 63 71. | 022-331536

**Un/une spécialiste en communication des données**

L'Office fédéral de l'informatique planifie et exploite un des plus grands réseaux de données en Suisse. Nous cherchons, pour la nouvelle section communication des données - exploitation (LAN, WAN, X.400, X.500, DNS etc.) un/une collaborateur/trice dans le domaine des LAN. L'éventail des tâches comprend la configuration et la surveillance des composants LAN avec les moyens les plus modernes, l'analyse des défauts, leur élimination, ainsi que la collaboration au projet. La diversité des tâches est accrue par la collaboration dans une équipe qui construit et exploite des backbones au niveau ADMD de l'administration fédérale. Une formation technique supérieure et/ou de l'expérience dans ces domaines sont un avantage. Exigences: motivation à maîtriser ces tâches exigeantes au sein d'une équipe dynamique et disposition à travailler avec de nouvelles technologies de manière créative dans le cadre d'un service permanent. Langues: le français ou l'allemand, avec de bonnes connaissances de l'autre langue et de l'anglais. Toutes candidatures de femmes seront particulièrement appréciées.

**Lieu de service:** Berne  
 Office fédéral de l'informatique, service du personnel, Feldeggweg 1, 3003 Berne, Réf. DKBE/LAN

**Un/une ingénieur spécialiste des transports ou aménageur**

Section «Politique et planification». Elaborer et analyser des documents de planification et de statistique concernant les décisions fondamentales relevant de la politique suisse des transports. Collaborer à l'établissement des lignes directrices et des programmes pour les divers secteurs des transports. Suivre la planification à long terme des grands projets d'infrastructure. Etudes universitaires complètes d'ingénieur spécialiste des transports ou d'aménageur. Plusieurs années d'expérience dans la science ou la politique des transports constitueraient un avantage. Nous cherchons une personnalité dynamique, résistant au stress et comprenant rapidement les problèmes. Talent de rédacteur/trice. Confiance en soi et sens de la collaboration. Langues: allemand ou français, avec de bonnes connaissances des autres langues officielles et de l'anglais. Les candidat(e)s italophones sont particulièrement bienvenus(e)s.

**Lieu de service:** Berne  
 Poste à temps partiel: 50%  
 Office fédéral des transports, service du personnel et des finances, 3003 Berne

**Traducteur/trice**

En tant que collaborateur ou collaboratrice de notre office, vous traduirez d'allemand en français et éventuellement d'allemand en italien des textes difficiles provenant de notre domaine d'activité. Vous serez notamment appelé/e à traduire des directives, des ordonnances, des lois, des propositions au Conseil fédéral, des réponses à des interventions parlementaires, des communiqués de presse, des rapports ainsi que de la correspondance interne ou externe. Nous recherchons une personne titulaire d'un diplôme de traducteur/trice ou de formation équivalente, sachant rédiger de manière aisée et possédant une expérience professionnelle et de bonnes connaissances en informatique (en tant qu'utilisateur). Langues: le français, avec de très bonnes connaissances de l'allemand et de l'italien (langues parlées et écrites). Des connaissances d'anglais seraient un avantage. Si vous êtes aptes à assumer de lourdes charges, à travailler de manière rapide et à vous intégrer au sein d'une petite équipe, c'est avec intérêt que nous étudierons votre candidature. La préférence sera donnée aux candidatures des employés du Préposé spécial au traitement des documents établis pour assurer la sécurité de l'Etat et de la Commission de recours en matière d'asile dont les postes sont supprimés.

**Lieu de service:** Bern, à partir de décembre 95 Wabern  
 Office fédéral des étrangers, service du personnel, Taubenstrasse 16, 3003 Berne, ☎ 031/325 95 33 ou 325 95 54 05-227919/ROC

**Verbier**  
 Nous cherchons

**vendeuse en décoration**

Ayant de l'expérience. Age souhaité: 25-35 ans. Date d'entrée: à convenir.

Faire offre avec curriculum vitae et photo sous chiffre W 036-280839 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1. 036-280839

**Jeune dame (français, suisse allemand, allemand, anglais), diplôme secrétariat, expérience tourisme, réception, accueil**

**cherche place**

un jour par semaine.

Ecrire sous chiffre P 036-280493 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1. 036-280493

**Bureau d'ingénieurs en génie civil à Sierre cherche**

**apprenti(e)**

Entrée de suite ou à convenir.

(Bureau bilingue)  
 Tél. (027) 55 30 30. 036-280154

**Maison de vins valaisanne**  
 cherche

**dépositaire en vins**  
 pour la région de l'Entremont. Se renseigner sous chiffre F 036-280988 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1. 036-280988

**Vous aimez travailler d'une façon indépendante.**  
**Vous aimez le contact-clientèle.**  
**Vous êtes ambitieux(se).**  
**Vous avez une bonne présentation.**  
**Vous êtes le-la**

**collaborateur(trice)**  
 pour notre service externe.  
**Nous offrons:**  
 formation performante, salaire de base, frais-commission et gratification. Véhicule indispensable.  
 Veuillez appeler (037) 82 20 20.

**Employée de bureau, avec CFC, 20 ans, connaissances de l'informatique et de langues (allemand, français, italien, anglais)**  
 cherche

**place comme secrétaire dans le Valais romand.**

Entrée: novembre-décembre 1995.  
 Faire offres sous chiffre E 036-280464 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1. 036-280464

**Société immobilière du Valais central** cherche

**jeune comptable**  
 capable de travailler seul ou en groupe.  
 Facilité de contact avec la clientèle.  
 Activité intéressante et variée est offerte à personne dynamique faisant preuve d'entregent.  
 Faire offres détaillées sous chiffre U 036-278210 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1. 036-278210

**Pose de carrelage à la tâche**

Nous engageons plusieurs

**carreleurs CFC**

surfaces importantes, très bonnes conditions.

**Condor Personnel S.A., 2800 Delémont**  
 Tél. (066) 22 46 76 ou (01) 462 11 66.

**Diamant-Cosmétique SA**  
 engage dans votre région

**CONSEILLÈRES**  
**Nous vous offrons:** salaire garanti, formation assurée et continue, rendez-vous fixés par l'entreprise.  
**Nous vous demandons:** un contact facile, de l'entregent et de l'ambition, possibilité de travailler à mi-temps, débutantes bienvenues; voiture indispensable. Engagement tout de suite ou à convenir. N'hésitez pas, appelez le 313459 ☎ (021) 636 24 45

**Bureau fiduciaire**  
 Sion engage

**apprentie employé(e) de commerce**

Ecrire sous chiffre E 036-281225 à Publicitas, case postale 747, 1951 Sion 1. 036-281225

**Drône-Savièse**  
 Famille 2 enfants cherche

**personne pour 2 après-midi**  
 ménage et baby-sitting.  
 Entrée 22.8.1995.  
 ☎ (027) 25 21 63. 036-279886

# Ne soyez pas gentille!

## Comment devenir méchante et réussir dans la vie.

Un petit manuel prônant la méchanceté aux femmes pour réussir à s'imposer dans un monde cruel et misogyne est devenu un «best-seller» en Allemagne. «Les braves filles vont au ciel, les garces arrivent partout», avec ce titre provoquant, une psychologue de 39 ans, Ute Ehrhardt fait un tabac.

### Le complexe de la Joconde

L'ouvrage est accompagné d'un commentaire explicite en couverture: «Etre une brave fille ne nous mène à rien.» Il est rédigé dans un langage simple avec des données psychologiques de base. Le livre se veut un manuel de la méchanceté bien comprise et bien utilisée. Déjà vendu à 160 000 exemplaires, il s'est hissé en deuxième place des ventes en librairies cette se-

maine dans la catégorie des essais, montrant ainsi qu'il a touché un point sensible. Principe de base: la clé du succès n'est pas d'être gentille, les femmes n'ont rien à y gagner, ni dans la vie privée, ni au travail, car elles se font piétiner. La recette: sortez du «complexe de la Joconde», autrement dit, arrêtez de toujours essayer de comprendre ou aider les autres, d'être modestes, compatissantes ou de vous sacrifier. C'est en tout cas ce que la psychologue a découvert derrière le célèbre sourire. D'ailleurs, arrêtez aussi de sourire tout le temps, intime-t-elle.

Oubliez votre éducation qui vous a rendues incapables, dès votre plus jeune âge, de vous débrouiller toutes seules, n'ayez pas peur de piquer des colères, de vous lancer dans de durs affrontements, moquez-vous de ce que l'on pense de vous et ne vous lais-

sez pas freiner par vos collègues machistes. Premier pas pour devenir méchante: apprendre à dire non, et avec assurance. Ensuite, pensez à vous, à ce que vous désirez et marchez d'un pas assuré vers votre but, sans avoir peur de prendre le pouvoir.

### Le mâle égratigné

En creux, la psychologue dresse un portrait peu flatteur du mâle allemand. Il râle en rentrant de son travail à la maison quand le repas ne l'attend pas, passe des heures au bistrot au lieu d'aider sa femme dans les tâches ménagères ou se moque d'elle quand elle essaie de s'affirmer dans son travail.

Ute Ehrhardt s'adresse à des Allemandes cantonnées dans leur rôle d'épouse ou de mère, timorées, impuissantes dans une société qui ne leur accordera rien sans qu'elles

l'obtiennent par elles-mêmes à force de volonté et de «méchanceté». De fait, la vie n'est pas facile pour les Allemandes qui veulent s'affirmer dans leur travail. Le pourcentage d'actives, 41,5% en 1992, est d'ailleurs faible comparé à celui d'autres pays européens.

### Quasi-absence de crèches

La quasi-absence de crèches publiques oblige bon nombre de celles qui ont des enfants à arrêter le travail à la première naissance, sauf si elles ont les moyens de payer des nounous ou des crèches privées jamais déductibles des impôts.

Il n'est pas non plus facile de lutter contre un large consensus qui veut que les enfants soient bien mieux élevés par leur mère jusqu'à la puberté. C'est la thèse aussi bien des très influentes Eglises catholique et protestante et des Unions chrétiennes du chancelier Helmut Kohl que des écologistes, qui privilégient désormais les droits des enfants. (ats)

## Le mot mystère

Définition: race de chien, un mot de 8 lettres.

Biffez dans la grille les mots que vous repérez et qui figurent dans la liste ci-dessous. Une fois tous les mots trouvés, il ne vous restera que le mot mystère, que vous lirez de gauche à droite et de haut en bas.

A	A	G	I	E	E	R	E	P	U	S	O	M	M	E
U	R	E	N	N	M	U	S	S	O	P	O	E	T	E
B	E	E	G	A	I	R	T	L	H	U	R	E	R	V
E	A	D	N	C	R	D	A	C	C	C	R	U	U	E
E	L	E	O	P	A	I	O	H	A	A	E	P	R	R
S	G	U	I	G	D	C	E	N	C	M	T	I	R	T
E	U	D	O	T	A	C	O	V	A	U	P	C	C	E
P	E	A	G	P	R	P	C	L	E	S	O	H	C	M
T	P	C	P	A	E	O	C	G	E	T	A	O	R	C
E	E	O	P	I	R	I	E	R	R	T	O	L	P	E
E	R	U	V	R	E	N	I	G	A	M	I	I	E	I
T	L	R	I	E	D	T	I	I	B	O	N	N	L	T
E	I	G	E	R	U	E	N	R	L	C	D	E	E	E
L	E	E	E	S	I	L	E	S	E	H	R	R	A	B
R	R	R	E	I	T	N	E	R	E	E	E	G	N	A

- |          |   |          |  |          |  |
|----------|---|----------|--|----------|--|
| <b>A</b> | Abéti<br>Algue<br>Ange<br>Anodin<br>Arrhes<br>Aube<br>Avocat  | <b>E</b> | Erable<br>Etoile                             | <b>P</b> | Perlier<br>Picholine<br>Pincer<br>Poêle<br>Poète<br>Pointe<br>Poule<br>Pourpre |
| <b>B</b> | Bénite  | <b>G</b> | Garnir<br>Gendre                             | <b>R</b> | Rang<br>Réduit<br>Rentier<br>Respiré   |
| <b>C</b> | Cachou<br>Cacolet<br>Camphre<br>Camus<br>Canope<br>Charme<br>Châtain<br>Chose<br>Clameur<br>Corriger<br>Courge<br>Crapule<br>Croate | <b>I</b> | Imaginer                                     | <b>S</b> | Sept<br>Serré<br>Sœur<br>Somme<br>Supère                                       |
|          |   | <b>L</b> | Laid   | <b>T</b> | Trève<br>Triage<br>Trop  |
|          |   | <b>M</b> | Manège<br>Mètre<br>Moche<br>Mouche           | <b>V</b> | Veule  |
|          |   | <b>N</b> | Nacre<br>Nasale<br>Nervure                   |          |  |
|          |   | <b>O</b> | Oindre<br>Ombre<br>Opossum<br>Opter<br>Ortie |          |  |
|          |   | <b>P</b> | Pagode<br>Paire                              |          |  |

Solution du jeu précédent  
Le mot mystère: guipure.



Une méchante au cinéma: Demi Moore harcelant Michael Douglas.

## Momie rare

La momie d'une femme a été découverte dans une grotte d'Indonésie. La femme aurait été momifiée il y a deux cents ans.

La momie provient de la tribu Dani et a été retrouvée dans la position assise, a déclaré le chef du district de Jaya Wijaya. La découverte d'une momie de femme est surprenante car les momies retrouvées dans les régions reculées de Jaya Wijaya sont généralement celles d'hommes, personnalités influentes des diverses tribus.

La momie retrouvée est encore intacte, car le climat dans la grotte et à ses abords est frais et sec. (ats)

## SERVICE

### URGENCES

### Services médicaux

**Sierre, Sion, Martigny:** médecin de garde, 111.  
**Régions et villages entre Sion et Martigny:** 111 ou natel (077) 28 08 09.  
**Région Fully-Conthey:** Dr Held, Ardon, (027) 86 18 58, natel (077) 28 08 09.  
**Verbier:** Dr Contat, 31 70 20.  
**Saint-Maurice:** médecin de garde: natel (077) 22 84 40 ou clinique Saint-Amé, 65 12 12.  
**Monthey:** service de garde, 71 11 92.  
**Bex et Aigle:** hôpital d'Aigle, (025) 288 288.

Martigny et environs, 24 h/24, 22 89 89. Groupement des dépanneurs accidents de Martigny, 22 81 81. Carrosserie du Simplon Martigny S.A., route du Simplon 112, 1920 Martigny, (026) 22 26 55.  
**Saint-Maurice:** Auto-dépannage aagaunois, (025) 65 16 18. Vernavaz: Garage de la Cascade, (026) 64 16 16.  
**Monthey:** 72 70 77. Auto-assistance, pannes et accidents, 24 h/24, (025) 72 70 77. Vouvré, (025) 81 51 51.  
**Brigue:** patrouilleurs TCS, (022) ou (031) 140.  
**Membres TCS:** 140.



### Taxis

**Sierre:** Association des taxis sierrois, gare de Sierre, 55 63 63. Val Taxi Sierre, jour et nuit (027) 55 39 19. Natel (077) 28 56 11.  
**Crans-Montana:** Taxis Poncic Montana, 24 h/24, 41 94 94. Association des taxis de Crans-Montana, 41 34 65 et 41 14 77.  
**Saint-Léonard:** 31 12 69.  
**Sion:** station centrale de la gare, 22 33 33. A l'eau Taxi, natel (077) 28 46 63.  
**Martigny:** Taxi AAA, Michel Piller, jour et nuit, station gare CFF, 22 32 31.  
**Verbier:** May Taxis (24 h sur 24), (026) 31 63 33, fax (026) 31 63 34. **Le Châble:** Taxi Alpina, (026) 31 35 55.  
**Saint-Maurice:** taxiphone, 71 17 17.  
**Monthey:** station place Centrale, 71 41 41 ou taxiphone, 71 17 17.  
**Bex:** taxiphone, 71 17 17.



### Divers

**La main tendue:** 143.  
**SOS jeunesse:** (027) 23 18 42.  
**SOS futures mères:** permanence 24 h/24, Sion, (027) 22 12 02 et Chablais, (025) 65 30 30.  
**Service de dépannage du 0,8%:** (027) 22 38 59.  
**Baby-sitting:** Sion, 36 65 40 et Martigny, 85 22 33. Fully, (026) 46 36 16.  
**ADS (Appel-Détresse-Service):** assistance à personne seule, handicapée et âgée, 24 h/24, (026) 23 20 30.  
**Sages-femmes:** Service VS, tél. 111.  
**Groupe d'appui à l'allaitement maternel:** Sion, (027) 38 42 06; Sierre: 55 92 46 et 58 12 18.  
**Allaitement:** Ligue la Leche, (027) 55 04 56.  
**Alcooliques anonymes:** (027) 22 96 22.  
**Perséphone:** soutien en cas de maladie et deuil, (027) 22 19 84.  
**Monthey, Arche de Noé:** accueil familial (sans but lucratif). Enfants de 0-12 ans. Sept jours sur sept, (025) 72 18 04 seulement en cas d'urgence.

### Pharmacies de service

**Loèche-les-Bains:** 61 15 15.  
**Sierre:** Bonvin, 55 10 29.  
**Crans-Montana, Lens:** Pharmacie Internationale 41 24 18.  
**Sion:** Bonvin, 23 55 88.  
**Région Fully-Conthey:** natel (077) 28 14 24.  
**Martigny:** Pharmacie Lauber, (026) 22 20 05.  
**Saint-Maurice:** Pharmacie de Saint-Maurice, 65 12 17.  
**Monthey:** Crochetan, 71 15 44.  
**Bex - Aigle - Villeneuve:** Pharmacie du Rhône, Aigle, (025) 26 55 55.

### Ambulances

Centrale cantonale des appels ambulance secours: Police cantonale, 117.  
**District de Sierre et Loèche:** (sauf St-Léonard) 55 17 17.  
Centrale cantonale des appels ambulance secours: police cantonale, 117.  
**Sion:** Police municipale, (027) 23 33 33.  
**Martigny et Entremont:** service officiel, (026) 220 144.  
Ambulances Yerly, Orsières, (026) 83 18 13.  
**Saint-Maurice:** (025) 71 62 62 et (026) 220 144.  
**Monthey:** 71 62 62.  
**Aigle:** 26 27 18.

### Auto-secours

**Sierre:** garagistes sierrois, 55 55 50. Auto-Secours sierrois, 55 24 24. Carrosserie Geiger, 58 37 15 (Rive-Gauche).  
**Sion:** TCS, 140. Garage Vuistiner S.A., 1958 Saint-Léonard, jour 31 25 31, natel (077) 28 53 53. Auto-Secours sédu-nois, 23 19 19.  
**Martigny:** Auto-secours des garagistes

## INFOS CINÉMAS

### MONTHEY

**MONTHÉOLO** (025) 71 22 60

**UNE JOURNÉE EN ENFER - Die Hard 3**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 14 ans  
En première.  
Bruce Willis dans le choc de l'été.  
Scènes d'actions démentes. Explosion d'apocalypse. Humour!

**PLAZA** (025) 71 22 61

**BATMAN FOREVER**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 12 ans  
Spectaculaire! Avec Val Kilmer, Jim Carrey, Tommy Lee Jones et la superbe Nicole Kidman.

### MARTIGNY

**CASINO** (026) 22 17 74

**UNE JOURNÉE EN ENFER - Die Hard 3**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 14 ans  
Première suisse.  
De John McTiernan, avec Bruce Willis et Jeremy Irons.  
Il y a des jours comme ça...

**CORSO** (026) 22 26 22

**DUMB ET DUMBER**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 12 ans  
Avec Jim Carrey («The Mask») et Jeff Daniels («Speed»).  
Lequel des deux est-il le plus intelligent? Aucun!

### SIERRE

**BOURG** (027) 55 01 18

**L'AMOUR EN ÉQUATION - Q.I.**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 10 ans  
Une comédie légère idéale pour l'été, avec Meg Ryan et Tim Robbins.

**CASINO** (027) 55 14 60

**PRIEST (Prêtre)**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 16 ans  
La réalisatrice anglaise Antonia Bird s'attaque tout à la fois au célibat des prêtres, à l'homosexualité et à l'inceste. Ambitieux militant et délicatement humain.  
Version originale sous-titrée français-allemand.

### SION

**ARLEQUIN** (027) 22 32 42

**LA BELLE AU BOIS DORMANT**  
Ce soir mercredi à 18 h - Sans limite d'âge  
De Walt Disney.  
**UNE JOURNÉE EN ENFER - (Die Hard 3)**  
Ce soir mercredi à 20 h 30 - 14 ans  
Après «Piège de cristal» et «58 minutes pour vivre», préparez-vous à passer «Une journée en enfer», avec Bruce Willis, Jeremy Irons et Samuel L. Jackson. Coups de boules, castagnes et fusillades, avec des tonnes de cascades, plaies et bosses pour ce film choc de l'été!

**CAPITOLE** (027) 22 32 42

**DON JUAN DE MARCO**  
Ce soir mercredi à 20 h 15 - 14 ans  
De Jeremy Leven, avec Marlon Brando, Johnny Depp et Faye Dunaway.  
Un beau jeune homme qui se prend pour la réincarnation de Don Juan tente de se suicider. Un psychiatre réputé décide de s'occuper de son cas, et se laisse peu à peu prendre au piège de ce personnage.

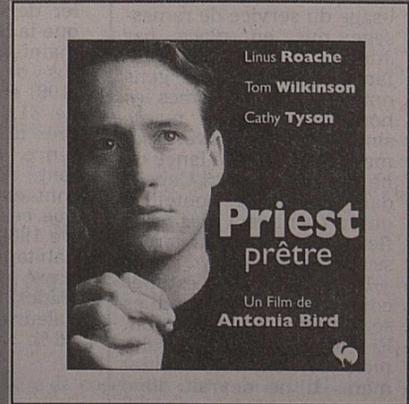
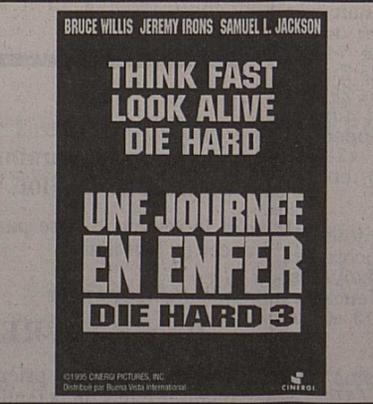
**LUX** (027) 22 15 45

**FERMETURE POUR AMÉLIORATIONS TECHNIQUES**  
Mercredi.

### CRANS

**CINÉCRAN** (027) 41 11 12

**LA HAINE**  
Aujourd'hui mercredi à 16 h 30 - 14 ans  
**LE LIVRE DE LA JUNGLE**  
Ce soir mercredi à 18 h 30 - 10 ans  
**TANK GIRL**  
Ce soir mercredi à 21 h - 12 ans  
De Rachel Talalay.  
Version originale.



# Tourisme autrichien en crise

*On recherche dépaysement en monnaies faibles...*

VIENNE. - Hôtels et pensions désertés, chaises longues vides au bord des lacs, restaurateurs engourdis par la torpeur d'un été trop calme, le tourisme autrichien, fleuron de l'économie nationale, est en pleine crise. Des problèmes structurels sont mis en avant.

«Si ça continue nous allons retomber au niveau de 1970!» La baisse des touristes étrangers et autrichiens, constante depuis 1993, risque en effet d'atteindre son apogée en 1995. Elle justifie les craintes d'Helmut Peter, président de l'Association des hôteliers au-

trichiens et patron d'un célèbre hôtel situé sur les bords du Wolfgangsee.

Les experts prévoient une baisse des nuitées de 6% en moyenne pour l'été (juillet-août) 1995 à 65 millions d'unités, contre près de 70 millions lors de l'été 1994. Le creux du

tourisme estival devrait se répercuter sur l'ensemble de 1995 par un total de 115 millions de nuitées, contre 122 millions en 1994, 127 millions en 1993 et 130 millions en 1992. Seuls un tourisme hivernal stable et une croissance du tourisme de luxe, à Vienne et à Salzbourg, attirant des visiteurs japonais et américains, sont satisfaisants.

## LETTRES VALAISANNES

### La porte des humbles

Il est des événements dans notre Eglise de Dieu qui nous obligent à passer par la porte des humbles. Nous restons fiers de notre Eglise, de son passé de gloire, les actes des saints sont innombrables, le sang des martyrs continue d'inscrire l'histoire de ses divins lauriers. Nous en restons fiers, malgré les crachats qu'on lui jette au visage. Son fondateur n'a-t-il pas subi ces mêmes outrages? Notre Eglise, par quelques-uns de ses enfants, a fait l'un ou l'autre faux pas dans son histoire

de sainte gloire. Un soldat peut-il sortir de ses combats sans quelque blessure qui lui barre le visage? Par la faiblesse, qui est nôtre aussi, d'un de ses enfants de prédilection, l'éternel tentateur a montré l'acéré de ses griffes, il s'en réjouit et toute sa clique avec lui. En notre longue histoire, ne nous sommes-nous pas méconnus entre frères et même ne nous sommes-nous agressés? Nous avons jeté aux orties «aimez-vous les uns les autres» de saint Jean.

Orgueilleusement, nous avons fait valoir nos droits, alors que c'était notre devoir qu'il fallait montrer. Pauvres enfants de misère, nous nous sommes traînés dans la boue des événements et, malgré tout, nous avons encore eu le sot orgueil de clamer le «non serviam», je ne serai pas ton serviteur. Avec nos frères, nous sommes allés jusqu'à la division et nous y restons depuis des siècles. Nous portons en nous des blessures purulentes et nous avons tant de peine à nous mettre à genoux devant la pauvreté de notre cœur, mais aujourd'hui encore de cruels événements nous y obligent, la faute grave d'un frère, la trahison d'un ami et tout ce qu'on clame partout de notre pauvre péché, pour nous obliger à passer par la porte basse des humbles. Nous n'avons rien compris de l'Eglise du Christ, sans avoir passé par les abaissements de la Passion. Nous répétons le reniement de saint Pierre devant quelque créature qui, comme nous souvent, avons oublié notre rôle de sanctification mutuelle en face de l'Eve de la tentation.

Comme saint Pierre, non pas trois fois, mais bien plus encore, nous n'avons pas eu le courage de continuer par notre sang l'Eglise des martyrs. Notre cœur a cédé devant les offrandes fallacieuses d'un monde qui veut absolument nier le salut par le sacrifice de la croix. L'homme ne doit-il pas être souvent le salut pour deux?

Mon Dieu, ayez pitié de toutes nos trahisons, de la lamentable pauvreté de notre cœur, alors que l'héroïsme nous était demandé. Ayez pitié de toutes ces âmes simples et droites, vos préférées, effleurées peut-être par le doute sur la bonne direction de leur route vers vous, Seigneur, parce que des guides, des chefs ont perdu le sens du nord spirituel. Pardonnez, Seigneur, leurs faiblesses, comme nous vous demandons de pardonner les nôtres, à nous qui traînons tant de misères sur nos pas. Pitié pour tous ceux qui ne cessent de nous jeter à la figure nos trahisons et celles de nos frères, alors que ces nouveaux Pilate se lavent sans cesse les mains dans les bassins de leur orgueil.

Seigneur, fermez vos yeux sur toutes nos trahisons et ouvrez tout grands les nôtres sur votre espérance que vous nous promettez avec tant de largesse. Humblement, nous voulons plus que jamais faire nôtre votre promesse d'un jour: «Confiance, petit troupeau, j'ai vaincu le monde!» Gardez-nous, Seigneur, les mains jointes pour nous continuer l'assurance de votre amour!

Marcel Michellod

## Revenus des Suisses

*Entre Zoug et Appenzell, un abîme!*

BERNE. - Les revenus cantonaux par habitant, entre 1980 et 1993, ont évolué de manière très peu homogène. Alors que Berne et Neuchâtel ont fortement chuté au classement des cantons, Uri, Fribourg et Schwytz, en revanche, ont gagné des places et pris la tête du peloton. Les taux de progression annuelle des revenus, selon une étude de l'Office fédéral de la statistique (OFS) parue hier, se sont largement étagés, soit entre 3,9 et 6,1%. L'évolution des parts cantonales au revenu national montre, par ailleurs, que la répartition du revenu moyen a évolué vers un peu plus d'égalité au cours de la période considérée. La part des huit cantons les plus riches a légèrement diminué et celles des huit cantons économiquement les plus faibles a légèrement augmenté.

Avec en 1993 un revenu par habitant de 42 099 francs (1983: 22 776) francs, la Suisse romande a vu son indice reculer de 0,8 point à 96,3 alors que la Suisse alémanique s'est maintenue à 2 points au-dessus de la moyenne suisse (100) et que le Tessin a passé de 81,6 à 87,4 points. Avec près de 2500 francs de différence, les revenus par habitant de Suisse alémanique sont environ 6% plus élevés que ceux de Suisse romande. De 1980 à 1993, le revenu par habitant en moyenne suisse a passé de 23 449 à 43 704 francs. L'accroissement de la valeur nominale a ainsi été de 86%.

### Secousses

Les taux annuels de progression du revenu des cantons

par habitant ont été soumis à de fortes secousses pendant la douzaine d'années considérées. Dans le canton de Zoug, canton le plus riche en 1980 comme en 1993, la croissance a chuté au début des années nonante pour se situer au plus bas niveau du pays. La croissance a également été négative dans le canton de Genève. Dans tous les autres cantons, la croissance a été positive, avec des taux situés entre 5,5% (Uri) et Appenzell Rhodes intérieures (1,1). Pour les autres cantons romands, les chiffres ont été les suivants: Vaud 2%, Valais 3,7%, Neuchâtel 1,6%, Jura 1,7% et Fribourg 2,1%.

Les années 1990 à 1993 n'ont fait augmenter annuellement que de 1,5% le revenu par habitant dans les cantons romands contre 3,3% au Tessin et 2,3% en Suisse alémanique.

### Zoug écrasant

A fin 1993, Zoug venait très largement en tête avec un revenu par habitant de 74 382 francs. Il était suivi de Zurich (54 936), Bâle-Ville (54 299) et Genève (50 707). En fin de liste, on trouve Appenzell Rhodes intérieures (31 737 francs), Jura (32 842), et Obwald (35 088).

Pour les autres cantons romands ont relevé encore les revenus par habitant suivants: Vaud 42 546 francs, Neuchâtel 38 158, Fribourg 39 713 et Valais 35 186.

Entre le revenu le plus haut (ZG) et le plus bas (AR), la différence atteint 42 645 francs, ou 134%. (ap)

### Attention, bouteilles explosives!

BERNE. - Les bouteilles en PET retirées du marché par la chaîne de magasins Jumbo ont provoqué deux accidents. Un garçon de 12 ans a été blessé à un œil par l'explosion d'une bouteille. Une femme a été légèrement blessée à une main. La famille du garçon a déposé une plainte pénale contre Jumbo Markt AG.

Le 4 août, Jumbo a pris connaissance de l'accident survenu au garçon. La chaîne a retiré de la vente les bouteilles en PET de sa fabrication. Au début de la semaine dernière, un appel a été publié dans les journaux, selon lequel il fallait rapporter les bouteilles en question. Un service de ramassage a été mis sur pied. En raison d'une panne dans l'installation de mise en bouteilles de la société Rütter AG, un danger d'explosion existe pour les bouteilles de limonade orange, grapefruit, citron et plusieurs fruits, dont les dates limites de consommation vont du 10 février au 4 août 1996.

Le 30 juin dernier, un garçon de 12 ans de Berthoud (BE) a été blessé par l'explosion d'une de ces bouteilles. Suite à un phénomène de fermentation, le fond a cédé et a été propulsé comme une fusée dans l'œil droit de l'enfant, a indiqué lundi l'émission «Espresso» de la radio allemande DRS. Le garçon devra être opéré. On ne sait pas s'il gardera des séquelles de sa blessure.

La famille du jeune blessé a déposé une plainte pénale contre Jumbo Markt AG auprès du juge d'instruction du district de Berthoud, a indiqué à l'ATS Peter Stefani, assistant à la direction de la chaîne commerciale. En outre, une habitante de Dietlikon (ZH) a annoncé avoir été légèrement blessée à un doigt.

Seuls 800 clients ont fait usage du service de ramassage mis en place par Jumbo, s'étonne M. Stefani. La plupart des gens ont ramené eux-mêmes les bouteilles dans les magasins, malgré l'avertissement qui avait été lancé de ne pas les toucher. Cependant, seules les bouteilles qui présentaient des gonflements étaient dangereuses, a-t-il précisé.

Il est difficile d'estimer combien de ces bouteilles sont encore en circulation. En été, elles sont généralement consommées rapidement. Il ne devrait donc pas y en avoir trop, espère M. Stefani. (ats)

### Recherche du dépaysement

Pour Reinhard Galler, directeur d'une importante agence de voyages, les causes immédiates de cette crise sont simples. Il s'agit de la chute du prix des vols affrétés et celle des monnaies des pays méditerranéens comme l'Espagne, la Grèce ou l'Italie par rapport au schilling. Les touristes étrangers, traditionnellement 50% d'Allemands, et les Autrichiens préfèrent désormais s'offrir des vacances exotiques au soleil à bas prix leur procurant un réel dépaysement.

Un rapport de l'office fédéral des statistiques publié début août en témoigne. Selon celui-ci, 5,1 millions d'Allemands, un chiffre record, ont pris l'avion en 1994 pour se rendre aux Baléares ou aux Canaries. En 1994 les Autrichiens ont dépensé 106 milliards de schillings (12,7 milliards de francs) à l'étranger, au bord de la Méditerranée surtout, contre seulement 86 milliards de schillings en 1991.

### Crise structurelle

Bernhard Felderer, directeur de l'Institut autrichien des hautes études, estime toutefois que la chute des prix des billets d'avion et la politique autrichienne de la monnaie forte ne sont que des «chocs externes». Ces deux facteurs ne font que renforcer «une crise structurelle profonde». (ats/afp)

La famille de Monsieur Ugo RATAZZI, à Salins; La famille de Madame Marianne VALENTE-RATAZZI, à Varzo;

ont la tristesse de faire part du décès de

Madame  
**Giacomina RATAZZI**



survenu à l'âge de 82 ans à Domodossola.

La messe de sépulture aura lieu aujourd'hui mercredi 16 août 1995, à 15 h 30, à Varzo (Italie).

Les contemporains de 1913 de Sion

ont le regret de faire part du décès de leur ami

Monsieur  
**Robert FAVRE**

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

La famille de

Monsieur  
**Michel TERRETTAZ**

soutenue et réconfortée par votre amitié, vos prières, votre présence, vos dons, vos messages, émue par tant de sympathie et d'attention vous exprime sa vive reconnaissance et ses sincères remerciements.

Le Levron, Martigny, août 1995.

036-281375

Profondément touchée par les nombreuses marques de sympathie et d'affection reçues lors de son grand deuil et dans l'impossibilité de répondre à chacun, la famille de

Madame  
**Marie CHAPUIS-FERRIN**

veuve de Paul

remercie toutes les personnes qui, par leur présence, leurs messages ou leurs envois de fleurs, ont pris part à sa douloureuse épreuve. Elle les prie de trouver ici l'expression de sa vive reconnaissance.

La Tour-de-Peilz, août 1995.

La classe 1945 de Dorénaz

a le regret de faire part du décès de

Madame  
**Marguerite MAQUIGNAZ**

belle-mère de sa contemporaine Daisy.

Les employés du téléphérique DAC

ont le regret de faire part du décès de

Madame  
**Marguerite MAQUIGNAZ**

maman de Marcel, leur collègue et ami de travail.

036-281343

La cagnotte de la Pissevache

a le regret de faire part du décès de

Monsieur  
**Claude GAY**

fil, frère et beau-frère de ses membres.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-281380

Les employés du téléphérique DAC

ont le regret de faire part du décès de

Monsieur  
**Claude GAY**

frère de Thierry, leur collègue et ami de travail.

036-281345

Le Tennis de table de Dorénaz

a le regret de faire part du décès de

Monsieur  
**Claude GAY**

membre du club.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-281471

La classe 1939 de Nendaz

a le regret de faire part du décès de

**Thérèse BORNET**

épouse de son contemporain Simon.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

La Société de secours mutuels de Nendaz

a le regret de faire part du décès de son membre

Madame  
**Thérèse BORNET**

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

La classe 1968 de Liddes

a le regret de faire part du décès de

Monsieur  
**André GAY**

papa de Samuel et beau-père de Caroline, leurs contemporains et amis.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

La classe 1970 de Liddes

a le regret de faire part du décès de

Monsieur  
**André GAY**

papa de notre contemporain Eric.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

La classe 1928 de Bagnes

a la douleur de faire part du décès de son cher contemporain

Monsieur  
**André GAY**

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

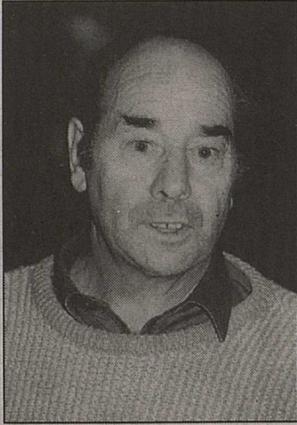


EN SOUVENIR DE NOS PARENTS

**Aurélie et Maurice FROSSARD FROSSARD**



1985 - 1995



1990 - 1995

Les années passent, mais nos cœurs n'oublient pas.

Deux messes du souvenir seront célébrées, l'une à Saint-Martin le vendredi 18 août 1995, à 19 h 30, et l'autre à Vollèges, le samedi 19 août 1995, à 20 heures.



**La direction, le personnel et les retraités de Ciba à Monthey**

ont le regret de faire part du décès de leur ancien collaborateur et collègue

Monsieur

**André DÉFAGO**

036-281303



**La direction et le personnel de Seba Aproz S.A.**

ont le regret de faire part du décès de

Madame

**Thérèse BORNET**

épouse de leur collaborateur et collègue Simon.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-281317



**La Fédération des architectes suisses**

a le profond regret de faire part du décès de

Monsieur

**Carlo GIORLA**

père de M. Jean-Gérard Giorla, membre du comité FAS.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



Une parole,  
Une prière,  
Un geste,  
Une présence...

... autant de témoignages qui réconfortent.

La famille de

Monsieur

**François REY**

a été profondément émue de rencontrer tant de sympathie.

Elle vous remercie de tout cœur et vous exprime sa profonde gratitude.

Flanthey, août 1995.

Verena AUBERSON-MATHYS, à Ardon;  
Madeleine AUBERSON, à Ecublens;  
Fabienne HUGUELET-AUBERSON, et sa famille, à Lausanne;

Les familles AUBERSON, MATHYS, LEUTHOLD;

ainsi que les familles parentes, alliées et amies, en Suisse et à l'étranger, ont la tristesse de faire part du décès de

**Georges AUBERSON**

1927

survenu paisiblement à son domicile, le 13 août 1995.

Selon sa volonté, la cérémonie d'adieux a eu lieu dans l'intimité de ses proches.

Merci à ceux qui, en lieu et place de fleurs, penseront à l'antenne François-Xavier-Bagnoud, c.c.p. 19-2027-8.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



**Le conseil pastoral de la paroisse d'Outre-Rhône**

a le regret de faire part du décès de

Madame

**Marguerite MAQUIGNAZ**

maman de M<sup>me</sup> Jacqueline Jordan, membre.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

036-281384



**La société de musique L'Union instrumentale de Liddes**

a la douleur de faire part du décès de

Monsieur

**André GAY**

membre passif et contrôleur des comptes, époux de Marie-Claude, marraine du drapeau, et papa d'Eric, membre passif.



**Le Syndicat d'élevage de la race d'Hérens de Liddes**

a le regret de faire part du décès de

Monsieur

**André GAY**

papa de Samuel, son dévoué président.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**L'administration communale de Liddes et son personnel**

ont le regret de faire part du décès de

Monsieur

**André GAY**

père de Samuel, employé à l'équipe communale.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Les copropriétaires de la PPE Le Château**

ont le regret de faire part du décès de

Monsieur

**André GAY**

copropriétaire.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



*Il n'y a pas de plus grande preuve d'amour que de donner sa vie pour ceux qu'on aime.*

S'est endormi dans la paix du Seigneur, à l'hôpital de Monthey, le 14 août 1995, à l'âge de 88 ans



Monsieur

**Armand BUSSIEN**

retraité CFF

Font part de leur grand chagrin:

Son épouse:  
Anna BUSSIEN-BRÄNDLI, à Vouvry;

Ses enfants:  
Christine et Pierre CORNUT-BUSSIEN, à Choëx et Vouvry;  
Bernard et Monique BUSSIEN-RUFFIER, à Vouvry;  
Rolande et Frédéric COTTING-BUSSIEN, à Genève;  
Jacqueline BUSSIEN, à Lausanne;

Ses petits-enfants:  
Nadine, Olivier et Lynda;  
Denise;  
David et Sandra;

Ses beaux-frères et belles-sœurs:  
Janine BUSSIEN-EGGER;  
Mathilde BUSSIEN-PELLAUD;  
Marguerite et André FRACHEBOUD-BRÄNDLI;

Ses neveux et nièces, petits-neveux et petites-nièces;  
Ses filleuls;

Ses amis:  
Roland GUNZIGER;  
Edith RICHON;  
Jocelyne et René CLERC;

ainsi que les familles parentes et alliées BUSSIEN, FAVEZ, ORTELLI, BRESSOUD, BOUCHET, BRÄNDLI, PARCHET, CORNUT, VUADENS.

La messe de sépulture sera célébrée à l'église paroissiale de Vouvry, le jeudi 17 août 1995, à 16 heures.

Le défunt repose à la chapelle ardente de Vouvry où la famille sera présente aujourd'hui mercredi 16 août 1995, de 19 à 20 heures.

Selon son désir, en lieu et place de fleurs, veuillez penser à Terre des Hommes à Massongex.

Cet avis tient lieu de lettre de faire part.



**La Société de développement de Dorénaz - Allesse - Champex**

a le regret de faire part du décès de

Monsieur

**Claude GAY**

frère de Bertrand, caissier, fils de Marguerite et Firmin, frère de Thierry et Stéphane, membres dévoués de la société.



**L'entreprise Maret & Karlen à Verbier**

a le profond regret de faire part du décès de

Monsieur

**Claude GAY**

son dévoué employé.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.



**Le Club de tir aux pigeons de Dorénaz**

a la grande tristesse de faire part du décès de

Monsieur

**Claude GAY**

membre fondateur.

Pour les obsèques, prière de consulter l'avis de la famille.

**Pour vos avis mortuaires:**  
De 8 h à 17 h 30 à Publicitas (027) 29 51 51  
De 17 h 30 à 22 h au Nouvelliste (027) 29 75 11



**Cela s'est passé un 16 août:**

1990 - Le grand rabbin d'Israël autorise les juifs ultra-orthodoxes à se raser la barbe en cas d'attaque chimique afin de pouvoir porter un masque à gaz.  
1987 - Un DC-9 de la Northwest Airlines s'écrase près de Detroit (Michigan): 156 personnes sont tuées, seule une petite fille de 4

**Il était un jour**

ans échappe à la mort.  
1977 - Le chanteur américain Elvis Presley meurt à Memphis (Tennessee) à l'âge de 42 ans.  
1974 - L'armée turque instaure un cessez-le-feu à Chypre, après avoir divisé l'île en deux zones, grecque et turque.  
1962 - Les ouvriers français et italiens, qui percent le tunnel sous le Mont-Blanc, opèrent leur jonction.  
1924 - A la conférence de Londres, la France accepte d'évacuer la Ruhr.  
1717 - L'armée du prince

Eugène de Savoie bat les Turcs à Belgrade et occupe la ville.

**Ils sont nés un 16 août:**

- Jean de la Bruyère, écrivain français (1645-1696).  
- L'agronome français vulgarisateur de la pomme de terre, Antoine Augustin Parmentier (1737-1813).  
- La chanteuse française Sheila (1946). (ap)

**BANCO JASS**

**Tirage du 14 août**

♥ 9 V  
♣ 7 9 10 D  
♦ 6 7 8 10  
♠ 6 A

**BANCO JASS**

**INSOLITE**

**Y a-t-il un Legendre dans la salle?**

Quand Ronald Legendre a promis amour et fidélité à son aimée, son témoin, Ronald Legendre, lui a remis la bague de mariage, et le juge Ronald Legendre a officiellement reconnu le couple comme mari et femme.  
Les trois Legendre qui ont participé à ces épousailles samedi dans cette petite ville de Floride ne sont pas de la même famille.  
Leur histoire remonte à mai 1991 alors que Ronald Legendre se trouvait à l'aéroport d'Augusta (Géorgie). Là, à un guichet, il remarqua un tableau noir sur lequel était inscrit l'annonce de la mort du père de Ronald Legendre. Il s'est renseigné auprès du guichet et a appris qu'il s'agissait du directeur régional des ventes de la compagnie aérienne Delta.  
En novembre 1991, Legendre a déménagé à Augusta pour prendre la direction d'une succursale de Ford. Un mois plus tard, Legendre se rendait chez le concessionnaire Legendre. «Et depuis c'est une grande amitié», a déclaré l'employé de Delta Airlines et heureux époux de 48 ans qui habite aujourd'hui à Fort Lauderdale en Floride. Quand Ronald Legendre a décidé de se marier, Ronald Legendre lui a suggéré d'appeler Ronald Legendre, un juge dont il avait entendu parler et qui officiait à Missimmee (Floride).  
«On a pensé que c'était original», a déclaré la jeune mariée Hope Legendre, 41 ans. (ap)

**La mi-août arrosée**



La rue centrale de Zermatt était pleine pour le cortège du 15 août.

Cette année encore, Zermatt organisait son traditionnel cortège folklorique du 15 août. Près de 50 groupes, avec plus de 1400 participants, avaient répondu présent à l'appel des organisateurs.

Des organisateurs qui, cette année encore, s'étaient débrouillés pour commander le soleil. Le public et les vacanciers n'ont pas boudé la manifestation, au vu des parkings de Täsch, combles.

La mi-août de cette année s'est donc distinguée par une af-

fluence supérieure à la moyenne.

Le folklore était à l'honneur, avec les traditions et l'histoire du Valais traduits par des costumes et des groupes commémorant les techniques des siècles passés et du début de celui-ci.

On a vu défiler les faneuses et les gens de l'eau, l'ancienne cordée, le saint-bernard «Barry» mené par des chanoines, les skieurs d'antan, les femmes sur le chemin de l'église, les paysannes.

Toutes ces représentations

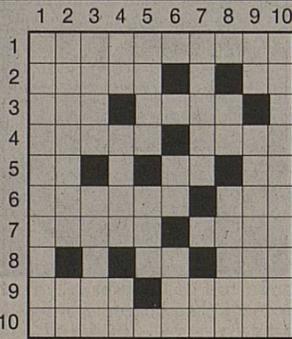
étaient précédées et suivies par les groupes folkloriques redonnant les traditions vestimentaires des différents villages, les fifres et tambours, les grenadiers du Seigneur Dieu, les majorettes, les fanfares, Schwyzerörgeli et cors de chasse.

Les Romands étaient également présents. Citons les dames de la Clé de sol de Monthey, l'Errance de Delémont, Li Trei V'zins Finhaut-Trient-Vallorcine, la Société de musique de Treyvaux (FR), le J'Echochoeu de Nendaz, Le Partichiou de Chermignon, l'Arbarintze de Saxon.

La colonie portugaise de Zermatt était de la partie, avec son groupe de danse. Le cortège se terminait avec les cors des Alpes et les Roitschäggätä du Lötschental. Le son obsédant des cloches, rythmant la marche des porteurs, enveloppait l'assistance et a réveillé de profonds souvenirs, enfouis dans la mémoire collective des Confédérés.

Le groupe des anciens pompiers a fait revenir tout le monde sur terre, en arrosant copieusement la foule à coups de pompe à incendie. (pc)

**MOTS CROISÉS**



Par Denis Moine

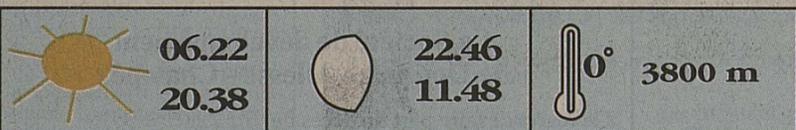
**Horizontalement:** 1. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il prend des risques. 2. Image adorable - Ancien. 3. C'est réglé, quand l'affaire y est! - Bois de torture. 4. Parfum de violette - Rien ne l'empêchait de déclencher l'ouragan. 5. Précise un doublement - Ruban - Passe d'armes. 6. Fait preuve d'imagination - Réalisa. 7. Duvet - Moitié de couple. 8. Passé réjouissant - Plaisirs. 9. Zigouillés - Fait sortir le riflard. 10. Rabat-joie.

**Verticalement:** 1. Plus ou moins grande, selon le temps. 2. On en tire des sons stridents - Note. 3. Pas étonnant si elle est mise en train... - Célèbre par une profession de foi. 4. Chacun sans précision - Scintille à l'enseigne - Note. 3. Pas étonnant si elle est mise en train... - Célèbre par une profession de foi. 4. Chacun sans précision - Scintille à l'enseigne - Note. 5. Punaïse d'eau - Travailleur agricole. 6. Article - Élément minuscule. 7. Passage ombragé - Numéro abrégé. 8. Sigle allemandique - Allons donc! 9. Note - Récompense glorieuse. 10. Propres en ordre!

**Solution du jeu précédent**

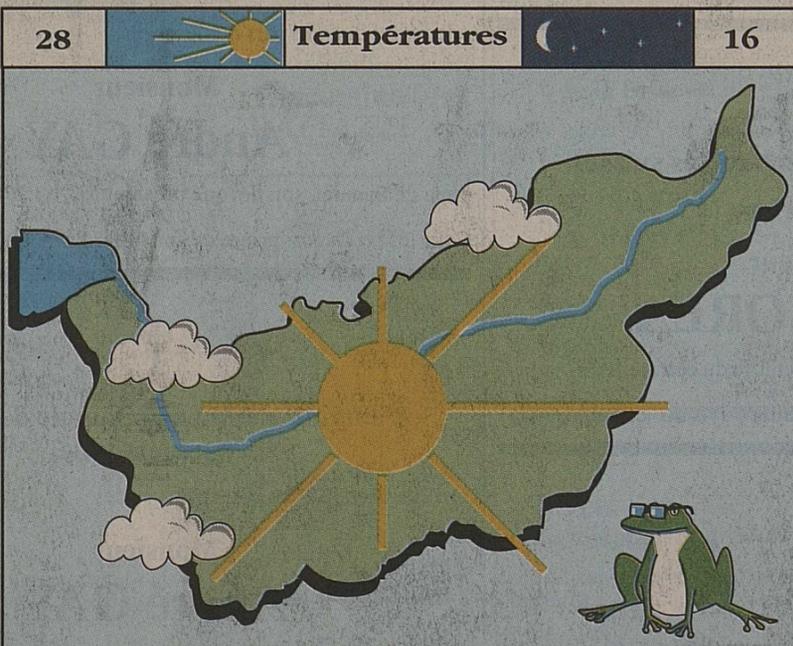
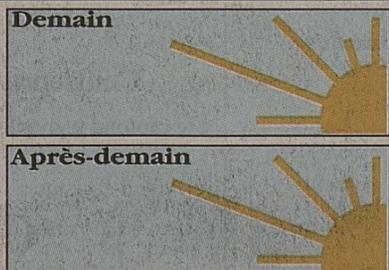
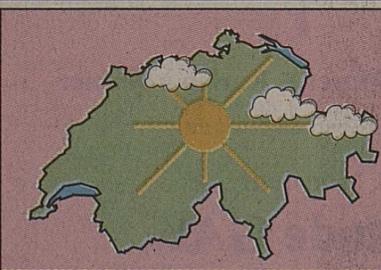
**Horizontalement:** 1. Limonadier. 2. Edicule No. 3. Celta. Revu. 4. Halo. Pis. 5. Élégante. 6. Fe. Ozone. 7. An. Et. 8. Invariable. 9. Toile. Lu. 10. Ensemencer.  
**Verticalement:** 1. Lèche-frite. 2. Idéale. Non. 3. Mille. Avis. 4. Octogonale. 5. Nue. AZ. Rem. 6. Al. Inoui. 7. Der. Tn. Ain. 8. Epée. 9. Envi. Elle. 10. Rouspéteur.

**LE TEMPS AUJOURD'HUI**



**Situation générale**  
A la mi-août, les grosses chaleurs sont en général derrière le dos. Un courant de bise souffle entre l'anticyclone au nord et la basse pression orageuse située sur l'Italie.  
**Aujourd'hui**  
Temps ensoleillé avec des cumulus anodins. Vents modérés du nord-est en montagne et bise modérée en plaine dans l'après-midi.

**Evolution**  
Demain: temps en partie ensoleillé et frais, mais probablement sec dans notre canton. De vendredi à dimanche: assez ensoleillé et plus chaud, risque d'orages isolés le soir.  
**Statistique**  
A la fin juin, Locarno, Magadino, Lugano, Stabio, Crans-Montana et Sion avaient déjà dépassé les mille heures de soleil.



**Températures en Suisse et en Europe hier à 14 heures**

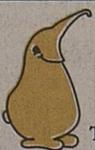
Vouvry	peu n. 23	La Sage	beau 14	Genève	peu n. 24	Bâle	très n. 22	Paris	peu n. 24	Rome	peu n. 29
Fey	beau 22	Crans-Montana	beau 18	Neuchâtel	peu n. 21	Zurich	peu n. 21	Nice	peu n. 26	Londres	beau 26
Sion	beau 24	Zermatt	beau 18	Berne	peu n. 20	Locarno	peu n. 26	Munich	très n. 20	Athènes	peu n. 29

74,6% des habitants du Valais romand lisent tous les jours le



... vos annonces également.

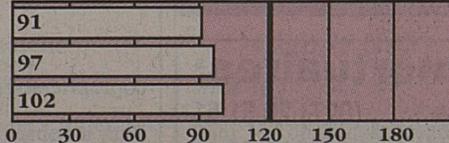
**Environnement**



Températures hier, (min./max)

Sion: 505 m	16	26
Eggerberg: 840 m	15	25
Evionnaz: 490 m	15	24

Ozone (O<sub>3</sub>) maximum  
Valeur limite boratoire: 120 µg/m<sup>3</sup>



**«Hospitallas»**

La question est bonne et le public aime bien les histoires de médecins: 300 000 francs par année, ça le fait rêver. A preuve, l'épisode du licenciement des deux toubibs a fait exploser l'audimat et déborder le standard téléphonique pendant que le directeur des programmes et le président de la chaîne gesticulaient sous une tonne de lettres de téléspectateurs en délire. Un véritable tabac. Par comparaison, les premiers épisodes relatant la suppression de vingt-cinq postes à 3000 francs par mois n'ont intéressé personne. Ils ont passé sur le public tels un pet dans un jacuzzi en ébullition: ni vu ni entendu. Le «bide» total.  
C'est bien connu, les histoires banales n'intéressent personne. Par contre, le coup du médecin qui risque de paumer ses 25 000 francs par mois en étant licencié par un comité dont le président est également un conseiller national qui prépare sa prochaine campagne électorale, c'est plus croustillant. Les producteurs l'ont tout de suite deviné.  
Là, ils tournent la suite «off the records», comme ils disent dans le milieu: loin des micros.  
Et il paraît que les Américains veulent en faire une série...  
Viviane Cretton